叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小精灵迷路了(little Folks Astray) 000001

2. 小精灵迷路了(little Folks Astray) 000002

3. 小精灵迷路了(little Folks Astray) 000003

4. 小精灵迷路了(little Folks Astray) 000004

5. 小精灵迷路了(little Folks Astray) 000005

6. 小精灵迷路了(little Folks Astray) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小精灵迷路了(Little Folks Astray)
第1/6页

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] .
LITTLE FOLKS ASTRAY .
小的 各位 误入歧途 .

小家伙们迷路了。

[baɪ] ['səufi] [meɪ]
BY SOPHIE MAY
经过 苏菲 可能

作者：索菲·梅

" [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
" To give room for wandering is it
" 到 给 房间 为了 漫游 是 它

“给漫游留出空间是……”

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [waɪd] . " -
That the world was made so wide . " 1872
那 这 世界 曾是 制成 所以 宽的 . " -

世界如此广阔。”(1872年)

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
MY YOUNG FRIEND ,
我的 年轻的 朋友 ,

我的年轻朋友，

['emə] ['ædəmz] .
EMMA ADAMS .
艾玛 亚当斯 .

艾玛·亚当斯。

" ['dʒɑːni] ['ɑːptɪk] .
" JOHNNIE OPTIC .
" 约翰尼 光学 .

“约翰尼光学。

" [tuː; tə] ['perənts] .
" TO PARENTS .
" 到 父母 .

致家长们。

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [ə'gen] .
Here come the Parlins and Cliffords again .
这里 来 这 帕林斯 和 克利福德 再次 .

帕林一家和克利福德一家又来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['naɪsli] [tʌkt] [ɪn] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə'sliːp] .
They had been sent to bed and nicely tucked in , but would not stay asleep .
他们 有 到过 发送 到 床 和 很好 塞进去 在 , 但 会 不是 停留 睡着了 .

他们被送上床睡觉，也盖好了被子，但却睡不着。

[ðeɪ] " ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [daʊn] [sterz] ; " [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [drest] [ðəm'selvz]

They	"	wanted	to	see	the	company	down	stairs	;	"	so	they	have	dressed	themselves
他们	"	通缉	到	看	这	公司	向下	楼梯	;	"	所以	他们	有	穿着	他们自己

,

,

,

他们“想看看楼下的公司；”所以他们都穿戴整齐了。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

and	come	back	to	the	parlor	.
和	来	后退	到	这	客厅	.

然后回到客厅。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm] , [dɪr] [frendz] .

I	trust	you	will	pardon	them	,	dear	friends	.
我	相信	你	将要	赦免	他们	,	亲爱的	朋友们	.

亲爱的朋友们，我相信你们会原谅他们的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] ,

Is	it	not	a	common	thing	,	in	this	degenerate	age	,
是	它	不是	一个	常见的	事物	,	在	这	退化	年龄	,

在这个堕落的时代，这难道不是一种司空见惯的事情吗?

[fɔːr; fər] [groʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fraʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [duː][ɪg'zæktli]

for	grown	people	to	frown	and	shake	their	heads	,	while	little	people	do	exactly
为了	生长	人们	到	皱眉	和	摇	他们的	头部	,	尽管	小的	人们	做	确切地

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ?

as	they	please	?
作为	他们	请	?

大人皱眉摇头，小孩子却随心所欲?

[wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [ɪf] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

Well	,	one	thing	is	certain	:	if	these	children	insist	upon	sitting	up	,
出色地	,	一	事物	是	肯定	:	如果	这些	孩子们	坚持	之上	坐着	向上	,

有一点可以肯定：如果这些孩子坚持要坐起来，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['lektʃərz] [ɑːn] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [sju'piəriəz] , [wɪtʃ] [wɪl]

they	shall	listen	to	lectures	on	self	-	will	and	disrespect	to	superiors	,	which	will
他们	将	听	到	讲座	在	自己	-	将要	和	不尊重	到	上级	,	哪个	将要

[meɪk] [ðer; ðər] [ɪrz] ['tɪŋgl] .

make	their	ears	tingle	.
制作	他们的	耳朵	刺痛	.

他们将聆听关于任性和不尊重上级的演讲，这些演讲会让他们耳朵发麻。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Moreover	,	they	shall	hear	of	other	people	,	and	not	always	of	themselves	.
而且	,	他们	将	听到	的	其他	人们	,	和	不是	总是	的	他们自己	.

此外，他们会听到别人的事，而不总是听到自己的事。

[flaɪ] ['klɪfərd] , [huː] [ɪks'pekts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'welmd] ,

Fly	Clifford	,	who	expects	to	be	in	the	middle	,	will	be	somewhat	overwhelmed	,
飞	克利福德	,	WHO	预期	到	是	在	这	中间	,	将要	是	有些	不堪重负	,

预计自己会处于中间位置的克利福德可能会有些不知所措。

[laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ;

like	a	fly	in	a	cup	of	milk	;
喜欢	一个	飞	在	一个	杯子	的	牛奶	;

就像牛奶杯里的苍蝇一样；

[fɔːr; fər] ['grænmɑː] [riːd] [ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kweɪkər] [spiːtʃ] ,

for	Grandma	Read	is	to	talk	her	down	with	her	Quaker	speech	,
为了	奶奶	读	是	到	讲话	她	向下	和	她	贵格会	演讲	,

对奶奶来说，阅读就是用她那套贵格会式的说辞来劝服她。

[ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	Aunt	Madge	with	her	story	of	the	summer	when	she	was	a	child	.
和	阿姨	玛吉	和	她	故事	的	这	夏天	什么时候	她	曾是	一个	孩子	.

还有玛吉阿姨讲述她童年时那个夏天的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [ðə; ði]['eldəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

It	is	but	fair	that	the	elders	should	have	a	voice	.
它	是	但	公平的	那	这	长者	应该	有	一个	嗓音	.

长者有发言权是理所应当的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə]['meni]['lɪt(ə)l]['hɑːrts] ,

That	they	may	speak	words	which	shall	come	home	to	many	little	hearts	,
那	他们	可能	说话	字	哪个	将	来	家	到	许多	小的	心	,

愿他们所说的话能触动许多幼小的心灵。

[ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] , [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv]

and	move	them	for	good	,	is	the	earnest	wish	of
和	移动	他们	为了	好的	,	是	这	认真	希望	的

并让他们永远离开，这是……的衷心愿望。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] ['letər]

CHAPTER	I	.	—	THE	LETTER
章	我	.	—	这	信

第一章——信

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

— [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

—	THE	UNDERTAKING
—	这	承诺

— 承诺

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['frɑːlɪk]

CHAPTER	III	.	—	THE	FROLIC
章	三、	.	—	这	嬉戏

第三章——嬉戏

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

— " ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɛrz]

—	"	TAKING	OUR	AIRS
—	"	采取	我们的	播出

——“夺走我们的空气”

" ['tʃæptər] [viː] . — ['dɑːti] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei]

"	CHAPTER	V	.	—	DOTTY	HAVING	HER	OWN	WAY
"	章	V	.	—	点点	拥有	她	自己的	方式

第五章——多蒂我行我素

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . —
CHAPTER VI . —
章 六年级 . —

第六章——

['dɑ:ti] [ri'bju:kt]
DOTTY REBUKED
点点 责备

多蒂受到斥责

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ðə; ði] [lɔ:st] [flaɪ]
— THE LOST FLY
— 这 丢失的 飞

— 迷失的苍蝇

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— " [ðə; ði] ['frekld] [dɔ:g]
— " THE FRECKLED DOG
— " 这 雀斑 狗

—《雀斑狗》

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

— [mɝ'i:əz] ['mʌðər]
— MARIA'S MOTHER
— 玛丽亚的 母亲

——玛丽亚的母亲

['tʃæptər] [eks] . — [faɪv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:l]
CHAPTER X . — FIVE MAKING A CALL
章 X . — 五 制作 一个 称呼

第十章——五、打电话

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — " [ðə; ði] [hen] - ['haʊzɪz]
CHAPTER XI . — " THE HEN - HOUSES
章 十一 . — " 这 母鸡 - 房屋

第十一章——“鸡舍”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

— " ['græni]
— " GRANNY
— " 奶奶

——“奶奶

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

— [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hʊd]
— THE PUMPKIN HOOD
— 这 南瓜 兜帽

— 南瓜帽

[ˌɪlə'streɪʃəns]
Illustrations
插图

插图

[wʌn] . - [aɪ] [keɪm] [daʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . - [ˌtuː'tuː] .
1 . ' I Camed Down when I Was a Baby . ' 2 .
1 . - 我 卡梅德 向下 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 . - 2 .

1.《我还是个婴儿的时候就下来了》。2.

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hʊd] .
The Pumpkin Hood .
这 南瓜 兜帽 .

南瓜头罩。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] .
LITTLE FOLKS ASTRAY .
小的 各位 误入歧途 .

小家伙们迷路了。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['letər] .
THE LETTER .
这 信 .

信。

['keɪti] ['klɪfərd] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [maɪs] .
Katie Clifford sat on the floor , in the sun , feeding her white mice .
凯蒂 克利福德 卫星 在 这 地面 , 在 这 太阳 , 喂养 她 白色的 小鼠 .

凯蒂·克利福德坐在阳光下的地板上，喂她的小白鼠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
She had a tea - spoon and a cup of bread and milk in her hands .
她 有 一个 茶 - 勺子 和 一个 杯子 的 面包 和 牛奶 在 她 双手 .

她手里拿着一把茶匙和一杯面包牛奶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
If she had been their own mother she could not have smiled down on the little
如果 她 有 到过 他们的 自己的 母亲 她 可以 不是 有 微笑 向下 在 这 小的
['kriːtʃərz] [mɔːr] ['swiːtli] .
creatures more sweetly .
生物 更多的 甜蜜地 .

如果她是他们的亲生母亲，她也不可能用更温柔的笑容俯视这些小家伙们了。

" - [kɔːz] [aɪ] [spɛkt] [ðeɪz] ['hʌŋgri] ,
" ' Cause I spect they's hungry ,
" - 原因 我 光谱 他们是 饥饿的 ,

“因为我怀疑他们饿了，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmpɪn] - [tuː; tə] [iːt] . [ʃʌt] [jʊr; jər] [ænd; ənd]

and	that's	why	I'm	goin	'	to	give	'	em	sumpin	'	to	eat	.	Shut	your	moufs	and
和	那就是	为什么	我是	去	-	到	给	-	呃	某某	-	到	吃	.	关闭	你的	口交	和

['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] ,

open	your	eyes	,
打开	你的	眼睛	,

所以，我得给他们点吃的。闭上嘴，睁开眼！

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [spuːn] , [ænd; ənd] ['spætəriŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['oʊvər]

"	said	she	,	waving	the	tea	-	spoon	,	and	spattering	the	bread	and	milk	over
"	说	她	,	挥手	这	茶	-	勺子	,	和	飞溅	这	面包	和	牛奶	超过

[ðer; ðər] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

“她说着，挥舞着茶匙，把面包和牛奶溅到他们背上。”

" [kwiː] , [kwiː] , " [skwiːkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ,

"	Quee	,	quee	,	"	squeaked	the	little	mice	,
"	皇后	,	皇后	,	"	吱吱作响	这	小的	小鼠	,

“吱吱，吱吱，”小老鼠们尖叫着。

['veri] [wel] [pliːzd] [wen] [ə; eɪ] [drɑːp] ['hæpənd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [maʊðz] .

very	well	pleased	when	a	drop	happened	to	go	into	their	mouths	.
非常	出色地	高兴	什么时候	一个	降低	发生	到	去	进入	他们的	嘴	.

当一滴液体不小心流进它们嘴里时，它们非常高兴。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [mɪs] ['tɑːpnɑːt] , " [sed] ['hɔːrəs] : " [oʊ] , [aɪ] [siː] ; ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

"	What	are	you	doing	there	,	Miss	Topknot	,	"	said	Horace	:	"	O	,	I	see	;	catching
"	什么	是	你	正在做	那里	,	错过	发髻	,	"	说	贺拉斯	:	"	哦	,	我	看	;	捕捉

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

“托普克诺特小姐，你在那里做什么呢？”霍勒斯说：“哦，我明白了；你在抓老鼠。”

" ['flaɪəweɪ] [fraund] ['fɪrfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ə'tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [dɑːnst]

"	Flyaway	frowned	fearfully	,	and	the	tuft	of	hair	atop	of	her	head	danced
"	飞散	皱眉	恐惧地	,	和	这	簇	的	头发	顶部	的	她	头	跳舞

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːr] - [pluːm] .

like	a	war	-	plume	.
喜欢	一个	战争	-	羽	.

“飞翔的脸露出恐惧的表情，头顶的一撮头发像战羽一样舞动着。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [foʊks] [wʊd] [kɔːl] - [ɪm] [neɪmz] , ['hɑːlɪs] , [wen] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ]

"	I	shouldn't	think	folks	would	call	'	em	names	,	Hollis	,	when	they	never	did	a	thing
"	我	不应该	思考	各位	会	称呼	-	呃	姓名	,	霍利斯	,	什么时候	他们	绝不	做过	一个	事物

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“霍利斯，我觉得人们不会骂他们，因为他们从来没有对你做过任何事。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kliːn] [waɪt] [maʊs] ! "

Nothing	but	clean	white	mouses	!	"
没有什么	但	干净的	白色的	老鼠	!	"

只有干净的白老鼠！

" [lets] [siː] ; [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ['tɑːpnɑːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] .

"	Let's	see	;	now	I	look	at	'	em	,	Topknot	,	they	are	white	.
"	我们来吧	看	;	现在	我	看	在	-	呃	,	发髻	,	他们	是	白色的	.

“让我看看；现在我看看它们，Topknot，它们是白色的。”

[ænd; ənd] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['peɪpər] ? "
And what's all this paper ? "
和 是什么 全部 这 纸 ? "

这些纸都是些什么?

" [bed] - [kɪlts] . "
" Bed - kilts . "
" 床 - 苏格兰短裙 . "

“睡裙。”

" [ɪn] - [diːd] ? "
" In - deed ? "
" 在 - 契据 ? "

“的确? ”

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [fɔːr] ! "
" You knew it by - fore ! "
" 你 知道 它 经过 - 前 ! "

你早就知道了!

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] ; [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [juː; jʊ] [faɪv] .
" One , two , three ; I thought the doctor gave you five .
" 一 , 二 , 三 ; 我 想法 这 医生 给予 你 五 .

“一、二、三；我以为医生给了你五。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ? "
Where are they gone ? "
在哪里 是 他们 已消失 ? "

他们去哪儿了?

" [wel] , [ðer; ðər] ['hæznt] [bʌt; bət] [tuː] [daɪd] ; [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] , " [sed] [flaɪ] ,
" Well , there hasn't but two died ; the rest'll live , " said Fly ,
" 出色地 , 那里 还没有 但 二 死亡 ; 这 - 居住 , " 说 飞 ,

“嗯，只有两个人死了；其余的都会活下来，”弗莱说道。

['swɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [baɪ][ɪts] [teɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [teɪm] ['tʃeri]
swinging one of them around by its tail , as if it had been a tame cherry
摇摆 一 的 他们 大约 经过 它是 尾巴 , 作为 如果 它 有 到过 一个 驯服 樱桃
.
:
.

他揪着其中一只樱桃的尾巴把它甩来甩去，就像它是一颗驯服的樱桃一样。

[dʒʌst] [ðen] [greɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['dɔːrweɪ] .
Just then Grace came and stood in the parlor doorway .
只是 然后 优雅 来了 和 站立 在 这 客厅 门口 .

这时，格蕾丝走了过来，站在客厅门口。

" [oʊ] , [faɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wʌt] [wɜːrk] !
" O , fie ! " said she ; " what work !
" 哦 , 菲 ! " 说 她 ; " 什么 工作 !

“哦，天哪！”她说；“这是什么工作啊！”

[mɑː] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ðæt] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
Ma doesn't allow that cage in the parlor .
马 不 允许 那 笼 在 这 客厅 .

妈不允许把那个笼子放在客厅里。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [flaɪ] ['klɪfərd] .
You just carry it out , Fly Clifford .
你 只是 携带 它 出去 , 飞 克利福德 .

你只要执行就行了，弗莱·克利福德。

" [mɪs] ['θɪsldaʊn] ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ʃaɪli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]

" **Miss** **Thistledown** **Flyaway** **looked** **up** **at** **her** **sister** **shyly** **,** **out** **of** **the** **corners** **of**

" 错过 蓟绒 飞散 看起来 向上 在 她 姐姐 害羞地 , 出去 的 这 角落 的

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her **eyes** **.**

她 眼睛 .

“蓟绒飞小姐害羞地用眼角瞥了一眼她的妹妹。”

[greɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]

Grace **was** **now** **a** **beautiful** **young** **lady** **of** **sixteen** **,** **and** **almost** **as** **tall** **as**

优雅 曾是 现在 一个 美丽的 年轻的 女士 的 十六 , 和 几乎 作为 高的 作为

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her **mother** **.**

她 母亲 .

格蕾丝现在已经是一位十六岁的漂亮少女，身高几乎和她母亲一样高了。

['flaɪəweɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ,

Flyaway **adored** **her** **,**

飞散 受人喜爱 她 ,

Flyaway 非常喜欢她，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [daʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['weðər] ['sɪstər] [greɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ]

but **there** **was** **a** **growing** **doubt** **in** **her** **mind** **whether** **sister** **Grace** **had** **a**

但 那里 曾是 一个 生长 怀疑 在 她 头脑 无论 姐姐 优雅 有 一个

[raɪt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

right **to** **use** **the** **tone** **of** **command** **.**

正确的 到 使用 这 语气 的 命令 .

但她心中越来越怀疑格蕾丝姐姐是否有权使用命令式的语气。

" - [kɔːz] [aɪ] [spɛkt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [maɪ] ['mæmə] . "

" ' Cause I spect she isn't my mamma . "

" - 原因 我 光谱 她 不是 我的 妈妈 . "

“因为我怀疑她不是我的妈妈。”

" [waɪ] , [flai] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] [jet] ! "

" Why , Fly , you haven't started yet ! "

" 为什么 , 飞 , 你 还没有 开始 然而 ! "

“哎呀，弗莱，你还没开始呢！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] - [twʌz] [best] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sʌlkɪli] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

" I didn't think ' twas best , " responded the child , sulkily , fixing her eyes on the

" 我 没有 思考 - 那是 最好的 , " 回应 这 孩子 , 闷闷不乐 , 定影 她 眼睛 在 这

[maɪs] ,

mice ,

小鼠 ,

“我觉得那样不太好，”孩子闷闷不乐地回答，眼睛直勾勾地盯着老鼠。

[huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['wɜːrligɪg] [raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] .

who were dancing whirligigs round the wheel .

WHO 是 跳舞 旋转玩具 圆形的 这 车轮 .

他们围着轮子跳着旋转舞。

" [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [best] [frend] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] , " [sed] ['hɔːrəs] .

" Come here to your best friend , little Topknot , " said Horace .

" 来 这里 到 你的 最好的 朋友 , 小的 发髻 , " 说 贺拉斯 .

“过来，看看你最好的朋友，小顶结，”霍勒斯说。

" [lets] [teɪk] [ðæt] [keɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [æsk] ['pɑːpə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,

" Let's take that cage into the green - house , and ask papa to keep it there ,

" 我们来吧 拿 那 笼 进入 这 绿色的 - 房子 , 和 问 爸爸 到 保持 它 那里 ,

“我们把那个笼子搬到温室里去，请爸爸把它放在那里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][maɪs] [lʊk] [laɪk]['wɔːtər] - ['liliz] [ɑːn] [lɔːŋ] [stemz] .

because	the	mice	look	like	water	-	lilies	on	long	stems	.
因为	这	小鼠	看	喜欢	水	-	百合花	在	长的	茎	.

因为这些老鼠看起来像长茎上的睡莲。

" ['flaɪəweɪ] ['braɪtnd] [æt; ət][wʌns] .

"	Flyaway	brightened	at	once	.
"	飞散	明亮	在	一次	.

“飞翔”瞬间变得明亮起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['wɔːtər] - ['liliz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] .

She	knew	water	-	lilies	were	lovely	.
她	知道	水	-	百合花	是	迷人的	.

她知道睡莲很美。

['gɪvɪŋ] [greɪs] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][keɪdʒ]

Giving	Grace	a	triumphant	glance	,	she	danced	across	the	room	,	and	put	the	cage
给予	优雅	一个	凯	瞥一眼	,	她	跳舞	穿过	这	房间	,	和	放	这	笼

[ɪn] ['hɔrəsəz] [hændz] ,

in	Horace's	hands	,
在	贺拉斯的	双手	,

她得意地看了格蕾丝一眼，然后轻快地穿过房间，把笼子放在霍勒斯手里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [lʌv] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	a	smile	of	trusting	love	that	thrilled	his	heart	.
和	一个	微笑	的	信任	爱	那	激动不已	他的	心	.

脸上带着信任和爱意的笑容，令他心潮澎湃。

" ['hɑːlɪs] [lɑːfs] [æt; ət][maɪ] [maʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt][seɪ] , - [pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] , - [ænd; ənd] , - [pʊt]

"	Hollis	laughs	at	my	mouses	,	but	he	don't	say	,	'	Put	'	em	away	,	'	and	,	'	Put
"	霍利斯	笑声	在	我的	老鼠	,	但	他	不	说	,	-	放	-	呃	离开	,	-	和	,	-	放

- [ɪm] [ə'weɪ] ;

'	em	away	;
-	呃	离开	;

“霍利斯嘲笑我的老鼠，但他不会说，‘把它们收起来’，也不会说，‘把它们收起来’；

- [hiː; hi] [sez] , - ['lɪt(ə)l] [dʒiː] - ['juˈɑˈɹɛɬz]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] , - "

'	he	says	,	'	Little	gee	-	urls	wants	to	see	things	as	much	as	anybody	else	,	'	"
-	他	说道	,	-	小的	哎呀	-	网址	想要	到	看	事物	作为	很多	作为	任何人	别的	,	-	"

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

thought	she	,
想法	她	,

“他说，‘小女孩们和其他人一样，也想看看外面的世界，’”她心想。

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

感激不尽。

" ['hɔːrəs] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] ,

"	Horace	,	"	said	Grace	,	with	a	curling	lip	,
"	贺拉斯	,	"	说	优雅	,	和	一个	冰壶	唇	,

“霍勒斯，”格蕾丝撇了撇嘴说道。

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] — [fɑːnd][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [bʌgz] , [ænd; ənd]

"	that	child	is	growing	up	just	like	you	—	fond	of	worms	,	and	bugs	,	and
"	那	孩子	是	生长	向上	只是	喜欢	你	—	喜爱	的	蠕虫	,	和	漏洞	,	和

[ɔːl] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] .

all	such	disgusting	things	.
全部	这样的	令人作呕	事物	.

“那个孩子长大后跟你一样——喜欢虫子、蠕虫以及所有那些令人作呕的东西。”

" ['hɔːrəs] [smaɪld] .
" **Horace** **smiled** .
" 贺拉斯 微笑 .

霍勒斯笑了。

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɔːrn][ɪn] ['greɪsɪz] [toʊn] ;
No **matter** **for** **the** **scorn** **in** **Grace's** **tone** **;**
不 事情 为了 这 轻蔑 在 格蕾丝 语气 ;

格蕾丝的语气中带着轻蔑，但这无关紧要；

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɜrd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] .
it **pleased** **him** **to** **be** **compared** **in** **any** **way** **with** **his** **precious** **little** **Flyaway** **.**
它 高兴 他 到 是 比较的 在 任何 方式 和 他的 宝贵的 小的 飞散 .

任何与他心爱的小飞翔者相提并论的做法都让他感到高兴。

" ['tɑːpnɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [sens] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Topknot** **has** **a** **spark** **of** **sense** **,** " **said** **he** **,** **leading** **her** **along** **to** **the**
" 发髻 有 一个 火花 的 感觉 , " 说 他 , 领导 她 沿着 到 这
[griːn] - [haʊs] .
green **-** **house** **.**
绿色的 - 房子 .

“托普克诺特有点常识，”他一边说着，一边领着她走向温室。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [nɑːt][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ə; eɪ]['spaɪdər] . "
" **I'll** **bring** **her** **up** **not** **to** **scream** **at** **a** **spider** **.** "
" 患病的 带来 她 向上 不是 到 尖叫 在 一个 蜘蛛 . "

“我会教育她不要对着蜘蛛大喊大叫。”

" [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , ['setɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kə'miːliə] ,
" **Now** **,** **young** **lady** **,** " **said** **he** **,** **setting** **the** **cage** **on** **the** **shelf** **beside** **a** **camellia** **,**
" 现在 , 年轻的 女士 , " 说 他 , 环境 这 笼 在 这 架子 旁 一个 茶花 ,

“好了，小姐，”他一边说着，一边把笼子放在山茶花旁边的架子上。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp]
and **speaking** **in** **a** **low** **voice** **,** **though** **they** **were** **quite** **alone** **,** " **can** **you** **keep**
和 请讲 在 一个 低的 嗓音 , 尽管 他们 是 相当 独自的 , " 能 你 保持
[ə; eɪ] ['siːkrət] ? "
a **secret** **?** "
一个 秘密 ? "

他们压低声音，虽然周围只有他们两个人，问道：“你能保守秘密吗？”

" [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] ; [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ? "
" **Course** **I** **can** **;** **What** **is** **a** **secrid** **?** "
" 课程 我 能 ; 什么 是 一个 - ? "

“当然可以；什么是secrid？”

" [waɪ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['mʌzənt]['evər] [tel] , ['tɑːpnɑːt] , [nɑːt][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] . "
" **Why** **,** **it's** **something** **you** **musn't** **ever** **tell** **,** **Topknot** **,** **not** **to** **anybody** **that** **lives** **.** "
" 为什么 , 它是 某物 你 不得 曾经 告诉 , 发髻 , 不是 到 任何人 那 生活 . "

“为什么？这件事你绝对不能告诉任何人，Topknot。”

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] , - , — [nɑːt][tuː; tə] ['mæmə] , [nɔːr]['pɑːpə] , [nɔːr] ['greɪsi] . "
" **Then** **I** **won't** **,** **cerdily** **,** **—** **not** **to** **mamma** **,** **nor** **papa** **,** **nor** **Gracie** **.** "
" 然后 我 惯于 , - , — 不是 到 妈妈 , 也不 爸爸 , 也不 格雷西 . "

“那我当然不会——不会对妈妈，也不会对爸爸，更不会对格蕾西。”

" [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] ? "
" **Nor** **anybody** **else** **?** "
" 也不 任何人 别的 ? "

“还有其他人吗？”

" [noʊ] ; [kɔːrs] [nɑːt] .
" No ; course not .
" 不 ; 课程 不是 .

“不，当然不是。”

- [els] [kʊd; kəd][aɪ] ?
Whobody else could I ?
- 别的 可以 我 ?

我还能找谁呢?

[oʊ] , - [sɛpt] - .
O , ' cept Phibby .
哦 , - 除外 - .

哦，除了菲比。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
There , now , what's the name of it . "
那里 , 现在 , 是什么 这 姓名 的 它 . "

“好了，现在，它叫什么来着？”

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [ðɪs] — [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel]
" The name of it is — a secret , and the secret is this — Sure you won't tell
" 这 姓名 的 它 是 — 一个 秘密 , 和 这 秘密 是 这 — 当然 你 惯于 告诉
['eni]['sɪŋg(ə)l]['bɑːdi] ,
any single body ,
任何 单身的 身体 ,

“它的名字是——一个秘密，而这个秘密就是——你绝对不会告诉任何人，

['tɑːpnɑːt] ? "
Topknot ? "
发髻 ? "

丸子头?

" [noʊ] ; [aɪ] [sed] , - [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ?
" No ; I said , whobody could I tell ?
" 不 ; 我 说 , - 可以 我 告诉 ?

“不，我说，我能告诉谁呢？”

[oʊ] , - [sɛpt] ['tɪŋkə] !
O , ' cept Tinka !
哦 , - 除外 廷卡 !

哦，除了婷卡!

[ðer; ðər] [naʊ] ! "
There now ! "
那里 现在 ! "

就在那儿!

" [wel] , [ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
" Well , the secret is this , " said Horace , laying his forefingers together , and
" 出色地 , 这 秘密 是 这 , " 说 贺拉斯 , 躺下 他的 食指 一起 , 和
['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,
speaking very slowly ,
请讲 非常 缓慢地 ,

“嗯，秘诀就在这里，”霍拉斯说着，将食指并拢，缓缓地说道。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [felt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['iːgər]
in order to prolong the immense delight he felt in watching the little one's eager
在 命令 到 延长 这 巨大 喜 他 毛毡 在 观看 这 小的 一个人的 渴望的
[feɪs] .
face .
脸 .

为了延长他看着小家伙渴望的脸上所感受到的巨大喜悦。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][æn; ən] [ænt] [mædʒ] ? "

"	You	know	you've	got	an	aunt	Madge	?	"
"	你	知道	你已经	得到	一个	阿姨	玛吉	?	"

你知道你有个叫玛吉的阿姨吗?

" [jes] ; - [juː; jʊ] , [tuː] . "

"	Yes	;	so've	you	,	too	.	"
"	是的	;	-	你	,	也	.	"

“是的，你也是。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . "

"	And	she	lives	in	the	city	of	New	York	.	"
"	和	她	生活	在	这	城市	的	新的	约克	.	"

“她住在纽约市。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Does	she	?
"	做	她	?

她真的会这样吗?

[wɛnd] [ʃiː; ʃi][goʊ] ? "

When'd	she	go	?	"
什么时候	她	去	?	"

她什么时候走的?

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] ; ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] . "

"	Why	,	she	has	always	lived	there	;	ever	since	she	was	married	.	"
"	为什么	,	她	有	总是	居住地	那里	;	曾经	自从	她	曾是	已婚	.	"

“她一直都住在那儿，自从结婚以来就一直住在那里。”

" [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['gʌstəs] [wʌz; wəz] ['mærid] , [tuː] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['mærid] .

"	O	,	yes	;	and	uncle	Gustus	was	married	,	too	;	they	was	both	married	.
"	哦	,	是的	;	和	叔叔	古斯图斯	曾是	已婚	,	也	;	他们	曾是	两个都	已婚	.

“哦，是的；古斯图斯叔叔也结婚了；他们俩都结婚了。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

Is	that	all	?	"
是	那	全部	?	"

就这些吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] - [kjuːt] [tʃɪks] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]

"	And	she	thinks	you	and	I	are	'	cute	chicks	,	and	wants	us	to	go
"	和	她	思考	你	和	我	是	-	可爱的	小鸡	,	和	想要	我们	到	去

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . "

and	see	her	.	"
和	看	她	.	"

“她觉得你我都是'可爱的小妞'，想让我们去见她。”

" [wel] , [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [flai] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	course	she	does	;	I	knew	that	before	,	"	said	Fly	,	turning	away	with
"	出色地	,	课程	她	做	;	我	知道	那	前	,	"	说	飞	,	转弯	离开	和

[ɪn'dɪfrəns] ;

indifference	;
漠不关心	;

“当然了，我早就知道了，”弗莱说着，漠然地转身离开；

" [aɪ][dɪd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mæmə] . "

"	I	did	go	with	mamma	.	"
"	我	做过	去	和	妈妈	.	"

“我和妈妈一起去了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mi:nz] [naʊ] , ['tɑ:pnɑ:t] ; [ðɪs] ['veri] ['krɪsməs] .

"	O	,	but	she	means	now	,	Topknot	;	this	very	Christmas	.
"	哦	,	但	她	方法	现在	,	发髻	;	这	非常	圣诞节	.

“哦，但她指的是现在，Topknot；就在这个圣诞节。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['letər] . "

She	said	it	in	a	letter	.	"
她	说	它	在	一个	信	.	"

她在信里这么说的。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi]['tru:li] ? " [sed] [flai] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [pli:zd] .

"	Does	she	truly	?	"	said	Fly	,	beginning	to	look	pleased	.
"	做	她	真的	?	"	说	飞	,	开始	到	看	高兴	.

“她真的这样吗？”弗莱说道，脸上露出了满意的表情。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] - , [ðoʊ] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [nekst]['moʊmənt] , ['sædli] , " -

"	But	it	can't	be	a	secrid	-	,	though	,	"	added	she	,	next	moment	,	sadly	,	"	'
"	但	它	不能	是	一个	-	,		尽管	,	"	额外	她	,	下一个	片刻	,	令人遗憾的是	,	"	-

[kɔ:z] [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] ,

cause	we	can't	go	,
原因	我们	不能	去	,

“但这不可能是秘密，”她接着悲伤地补充道，“因为我们去不了。”

['hɑ:lɪs] . "

Hollis	.	"
霍利斯	.	"

霍利斯。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ['tɑ:pnɑ:t] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	But	I	really	think	we	shall	go	,	Topknot	;	that	is	,
"	但	我	真的	思考	我们	将	去	,	发髻	;	那	是	,

但我真的觉得我们应该去，Topknot；也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] ['telɪŋ] . "

if	you	don't	spoil	the	whole	by	telling	.	"
如果	你	不	剧透	这	所有的	经过	讲述	.	"

如果你不剧透的话，就不会把整个故事都毁了。

" [oʊ] , [aɪ] - [wəʊnt] [tel] ! " [sed] [flai] , ['flʌtərɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

"	O	,	I	cerdily	won't	tell	!	"	said	Fly	,	fluttering	all	over	with	a	sense	of
"	哦	,	我	-	惯于	告诉	!	"	说	飞	,	飘动	全部	超过	和	一个	感觉	的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

“哦，我当然不会说的！”苍蝇说道，一副很重要的样子，扑腾着翅膀说。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɜ:rst] [maʊs] .

like	a	kitten	with	its	first	mouse	.
喜欢	一个	小猫	和	它是	第一的	老鼠	.

就像小猫第一次抓老鼠一样。

[ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,

The	breakfast	bell	rang	;	and	,	with	many	a	word	of	warning	,
这	早餐	钟	响铃	;	和	,	和	许多	一个	单词	的	警告	,

早餐铃响了；伴随着许多警告的话语，

['hɔ:rəs] [led] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

Horace	led	his	little	sister	into	the	dining	-	room	.
贺拉斯	引领	他的	小的	姐姐	进入	这	用餐	-	房间	.

霍勒斯领着他的妹妹走进餐厅。

" ['pɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [tʃer] , " [aɪ] [noʊ]
" Papa , " said she , the moment she was established in her high chair , " I know
" 爸爸 , " 说 她 , 这 片刻 她 曾是 已确立的 在 她 高的 椅子 , " 我 知道
['sʌmpɪn] - . "
sumpin ' . "
某某 - . "

“爸爸，”她刚在高脚椅上坐稳，就说，“我知道一些事。”

" [oʊ] , ['tɑːpnɑːt] ! " [kraɪd] ['hɔːrəs] .
" O , Topknot ! " cried Horace .
" 哦 , 发髻 ! " 哭 贺拉斯 .

“哦，顶髻！”霍勒斯喊道。

" [aɪ] [noʊ] ['hɑːlɪs][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" I know Hollis has got his elbows on the table .
" 我 知道 霍利斯 有 得到 他的 肘部 在 这 桌子 .

我知道霍利斯已经把胳膊肘放在桌子上了。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [dɪd][aɪ] [tel] ? "
There , now , did I tell ? "
那里 , 现在 , 做过 我 告诉 ? "

现在，我说完了吗?

" ['huː] — [ʃ] , ['tɑːpnɑːt] !
" Hu — sh , Topknot !
" 胡 — 什 , 发髻 !

“嘘，顶髻！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['moʊmənt] [waɪl] ['mɪstər] . ['klɪfərd] [sed] [greɪs] .
" There was a quiet moment while Mr . Clifford said grace .
" 那里 曾是 一个 安静的 片刻 尽管 先生 . 克利福德 说 优雅 .

“克利福德先生祷告时，现场安静了一会儿。”

" ['hɑːlɪs] , " ['wɪspəd] ['keɪti] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , " [wɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [maʊs] ? "
" Hollis , " whispered Katie immediately afterwards , " will I take my mouses ? "
" 霍利斯 , " 低声说道 凯蒂 立即地 然后 , " 将要 我 拿 我的 老鼠 ? "

“霍利斯，”凯蒂紧接着低声说，“我可以带我的鼠标吗？”

" - [ʃ] , ['tɑːpnɑːt] ! "
" ' Sh , Topknot ! "
" - 什 , 发髻 ! "

“嘘，顶髻！”

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɔːrəs] ? " [læft] [greɪs] .
" What's going on there between you and Horace ? " laughed Grace .
" 是什么 去 在 那里 之间 你 和 贺拉斯 ? " 笑了 优雅 .

“你和霍勒斯之间到底是怎么回事？”格蕾丝笑着问。

" [ə; eɪ] - , " [sed] [flaɪ] , ['nɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [lɪps] [tə'geðər] .
" A secrid , " said Fly , nipping her little lips together .
" 一个 - , " 说 飞 , 轻咬 她 小的 嘴唇 一起 .

“一只小虫子，”苍蝇说着，抿紧了嘴唇。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] . "
" You won't get me to tell . "
" 你 惯于 得到 我 到 告诉 . "

“你休想让我说出来。”

" ['hɔːrəs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , " [juː; jʊ] ['hævnt] — "
" Horace , " exclaimed Mrs . Clifford , " you haven't — "
" 贺拉斯 , " 惊呼 太太 . 克利福德 , " 你 还没有 — "

“霍勒斯，”克利福德太太惊呼道，“你还没——”

" [waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['setld] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] ;
" Why , mother , I thought it was all settled , and wouldn't do any harm ;
" 为什么 , 母亲 , 我 想法 它 曾是 全部 定居 , 和 不会 做 任何 伤害 ;

“哎呀，妈妈，我以为一切都解决了，不会造成任何伤害的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [hɜ:r; hər][soʊ] ! "
and it pleases her so ! "
和 它 请 她 所以 ! "

她非常高兴！

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,
" Well , my son , you've made a hard day's work for me , " said Mrs . Clifford ,
" 出色地 , 我的 儿子 , 你已经 制成 一个 难的 天 工作 为了 我 , " 说 太太 . 克利福德 ,

“哎呀，儿子，你今天可让我累坏了，”克利福德太太说。

['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] - [kʌp] , [æz; əz] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn]
smiling behind her coffee - cup , as eager little Katie swayed back and forth in
微笑 在后面 她 咖啡 - 杯子 , 作为 渴望的 小的 凯蒂 摇摆 后退 和 前进 在
[hɜ:r; hər] [haɪ] [tʃer] .
her high chair .
她 高的 椅子 .

她躲在咖啡杯后面微笑，看着兴奋的小凯蒂在高脚椅上摇来摇去。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] , ['greɪsi] ['klɪfərd] .
" You won't get me to tell , Gracie Clifford .
" 你 惯于 得到 我 到 告诉 , 格雷西 克利福德 .

“你休想让我说出来，格雷西·克利福德。”

[ʃi:; ʃi][dəunt][wɑ:nt]['noʊbɑ:di][bʌt; bət]['hɑ:lɪs][ænd; ənd][ˌem 'i:] ; [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [wɪə(r)] ['veri] - [kju:t] . "
She don't want nobody but Hollis and me ; she thinks we're very ' cute . "
她 不 想 无人 但 霍利斯 和 我 ; 她 思考 是 非常 - 可爱的 . "

她除了我和霍利斯谁也不想要；她觉得我们很“可爱”。

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[oʊ] , [ænt] ['lu:ɪs] , ['prɑ:bəbli] . "
O , Aunt Louise , probably . "
哦 , 阿姨 路易丝 , 大概 . "

哦，大概是路易丝阿姨吧。

" [noʊ] , [ænt] ['lu:ɪs] ['nevər] !
" No , aunt Louise never !
" 不 , 阿姨 路易丝 绝不 !

“不，路易丝阿姨绝不可能！”

[its] [ðə; ði] ['ænti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . "
It's the auntie that lives to New York . "
它是 这 阿姨 那 生活 到 新的 约克 . "

是住在纽约的阿姨。

" [ʃ] , ['tɑ:pnɑ:t] ! "
" Sh , Topknot ! "
" 什 , 发髻 ! "

“嘘，顶髻！”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] , ['hɑ:lɪs] ['klɪfərd] ! "
" Well , I didn't tell , Hollis Clifford ! "
" 出色地 , 我 没有 告诉 , 霍利斯 克利福德 ! "

“嗯，我没告诉霍利斯·克利福德！”

" [soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] [greɪs] .

"	So	you	didn't	,	"	said	Grace	.
"	所以	你	没有	,	"	说	优雅	.

“所以你没有，”格蕾丝说。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [tuː; tə]

"	But	wouldn't	it	be	nice	if	somebody	should	ask	you	to	go	somewhere	to
"	但	不会	它	是	好的	如果	某人	应该	问	你	到	去	某处	到

[spend] ['krɪsməs] ? "

spend	Christmas	?	"
花费	圣诞节	?	"

“但如果有人邀请你去某个地方过圣诞节，那岂不是很棒吗？”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ! "

"	Well	,	there	is	!	"
"	出色地	,	那里	是	!	"

“嗯，确实有！”

" [oʊ] , ['tɑːpnɑːt] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] , [ɪn] [mɑːk] [dɪ'stres] , " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət]

"	O	,	Topknot	,	"	cried	Horace	,	in	mock	distress	,	"	you	said	you	could	keep	a	secret
"	哦	,	发髻	,	"	哭	贺拉斯	,	在	嘲笑	痛苦	,	"	你	说	你	可以	保持	一个	秘密

.

:
.

“哦，顶髻，”霍勒斯装出一副痛苦的样子喊道，“你说过你能保守秘密的。”

" ['flaɪəweɪ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Flyaway	looked	frightened	.
"	飞散	看起来	害怕	.

“飞翔的鸟儿看起来很害怕。”

" ['hwʌtɪd] [aɪ][duː] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['nʌfɪn] - [baʊt] [ðə; ði] ['letər] !

"	What'd	I	do	?	"	cried	she	;	"	I	didn't	tell	nuffin	'	bout	the	letter	!
"	什么	我	做	?	"	哭	她	;	"	我	没有	告诉	无事	-	回合	这	信	!

“我做了什么？”她喊道，“我什么也没说，就是没说那封信的事！”

" [ðɪs] [læst] [spiːtʃ] [set] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] ['læfɪŋ] ;

"	This	last	speech	set	everybody	to	laughing	;
"	这	最后的	演讲	放	大家	到	笑	;

“这最后一段话逗得大家都哈哈大笑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tel] - [teɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl]

and	the	little	tell	-	tale	looked	around	from	one	to	another	with	a	face	full
和	这	小的	告诉	-	故事	看起来	大约	从	一	到	其他	和	一个	脸	满的

[ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] .

of	innocent	wonder	.
的	清白的	想知道	.

这个小家伙满脸天真好奇地四处张望。

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] !

They	couldn't	be	laughing	at	her	!
他们	不能	是	笑	在	她	!

他们不可能是在嘲笑她！

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	I	can	keep	secrids	,	"	said	she	,	with	dignity	.
"	我	能	保持	-	,	"	说	她	,	和	尊严	.

“我可以保守秘密，”她端庄地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - . "

"	It	was	what	I	was	a	-	doin	'	.	"
"	它	曾是	什么	我	曾是	一个	-	做	-	.	"

“这就是我当时正在做的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ['hɔːrəs] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrɪts] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" It is your brother Horace who cannot be trusted to keep secrets , " said Mrs .
" 它 是 你的 兄弟 贺拉斯 WHO 不能 是 可信 到 保持 秘密 , " 说 太太 .
['klɪfərd] ,
Clifford ,
克利福德 ,

“你哥哥霍勒斯才是那个守不住秘密的人，”克利福德太太说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
taking a letter from her pocket .
采取 一个 信 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出一封信。

" [hɪr] , [naʊ] , [wʌt] [jʊr; jər] [ænt] [mædʒ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] : - [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]
" Hear , now , what your Aunt Madge has written : ' Will you lend me your children
" 听到 , 现在 , 什么 你的 阿姨 玛吉 有 书面 : - 将要 你 借 我 你的 孩子们
[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,
for the holidays ,
为了 这 假期 ,

“现在，听听你玛吉阿姨写了什么：‘假期里你能把你的孩子借给我吗？’”

[mə'riːə] ?
Maria ?
玛丽亚 ?

玛丽亚?

[aɪ][wɑːnt][ɔːl] [θriː] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] , [tuː] . - "
I want all three ; at any rate , two . ' "
我 想 全部 三 ; 在 任何 速度 , 二 . - "

三个我都想要；至少两个。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['flaɪəweɪ] , ['tɪpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] ['kɔːfi] ; " - ['tɛni] [reɪt] [tuː] , -
" That's me , " cried Flyaway , tipping over her white coffee ; " ' tenny rate two , '
" 那就是 我 , " 哭 飞散 , 小费 超过 她 白色的 咖啡 ; " - 特尼 速度 二 , -
[miːnz] [ˌem 'iː] . "
means me . "
方法 我 . "

“那是我，”弗莱威喊道，碰翻了她的白咖啡；“‘tenny rate two’指的就是我。”

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [dɪr] .
" Don't interrupt me , dear .
" 不 打断 我 , 亲爱的 .

“别打断我，亲爱的。”

- ['brʌðər] ['edwərd] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
' Brother Edward has promised me Prudy and Dotty Dimple .
- 兄弟 爱德华 有 承诺 我 普鲁迪 和 多蒂 酒窝 .

“爱德华哥哥答应给我普鲁迪和多蒂·迪普尔。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [laɪk] .
They may have a Santa Claus , or whatever they like .
他们 可能 有 一个 圣诞老人 克劳斯 , 或者 任何 他们 喜欢 .

他们可能信奉圣诞老人，或者任何他们喜欢的人物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,
I shall devote myself to making them happy ,
我 将 奉献 我 到 制作 他们 快乐的 ,

我将竭尽全力让他们幸福。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] .
and I am sure there are plenty of things in New York to amuse them .
和 我 是 当然 那里 是 很多 的 事物 在 新的 约克 到 娱乐 他们 .

我相信纽约有很多东西能让他们开心。

['hɔːrəs] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['kʌznz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [soʊ]

Horace	must	come	without	fail	;	for	the	little	girl	-	cousins	always	depend	so
贺拉斯	必须	来	没有	失败	;	为了	这	小的	女孩	-	表兄弟姐妹	总是	依赖	所以

[mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . -

much	upon	him	.	'
很多	之上	他	.	-

霍勒斯必须来，因为他的小表妹们总是非常依赖他。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [roʊz] [tuː; tə] ['hɔrəsəz] [maʊθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] .

"	A	smile	rose	to	Horace's	mouth	;	but	he	rubbed	it	off	with	his	napkin	.
"	一个	微笑	玫瑰	到	贺拉斯的	嘴	;	但	他	摩擦	它	离开	和	他的	餐巾	.

“霍拉斯嘴角扬起一丝微笑；但他用餐巾擦掉了它。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] ['flætərd] .

It	was	his	boast	that	he	was	above	being	flattered	.
它	曾是	他的	夸	那	他	曾是	多于	存在	受宠若惊	.

他曾自诩不屑奉承。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [greɪs] [goʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['stedi] ? " [sed] ['mɪstər] .

"	But	why	not	have	Grace	go	,	too	,	to	keep	them	steady	?	"	said	Mr	.
"	但	为什么	不是	有	优雅	去	,	也	,	到	保持	他们	稳定的	?	"	说	先生	.

['klɪfərd] , ['blʌntli] .

Clifford	,	bluntly	.
克利福德	,	直截了当地	.

“但是为什么不让格蕾丝也去呢，好让他们安顿下来？”克利福德先生直截了当地说。

['hɔːrəs] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər]

Horace	applied	himself	to	his	buckwheat	cakes	in	silence	,	and	looked	rather
贺拉斯	应用	他自己	到	他的	荞麦	蛋糕	在	沉默	,	和	看起来	相当

['gluːmi] .

gloomy	.
阴沉	.

霍拉斯默默地埋头制作荞麦饼，神情有些忧郁。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['henri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][send] [greɪs] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

"	Why	,	I	suppose	,	Henry	,	it	would	hardly	be	safe	to	send	Grace	,	on	account
"	为什么	,	我	认为	,	亨利	,	它	会	几乎	是	安全的	到	发送	优雅	,	在	帐户

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːf] . "

of	her	cough	.	"
的	她	咳嗽	.	"

“我想，亨利，派格蕾丝去肯定不安全，因为她咳嗽。”

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː] [bruːlɝ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ;

"	I'm	so	sorry	you	asked	Dr	.	De	Bruler	a	word	about	it	,	mamma	;
"	我是	所以	对不起	你	问	博士	.	德	布鲁勒	一个	单词	关于	它	,	妈妈	;

“妈妈，真对不起，你问了德布鲁勒医生这个问题；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][səb'mɪt] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['klaʊdi] [æz; əz]

but	I	suppose	I	must	submit	,	"	said	Grace	,	with	a	face	as	cloudy	as
但	我	认为	我	必须	提交	,	"	说	优雅	,	和	一个	脸	作为	多云	作为

['hɔrəsəz] .

Horace's	.
贺拉斯的	.

“但我想我必须服从，”格蕾丝说，脸色像贺拉斯一样阴沉。

" ['hɔːrəs] , [maɪ] [sʌn] ,

"	Horace	,	my	son	,
"	贺拉斯	,	我的	儿子	,

“我的儿子霍勒斯，

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

do	you	really	feel	equal	to	the	task	of	taking	this	tuft	of	feathers	to	New	York
做	你	真的	感觉	平等的	到	这	任务	的	采取	这	簇	的	羽毛	到	新的	约克

? "

?	"

? "

你真的觉得自己有能力把这撮羽毛带到纽约去吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] , ['fɑːðər] ; [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] . "

"	I	don't	know	why	not	,	father	;	I'm	willing	to	try	.	"
"	我	不	知道	为什么	不是	,	父亲	;	我是	愿意的	到	尝试	.	"

“我不知道为什么不行，父亲；我愿意尝试。”

" ['hɔːrəs] [hæz; həz] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [greɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [kəːlz] [laɪk] [soʊ] ['meni]

"	Horace	has	good	courage	,	"	said	Grace	,	shaking	her	auburn	curls	like	so	many
"	贺拉斯	有	好的	勇气	,	"	说	优雅	,	摇晃	她	奥本	卷发	喜欢	所以	许多

[ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnts] .

exclamation	points	.
感叹	积分	.

“霍勒斯很有勇气，”格蕾丝说着，甩了甩她那红褐色的卷发，就像甩出了很多感叹号。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] !

"	I	never	could	!
"	我	绝不	可以	!

我永远也做不到!

[aɪ] ['nevər] [wʊd] !

I	never	would	!
我	绝不	会	!

我绝不会!

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] ! "

I'd	as	soon	have	the	care	of	a	flying	squirrel	!	"
ID	作为	很快	有	这	关心	的	一个	飞行	松鼠	!	"

我宁愿去照顾一只飞鼠!

" ['hɑːlɪs] ['nevər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['skwɜːrl] , " [sed] [flaɪ] , [dɪ'mjʊrli] .

"	Hollis	never	called	me	a	squirl	,	"	said	Fly	,	demurely	.
"	霍利斯	绝不	称为	我	一个	松鼠	,	"	说	飞	,	端庄地	.

“霍利斯从来没叫我松鼠，”弗莱腼腆地说。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['iznt] ;

"	I've	got	two	brothers	,	and	one	of	'	em	is	an	angel	,	and	the	other	isn't	;
"	我已经	得到	二	兄弟	,	和	一	的	-	呃	是	一个	天使	,	和	这	其他	不是	;

“我有两个兄弟，其中一个是天使，另一个不是；

[bʌt; bət]['hɑːlɪs][ɪz] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

but	Hollis	is	'	most	as	good	as	the	one	up	in	the	sky	.	"
但	霍利斯	是	-	最多	作为	好的	作为	这	一	向上	在	这	天空	.	"

但霍利斯“几乎和天上的那位一样出色”。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['klɪfərd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['gɪvz]

"	Well	,	my	son	,	"	remarked	Mr	.	Clifford	,	after	a	pause	,	"	if	your	mother	gives
"	出色地	,	我的	儿子	,	"	评论	先生	.	克利福德	,	后	一个	暂停	,	"	如果	你的	母亲	给予

[hɜːr; hər] [kən'sent] ,

her	consent	,
她	同意	,

“嗯，我的儿子，”克利福德先生停顿了一下，说道，“如果你的母亲同意的话，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .

I	suppose	I	shall	give	mine	;	but	it	does	not	look	clear	to	me	yet	.
我	认为	我	将	给	矿	;	但	它	做	不是	看	清除	到	我	然而	.

我想我也会给出我的答案；但目前我还不清楚具体情况。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ['hɔːrəs] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn]

One	thing	is	certain	,	Horace	;	if	you	do	undertake	this	journey	,	you	must	live	on
一	事物	是	肯定	,	贺拉斯	; 如果	你	做	承担	这	旅行	,	你	必须	居住	在	

[ðə; ði] [wɑːtʃ] :

the	watch	:
这	手表	:

霍勒斯，有一件事是肯定的：如果你真的要踏上这段旅程，就必须时刻保持警惕。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] ['oʊpən] .

you	must	sleep	with	both	eyes	open	.
你	必须	睡觉	和	两个都	眼睛	打开	.

睡觉时必须睁着双眼。

[dəunt] [trʌst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Don't	trust	the	child	out	of	your	sight	—	not	for	a	moment	.
不	相信	这	孩子	出去	的	你的	视线	—	不是	为了	一个	片刻	.

一刻也不能让孩子离开你的视线。

[dəunt]['iːv(ə)n][let][goʊ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] . "

Don't	even	let	go	her	hand	on	the	street	.	"
不	甚至	让	去	她	手	在	这	街道	.	"

甚至在大街上都不要放开她的手。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hɔːrəs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] , ['henri] ,

"	I	do	believe	Horace	will	be	as	careful	as	either	you	or	I	,	Henry	,
"	我	做	相信	贺拉斯	将要	是	作为	小心	作为	任何一个	你	或者	我	,	亨利	,

“我相信霍勒斯会像你我一样谨慎，亨利。”

[ɔːr][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [læst] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] .

or	I	certainly	wouldn't	trust	him	with	our	last	little	darling	,	"	said	Mrs	.	Clifford	.
或者	我	当然	不会	相信	他	和	我们的	最后的	小的	亲爱的	,	"	说	太太	.	克利福德	

.

:
.

“否则我肯定不会把我们最小的宝贝交给他照顾，”克利福德太太说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] [drɑːpt] [laɪk] [bɑːm] [ə'pɑːn] ['hɔrəsəz] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] .

His	mother's	words	dropped	like	balm	upon	Horace's	wounded	spirit	.
他的	母亲的	字	掉落	喜欢	香脂	之上	贺拉斯的	受伤	精神	.

母亲的话语如同抚慰霍拉斯受伤心灵的良药。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

He	looked	up	,	and	felt	himself	a	man	again	.
他	看起来	向上	,	和	毛毡	他自己	一个	男人	再次	.

他抬起头，感觉自己又变回了男人。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] .

THE	UNDERTAKING	.
这	承诺	.

承诺。

[wen] ['flaɪəweɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

When	Flyaway	knew	she	was	going	to	New	York	,
什么时候	飞散	知道	她	曾是	去	到	新的	约克	,

当弗莱威知道她要去纽约时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] [ˈdresɪz] [æz; əz][tuː; tə] [kloʊð] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [bluː] -

it	was	about	as	easy	to	fit	her	dresses	as	to	clothe	a	buzzing	blue	-
它	曾是	关于	作为	简单的	到	合身	她	连衣裙	作为	到	衣服	一个	嗡嗡声	蓝色的	-

[ˈbɑːt(ə)l][flaɪ] .

bottle	fly	.
瓶子	飞	.

给她穿衣服的难度，简直和给一只嗡嗡叫的蓝头苍蝇穿衣服一样难。

[wɪð; wɪθ] [ˈspɪnɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [daʊn] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði][kɑːrz]

With	spinning	head	and	dancing	feet	,	she	was	set	down	,	at	last	,	in	the	cars
和	旋转	头	和	跳舞	脚	,	她	曾是	放	向下	,	在	最后的	,	在	这	汽车

.

:
.

她头晕目眩，脚步不停地跳着，最后被放进了车里。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːl][baɪ] [ɑːrˈselvz] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈstaːtiŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˈgɑːθəm] .

"	Here	we	are	,	all	by	ourselves	,	darling	,	starting	off	for	Gotham	.
"	这里	我们	是	,	全部	经过	我们自己	,	亲爱的	,	开始	离开	为了	哥谭	.

“亲爱的，我们现在孤身一人，启程前往哥谭。”

[weɪv] [jʊr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ˈmæmə] .

Wave	your	handkerchief	to	mamma	.
海浪	你的	手帕	到	妈妈	.

向妈妈挥挥你的手帕。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ?

Don't	you	see	her	kissing	her	hand	?
不	你	看	她	接吻	她	手	?

你没看到她在亲吻自己的手吗?

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] !

There	,	you	needn't	spring	out	of	the	window	!
那里	,	你	不必	春天	出去	的	这	窗户	!

这样，你就不用从窗户跳出去了!

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] , [braʊn] - [ˈbrɪmər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [θroʊn] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] !

And	I	declare	,	Brown	-	brimmer	,	if	you	haven't	thrown	away	your	handkerchief	!
和	我	宣布	,	棕色的	-	边缘	,	如果	你	还没有	抛掷	离开	你的	手帕	!

我敢断言，布朗-布里默，你还没扔掉你的手帕吗!

[hɪr] , [kraɪ][ˈɪntuː] [maɪn] ! "

Here	,	cry	into	mine	!	"
这里	,	哭	进入	矿	!	"

来，对着我的嘴哭吧!

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] , [ˈhɑːlɪs] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	I	didn't	want	to	cry	,	Hollis	;	I	wanted	to	laugh	,	"	said	the	child	,
"	我	没有	想	到	哭	,	霍利斯	;	我	通缉	到	笑	,	"	说	这	孩子	,

“霍利斯，我不想哭，我想笑，”孩子说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɑːlz] [kloʊk] .

wiping	her	eyes	with	her	doll's	cloak	.
擦拭	她	眼睛	和	她	娃娃的	披风	.

她用娃娃的斗篷擦了擦眼睛。

" [wen] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] , [juː; jʊ][dəunt][get] [ˈeniwer] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	When	you	ride	in	carriages	,	you	don't	get	anywhere	;	but	when	you	ride	in	the
"	什么时候	你	骑	在	马车	,	你	不	得到	任何地方	;	但	什么时候	你	骑	在	这

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

“当你乘坐马车时，你哪里也去不了；但当你乘坐汽车时，

[juː; jʊ][get][ðer; ðər] [raɪt] [ɔːf] . "
you get there right off . "
你 得到 那里 正确的 离开 . "

你很快就能到达那里。

" [jes] ; [ðæts] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes ; that's so , my dear .
" 是的 ; 那就是 所以 , 我的 亲爱的 .

“是的，亲爱的，正是如此。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
You are in the right of it , as you always are .
你 是 在 这 正确的 的 它 , 作为 你 总是 是 .

你是对的，一如既往。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [siːt] ['oʊvər] ,
Now I am going to turn the seat over ,
现在 我 是 去 到 转动 这 座位 超过 ,

现在我要把座椅翻过来。

[ænd; ənd][sɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] — [dʒʌst][soʊ] . "
and sit where I can look at you — just so . "
和 坐 在哪里 我 能 看 在 你 — 只是 所以 . "

然后坐在我能看到你的地方——就那样。”

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] ['splendɪd] , ['hɑːlɪs] !
" O , that's just as splendid , Hollis !
" 哦 , 那就是 只是 作为 灿烂 , 霍利斯 !

“哦，那也太棒了，霍利斯！”

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ˌem ˈiː][ænd; ənd] - .
Now there's only me and Flipperty .
现在 有 仅有的 我 和 - .

现在只剩下我和Flipperty了。

[ðer; ðər] , [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] - - [kloʊk] [ɑːn] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [siː] , [naʊ] , [aɪv] [ən] - [rɔːŋ] - [saɪd]
There , I put her ' pellent cloak on wrong ; but see , now , I've un - wrong - side
那里 , 我 放 她 - - 披风 在 错误的 ; 但 看 , 现在 , 我已经联合国 - 错误的 - 边
- [aut] [ˌaɪ ˈtiː] !
- outed it !
- 出柜 它 !

瞧，我把她的“驱邪斗篷”穿反了；不过你看，现在我已经把它翻过来了！

[dəunt][ʃiː; ʃi][sɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ?
Don't she sit up like a lady ?
不 她 坐 向上 喜欢 一个 女士 ?

她坐姿难道不像个淑女吗?

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - [flɑːp] .
" Her name was Flipperty Flop .
" 她 姓名 曾是 - 失败 .

她的名字叫弗利珀蒂·弗洛普。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒɔɪntɪd] [dɑːl] ([nɑːt][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][dʒɔɪnts] ,
She was a large jointed doll (not a doll with large joints ,
她 曾是 一个 大的 关节 玩具娃娃 (不是 一个 玩具娃娃 和 大的 关节 ,

她是一个大型关节娃娃（不是那种关节很大的娃娃，

) [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
) had seen a great deal of the world , and didn't think much of it .
) 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 , 和 没有 思考 很多 的 它 .

他见识过世界上的许多地方，但并没有觉得这有什么了不起。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [bluː] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,

She	came	of	a	high	family	,	and	had	such	blue	blood	in	her	veins	,
她	来了	的	一个	高的	家庭	,	和	有	这样的	蓝色的	血	在	她	静脉	,

她出身名门，血统高贵。

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

that	the	ground	wasn't	good	enough	for	her	to	walk	on	.
那	这	地面	不是	好的	足够的	为了	她	到	走	在	.

地面状况不佳，不适合她行走。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] " - - [kloʊk] " [ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] ,

She	wore	a	"	'	pellent	cloak	"	and	rubber	boots	,
她	穿着	一个	"	-	-	披风	"	和	橡皮	靴子	,

她身穿一件"华丽的斗篷"和橡胶靴，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] - [bæg][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [fʊl] [ʌv; əv] " - " [keɪks] .

and	had	a	shopping	-	bag	on	her	arm	full	of	"	choclid	"	cakes	.
和	有	一个	购物	-	包	在	她	手臂	满的	的	"	-	"	蛋糕	.

她胳膊上挎着一个购物袋，里面装满了"巧克力"蛋糕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] .

She	was	nearly	as	large	as	her	mother	,	and	all	of	two	years	older	.
她	曾是	几乎	作为	大的	作为	她	母亲	,	和	全部	的	二	年	老	.

她个头几乎和她母亲一样大，而且比她母亲大了整整两岁。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

A	great	deal	had	happened	to	her	before	her	mother	was	born	,
一个	伟大的	交易	有	发生	到	她	前	她	母亲	曾是	出生	,

在她母亲出生之前，她经历了很多事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [sɪns] .

and	a	great	deal	more	since	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	自从	.

此后还有更多。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['drɑːpsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tæpt] , [wen] [paɪnts][ʌv; əv]

Sometimes	it	was	dropsy	,	and	she	had	to	be	tapped	,	when	pints	of
有时	它	曾是	浮肿	,	和	她	有	到	是	轻敲	,	什么时候	品脱	的

['sɔːdʌst] [wʊd] [rʌn] [aʊt] .

sawdust	would	run	out	.
锯末	会	跑步	出去	.

有时她会患上水肿，当几品脱的锯末用完时，就得给她灌水。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Sometimes	it	was	consumption	,
有时	它	曾是	消耗	,

有时是消费，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'vaivd] [wɪð; wɪθ]

and	she	wasted	to	such	a	skeleton	that	she	had	to	be	revived	with
和	她	浪费	到	这样的	一个	骨骼	那	她	有	到	是	复活	和

['kɑːt(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

她消瘦得只剩皮包骨，不得不靠棉花来维持生命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [breɪnz]

She	had	lost	her	head	more	than	once	,	but	it	never	affected	her	brains
她	有	丢失的	她	头	更多的	比	一次	,	但	它	绝不	做作的	她	大脑

:
:
:

她曾多次失去理智，但这从未影响到她的大脑：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld]
she **was** **all** **the** **better** **with** **a** **young** **head** **now** **and** **then** **on** **her** **old**
她 曾是 全部 这 更好的 和 一个 年轻的 头 现在 和 然后 在 她 老的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

她偶尔能让年轻的头脑在她苍老的肩膀上焕发光彩，这让她更加出色。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['eɪlmənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] - [pɑːks] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bædli] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Her **present** **ailment** **appeared** **to** **be** **small** **-** **pox** **;** **she** **was** **badly** **pitted** **with**
她 展示 病痛 出现 到 是 小的 - 天花 ; 她 曾是 糟糕 凹坑 和
[pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pennaɪf] .
pins **and** **a** **penknife** **.**
别针 和 一个 小刀 .

她目前的病症似乎是天花；她的身上布满了别针和小刀造成的凹坑。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['hɔːrəs] .
" **I** **declare** **I** **forgot** **to** **get** **a** **ticket** **for** **her** **,** **"** **said** **Horace** **.**
" 我 宣布 我 忘了 到 得到 一个 票 为了 她 , " 说 贺拉斯 .

“我承认我忘了给她买票，”霍勒斯说。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ʃʊdənt] [let][hɜːr; hər][pæs] ? "
" **What** **if** **the** **conductor** **shouldn't** **let** **her** **pass** **?** **"**
" 什么 如果 这 导体 不应该 让 她 经过 ? "

“如果列车员不应该让她通过呢？”

" [oʊ] , ['hɑːlɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ? " [kraɪd][flaɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;
" **O** **,** **Hollis** **,** **but** **he** **must** **?** **"** **cried** **Fly** **,** **springing** **to** **her** **feet** **;**
" 哦 , 霍利斯 , 但 他 必须 ? " 哭 飞 , 弹簧 到 她 脚 ;

“哦，霍利斯，但他非得这样吗？”弗莱喊道，跳了起来；

" [aɪ] [ʃænt] [pæs] - [maɪ] - !
" **I** **shan't** **pass** **athout** **my** **Flipperty** **!**
" 我 不会 经过 - 我的 - !

“没有我的 Flipperty，我是不会死的！”

[tel] [ðə; ði] - ['dʌktər] - [baʊt][maɪ] [waɪt] [maʊs] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ] - ['sʌmpɪn][tuː; tə]
Tell **the** **'** **ductor** **'** **bout** **my** **white** **mouses** **died** **,** **and** **I** **can't** **go** **athout** **sumpin** **to**
告诉 这 - 导管 - 回合 我的 白色的 老鼠 死亡 , 和 我 不能 去 - 某某 到
['kæri] . "
carry **.** **"**
携带 . "

告诉导游我的白老鼠死了，我不能空着手走。

" [ʃɔː] !
" **Pshaw** **!**
" 呸 !

“呸！”

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][daunt] ['kæri] ['dɑːlz] .
Dotty **Dimple** **don't** **carry** **dolls** **.**
多蒂 酒窝 不 携带 娃娃 .

Dotty Dimple 不卖娃娃。

[ʃiː; ʃi][daunt][laɪk] - [ɪm] : ['sensəb(ə)l]['gɜːlz]['nevər][duː] . "
She **don't** **like** **'** **em** **:** **sensible** **girls** **never** **do** **.** **"**
她 不 喜欢 - 呃 : 明智的 女孩们 绝不 做 . "

她不喜欢它们：明智的女孩从来不喜欢它们。

" [wel] , [aɪ][laɪk] - [ɪm] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] .
" **Well** **,** **I** **like** **'** **em** **,** **"** **said** **Flyaway** **,** **nothing** **daunted** **.**
" 出色地 , 我 喜欢 - 呃 , " 说 飞散 , 没有什么 畏惧 .

“嗯，我喜欢它们，”飞翔说道，丝毫没有气馁。

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] - ; - [en] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] - , [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][nɑːt] [kʌm] !

"	You	knew	it	byfore	;	'	n	if	you	didn't	want	Flipperty	,	you'd	ought	to	not	come	!
"	你	知道	它	-	;	-	n	如果	你	没有	想	-	,	你会	应该	到	不是	来	!

“你早就知道了；如果你不想要Flipperty，你就不应该来！”

" ['hɔːrəs] [læft] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [traɪd] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər]

"	Horace	laughed	,	as	he	always	did	when	his	little	sister	tried	her	power	over
"	贺拉斯	笑了	,	作为	他	总是	做过	什么时候	他的	小的	姐姐	尝试	她	力量	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“每当他的妹妹试图控制他时，霍拉斯都会大笑，就像他每次那样。”

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

The	conductor	was	an	old	acquaintance	,	and	he	told	him	how	it	stood
这	导体	曾是	一个	老的	熟人	,	和	他	讲述	他	如何	它	站立

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Flipperty	,
和	-	,

指挥是位老相识，他告诉指挥弗利珀蒂那边的情况。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

how	she	was	needed	at	New	York	,	and	all	that	;
如何	她	曾是	需要	在	新的	约克	,	和	全部	那	;

她在纽约是多么重要，等等；

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . [væn]['duːzən] [geɪv] [flaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [kɑːrd] ,

whereupon	Mr	.	Van	Dusen	gave	Fly	a	little	green	card	,
于是	先生	.	范	杜森	给予	飞	一个	小的	绿色的	卡片	,

于是，范杜森先生给了弗莱一张绿色的小卡片。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;

and	told	her	to	keep	it	to	show	to	all	the	conductors	on	the	road	;
和	讲述	她	到	保持	它	到	展示	到	全部	这	导体	在	这	路	;

并告诉她把这个保存下来，以便给路上的所有售票员看；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [pæs] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] - [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

for	it	was	a	free	pass	,	and	would	take	Flipperty	all	over	the	United	States
为了	它	曾是	一个	自由的	经过	,	和	会	拿	-	全部	超过	这	团结的	各州

:
.

因为这是一张免费通行证，可以带着 Flipperty 游遍美国各地。

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [flaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Yes	,	sir	,	if	you	please	,	"	said	Fly	,	with	a	blush	and	a	smile	,
"	是的	,	先生	,	如果	你	请	,	"	说	飞	,	和	一个	脸红	和	一个	微笑	,

“是的，先生，如果您愿意的话，”弗莱说着，脸颊泛红，脸上带着微笑。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] " [friː] [pæs] " [ɪn] [mɪs] [flɑps] [kloʊk] ['pɑːkɪt] .

and	put	the	"	free	pass	"	in	Miss	Flop's	cloak	pocket	.
和	放	这	"	自由的	经过	"	在	错过	失败的	披风	口袋	.

然后把“免死金牌”放进弗洛普小姐的斗篷口袋里。

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen'evər] ['mɪstər] . [væn]['duːzən] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kən'dʌktər] ,

After	this	,	she	never	once	failed	to	show	it	,	whenever	Mr	.	Van	Dusen	,	or	any	other	conductor	,
后	这	,	她	绝不	一次	失败的	到	展示	它	,	每当	先生	.	范	杜森	,	或者	任何	其他	导体	,

此后，每当范·杜森先生或其他任何指挥家出现时，她都毫不掩饰地表现出这一点。

[keɪm] [nɪr] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌns] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]

came	**near**	**,**	**but**	**always**	**had**	**to**	**hunt**	**for**	**it**	**,**	**and**	**once**	**brought**	**up**	**a**
来了	靠近	,	但	总是	有	到	打猎	为了	它	,	和	一次	带来	向上	一个

['kʊki] [ɪn'sted] ,

cookie	**instead**	**,**
曲奇饼	反而	,

虽然离得很近，但总是要费一番功夫才能找到，有一次还找来一块饼干。

[wɪtʃ] ['fɪrf(ə)l] [mis'teik] ['mɔːtifaid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] .

which	**fearful**	**mistake**	**mortified**	**her**	**to**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**soul**	**.**
哪个	可怕	错误	羞愧难当	她	到	这	深度	的	她	灵魂	.

这个可怕的错误让她羞愧难当，痛苦万分。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

Horace	**was**	**sure**	**all**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**his**	**charming**	**little**	**charge**	**,**
贺拉斯	曾是	当然	全部	眼睛	是	固定的	在	他的	迷人	小的	收费	,

霍勒斯确信所有人的目光都集中在他这个可爱的小家伙身上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər]

and	**was**	**proud**	**of**	**the**	**honor**	**of**	**showing**	**her**	**off**	**;**	**but**	**he**	**paid**	**for**
和	曾是	自豪的	的	这	荣誉	的	显示	她	离开	;	但	他	有薪酬的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] ;

it	**dearly**	**;**
它	亲爱的	;

他以能向人炫耀她为荣；但他为此付出了惨痛的代价；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['lætn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [vəːbz] .

it	**cost**	**him**	**more**	**than**	**his**	**Latin**	**,**	**with**	**all**	**the**	**irregular**	**verbs**	**.**
它	成本	他	更多的	比	他的	拉丁	,	和	全部	这	不规律的	动词	.

这比学拉丁语（里面有很多不规则动词）花费的时间还多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

There	**was**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**her**	**being**	**comfortable**	**.**
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	她	存在	舒服的	.

她根本没有舒适可言。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

She	**was**	**full**	**of**	**care**	**about**	**him**	**,**	**herself**	**,**	**and**	**the**	**baggage**	**.**
她	曾是	满的	的	关心	关于	他	,	她自己	,	和	这	行李	.

她对他、对她自己以及对行李都充满了关爱。

- [lɔːst] [ɔːf] [ə; eɪ] ['rʌbər] [buːt] , [wɪtʃ] [baʊnst] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [siːt] .

Flipperty	**lost**	**off**	**a**	**rubber**	**boot**	**,**	**which**	**bounced**	**over**	**into**	**the**	**next**	**seat**	**.**
-	丢失的	离开	一个	橡皮	启动	,	哪个	弹跳	超过	进入	这	下一个	座位	.

Flipperty 掉进了一个橡胶靴里，靴子弹到了旁边的座位上。

['hɔːrəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['dɔːtər] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] ,

Horace	**had**	**to**	**ask**	**a**	**gentleman**	**and**	**his**	**sick**	**daughter**	**to**	**move**	**,**	**and**	**,**	**after**	**all**	**,**
贺拉斯	有	到	问	一个	绅士	和	他的	生病的	女儿	到	移动	,	和	,	后	全部	,

霍勒斯不得不请一位绅士和他生病的女儿搬走，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdiːz] [læp] .

it	**was**	**in**	**an**	**old**	**lady's**	**lap**	**.**
它	曾是	在	一个	老的	女士的	膝	.

它放在一位老太太的腿上。

[ðen] [flaɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [koʊld] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] ;

Then	**Fly's**	**feet**	**were**	**cold**	**,**	**and**	**Horace**	**took**	**her**	**to**	**the**	**stove**	**;**
然后	苍蝇	脚	是	寒冷的	,	和	贺拉斯	采取	她	到	这	火炉	;

这时，弗莱的脚冷了，霍勒斯便带她去炉子旁；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bæk] ,

but	that	made	her	eyes	too	hot	,	and	she	danced	back	,
但	那	制成	她	眼睛	也	热的	,	和	她	跳舞	后退	,

但这让她双眼发烫，她只好跳着退了回去。

[tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

to	lie	with	her	head	on	his	breast	and	her	feet	against	the	window	,
到	说谎	和	她	头	在	他的	胸部	和	她	脚	反对	这	窗户	,

她头枕在他的胸膛上，双脚抵着窗户躺着。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrl] [streɪt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][plaːntid][hɜːr; hər]['taɪni] [buːts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

till	she	suddenly	whirled	straight	about	,	and	planted	her	tiny	boots	under	his
直到	她	突然	旋转	直的	关于	,	和	已种植	她	微小的	靴子	在下面	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

直到她突然猛地转身，用她的小靴子踢了他的下巴。

" [oʊ] , ['tɑːpnɑːt] , ['tɑːpnɑːt] , [aɪ] ['pɪti] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

"	O	,	Topknot	,	Topknot	,	I	pity	that	woman	with	the	baby	,
"	哦	,	发髻	,	发髻	,	我	遗憾	那	女士	和	这	婴儿	,

“哦，顶髻，顶髻，我同情那个抱着孩子的女人，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [leɪm] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz][aɪ][duː] ! "

if	she	feels	as	lame	all	over	as	I	do	!	"
如果	她	感觉	作为	瘸	全部	超过	作为	我	做	!	"

如果她也像我一样浑身乏力的话!

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['beɪbi] , ['hɑːlɪs] ?

"	Where's	the	baby	,	Hollis	?
"	在哪里?	这	婴儿	,	霍利斯	?

“霍利斯，孩子在哪儿？”

[oʊ] , [aɪ] [siː] . "

O	,	I	see	.	"
哦	,	我	看	.	"

哦，我明白了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [naʊ] ?

"	What's	the	matter	,	now	?
"	是什么	这	事情	,	现在	?

“现在又出什么事了？”

[waɪ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [kɑːnt] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] , [tʃaɪld] ? " [sed] ['hɔːrəs] , [nekst] ['mɪnɪt] ,

Why	upon	earth	can't	you	sit	still	,	child	?	"	said	Horace	,	next	minute	,
为什么	之上	地球	不能	你	坐	仍然	,	孩子	?	"	说	贺拉斯	,	下一个	分钟	,

“孩子，你到底为什么就不能安静地坐着呢？”霍勒斯紧接着问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,

catching	her	as	she	was	darting	into	the	aisle	,
捕捉	她	作为	她	曾是	飞镖	进入	这	走道	,

眼睁睁看着她冲进过道，我一把抓住了她。

['drægɪŋ] [mɪs] [flɑːp][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

dragging	Miss	Flop	by	the	hair	of	the	head	.
拖拽	错过	失败	经过	这	头发	的	这	头	.

拽着弗洛普小姐的头发把她拖走。

" [oʊ] , ['hɑːlɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːli] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	O	,	Hollis	,	don't	you	see	there's	a	dolly	over	there	,
"	哦	,	霍利斯	,	不	你	看	有	一个	多莉	超过	那里	,

“哦，霍利斯，你没看到那边有辆手推车吗？”

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [red] [ɑːn] ?

with	two	girls	and	a	lady	with	red	clo'es	on	?
和	二	女孩们	和	一个	女士	和	红色的	衣橱	在	?

和两个女孩以及一位穿着红色衣服的女士?

- [hæps] [ðeid] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] - [wɪð; wɪθ] - ? "

'	Haps	they'd	be	willing	for	her	to	get	'	quainted	with	Flipperty	?	"
-	发生	他们会	是	愿意的	为了	她	到	得到	-	古雅的	和	-	?	"

他们是否愿意让她和弗利珀蒂认识一下?

" [wel] , ['tɑːpnɑːt] , - [hæps] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] - [hæps][aɪ] ['wʊdnt] .

"	Well	,	Topknot	,	'	haps	they	would	,	but	'	haps	I	wouldn't	.
"	出色地	,	发髻	,	-	发生	他们	会	,	但	-	发生	我	不会	.

“嗯，Topknot乐队，也许他们会，但我可能不会。”

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['dænsɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][kɑːr] , [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

I	can't	have	you	dancing	all	over	the	car	,	in	this	style	.
我	不能	有	你	跳舞	全部	超过	这	车	,	在	这	风格	.

我不能让你用这种姿势在车里到处跳舞。

" - [lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['stɑːrtɪd] .

"	Flyaways's	lip	quivered	,	and	a	tear	started	.
"	-	唇	颤抖	,	和	一个	撕	开始	.

“飞翔的嘴唇颤抖了一下，眼泪夺眶而出。”

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [muːvd] .

Horace	was	moved	.
贺拉斯	曾是	已搬	.

霍勒斯感动了。

[wʌn] [ʌv; əv] [flaɪz] [terz] [weid] [ə; eɪ] [paʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wet] [hɜːr; hər]

One	of	Fly's	tears	weighed	a	pound	with	him	,	even	when	it	only	wet	her
一	的	苍蝇	眼泪	称重	一个	磅	和	他	,	甚至	什么时候	它	仅有的	湿的	她

['aɪlæʃɪz] ,

eyelashes	,
睫毛	,

即使只是沾湿了睫毛，弗莱的一滴眼泪对他来说也重达一磅。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp] .

and	wasn't	heavy	enough	to	drop	.
和	不是	重的	足够的	到	降低	.

而且重量不够，不会掉下来。

" [wel] , [ðer; ðər] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [stɪl] , — [nɑːt] [stɪl] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] ,

"	Well	,	there	,	darling	,	you	just	sit	still	,	—	not	still	enough	,	though	,
"	出色地	,	那里	,	亲爱的	,	你	只是	坐	仍然	,	—	不是	仍然	足够的	,	尽管	,

“好了，亲爱的，你就坐好别动——不过还不够安静。”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peɪn] ([flai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][sɪt] [stɪl]) ,

to	give	you	a	pain	(	Fly	always	said	it	gave	her	a	pain	to	sit	still	)	,
到	给	你	一个	疼痛	(	飞	总是	说	它	给予	她	一个	疼痛	到	坐	仍然	)	,

让你感到痛苦（Fly总是说她坐立不安让她感到痛苦），

— [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['dɑːli] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

—	and	I'll	bring	the	girls	and	dollie	over	here	to	you	.
—	和	患病的	带来	这	女孩们	和	娃娃	超过	这里	到	你	.

——我会把女孩们和娃娃带过来给你。

[wɪl] [ðæt] [duː] ?

Will	that	do	?
将要	那	做	?

这样可以吗?

" [flai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
" Fly thought it would .
" 飞 想法 它 会 .

“Fly以为会这样。”

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [keɪm] ['oʊvər] ['hɔ:rəs] ,
A dreadful fit of bashfulness came over Horace ,
一个 可怕 合身 的 臊 来了 超过 贺拉斯 ,

霍勒斯突然感到一阵强烈的羞怯。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ,
when he stood face to face with the black - eyed lady and her daughters ,
什么时候 他 站立 脸 到 脸 和 这 黑色的 - 眼睛 女士 和 她 女儿们 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
and tried to speak .
和 尝试 到 说话 .

当他与黑眼睛的女人和她的女儿们面对面站着，试图开口说话时。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ʃi:z] [soʊ] — [soʊ] [ʌn'i:zi] ,
" I've got a little girl travelling with me , ma'am ; she's so — so uneasy ,
" 我已经 得到 一个 小的 女孩 旅行 和 我 , 女士 ; 她是 所以 — 所以 不安 ,

“夫人，我带了个小女孩一起旅行；她非常非常不安。”

[ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
that I don't know what to do with her .
那 我 不 知道 什么 到 做 和 她 .

我不知道该拿她怎么办。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [teɪk] — [aɪ] [mi:n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] — "
Will you let me take — I mean , are you willing — "
将要 你 让 我 拿 — 我 意思是 , 是 你 愿意的 — "

你愿意让我带走吗？我是说，你愿意吗？

" [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ə'mju:z][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] -
" Bring her over here , and we will try to amuse her , " said the black -
" 带来 她 超过 这里 , 和 我们 将要 尝试 到 娱乐 她 , " 说 这 黑色的 -
[aɪd] ['leɪdi] ,
eyed lady ,
眼睛 女士 ,

“把她带过来，我们来逗她开心，”黑眼睛的女人说道。

['plezntli] ; [bʌt; bət] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜ:rl] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
pleasantly ; but Horace was sure he saw the oldest girl laughing at him .
愉快 ; 但 贺拉斯 曾是 当然 他 锯 这 最老 女孩 笑 在 他 .

霍勒斯心情愉快；但他确信他看到年纪最大的女孩在嘲笑他。

" [its] [noʊ] [fʌn] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" It's no fun to go and make a fool of yourself , " thought he ,
" 它是 不 乐趣 到 去 和 制作 一个 傻子 的 你自己 , " 想法 他 ,

“出去出丑可不好玩，”他心想。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][flai][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self]
leading Fly to the new acquaintances , and standing by as she settled herself
领导 飞 到 这 新的 熟人 , 和 常设 经过 作为 她 定居 她自己
['ʃaɪli] [ɪn][ðə; ði] [si:t] .
shyly in the seat .
害羞地 在 这 座位 .

领着 Fly 去见新认识的人，然后站在一旁，看着她害羞地在座位上坐下。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
" How do you do , little one ?
" 如何 做 你 做 , 小的 一 ?

“你好吗，小家伙？”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? — ['flaɪəweɪ] ? — [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

What	is	your	name	?	—	Flyaway	?	—	Well	,	you	look	like	it	.
什么	是	你的	姓名	?	—	飞散	?	—	出色地	,	你	看	喜欢	它	.

你叫什么名字？——飞翔？——嗯，你看上去确实像。

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

We	saw	you	were	a	darling	,	clear	across	the	aisle	.
我们	锯	你	是	一个	亲爱的	,	清除	穿过	这	走道	.

隔着过道，我们都能看出你很讨人喜欢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðər] , [aɪ] [noʊ] .

And	you	have	a	kind	brother	,	I	know	.
和	你	有	一个	种类	兄弟	,	我	知道	.

我知道你有个善良的哥哥。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][flaɪ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] ,

"	At	these	words	Fly	,	for	want	of	some	answer	to	make	,
"	在	这些	字	飞	,	为了	想	的	一些	回答	到	制作	,

“听到这些话，弗莱一时语塞，不知如何作答，

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] ['hɔːrəs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .

sprang	forward	and	kissed	Horace	on	the	bridge	of	the	nose	.
弹簧	向前	和	亲吻	贺拉斯	在	这	桥	的	这	鼻子	.

她猛地上前，亲吻了霍拉斯的鼻梁。

" [ðer; ðər] , [juːv] [nɑːkt] [ɔːf][maɪ][kæp] .

"	There	,	you've	knocked	off	my	cap	.
"	那里	,	你已经	敲门	离开	我的	帽	.

“你把我的帽子打掉了。”

" [ɪn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] ['ɔːkwərdli] [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] ,

"	In	stooping	to	pick	it	up	,	he	awkwardly	hit	his	head	against	the	older	girl	,
"	在	弯腰	到	挑选	它	向上	,	他	尴尬地	打	他的	头	反对	这	老	女孩	,

“他弯腰捡东西时，笨拙地用头撞到了那个年纪大的女孩身上。”

[huː] [ɔːl'redi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

who	already	looked	so	mischievous	that	he	was	rather	afraid	of	her	.
WHO	已经	看起来	所以	恶作剧	那	他	曾是	相当	害怕的	的	她	.

她看起来那么调皮捣蛋，以至于他有点害怕她。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	Wish	I	could	get	out	of	the	way	.
"	希望	我	可以	得到	出去	的	这	方式	.

真希望我能躲开。

[ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] .

She	expects	me	to	speak	,	but	I	shan't	.
她	预期	我	到	说话	,	但	我	不会	.

她希望我开口，但我不会。

" - ['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] , ['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] ,

"	'	Needles	and	pins	,	needles	and	pins	,
"	-	针头	和	别针	,	针	和	别针	,

“针和别针，针和别针，

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['trævlz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] . -

When	a	man	travels	his	trouble	begins	.	'
什么时候	一个	男人	旅行	他的	麻烦	开始	.	-

人一旦远行，麻烦就开始了。

" ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] , ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

"	Horace	was	obliged	to	stand	,	very	ill	at	ease	,
"	贺拉斯	曾是	有义务	到	站立	,	非常	患病的	在	舒适	,

霍勒斯被迫站着，非常不自在。

[tɪl] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['leɪdi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [huː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,

till	the	black	-	eyed	lady	had	found	out	where	he	lived	,	who	his	father	was	,
直到	这	黑色的	-	眼睛	女士	有	成立	出去	在哪里	他	居住地	,	WHO	他的	父亲	曾是	,

直到那位黑眼睛的女人查明了他的住处，以及他的父亲是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

and	what	was	his	mother's	name	before	she	was	married	.
和	什么	曾是	他的	母亲的	姓名	前	她	曾是	已婚	.

他母亲婚前的名字是什么?

" [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . - , ['fɔːrmərli]

"	Tell	your	father	,	when	you	go	home	,	you	have	seen	Mrs	.	Bonnycastle	,	formerly
"	告诉	你的	父亲	,	什么时候	你	去	家	,	你	有	已见	太太	.	-	,	以前

[æn] [dʒəʊnz] ,

Ann	Jones	,
安	琼斯	,

“回家后告诉你父亲，你见过邦尼卡斯尔夫人，她以前叫安·琼斯。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪ'gɑːrdz] .

and	give	him	my	regards	.
和	给	他	我的	问候	.

请代我向他问好。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] [meɪn] . "

I	knew	he	married	a	lady	from	Maine	.	"
我	知道	他	已婚	一个	女士	从	缅因州	.	"

我知道他娶了一位来自缅因州的女士。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmpɪn] , " [strʌk] [ɪn][flai] ; " [ɪf] ['evər][aɪ] ['mæri] ['enibɑːdi] ,

"	I	know	sumpin	,	"	struck	in	Fly	;	"	if	ever	I	marry	anybody	,
"	我	知道	某某	,	"	击	在	飞	;	"	如果	曾经	我	结婚	任何人	,

“我知道一件事，”弗莱说道；“如果我结婚的话，

[aɪl] ['mæri] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ['hɑːlɪs] .

I'll	marry	my	own	brother	Hollis	.
患病的	结婚	我的	自己的	兄弟	霍利斯	.

我要嫁给我自己的哥哥霍利斯。

[aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪ][dəunt][biː; bi][ə; eɪ][oʊl] [meɪd] ! "

I	mean	if	I	don't	be	a	ole	maid	!	"
我	意思是	如果	我	不	是	一个	奥莱	女佣	!	"

我的意思是，如果我不是个老处女的话!

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] - [ə; eɪ][oʊl] [meɪd] , - [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ? "

"	And	what	is	'	a	ole	maid	,	'	you	little	witch	?	"
"	和	什么	是	-	一个	奥莱	女佣	,	-	你	小的	巫婆	?	"

“你这小巫婆，‘老处女’是什么意思？”

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] ; [sʌm; səm][foʊks][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪz] [rɪ'plaɪ] .

"	I	don	'	know	;	some	folks	is	,	"	was	the	wise	reply	.
"	我	大学教师	-	知道	;	一些	各位	是	,	"	曾是	这	明智的	回复	.

“我不知道；有些人是这样，”一位睿智的男士回答道。

['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [gæmpə] ['klɪfərd] ,

Flyaway	was	about	to	add	"	Gampa	Clifford	,
飞散	曾是	关于	到	添加	"	甘巴	克利福德	,

Flyaway正准备添加“Gampa Clifford，

" [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['fæməli] ['mætərz] .

"	but	did	not	feel	well	enough	acquainted	to	talk	of	family	matters	.
"	但	做过	不是	感觉	出色地	足够的	熟人	到	讲话	的	家庭	事情	.

但感觉彼此还不够熟悉，所以不敢谈论家事。

[wen] [ðə; ði] - [left] , [æt; ət] ['kliːvlənd] , ['hɔːrəs] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

When	the	Bonnycastles	left	,	at	Cleveland	,	Horace	thought	that	was	the	last	of
什么时候	这	-	左边	,	在	克利夫兰	,	贺拉斯	想法	那	曾是	这	最后的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当邦尼卡斯尔一家离开克利夫兰时，霍勒斯以为那是他们中的最后一人了。

[mɪs] ['^əːti] [wʌz; wəz] " ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] , [lʊkt] [sʌm; səm] [laɪk] ['kæsi] ['hælək] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

Miss	Gerty	was	"	decent	-	looking	,	looked	some	like	Cassy	Hallock	;	but	he
错过	格蒂	曾是	"	体面的	-	寻找	,	看起来	一些	喜欢	卡西	哈洛克	;	但	他

['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [foʊks] ['gɪg(ə)l] ;

couldn't	bear	to	see	folks	giggle	;
不能	熊	到	看	各位	傻笑	;

格蒂小姐长相"还算不错，有点像卡西·哈洛克；但他无法忍受看到人们咯咯笑；

[hoʊpt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .

hoped	he	never	should	set	eyes	on	those	people	again	.
希望	他	绝不	应该	放	眼睛	在	那些	人们	再次	.

希望他永远不要再见到那些人。

" ['weðər] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	Whether	he	ever	did	,	you	shall	hear	one	of	these	days	.
"	无论	他	曾经	做过	,	你	将	听到	一	的	这些	天	.

"他是否真的做过这件事，总有一天你会听到答案。"

" [oʊ] , ['tɑːpnɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊr; jər] [her] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːp] .

"	O	,	Topknot	,	"	said	he	,	"	your	hair	looks	like	a	mop	.
"	哦	,	发髻	,	"	说	他	,	"	你的	头发	看起来	喜欢	一个	拖把	.

"哦，顶髻，"他说，"你的头发看起来像个拖把。"

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['læfɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ?

Do	you	want	all	creation	laughing	at	you	?
做	你	想	全部	创建	笑	在	你	?

你想让万物都嘲笑你吗?

[juːl] ['mɔːrtɪfaɪ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [deθ] . "

You'll	mortify	me	to	death	.	"
你会	羞辱	我	到	死亡	.	"

你会让我羞愧难当。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	ought	to	water	it	.
"	你	应该	到	水	它	.

你应该给它浇水。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] ['betər] [ker] [oʊ] - [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

If	you	don't	take	better	care	o	'	your	little	sister	,
如果	你	不	拿	更好的	关心	o	-	你的	小的	姐姐	,

如果你不好好照顾你的妹妹，

[aɪ] [wəʊnt] ['nevər] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] , ['hɑːlɪs] ['klɪfərd] ! "

I	won't	never	ride	with	you	no	more	,	Hollis	Clifford	!	"
我	惯于	绝不	骑	和	你	不	更多的	,	霍利斯	克利福德	!	"

霍利斯·克利福德，我再也不会跟你一起骑车了!

" [wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['skerkroʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɔɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	Well	,	see	that	you	don't	,	you	little	scarecrow	,	"	said	the	suffering	boy	,	out	of	all
"	出色地	,	看	那	你	不	,	你	小的	稻草人	,	"	说	这	痛苦	男生	,	出去	的	全部

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

"哼，你这小稻草人，最好别这么做！"受苦的男孩终于忍无可忍地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

"	If	you	are	going	to	act	in	New	York	as	you	have	on	the	road	,
"	如果	你	是	去	到	行为	在	新的	约克	作为	你	有	在	这	路	,

“如果你打算像在巡演路上那样在纽约行事，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

I	wish	I	was	well	out	of	this	scrape	.
我	希望	我	曾是	出色地	出去	的	这	刮	.

我真希望自己已经彻底摆脱了这种困境。

" ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

"	Flyaway	was	really	a	sight	to	behold	.
"	飞散	曾是	真的	一个	视线	到	看哪	.

“飞翔”真是一道令人叹为观止的风景。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [dres] [ɔːf][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [luːs] [faɪv] [buːt]

How	she	managed	to	tear	her	dress	off	the	waist	,	and	loose	five	boot
如何	她	管理	到	撕	她	裙子	离开	这	腰部	,	和	松动的	五	启动

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

她是怎么把裙子从腰间撕下来，还扯掉了五颗靴子扣子的?

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðə; ði] ['veri] [hæt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

and	last	,	but	not	least	,	the	very	hat	she	wore	on	her	head	,
和	最后的	,	但	不是	至少	,	这	非常	帽子	她	穿着	在	她	头	,

最后，也是非常重要的一点，就是她头上戴的那顶帽子。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [hɜːr; hər][rʌn] .

would	have	been	a	mystery	if	you	hadn't	seen	her	run	.
会	有	到过	一个	神秘	如果	你	之前没有	已见	她	跑步	.

如果你没亲眼看到她奔跑，那这将会是个谜。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪti] , ['hɔːrəs] [pʊt][ðə; ði][sɔːft] ,

When	they	reached	the	city	,	Horace	put	the	soft	,
什么时候	他们	达到	这	城市	,	贺拉斯	放	这	柔软的	,

他们到达城里后，霍勒斯放下了柔软的.....

['flaɪɪŋ] ['lɑːks] [ɪn][æz; əz] [gʊd] ['ɔːrdər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

flying	locks	in	as	good	order	as	he	could	,	and	tied	them	up	in	his
飞行	锁	在	作为	好的	命令	作为	他	可以	,	和	系	他们	向上	在	他的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他尽可能地将飞散的头发整理好，并用手帕包好。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ]['hædnt] [kʌm] , " [hwaɪnd] [flaɪ] ; " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] - ;

"	I	wisht	I	hadn't	come	,	"	whined	Fly	;	"	I	don't	want	to	wear	a	hangerfiss	;
"	我	愿望	我	之前没有	来	,	"	抱怨	飞	;	"	我	不	想	到	穿	一个	-	;

“我真希望我没来，”弗莱抱怨道；“我不想穿吊带衫；

- ['tɪzənt] - ! "

'	tisn't	speckerble	!	"
-	不是	-	!	"

“这可不是小事！”

" [hʌʃ] [raɪt] [ʌp] !

"	Hush	right	up	!
"	嘘	正确的	向上	!

“安静！”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get][koʊld] ! — [maɪ] ['sɔrəuz] !

I'm	not	going	to	have	you	get	cold	!	—	My	sorrows	!
我是	不是	去	到	有	你	得到	寒冷的	！	—	我的	悲伤	！

我不会让你着凉的！——我的悲伤！

[ʃænt] [aɪ][biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [aɪ][get] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Shan't	I	be	thankful	when	I	get	where	there's	a	woman	to	take	care	of	her
不会	我	是	感恩	什么时候	我	得到	在哪里	有	一个	女士	到	拿	关心	的	她

?

?
?

等我到了某个地方，有女人照顾她，我难道不应该感到庆幸吗?

" [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ænt] [mædʒ] , ['pruːdi] , [ænd; ənd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [wɜːr; wər]

"	On	the	platform	at	the	depot	,	aunt	Madge	,	Prudy	,	and	Dotty	Dimple	,	were
"	在	这	平台	在	这	仓库	,	阿姨	玛吉	,	普鲁迪	,	和	多蒂	酒窝	,	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

“在车站的站台上，玛吉阿姨、普鲁迪和多蒂·迪普尔正在等着他们。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [went] [ðə; ði] [raʊndz] , [wɪtʃ] [flaɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪli] .

A	hearty	laugh	went	the	rounds	,	which	Fly	thought	was	decidedly	silly	.
一个	爽朗	笑	去	这	回合	,	哪个	飞	想法	曾是	绝对地	愚蠢的	.

一阵爽朗的笑声响起，Fly 觉得这真是愚蠢至极。

[ænt] [mædʒ] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Aunt	Madge	took	the	young	travellers	right	into	her	arms	,
阿姨	玛吉	采取	这	年轻的	旅行者	正确的	进入	她	武器	,

玛吉阿姨一把将这些年轻的旅行者抱在怀里。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːrdʒəl] [staɪl] ,

and	hugged	them	in	her	own	cordial	style	,
和	拥抱	他们	在	她	自己的	亲切	风格	,

她用自己特有的热情方式拥抱了他们。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

as	if	her	heart	had	been	hungry	for	them	for	many	a	day	.
作为	如果	她	心	有	到过	饥饿的	为了	他们	为了	许多	一个	天	.

仿佛她的心已经渴望它们很久很久了。

" [wɪə(r)] [soʊ][glæd] ! — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juːd] ['nevər] [kʌm] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːti]

"	We're	so	glad	!	—	for	it	did	seem	as	if	you'd	never	come	,	"	exclaimed	Dotty
"	是	所以	高兴的	！	—	为了	它	做过	似乎	作为	如果	你会	绝不	来	,	"	惊呼	多蒂

['dɪmp(ə)l] .

Dimple	.
酒窝	.

“我们太高兴了！——因为你好像永远都不会来了，”多蒂·迪普尔惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['hɔːrəs] , " [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [hɪr] [fɜːrst] . "

"	And	I'd	like	to	know	,	"	said	Horace	,	"	how	you	happened	to	get	here	first	.	"
"	和	ID	喜欢	到	知道	,	"	说	贺拉斯	,	"	如何	你	发生	到	得到	这里	第一的	.	"

“我想知道，”霍勒斯说，“你是怎么先到这里来的。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ɪk'spres] — [keɪm] ['jestərdeɪ] . "

"	O	,	we	came	by	express	—	came	yesterday	.	"
"	哦	,	我们	来了	经过	表达	—	来了	昨天	.	"

“哦，我们是坐快车来的——昨天就到了。”

" [baɪ] - - ? " [kraɪd] ['flaɪəweɪ] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ænt] [mædʒ] ,

"	By	'	spress	?	"	cried	Flyaway	,	pulling	away	from	aunt	Madge	,
"	经过	-	-	?	"	哭	飞散	,	拉	离开	从	阿姨	玛吉	,

“坐快车吗？”弗莱威喊道，挣脱了玛吉阿姨的怀抱。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][hɜːr; hər] [frɑːk] [tə'geðər] ; " [wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] - ['dʌktər] . — [waɪ]

who	was	trying	to	pin	her	frock	together	;	"	we	came	by	a	'	ductor	.	—	Why
WHO	曾是	尝试	到	别针	她	连衣裙	一起	;	"	我们	来了	经过	一个	-	导管	.	—	为什么

, ['wɛrz, 'hwɛrz] - ['tɪkɪt] ?

,	where's	Flipperty's	ticket	?
,	在哪里?	-	票	?

她正试图把裙子别好；“我们是乘着一位‘列车员’来的。——怎么，Flipperty 的票呢？”

" ['hɔːrəs] [siːzd] ['pruːdi][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['tɜːrnɪŋ]

"	Horace	seized	Prudy	with	one	hand	,	and	Dotty	Dimple	with	the	other	,	turning
"	贺拉斯	查获	普鲁迪	和	一	手	,	和	多蒂	酒窝	和	这	其他	,	转弯

[ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

them	round	and	round	.
他们	圆形的	和	圆形的	.

“霍勒斯一手抓住普鲁迪，一手抓住多蒂·丁普尔，把她们转了个又转。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [mɑːrk] , - ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ker] . -

"	I	don't	see	anything	of	the	express	mark	,	'	Handle	with	care	.	'
"	我	不	看	任何事物	的	这	表达	标记	,	-	处理	和	关心	.	-

“我没有看到任何‘小心轻放’的标记。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	has	become	of	it	?	"
什么	有	变得	的	它	?	"

它现在怎么样了？

" [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] , " [sed] ['pruːdi] , ['læfɪŋ] ,

"	O	,	we	were	done	up	in	brown	paper	,	"	said	Prudy	,	laughing	,
"	哦	,	我们	是	完毕	向上	在	棕色的	纸	,	"	说	普鲁迪	,	笑	,

“哦，我们当时被裹在牛皮纸里，”普鲁迪笑着说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [mɑːrk][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ;

"	and	the	express	mark	was	on	that	;
"	和	这	表达	标记	曾是	在	那	;

“而且快递标记就在上面；

[bʌt; bət] [ænt] [mædʒ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ðɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [hoʊm] . "

but	aunt	Madge	took	it	off	as	soon	as	she	got	the	packages	home	.	"
但	阿姨	玛吉	采取	它	离开	作为	很快	作为	她	得到	这	包裹	家	.	"

但玛吉阿姨一把包裹拿到家就把它摘下来了。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] !

"	Why	,	what	a	story	,	Prudy	Parlin	!
"	为什么	,	什么	一个	故事	,	普鲁迪	帕林	!

“哎呀，真是个精彩的故事啊，普鲁迪·帕林！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

We	didn't	have	a	speck	of	brown	paper	round	us	.
我们	没有	有	一个	斑点	的	棕色的	纸	圆形的	我们	.

我们周围连一点牛皮纸的影子都没有。

[dʒʌst] [kloʊk] [ænd; ənd][hæts][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɪn] !

Just	cloaks	and	hats	with	feathers	in	!
只是	斗篷	和	帽子	和	羽毛	在	!

只有带羽毛的斗篷和帽子！

" ['dɑːti] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Dotty	spoke	with	some	irritation	.
"	多蒂	辐	和	一些	刺激	.

“多蒂说话时有些恼火。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [bɪn] [ˈræðər] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [sent][baɪ] [ɪkˈspres] ,

She	had	all	along	been	rather	sensitive	about	being	sent	by	express	,
她	有	全部	沿着	到过	相当	敏感的	关于	存在	发送	经过	表达	,

她一直都很在意被快递寄送这件事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [bɛr] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

and	could	not	bear	any	allusion	to	the	subject	.
和	可以	不是	熊	任何	典故	到	这	主题	.

并且无法忍受任何提及此事。

" [ðɛr; ðər] , [ðæts] [mɪs] [ˈdɪmp(ə)l][hɜːrˈself] .

"	There	,	that's	Miss	Dimple	herself	.
"	那里	,	那就是	错过	酒窝	她自己	.

“瞧，那就是迪普尔小姐本人。”

[let] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - !

Let	me	shake	hands	with	your	Dimpleship	!
让	我	摇	双手	和	你的	-	!

让我和你的酒窝握手吧!

[ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] , — [dɪd][juː; jʊ] ? "

Didn't	come	to	New	York	to	take	a	joke	,	—	did	you	?	"
没有	来	到	新的	约克	到	拿	一个	开玩笑	,	—	做过	你	?	"

你来纽约可不是为了开玩笑的，对吧?

" [noʊ] , [hɜːr; hər] - [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][get] [wɔːrm] , " [sed] ['piːsmeɪkər] ['pruːdi] ;

"	No	,	her	Dimpleship	came	to	New	York	to	get	warm	,	"	said	Peacemaker	Prudy	;
"	不	,	她	-	来了	到	新的	约克	到	得到	温暖的	,	"	说	和平缔造者	普鲁迪	;

“不，她的酒窝船长来纽约是为了取暖，”和平缔造者普鲁迪说道；

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , [tuː] .

"	and	so	did	I	,	too	.
"	和	所以	做过	我	,	也	.

“我也是。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [meɪn] .

You	don't	know	how	cold	it	is	in	Maine	.
你	不	知道	如何	寒冷的	它	是	在	缅因州	.

你不知道缅因州有多冷。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] .

"	By	this	time	they	were	rattling	over	the	stones	in	their	aunt's	elegant	carriage	.
"	经过	这	时间	他们	是	嘎嘎作响	超过	这	石头	在	他们的	姑姑的	优雅的	运输	.

“这时，他们正坐在姑妈那辆优雅的马车里，在石头上颠簸前行。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] ; [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,

It	was	dusk	;	the	lamps	were	lighted	,	the	streets	crowded	with	people	,
它	曾是	黄昏	;	这	灯	是	照明	,	这	街道	挤	和	人们	,

暮色降临，路灯亮起，街道上人头攒动。

[ðə; ði] [ʃɑːps] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['kʌlɚz] .

the	shops	blazing	with	gay	colors	.
这	商店	炽烈	和	同性恋	颜色	.

商店里到处洋溢着鲜艳的色彩。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][get] [wɔːrm] , ['iːðər] , " [sed] ['dɑːti] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

"	I	didn't	come	here	to	get	warm	,	either	,	"	said	Dotty	,	determined	to	have	the
"	我	没有	来	这里	到	得到	温暖的	,	任何一个	,	"	说	多蒂	,	决定	到	有	这

[læst] [wɜːrd] :

last	word	:
最后的	单词	:

“我来这里也不是为了取暖的，”多蒂说道，她决心要说最后一句话：

" [aɪ][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [ɪn]['pɔːrtlənd] .

"	I	was	warm	enough	in	Portland	.
"	我	曾是	温暖的	足够的	在	波特兰	.

“我在波特兰感觉很暖和。”

[aɪ] [spoʊz] [wiːv] [gaːt][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , — ['hævnt] [wiː; wi] ? — [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl] [greɪt] , [tuː] . "

I	s'pose	we've	got	a	furnace	,	—	haven't	we	?	—	and	a	coal	grate	,	too	.	"
我	假设	我们已经	得到	一个	炉	,	—	还没有	我们	?	—	和	一个	煤炭	格特	,	也	.	"

我想我们应该有炉子吧？——对吧？——还有煤篦。

" [aɪ][duː][hoʊp] ['hɔːrəs] - [gaːt][hɜːr; hər]['staːrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kaːntreri] [fɪt] , " [θɔːt] ['pruːdi] ;

"	I	do	hope	Horace	hasn't	got	her	started	in	a	contrary	fit	,	"	thought	Prudy	;
"	我	做	希望	贺拉斯	-	得到	她	开始	在	一个	相反	合身	,	"	想法	普鲁迪	;

“我真希望霍勒斯没有让她开始反抗，”普鲁迪心想；

" [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪðaʊt] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] .

"	I	brought	her	all	the	way	from	home	without	her	saying	a	cross	word	.
"	我	带来	她	全部	这	方式	从	家	没有	她	说	一个	叉	单词	.

“我一路把她从家里带过来，她一句抱怨的话都没说。”

" [bʌt; bət] [ænt] [mædʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [bruːm] , [tuː; tə] [swiːp] ['kɔbˌwebz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

"	But	aunt	Madge	had	a	witch's	broom	,	to	sweep	cobwebs	out	of	the	sky	.
"	但	阿姨	玛吉	有	一个	女巫的	扫帚	,	到	扫	蜘蛛网	出去	的	这	天空	.

“但是玛吉阿姨有一把女巫的扫帚，用来扫掉天空中的蜘蛛网。”

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['dɑːti] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

Putting	her	arm	around	Dotty	,	she	said	,	—
推杆	她	手臂	大约	多蒂	,	她	说	,	—

她搂着多蒂的肩膀说：

" [juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ; [bles] [jʊr; jər] ['hæpi] ['hɑːrts] .

"	You	all	came	to	bring	sunshine	into	my	house	;	bless	your	happy	hearts	.
"	你	全部	来了	到	带来	阳光	进入	我的	房子	;	保佑	你的	快乐的	心	.

“你们都来给我家带来了阳光；愿你们幸福安康。”

" [ðæt] [klɪrd] [dɑːtiːz] [skaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ; [waɪl] ['flaɪəweɪ] ,

"	That	cleared	Dotty's	sky	,	and	she	put	up	her	lips	for	a	kiss	;	while	Flyaway	,
"	那	已清除	多蒂的	天空	,	和	她	放	向上	她	嘴唇	为了	一个	吻	;	尽管	飞散	,

“这让多蒂心情舒畅，她抬起嘴唇想要亲吻；而飞翔的……”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " - " [ɑːn] , [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

with	her	"	hangerfiss	"	on	,	danced	about	the	carriage	like	a	fly	in	a	bottle	,
和	她	"	-	"	在	,	跳舞	关于	这	运输	喜欢	一个	飞	在	一个	瓶子	,

['kɪsɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

kissing	everybody	,
接吻	大家	,

她戴着“吊带袜”，像瓶子里的苍蝇一样在马车里跳来跳去，亲吻每个人。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [twaɪs] ['oʊvər] .

and	Horace	twice	over	.
和	贺拉斯	两次	超过	.

还有两次贺拉斯。

" - [kɔːz] [aɪ] [spɛkt] [wiːv] [gaːt][ðer; ðər] .

"	'	Cause	I	spect	we've	got	there	.
"	-	原因	我	光谱	我们已经	得到	那里	.

“因为我认为我们已经成功了。”

[bʌt; bət] , ['hɑːlɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

But	,	Hollis	,	"	said	she	,
但	,	霍利斯	,	"	说	她	,

但是，霍利斯，”她说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [flitid] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

with	the	comical	shade	of	care	which	so	often	flitted	across	her	little	face	,
和	这	滑稽	阴影	的	关心	哪个	所以	经常	飞掠	穿过	她	小的	脸	,

她小脸上常常闪过一丝滑稽的担忧，

" [juː; jʊ]['nevər] [pʊt][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [hɪr] .

"	you	never	put	the	trunk	in	here	.
"	你	绝不	放	这	树干	在	这里	.

你从来不把行李箱放在这里。

[naʊ] [ðæt] - ['dʌktər] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [maɪ] ['naɪti] .

Now	that	'	ductor	has	gone	and	carried	off	my	nightie	.
现在	那	-	导管	有	已消失	和	携带	离开	我的	睡衣	.

现在那个指挥家把我的睡衣都拿走了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['frɑːlɪk] .

THE	FROLIC	.
这	嬉戏	.

嬉戏。

[ɪf] [ænt] [mædʒ] [hæd; həd] [drest] [ɪn] ['lɪnzɪ] ['wʊlzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃekt] ['eɪprən][ɑːn] ,

If	Aunt	Madge	had	dressed	in	linsey	woolsey	,	with	a	checked	apron	on	,
如果	阿姨	玛吉	有	穿着	在	林赛	伍尔西	,	和	一个	已检查	围裙	在	,

如果玛吉阿姨穿着粗棉布衣，系着格子围裙，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvli] .

she	would	still	have	been	lovely	.
她	会	仍然	有	到过	迷人的	.

她依然会很可爱。

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ɪz] ['lʌvli] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [krækt] [tiː] - [kʌp] .

A	white	rose	is	lovely	even	in	a	cracked	tea	-	cup	.
一个	白色的	玫瑰	是	迷人的	甚至	在	一个	裂纹	茶	-	杯子	.

即使放在有裂纹的茶杯里，白玫瑰也很美。

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['ælən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

But	Colonel	Augustus	Allen	was	a	rich	man	,	and	his	wife	could	afford	to
但	上校	奥古斯都	艾伦	曾是	一个	富有的	男人	,	和	他的	妻子	可以	买得起	到

[dres] ['elɪgəntli] .

dress	elegantly	.
裙子	优雅地	.

但奥古斯都·艾伦上校是个富人，他的妻子也穿得体面。

['hɔːrəs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

Horace	followed	her	to	-	night	with	admiring	eyes	.
贺拉斯	随后	她	到	-	夜晚	和	钦佩	眼睛	.

今晚，贺拉斯用欣赏的目光注视着她。

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ænt] ['luːɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] ; [juː; jʊ]

"	They	say	she	isn't	as	handsome	as	Aunt	Louise	,	but	I	know	better	;	you
"	他们	说	她	不是	作为	英俊的	作为	阿姨	路易丝	,	但	我	知道	更好的	;	你

['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] !

needn't	tell	me	!
不必	告诉	我	!

“他们说她不如路易丝阿姨漂亮，但我知道并非如此；不用你告诉我！”

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] ['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [sed] .

Her	eyes	have	got	the	real	good	twinkle	,	and	that's	enough	said	.
她	眼睛	有	得到	这	真实的	好的	闪烁	,	和	那就是	足够的	说	.

她的眼睛闪闪发光，非常漂亮，这就足够说明问题了。

" ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] ; [hiː; hi] [mɪ'stʊk] ['lʌvlinəs] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

"	Horace	was	like	most	boys	;	he	mistook	loveliness	for	beauty	.
"	贺拉斯	曾是	喜欢	最多	男孩们	;	他	误	可爱	为了	美丽	.

“贺拉斯和大多数男孩一样，把可爱误认为美丽。”

['mɪsɪz] . ['ælənz] [smɔːl] ['fɪgjər] , ['dʒent(ə)l] [greɪ] [aɪz] ,

Mrs	.	Allen's	small	figure	,	gentle	gray	eyes	,
太太	.	艾伦的	小的	数字	,	温和的	灰色的	眼睛	,

艾伦太太身材娇小，有着温柔的灰色眼睛。

[ænd; ənd] [fer] [kəːlz] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['luːɪs] ;

and	fair	curls	made	her	seem	almost	insignificant	beside	the	splendid	Louise	;
和	公平的	卷发	制成	她	似乎	几乎	微不足道	旁	这	灿烂	路易丝	;

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [nuː] ['betər] ;

but	Horace	knew	better	;
但	贺拉斯	知道	更好的	;

一头漂亮的卷发让她在光彩照人的路易丝面前显得黯然失色；但霍勒斯却心知肚明；

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɪm; ɪm] !

you	needn't	tell	him	!
你	不必	告诉	他	!

你不必告诉他！

" ['hɔːrəs] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , " [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] , ' ,

"	Horace	,	"	said	Aunt	Madge	,	"	your	Uncle	Augustus	is	gone	,	and	that	is	one	reason
"	贺拉斯	,	"	说	阿姨	玛吉	,	"	你的	叔叔	奥古斯都	是	已消失	,	和	那	是	一	原因

“霍勒斯，”玛吉姨妈说，“你奥古斯都叔叔去世了，这是其中一个原因。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [waɪ] [aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

you	know	,	why	I	begged	for	company	during	the	holidays	.
你	知道	,	为什么	我	乞求	为了	公司	期间	这	假期	.

你知道为什么我在假期里一直渴望有人陪伴吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

You	will	be	the	only	gentleman	in	the	house	,
你	将要	是	这	仅有的	绅士	在	这	房子	,

你将是屋里唯一的绅士。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['leɪdiz] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [pʊt] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] .

and	we	ladies	herewith	put	ourselves	under	your	protection	.
和	我们	女士们	此附	放	我们自己	在下面	你的	保护	.

我们女士在此将自己置于您的庇护之下。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? "

Will	you	accept	the	charge	?	"
将要	你	接受	这	收费	?	"

你愿意接受这项指控吗?

" [hiː; hi] ['niːdnt] [ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ʌp] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ;

"	He	needn't	pertect	ME	,	"	spoke	up	Miss	Dimple	,	from	the	depths	of	an	easy	-	chair	;
"	他	不必	完美	我	,	"	辐	向上	错过	酒窝	,	从	这	深度	的	一个	简单的	-	椅子	;

“他不必保护我，”迪普尔小姐从安乐椅深处开口说道；

" [aɪ][kæn; kən] [maɪ'self] . "

"	I	can	pertect	myself	.	"
"	我	能	完美	我	.	"

“我可以保护自己。”

" [dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] [ə'loʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['feriz] ,

"	Don't	mind	going	to	the	Museum	alone	,	I	suppose	,	and	crossing	ferries	,
"	不	头脑	去	到	这	博物馆	独自的	,	我	认为	,	和	过境	渡轮	,

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

and	riding	in	the	Park	,
和	骑术	在	这	公园	,

“我想我并不介意一个人去博物馆，也不介意坐渡轮，也不介意在公园里骑马。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt]['æftər][dɑːrk] ? "

and	being	out	after	dark	?	"
和	存在	出去	后	黑暗的	?	"

天黑后外出呢?

" [noʊ] ; [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] ; " [æsk]['pruːdi]

"	No	;	I'm	not	afraid	of	things	,	"	replied	the	strong	-	minded	young	lady	;	"	ask	Prudy
"	不	;	我是	不是	害怕的	的	事物	,	"	回复	这	强的	-	有思想	年轻的	女士	;	"	问	普鲁迪

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

if	I	am	.
如果	我	是	.

“不，我不怕任何事，”这位意志坚强的年轻女子回答说，“你去问问普鲁迪我是否害怕。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [lets] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz][ɔːl]['oʊvər] ['pɔːrtlənd] .

And	my	father	lets	me	go	in	the	horse	-	cars	all	over	Portland	.
和	我的	父亲	让我们	我	去	在	这	马	-	汽车	全部	超过	波特兰	.

我父亲允许我乘坐有轨马车游览波特兰的各个角落。

[ðæts] [sɪns] [aɪ] ['trævld] [aʊt] [west] .

That's	since	I	travelled	out	west	.
那就是	自从	我	旅行	出去	西方	.

自从我去西部旅行之后就一直这样了。

" [hɪr] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

"	Here	the	bell	sounded	,	and	the	only	gentleman	of	the	house	gave	his	arm
"	这里	这	钟	听起来	,	和	这	仅有的	绅士	的	这	房子	给予	他的	手臂

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælən] ,

to	Mrs	.	Allen	,
到	太太	.	艾伦	,

“这时铃声响起，屋里唯一的男士将胳膊搭在了艾伦太太的胳膊上。”

[tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] ['sʌpər] ,

to	lead	her	out	to	what	he	supposed	was	supper	,
到	带领	她	出去	到	什么	他	据称	曾是	晚餐	,

他领着她出去，以为是去吃晚饭了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɪnər] .

though	he	soon	found	it	went	by	the	name	of	dinner	.
尽管	他	很快	成立	它	去	经过	这	姓名	的	晚餐	.

但他很快发现，它的名字就叫晚餐。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvər]

Neither	he	nor	his	young	cousins	were	accustomed	to	seeing	so	much	silver
两者都不	他	也不	他的	年轻的	表兄弟姐妹	是	习惯	到	看到	所以	很多	银

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['sɜːrvənt] ;

and	so	many	servants	;
和	所以	许多	仆人	;

他和他的堂兄弟们都不习惯见到这么多的银子和这么多的仆人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ]

but	they	tried	to	appear	as	unconcerned	as	if	it	were	an	every	-	day
但	他们	尝试	到	出现	作为	漠不关心	作为	如果	它	是	一个	每一个	-	天

[əˈfer] .

affair	.
事务	.

但他们试图表现得毫不在意，仿佛这是件日常小事。

[ˈdɑːti] [ˈæftərwərdz] [sed] [tuː; tə] [ˈpruːdi][ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] ,

Dotty	afterwards	said	to	Prudy	and	Horace	,
多蒂	然后	说	到	普鲁迪	和	贺拉斯	,

多蒂随后对普鲁迪和霍勒斯说：

" [aɪ][wʌz; wəz] - [ˈstɔniʃ] [wen] [ðæt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	was	-	stonished	when	that	man	came	to	the	back	of	my	chair	with	the
"	我	曾是	-	震惊	什么时候	那	男人	来了	到	这	后退	的	我的	椅子	和	这

[ˈbʌtər] ;

butter	;
黄油	;

“当那个人拿着黄油走到我椅子后面时，我感到非常惊讶；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] - [spɛktəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	said	,	'	If	you	please	,	sir	,	'	just	as	if	I	'	spected	it	.
但	我	说	,	-	如果	你	请	,	先生	,	-	只是	作为	如果	我	-	受监视	它	.

但我却说：“先生，如果您愿意的话。”就好像我预料到的那样。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [rɪtʃ] .

He	don't	know	but	my	father's	rich	.
他	不	知道	但	我的	父亲的	富有的	.

他不知道，但我父亲很有钱。

" ['æftər] ['dɪnər] [flaɪz] [aɪz] [druː] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['pruːdi] [sed] , —

"	After	dinner	Fly's	eyes	drew	together	,	and	Prudy	said	,	—
"	后	晚餐	苍蝇	眼睛	画	一起	,	和	普鲁迪	说	,	—

晚饭后，弗莱的眼睛眯了起来，普鲁迪说道：

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

"	O	,	darling	,	you	don't	know	what's	going	to	happen	.
"	哦	,	亲爱的	,	你	不	知道	是什么	去	到	发生	.

“哦，亲爱的，你不知道将会发生什么。”

['ænti] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['dɑːti] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Auntie	said	you	might	sleep	with	Dotty	and	me	to	-	night	,	right	in	the	middle
阿姨	说	你	可能	睡觉	和	多蒂	和	我	到	-	夜晚	,	正确的	在	这	中间

. "

: "

. "

阿姨说你今晚可以和多蒂还有我一起睡，睡在中间。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [drɔːld] ['flaɪəweɪ] ; " [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [əˈbed] , [aɪ] [sliːp] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz]

"	O	,	dear	!	"	drawled	Flyaway	;	"	when	there's	two	abed	,	I	sleep	;	but	when	there's
"	哦	,	亲爱的	!	"	拖长音	飞散	;	"	什么时候	有	二	阿贝德	,	我	睡觉	;	但	什么时候	有

[θriː] [əˈbed] ,

three	abed	,
三	阿贝德	,

“哦，亲爱的！”飞翔懒洋洋地说，“两个人睡一张床，我就睡；但三个人睡一张床，

[aɪ]['oʊpən] [aʊt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] . "

I	open	out	my	eyes	,	and	can't	.	"
我	打开	出去	我的	眼睛	,	和	不能	.	"

我睁开眼睛，却睁不开。

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌznz] , " [sed] ['dɑːti] , " [jʊr; jər] [dɪr] ['kʌznz] ,
" So you don't like to sleep with your cousins , " said Dotty , " your dear cousins ,
" 所以 你 不 喜欢 到 睡觉 和 你的 表兄弟姐妹 , " 说 多蒂 , " 你的 亲爱的 表兄弟姐妹 ,

“所以你不喜欢和你的表兄弟姐妹睡觉，”多蒂说，“你亲爱的表兄弟姐妹，

[ðæt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['pɔːrtlənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
that came all the way from Portland to see you . "
那 来了 全部 这 方式 从 波特兰 到 看 你 . "

“他特地从波特兰赶来看你。”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] [flai] , ['kwɪkli] ; " [maɪ] - ['oʊpən][aʊt] ; [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ]['mætər] ,
" Yes , I do , " said Fly , quickly ; " my eyes'll open out ; but that's no matter ,
" 是的 , 我 做 , " 说 飞 , 迅速地 ; " 我的 - 打开 出去 ; 但 那就是 不 事情 ,

“是的，我会的，”弗莱赶紧说道，“我的眼睛会睁开；但这没关系。”

- [kɔːz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [aɪ'd] - [nɑːt] .
' cause I don't want to go to sleep ; I'd ravver not .
- 原因 我 不 想 到 去 到 睡觉 ; ID - 不是 .

因为我不想睡觉；我绝对不想。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ,
" They went up stairs , into a beautiful room ,
" 他们 去 向上 楼梯 , 进入 一个 美丽的 房间 ,

他们上了楼，走进了一个漂亮的房间。

[wɪtʃ] [ænt] [mædʒ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz] , [tuː; tə][suːt][ə; eɪ] [wɪm]
which aunt Madge had arranged for them with two beds , to suit a whim
哪个 阿姨 玛吉 有 安排 为了 他们 和 二 床 , 到 套装 一个 一时兴起
[ʌv; əv] [dɑːtiːz] .
of Dotty's .
的 多蒂的 .

玛吉姨妈为她们安排了两张床，以满足多蒂的一时兴起。

" [naʊ] ['iznt] [ðɪs] [dʒʌst] ['splendɪd] ? " [sed] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ;
" Now isn't this just splendid ? " said Miss Dimple ;
" 现在 不是 这 只是 灿烂 ? " 说 错过 酒窝 ;

“这难道不是很棒吗？”迪普尔小姐说道；

" [ðə; ði]['kɑːrpɪt][soʊ][sɔːft][jʊr; jər] [buːts] [goʊ][ɪn][laɪk] ['fɛðɚz] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] !
" the carpet so soft your boots go in like feathers ; and then such pictures !
" 这 地毯 所以 柔软的 你的 靴子 去 在 喜欢 羽毛 ; 和 然后 这样的 图片 !

“地毯柔软得像羽毛一样，靴子踩进去就像羽毛一样；然后还有这样的画面！”

[lʊk] , [flai] !
Look , Fly !
看 , 飞 !

看，苍蝇！

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər] - [ɪm] .
here are two little girls out in a snow - storm , with an umbrella over ' em .
这里 是 二 小的 女孩们 出去 在 一个 雪 - 风暴 , 和 一个 伞 超过 - 呃 .

这里有两个小女孩在暴风雪中，她们撑着伞。

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [juː; jʊ] ?
Aren't you glad it isn't you ?
不是 你 高兴的 它 不是 你 ?

你是不是很庆幸那个人不是你?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['skwirəlz] , [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ]

And	here	are	some	squirrels	,	just	as	natural	as	if	they	were	eating
和	这里	是	一些	松鼠	,	只是	作为	自然的	作为	如果	他们	是	吃

['grænˌpɑːz] ['ɔilnʌt] .

grandpa's	oilnuts	.
爷爷的	油果	.

瞧瞧这些松鼠，它们看起来就像在吃爷爷种的油花生一样自然。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['prɪti] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] , [ɔːr][ðə; ði][dɔːg] .

And	see	that	pretty	lady	with	the	kid	,	or	the	dog	.
和	看	那	漂亮的	女士	和	这	孩子	,	或者	这	狗	.

看看那位带着孩子或狗的漂亮女士。

['eni] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Any	way	she	is	kissing	him	;
任何	方式	她	是	接吻	他	;

不管怎样，她都在吻他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

and	it	was	all	she	had	left	out	of	the	whole	family	,
和	它	曾是	全部	她	有	左边	出去	的	这	所有的	家庭	,

这是她从整个家庭中唯一留下的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] ['sʌmbɑːdi] . "

and	she	wanted	to	kiss	somebody	.	"
和	她	通缉	到	吻	某人	.	"

她想亲吻某人。

" [jes] , " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	Yes	,	"	said	aunt	Madge	.
"	是的	,	"	说	阿姨	玛吉	.

“是的，”玛吉阿姨说。

" - [hɜːr; hər] [soʊl] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ] [dɜːrθ]

"	'	Her	sole	companion	in	a	dearth
"	-	她	唯一	伴侣	在	一个	匮乏

“她在匮乏中唯一的伴侣

[ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ɜːrθ] . -

Of	love	upon	a	hopeless	earth	.	'
的	爱	之上	一个	绝望	地球	.	-

“在绝望的大地上，献上爱。”

" [ɪf] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['soʊbər] , ['tʃɪldrən] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	If	that	makes	you	look	so	sober	,	children	,	I'm	going	to	take	it	down	.
"	如果	那	制作	你	看	所以	清醒	,	孩子们	,	我是	去	到	拿	它	向下	.

“如果这样能让你们看起来很清醒，孩子们，那我就要把它撤下来。”

[hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] ['brækɪt] , [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] . "

Here	,	on	this	bracket	,	is	the	head	of	our	blessed	Saviour	.	"
这里	,	在	这	括号	,	是	这	头	的	我们的	蒙福	救主	.	"

这里，在这个支架上，是我们的救世主的头像。

" [oʊ] , [aɪm][glæd] , " [sed] [flai] .

"	O	,	I'm	glad	,	"	said	Fly	.
"	哦	,	我是	高兴的	,	"	说	飞	.

“哦，我很高兴，”弗莱说。

" ['hiːl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] . "

"	He'll	be	right	there	,	a	-	looking	on	,	when	we	say	our	prayers	.	"
"	地狱	是	正确的	那里	,	一个	-	寻找	在	,	什么时候	我们	说	我们的	祈祷	.	"

“当我们祈祷时，他就在那里看着我们。”

" [hɪr] [ðæt] ['kriːtʃər] [tɔːk] ! " ['wɪspəd] ['dɑːti] .
" Hear that creature talk ! " whispered Dotty .
" 听到 那 生物 讲话 ! " 低声说道 多蒂 .

“听听那东西在说话！”多蒂低声说道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][bed] : [huːz] [ðiːz] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] ,
" And these things a - shinin ' down over the bed : who's these ? " said Flyaway ,
" 和 这些 事物 一个 - 希宁 - 向下 超过 这 床 : 谁是 这些 ? " 说 飞散 ,
['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
dancing about the room ,
跳舞 关于 这 房间 ,

“还有这些照在床上的东西：这些是谁的？”飞翔一边在房间里跳来跳去一边问道。

[wɪð; wɪθ] " ['oʊpənd] - [aʊt] " [aɪz] .
with " opened - out " eyes .
和 " 打开 - 出去 " 眼睛 .

睁大眼睛。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[ðæts] [kraɪst] ['blesɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['dɑːti] , ['dʒentli] .
That's Christ blessing little children , " said Dotty , gently .
那就是 基督 祝福 小的 孩子们 , " 说 多蒂 , 轻轻地 .

“那是基督在祝福小孩子，”多蒂温柔地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" I always know Him by the rainbow round His head . "
" 我 总是 知道 他 经过 这 彩虹 圆形的 他的 头 . "

“我总是能通过他头顶的彩虹认出他。”

" ['ɔːrioʊl] , " [kə'rektɪd] [ænt] [mædʒ] .
" Aureole , " corrected Aunt Madge .
" 光环 , " 已更正 阿姨 玛吉 .

“是光环，”玛吉阿姨纠正道。

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] — [red] , [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ? "
" But wasn't it just like a rainbow — red , blue and green ? "
" 但 不是 它 只是 喜欢 一个 彩虹 — 红色的 , 蓝色的 和 绿色的 ? "

“但它不就像一道彩虹——红、蓝、绿吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] , ['dɑːti] .
" O , no ; our Saviour did not really have any such crown of light , Dotty .
" 哦 , 不 ; 我们的 救主 做过 不是 真的 有 任何 这样的 王冠 的 光 , 多蒂 .

“哦，不；我们的救世主其实并没有那样的光之冠冕，多蒂。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] [men] , ['oʊnli] ['pjʊrɝ] [ænd; ənd]['hoʊliːɝ] .
He looked just like other men , only purer and holier .
他 看起来 只是 喜欢 其他 男人 , 仅有的 更纯净 和 更神圣 .

他看起来和其他人没什么两样，只是更加纯洁、更加圣洁。

['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hev(ə)nli] [ɪ'nʌf] ;
Artists have tried in vain to make his expression heavenly enough ;
艺术家 有 尝试 在 徒劳 到 制作 他的 表达 天上 足够的 ;

艺术家们竭尽全力也无法将他的表情描绘得足够神圣；

[soʊ] [ðeɪ] [peɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrioʊl] .
so they paint him with an aureole .
所以 他们 画 他 和 一个 光环 .

所以他们给他画上了光环。

" ['pruːdi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [keɪm]
" Prudy said nothing ; but as she looked at the picture , a happy feeling came
" 普鲁迪 说 没有什么 ; 但 作为 她 看起来 在 这 图片 , 一个 快乐的 感觉 来了
['oʊvər][hɜːr; hər] .
over her .
超过 她 .

“普鲁迪什么也没说；但当她看着照片时，一种快乐的感觉涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [kraɪst] " [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [læmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊld] ,
She remembered how Christ " called little children like lambs to his fold ,
她 记得 如何 基督 " 称为 小的 孩子们 喜欢 羔羊 到 他的 折叠 ,

她记得基督是如何“像召羊羔一样召集小孩子到他的羊圈里”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" and it seemed as if He was very near to - night ,
" 和 它 似乎 作为 如果 他 曾是 非常 靠近 到 - 夜晚 ,

“今晚祂似乎离我们很近。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] .
and the room was full of peace .
和 这 房间 曾是 满的 的 和平 .

房间里一片宁静祥和。

[ænt] [mædʒ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌtʃ] ['peintiŋz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [gests] ;
Aunt Madge had done well to place such paintings before her young guests ;
阿姨 玛吉 有 完毕 出色地 到 地方 这样的 绘画 前 她 年轻的 客人 ;

玛吉阿姨把这些画作摆放在年轻客人们面前，真是个明智之举；

[gʊd] ['pɪktʃərz] [brɪŋ] [gʊd] [θɔːts] .
good pictures bring good thoughts .
好的 图片 带来 好的 想法 .

好的图片带来好的想法。

" [ɔːl] , ['evriwer] , [its] [soʊ][ˌɛsˌpiː'ɛl] - [ɛndəd] ! " [sed] [flaɪ] ; " [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs]
" All , everywhere , it's so spl - endid ! " said Fly ; " what's that thing with a glass
" 全部 , 到处 , 它是 所以 spl - endid ! " 说 飞 ; " 是什么 那 事物 和 一个 玻璃
[haʊs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ! "
house over it ! "
房子 超过 它 ! "

“到处都太壮观了！”苍蝇说，“上面有个玻璃房子的是什么？”

" [ə; eɪ] [klɑːk] . "
" A clock . "
" 一个 钟 . "

“一个钟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小精灵迷路了(Little Folks Astray)
第2/6页

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [klɑːk] !
" What a funny clock !
" 什么 一个 有趣的 钟 !

“多么有趣的钟啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] . "
It looks like a little dog wagging its tail . "
它 看起来 喜欢 一个 小的 狗 摇尾巴 它是 尾巴 . "

它看起来像一只摇尾巴的小狗。

" [ðæts] [ðə; ði] - , " [ɪk'spleɪnd] ['dɑːti] ; " [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [taɪm] .
" That's the penderlum , " explained Dotty ; " it beats the time .
" 那就是 这 - , " 解释 多蒂 ; " 它 节拍 这 时间 .

“那就是彭德鲁姆，”多蒂解释说；“它打破了时间的限制。”

['evri] [klɑːk] [hæz; həz] [ə; eɪ] - .
Every clock has a penderlum .
每一个 钟 有 一个 - .

每个钟都有一个指针。

['dʒen(ə)rəli] [hæŋz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæŋz] [bɪ'haɪnd] .
Generally hangs down before though , and this hangs behind .
一般来说 悬挂 向下 前 尽管 , 和 这 悬挂 在后面 .

通常前面是垂下来的，而这个是垂在后面的。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['pruːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] . "
I declare , Prudy , it does look like a dog wagging its tail . "
我 宣布 , 普鲁迪 , 它 做 看 喜欢 一个 狗 摇尾巴 它是 尾巴 . "

普鲁迪，我敢说，它看起来确实像一只狗在摇尾巴。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [eɪt] , " [sed] [ænt] [mædʒ] .
it strikes eight , " said Aunt Madge .
它 罢工 八 , " 说 阿姨 玛吉 .

“已经击中八次了，”玛吉阿姨说。

" [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] , ['getɪŋ] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Time little girls were in bed , getting rested for a happy day to - morrow . "
" 时间 小的 女孩们 是 在 床 , 获得 休息 为了 一个 快乐的 天 到 - 明天 . "

“小女孩们都上床睡觉了，她们正在为明天快乐的一天养精蓄锐。”

" [aɪ] [dəunt] [spɛkt] [ðæt] [θɪŋ] [noʊz] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [flai] ,
" I don't spect that thing knows what time it is , " said Fly ,
" 我 不 光谱 那 事物 知道 什么 时间 它 是 , " 说 飞 ,

“我怀疑那东西不知道现在几点，”弗莱说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] ['daʊtfəli] , " [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['oʊpənd] [aʊt] ;
gazing at the clock doubtfully , " and my eyes are all opened out ;
凝视 在 这 钟 怀疑地 , " 和 我的 眼睛 是 全部 打开 出去 ;

我疑惑地看着时钟，“我的眼睛都睁开了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , ['ænti] , [aɪ] [wɪl] !

but	if	you	want	me	to	,	auntie	,	I	will	!
但	如果	你	想	我	到	,	阿姨	,	我	将要	!

但是，阿姨，如果您希望我这样做，我会的！

" [soʊ] ['flaɪəweɪ] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

"	So	Flyaway	slipped	off	her	clothes	in	a	twinkling	.
"	所以	飞散	滑倒了	离开	她	衣服	在	一个	闪烁	.

于是，飞翔的人眨眼间就脱掉了衣服。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] , [ɔːl] [θriː] , [ɪn] [ðɪs] [bɪg][bed] , [flaɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ,

"	We're	going	to	lie	,	all	three	,	in	this	big	bed	,	Fly	,	just	for	one	night	,
"	是	去	到	说谎	,	全部	三	,	在	这	大的	床	,	飞	,	只是	为了	一	夜晚	,

“我们三个今晚就躺在这张大床上，弗莱，就一晚。”

" [sed] ['dɑːti] ; " [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tɜːrnz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	said	Dotty	;	"	and	after	that	we	must	take	turns	which	shall	sleep	with	you
"	说	多蒂	;	"	和	后	那	我们	必须	拿	转弯	哪个	将	睡觉	和	你

.

:
.

“多蒂说；“之后我们必须轮流和你睡觉。”

[ðer; ðər] , [tʃaɪld] , [jʊə(r)] [ɔːl] [ʌn'drest] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][maɪ] [buːts] [ɔːf] [jet] .

There	,	child	,	you're	all	undressed	,	and	I	haven't	got	my	boots	off	yet	.
那里	,	孩子	,	你是	全部	脱光衣服	,	和	我	还没有	得到	我的	靴子	离开	然而	.

瞧，孩子，你都脱光了衣服，而我的靴子还没脱呢。

[jʊə(r)] - [ə; eɪ] [tʃeɪn] [oʊ] - ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] . "

You're	quicker'n	a	chain	o	'	lightning	,	and	always	was	.	"
你是	-	一个	链	o	-	闪电	,	和	总是	曾是	.	"

你比闪电还快，一直都是。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['kɪti] [get] [ɪn] [hɪr] ? " [sed] ['ænti] , [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [mjuːɪŋ] [wʌz; wəz]

"	Why	,	how	did	that	kitty	get	in	here	?	"	said	auntie	,	as	a	loud	mewing	was
"	为什么	,	如何	做过	那	猫咪	得到	在	这里	?	"	说	阿姨	,	作为	一个	大声	舌尖轻触	曾是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

“哎呀，这只小猫是怎么进来的？”阿姨说着，传来一声响亮的喵叫声。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [sterz] .

"	I	certainly	shut	her	out	before	we	came	up	stairs	.
"	我	当然	关闭	她	出去	前	我们	来了	向上	楼梯	.

“在我们上楼之前，我肯定已经把她拒之门外了。”

" ['dɑːti] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [buːt] [ɑːn] , [ænd; ənd]['pruːdi][ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ,

"	Dotty	ran	round	the	room	,	with	one	boot	on	,	and	Prudy	in	her	stockings	,
"	多蒂	跑	圆形的	这	房间	,	和	一	启动	在	,	和	普鲁迪	在	她	长筒袜	,

“多蒂穿着一只靴子在房间里跑来跑去，普鲁迪则穿着长袜，

['helpɪŋ] [ðer; ðər] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

helping	their	aunt	in	the	search	.
帮助	他们的	阿姨	在	这	搜索	.

帮助他们的姑姑寻找。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ɔːr][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] , [ɔːr][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	kitten	was	not	under	the	bed	,	or	in	either	of	the	closets	,	or	inside	the
这	小猫	曾是	不是	在下面	这	床	,	或者	在	任何一个	的	这	壁橱	,	或者	里面	这

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

小猫不在床底下，也不在衣柜里，更不在窗帘里面。

" [lʊk] [ə'haɪnd][ðə; ði] [pɛndləm] , " [sed] [flai] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [gliː] ;
" Look ahind the pendlum , " said Fly , laughing and skipping about in high glee ;
" 看 后面 这 钟摆 , " 说 飞 , 笑 和 跳过 关于 在 高的 高兴 ;

“看看钟摆后面，”苍蝇说着，笑着蹦蹦跳跳，高兴极了；

" [lʊk] [ə'haɪnd][ðə; ði] [pɛndləm] ; [lʊk] [ə'twiːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] - [keɪs] .
" look ahind the pendlum ; look atween the pillow - case .
" 看 后面 这 钟摆 ; 看 在 这 枕头 - 案件 .

“看看钟摆后面；看看枕套之间。”

" [stɪl] [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [went] [ɑːn] .
" Still the mewing went on .
" 仍然 这 舌尖轻触 去 在 .

“喵喵叫声依然持续着。”

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kɪti] — [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['ænti] , ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [flai][baɪ][ðə; ði]
" O , here is the kitty — I've found her , " said auntie , suddenly seizing Fly by the
" 哦 , 这里 是 这 猫咪 — 我已经 成立 她 , " 说 阿姨 , 突然 抓住 飞 经过 这
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“哦，小猫咪在这儿——我找到她了！”阿姨说着，突然抓住弗莱的肩膀。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [maʊθ] .
and stopping her mocking - bird mouth .
和 停止 她 嘲讽 - 鸟 嘴 .

并阻止她发出嘲讽的叫声。

" [pʊr] ['pʊsi] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [waɪt] — [waɪt] [ɔːl]['oʊvər] ! "
" Poor pussy , she has turned white — white all over ! "
" 贫穷的 猫 , 她 有 转向 白色的 — 白色的 全部 超过 ! "

“可怜的小猫咪，它全身都变白了！”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][flai] ['klɪfərd] ? " [kraɪd] ['pruːdi] .
" You don't mean to say that was Fly Clifford ? " cried Prudy .
" 你 不 意思是 到 说 那 曾是 飞 克利福德 ? " 哭 普鲁迪 .

“你不会是说那是弗莱·克利福德吧？”普鲁迪喊道。

" [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['ænti] , " [sed] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kɪti] .
" Shut her up , auntie , " said Dotty Dimple ; " she's a kitty .
" 关闭 她 向上 , 阿姨 , " 说 多蒂 酒窝 ; " 她是 一个 猫咪 .

“让她闭嘴，阿姨，”多蒂·丁普尔说；“她是一只小猫咪。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɪti] .
I always knew her name was Kitty .
我 总是 知道 她 姓名 曾是 猫咪 .

我一直都知道她的名字叫凯蒂。

" [flai][ræn][ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪti] .
" Fly ran and courtesied before the mirror in her nightie .
" 飞 跑 和 礼貌 前 这 镜子 在 她 睡衣 .

“苍蝇穿着睡衣跑到镜子前行礼。”

" [oʊ] , ['kɪti] ['klɪfərd] , ['kɪti] ['klɪfərd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hwen'l] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][kæt] ? "
" O , Kitty Clifford , Kitty Clifford , " she cried , " when'll you be a cat ? "
" 哦 , 猫咪 克利福德 , 猫咪 克利福德 , " 她 哭 , " 何时 你 是 一个 猫 ? "

“哦，凯蒂·克利福德，凯蒂·克利福德，”她哭着说，“你什么时候才能变成一只猫呢？”

" ['prɪti] [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [maɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [mjuː] , " [læft]
" Pretty soon , if you can catch mice as well as you can mew , " laughed
" 漂亮的 很快 , 如果 你 能 抓住 小鼠 作为 出色地 作为 你 能 喵 , " 笑了
['ænti] ;
auntie ;
阿姨 ;

“很快，如果你能像喵喵叫一样抓老鼠的话，”阿姨笑着说；

" [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] ?
" but look you , my dear ; are you going to bed to - night ?
" 但 看 你 , 我的 亲爱的 ; 是 你 去 到 床 到 - 夜晚 ?

“但是，亲爱的，你今晚打算睡觉吗？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ] [daʊn] ['selər] ? "
or shall I shut you down cellar ? "
或者 将 我 关闭 你 向下 地窖 ? "

还是我该把你的地窖关掉?

" [dəunt] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] - , ['ænti] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [krəuɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
" Don't shut me down cellow , auntie , " cried the mocking - bird , crowing like a
" 不 关闭 我 向下 - , 阿姨 , " 哭 这 嘲讽 - 鸟 , 鸣叫 喜欢 一个
['tʃɪkɪn] ;
chicken ;
鸡 ;

“别关掉我的小酒馆，阿姨，”嘲鸫叫着，像母鸡一样啼叫；

" [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæntiz] .
" shut me in the barn with the banties .
" 关闭 我 在 这 谷仓 和 这 班蒂斯 .

“把我关在谷仓里，和矮种马待在一起。”

" [nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]
" Next moment it occurred to the child that this style of behavior was not very
" 下一个 片刻 它 发生 到 这 孩子 那 这 风格 的 行为 曾是 不是 非常
" - ;
" speckerful ;
" - ;

“下一刻，孩子意识到这种行为方式不太‘可笑’；

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ænti] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ]
" so she hastily dropped on her knees before her auntie , and began to say
" 所以 她 草草 掉落 在 她 膝盖 前 她 阿姨 , 和 开始 到 说
[hɜːr; hər] [prerz] .
her prayers .
她 祈祷 .

于是她赶紧跪在姑妈面前，开始祈祷。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,
The change was so sudden ,
这 改变 曾是 所以 突然 ,

变化来得太突然了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃrɪl] [kroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
from the shrill crow of a chicken to the gentle voice of a little girl
从 这 尖锐 乌鸦 的 一个 鸡 到 这 温和的 嗓音 的 一个 小的 女孩
[preɪɪŋ] ,
praying ,
祈祷 ,

从母鸡尖锐的啼叫到小女孩温柔的祈祷声，

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['soʊbər] [feɪs] .

that	no	one	could	keep	a	sober	face	.
那	不	一	可以	保持	一个	清醒	脸	.

谁都无法保持冷静。

['pruːdi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [læft] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

Prudy	ran	into	the	closet	,	and	Dotty	laughed	into	her	handkerchief	.
普鲁迪	跑	进入	这	壁橱	,	和	多蒂	笑了	进入	她	手帕	.

普鲁迪跑进了衣橱，多蒂对着手帕笑了。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ðæts] [dʌn] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	There	,	now	,	that's	done	,	"	said	Flyaway	,	jumping	up	as	suddenly	as	she	had
"	那里	,	现在	,	那就是	完毕	,	"	说	飞散	,	跳	向上	作为	突然	作为	她	有

[nelt] [daʊn] .

knelt	down	.
跪下	向下	.

“好了，现在完成了，”飞飞说着，像刚才跪下时一样突然跳了起来。

" [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [preɪ] - .

"	Now	I	must	pray	Flipperty	.
"	现在	我	必须	祈祷	-	.

“现在我必须向弗利珀蒂祈祷。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ment] [tuː; tə] [duː] ,

"	And	before	any	one	could	think	what	the	child	meant	to	do	,
"	和	前	任何	一	可以	思考	什么	这	孩子	意思是	到	做	,

“还没等任何人想清楚孩子想做什么，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drægd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['dɑːli] , [ænd; ənd] [nelt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] , [feɪs] ['daʊnwərd] ,

she	had	dragged	out	her	dolly	,	and	knelt	it	on	the	rug	,	face	downward	,
她	有	拖拽	出去	她	多莉	,	和	跪下	它	在	这	小地毯	,	脸	向下	,

她把娃娃拖了出来，跪在地毯上，娃娃脸朝下。

['oʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [læp] .

over	her	own	lap	.
超过	她	自己的	膝	.

趴在她自己的腿上。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] ! " ['wɪspəd] ['dɑːti] .

"	O	,	the	wicked	creature	!	"	whispered	Dotty	.
"	哦	,	这	邪恶	生物	!	"	低声说道	多蒂	.

“哦，这个邪恶的家伙！”多蒂低声说道。

[bʌt; bət] [ænt] [mædʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	Aunt	Madge	said	nothing	.
但	阿姨	玛吉	说	没有什么	.

但玛吉阿姨什么也没说。

" [preɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

"	Pray	,	"	said	the	little	one	,	in	a	tone	of	command	.
"	祈祷	,	"	说	这	小的	一	,	在	一个	语气	的	命令	.

“祈祷，”小男孩用命令的语气说道。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] , ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , [flai] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [prer] .

Then	,	in	a	fine	,	squeaking	voice	,	Fly	repeated	a	prayer	.
然后	,	在	一个	美好的	,	吱吱作响	嗓音	,	飞	重复	一个	祷告	.

然后，苍蝇用一种尖细的嗓音重复了一遍祷告词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

It	was	intended	to	be	Flipperty's	voice	,	and	Flipperty	was	too	young	to
它	曾是	故意的	到	是	-	嗓音	,	和	-	曾是	也	年轻的	到

[tɔːk] [pleɪn] .

talk	plain	.
讲话	清楚的	.

原本打算用 Flipperty 的声音来配音，但 Flipperty 年纪太小，还不会说话。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]

"	There	,	that	will	do	,	"	said	Aunt	Madge	,	her	large	gray	eyes	trying	not	to
"	那里	,	那	将要	做	,	"	说	阿姨	玛吉	,	她	大的	灰色的	眼睛	尝试	不是	到

['twɪŋk(ə)l] ;

twinkle	;
闪烁	;

“好了，这样就可以了，”玛吉阿姨说，她那双灰色的大眼睛努力不让自己闪闪发光；

" [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] [bɪ'fɔːr] ? "

"	did	she	ever	say	her	prayers	before	?	"
"	做过	她	曾经	说	她	祈祷	前	?	"

她以前祷告过吗?

" [jes] , [ʌm; əm] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['gʊdi] [gɜːrl] — [wen] [aɪ] - ['membər] [tuː; tə] [preɪ] [hɜːr; hər] ! "

"	Yes	,	um	;	she's	a	goody	girl	—	when	I	'	member	to	pray	her	!	"
"	是的	,	嗯	;	她是	一个	好东西	女孩	—	什么时候	我	-	成员	到	祈祷	她	!	"

“是的，嗯；她是个乖女孩——只要我记得为她祈祷！”

" [wel] , [dɪr] , [aɪ] ['wʊdnt] - [preɪ] [hɜːr; hər] - ['eni] [mɔːr] .

"	Well	,	dear	,	I	wouldn't	'	pray	her	'	any	more	.
"	出色地	,	亲爱的	,	我	不会	-	祈祷	她	-	任何	更多的	.

“好吧，亲爱的，我不会再‘祈祷’她了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [læf] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droʊl] [saɪt] ,

It	makes	us	laugh	to	see	such	a	droll	sight	,
它	制作	我们	笑	到	看	这样的	一个	滑稽	视线	,

看到如此滑稽的景象，我们都忍不住发笑。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [læf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	nobody	wishes	to	laugh	when	you	are	talking	to	your	Father	in	heaven	.
和	无人	愿望	到	笑	什么时候	你	是	说	到	你的	父亲	在	天堂	.

"

"

"

当你在和天父说话时，没有人希望听到笑声。

" ['noʊəm] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] , ['wɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɑːləmli] .

"	No'm	,	"	replied	Flyaway	,	winking	her	eyes	solemnly	.
"	诺姆	,	"	回复	飞散	,	眨眼	她	眼睛	庄严地	.

“不，”飞翔回答道，郑重地眨了眨眼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] " [θriː] [ə'bed] " [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] ,

But	when	the	"	three	abed	"	had	been	tucked	in	and	kissed	,
但	什么时候	这	"	三	阿贝德	"	有	到过	塞进去	在	和	亲吻	,

但当“三人同床”被安顿好并亲吻过后，

[flaɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['ænti] [bæk] [tuː; tə][æsk] , " [haʊ] [kæn; kən] - [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['gʊdi] [gɜːrl]

Fly	called	her	auntie	back	to	ask	,	"	How	can	Flipperty	grow	up	a	goody	girl
飞	称为	她	阿姨	后退	到	问	,	"	如何	能	-	生长	向上	一个	好东西	女孩

-

athout
-

Fly 给她的阿姨回了电话，问道：“Flipperty 怎样才能在没有……的情况下成长为一个乖乖女呢？”

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] [prerz] ?
she says her prayers ?
她 说道 她 祈祷 ?

她会祷告吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [aɪz] ,
" There was such a mixture of play and earnestness in the child's eyes ,
" 那里 曾是 这样的 一个 混合物 的 玩 和 认真 在 这 孩子的 眼睛 ,

孩子的眼神中既有玩世不恭，又有认真严肃。

[ðæt] ['ænti] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['sɪriəsli] .
that auntie had to turn away her face before she could answer seriously .
那 阿姨 有 到 转动 离开 她 脸 前 她 可以 回答 严重地 .

那位阿姨在认真回答之前，不得不把脸转过去。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɔliz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Why , little girls can think and feel you know ; but with dollies it is
" 为什么 , 小的 女孩们 能 思考 和 感觉 你 知道 ; 但 和 手推车 它 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“你知道，小女孩可以思考和感受；但玩娃娃就不一样了。”

[naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [pet] ; [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
Now , good night , pet ; you won't have beautiful dreams , if you talk any more .
现在 , 好的 夜晚 , 宠物 ; 你 惯于 有 美丽的 梦境 , 如果 你 讲话 任何 更多的 .

好了，晚安，宝贝；如果你再说话，就不会做美梦了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

" ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] .
" TAKING OUR AIRS .
" 采取 我们的 播出 .

“夺走我们的空气。

" ['flaɪəweɪ] [ə'woʊk] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['seɪɪŋ] , —
" Flyaway awoke singing , and sprang up in bed , saying , —
" 飞散 醒来 歌唱 , 和 弹簧 向上 在 床 , 说 , —

“飞翔的鸟儿醒来时唱着歌，然后从床上跳起来，说道：

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['aɪz][ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] - . "
" Why , I thought I's a car , and that's why I whissiled . "
" 为什么 , 我 想法 是 一个 车 , 和 那就是 为什么 我 - . "

“我当时以为自己是一辆车，所以我才吹口哨。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][kɑːr] , " [jɔːnd] ['pruːdi] ; " [pliːz] [dəunt] [sɪŋ] [ə'gen] , [ɔːr] [dæns] ,
" But you are not a car , " yawned Prudy ; " please don't sing again , or dance ,
" 但 你 是 不是 一个 车 , " 打哈欠 普鲁迪 ; " 请 不 唱歌 再次 , 或者 舞蹈 ,
['iːðər] . "
either . "
任何一个 . "

“但你又不是汽车，”普鲁迪打了个哈欠说，“请不要再唱歌，也不要再跳舞了。”

" [its] [ðə; ði] - [ɪn][ˌem 'iː] , ['pruːdi] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['dænsəz, 'dænsɪz] ; [its] [ðə; ði]
" It's the happerness in me , Prudy ; and that's what dances ; it's the
" 它是 这 - 在 我 , 普鲁迪 ; 和 那就是 什么 舞蹈 ; 它是 这
- . "
happerness . "
- . "

“普鲁迪，那是我内心的快乐；正是这种快乐让我翩翩起舞；正是这种快乐。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [flai] ['klɪfərd] , " [groʊn] ['dɑːti] ; " [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kiːp] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**That's**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**Fly**	**Clifford**	**,**	**"**	**groaned**	**Dotty**	**;**	**"**	**she**	**won't**	**keep**	**still**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	那就是	这	最差	部分	的	飞	克利福德	,	"	呻吟	多蒂	;	"	她	惯于	保持	仍然	在	这	早晨	.

“这就是弗莱·克利福德最糟糕的地方，”多蒂抱怨道；“她早上总是动来动去。”

[maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [piːs] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪr] .

Might	**have**	**known**	**there**	**wouldn't**	**be**	**any**	**peace**	**after**	**she**	**got**	**here**	**.**
可能	有	已知	那里	不会	是	任何	和平	后	她	得到	这里	.

她或许早就知道，她来了之后就不会有平静的日子了。

" ['dɑːti] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] [baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz] ,

"	**Dotty**	**always**	**came**	**out**	**of**	**sleep**	**by**	**slow**	**stages**	**,**
"	多蒂	总是	来了	出去	的	睡觉	经过	慢的	阶段	,

“多蒂总是慢慢地从睡梦中醒来，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

and	**her**	**affections**	**were**	**the**	**last**	**part**	**of**	**her**	**to**	**wake**	**up**	**.**
和	她	情感	是	这	最后的	部分	的	她	到	唤醒	向上	.

而她的情感是她身上最后苏醒的部分。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] ['keɪti] ['klɪfərd] [wʌn] [bɪt] , [nɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ['iːðər] .

Just	**now**	**she**	**did**	**not**	**love**	**Katie**	**Clifford**	**one**	**bit**	**,**	**nor**	**her**	**own**	**mother**	**either**	**.**
只是	现在	她	做过	不是	爱	凯蒂	克利福德	一	少量	,	也不	她	自己的	母亲	任何一个	.

刚才她一点也不喜欢凯蒂·克利福德，也不喜欢自己的母亲。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] ? " [paɪpt] ['flaɪəweɪ] .

"	**Won't**	**you**	**light**	**the**	**lamp**	**?**	**"**	**piped**	**Flyaway**	**.**
"	惯于	你	光	这	灯	?	"	管道	飞散	.

“你不点灯吗？”飞翔者插嘴道。

" [pliːz] [dəunt] , [flai] , " [sed] ['pruːdi] ; " [dəunt] [tɔːk] ! "

"	**Please**	**don't**	**,**	**Fly**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**;**	**"**	**don't**	**talk**	**!**	**"**
"	请	不	,	飞	,	"	说	普鲁迪	;	"	不	讲话	!	"

“求你了，弗莱，”普鲁迪说，“别说话！”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [lɑː] - [æmp] ? "

"	**Won't**	**you**	**light**	**the**	**la**	**-**	**amp**	**?**	**"**
"	惯于	你	光	这	拉	-	放大器	?	"

“你不点一下台灯吗？”

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] ['dɑːti] , ['fɜːrmli] .

"	**No**	**,**	**we**	**will**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**,**	**firmly**	**.**
"	不	,	我们	将要	不是	,	"	说	多蒂	,	牢牢	.

“不，我们不会，”多蒂坚定地说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [lɑː] - [æmp] ? "

"	**Won't**	**you**	**light**	**the**	**la**	**-**	**amp**	**?**	**"**
"	惯于	你	光	这	拉	-	放大器	?	"

“你不点一下台灯吗？”

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ? " [moʊn] ['dɑːti] ;

"	**Is**	**this**	**what**	**we**	**came**	**to**	**New**	**York**	**for**	**?**	**"**	**moaned**	**Dotty**	**;**
"	是	这	什么	我们	来了	到	新的	约克	为了	?	"	呻吟	多蒂	;

“这就是我们来纽约的目的吗？”多蒂抱怨道；

" [tuː; tə] [biː; bi] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [foʊks] ['sɪŋɪŋ] ? "

"	**to**	**be**	**waked**	**up**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**by**	**folks**	**singing**	**?**	**"**
"	到	是	醒来	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	各位	歌唱	?	"

“半夜被人们的歌声吵醒？”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [lɑː] - [æmp] ? "

"	Won't	you	light	the	la	-	amp	?	"
"	惯于	你	光	这	拉	-	放大器	?	"

“你不点一下台灯吗？”

" [aɪl] [pæk] [maɪ] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] !

"	I'll	pack	my	dresses	,	and	go	right	home	!
"	患病的	盒	我的	连衣裙	,	和	去	正确的	家	!

“我收拾好我的裙子，马上回家！”

[aɪl] — [aɪl] [hæv; həv] [flaɪ] ['klɪfərd] [sliːp] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [ruːm] .

I'll	—	I'll	have	Fly	Clifford	sleep	out	o	'	this	room	.
患病的	—	患病的	有	飞	克利福德	睡觉	出去	o	-	这	房间	.

我——我会让弗莱·克利福德睡在这个房间外面。

[waɪ] , [aɪ] — [aɪ] — "

Why	,	I	—	I	—	"
为什么	,	我	—	我	—	"

为什么，我——我——”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [lɑː] - [æmp] ?

"	Won't	you	light	the	la	-	amp	?
"	惯于	你	光	这	拉	-	放大器	?

你不点一下台灯吗?

" ['pruːdi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [gæs] ;

"	Prudy	sprang	out	of	bed	,	convulsed	with	laughter	,	and	lighted	the	gas	;
"	普鲁迪	弹簧	出去	的	床	,	抽搐	和	笑声	,	和	照明	这	气体	;

“普鲁迪猛地从床上跳起来，笑得浑身抽搐，然后点燃了煤气；

[ˌwerə'pɑːn] [flaɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] " ['lɪt(ə)l] ['zefər] , " [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

whereupon	Fly	began	to	dance	"	Little	Zephyrs	,	"	on	the	pillow	,
于是	飞	开始	到	舞蹈	"	小的	微风	,	"	在	这	枕头	,

于是，苍蝇开始在枕头上跳起了《小微风》这首曲子。

[ænd; ənd] ['dɑːti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] .

and	Dotty	to	declare	her	eyes	were	put	out	.
和	多蒂	到	宣布	她	眼睛	是	放	出去	.

多蒂声称她的眼睛被弄瞎了。

" ['lɪt(ə)l] [traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] ['pruːdi] ; " [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz]

"	Little	try	-	patiences	,	both	of	them	,	"	thought	Prudy	;	"	but	then	they've	always
"	小的	尝试	-	病人	,	两个都	的	他们	,	"	想法	普鲁迪	;	"	但	然后	他们有	总是

[hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

had	their	own	way	,
有	他们的	自己的	方式	,

“这两个小家伙真是有点儿不听话，”普鲁迪心想；“不过他们向来都我行我素。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

and	what	can	you	expect	?
和	什么	能	你	预计	?

你能期待些什么?

[aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] ['tʃɪldrən] [soʊ]

I'm	so	glad	I	wasn't	born	the	youngest	of	the	family	;	it	does	make	children	so
我是	所以	高兴的	我	不是	出生	这	最小的	的	这	家庭	;	它	做	制作	孩子们	所以

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] !

disagreeable	!
令人不快的	!

我真庆幸自己不是家里最小的；那样会让孩子变得很讨人厌！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'weɪk] , [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [keɪm] [bæk]

"	As	soon	as	Dotty	was	fairly	awake	,	her	love	for	her	friends	came	back
"	作为	很快	作为	多蒂	曾是	相当	醒	,	她	爱	为了	她	朋友们	来了	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“多蒂刚稍微清醒过来，她对朋友们的爱就又回来了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	good	humor	with	it	.
和	她	好的	幽默	和	它	.

以及她对此表现出的好心情。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [flaɪ] [bliːt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [spɪn] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər]

She	made	Fly	bleat	like	a	lamb	and	spin	like	a	top	,	and	applauded	her
她	制成	飞	咩咩叫	喜欢	一个	羊肉	和	旋转	喜欢	一个	顶部	,	和	鼓掌	她

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

她让苍蝇像小羊羔一样咩咩叫，像陀螺一样旋转，并大声为她鼓掌。

" [its] [ˌdʒiː 'ɛl] - ['ɔːriəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [flaɪ] ['klɪfərd] .

"	It's	gl	-	orious	to	have	you	here	,	Fly	Clifford	.
"	它是	gl	-	奥里厄斯	到	有	你	这里	,	飞	克利福德	.

“能请到你真是太好了，弗莱·克利福德。”

[aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ][goʊ][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	let	you	go	in	any	other	room	to	sleep	for	anything	.
我	不会	让	你	去	在	任何	其他	房间	到	睡觉	为了	任何事物	.

我绝对不会让你去其他房间睡觉。

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['dɑːti] ['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər]

"	Which	shows	that	the	same	thing	looked	very	different	to	Dotty	after	she	got	her
"	哪个	演出	那	这	相同的	事物	看起来	非常	不同的	到	多蒂	后	她	得到	她

[aɪz] ['oʊpən] .

eyes	open	.
眼睛	打开	.

“这表明，当多蒂睁开眼睛后，同样的事情在她眼中看起来完全不一样了。”

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ðeɪ] [faʊnd] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [baɪ]

When	the	children	went	down	to	breakfast	,	they	found	bouquets	of	flowers	by
什么时候	这	孩子们	去	向下	到	早餐	,	他们	成立	花束	的	花朵	经过

[ðer; ðər] [pleɪts] .

their	plates	.
他们的	盘子	.

孩子们下楼吃早餐时，发现餐盘旁摆放着一束束鲜花。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['hæpi] ['feɪsɪz] . " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	I	am	delighted	to	see	such	happy	faces	.	"	said	Aunt	Madge	.
"	我	是	高兴极了	到	看	这样的	快乐的	面孔	.	"	说	阿姨	玛吉	.

“看到大家这么开心，我真高兴。”玛吉阿姨说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [er] ? "

"	How	would	you	all	like	to	go	out	by	and	by	,	and	take	the	air	?	"
"	如何	会	你	全部	喜欢	到	去	出去	经过	和	经过	,	和	拿	这	空气	?	"

“你们过段时间要不要出去透透气？”

" [wiːd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ænti] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [praɪm] , " [riˈmɑːkt]
" We'd like it , auntie ; and I'll tell you what would be prime , " remarked
" 我们会 喜欢 它 , 阿姨 ; 和 患病的 告诉 你 什么 会 是 主要的 , " 评论
['hɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

“我们很喜欢，阿姨；我告诉你什么才是上等的，”霍勒斯说道。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
from his uncle's place at the head of the table ; " and that is ,
从 他的 叔叔的 地方 在 这 头 的 这 桌子 ; " 和 那 是 ,

从他叔叔坐在餐桌首位的位置上；“也就是说，

[tuː; tə] [teɪk] [flai] [tuː; tə] ['stuːɚts] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] . "
to take Fly to Stewart's , and have her go up in an elevator . "
到 拿 飞 到 斯图尔特的 , 和 有 她 去 向上 在 一个 电梯 . "

带弗莱去斯图尔特家，让她乘电梯上去。

" [waɪ] ['kudnt] [aɪ] [goʊ] [ʌp] , [tuː] ? " [æskt] ['dɑːti] ,
" Why couldn't I go up , too ? " asked Dotty ,
" 为什么 不能 我 去 向上 , 也 ? " 问 多蒂 ,

“为什么我不能也上去呢？”多蒂问道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with the slightest possible shade of discontent in her voice .
和 这 丝毫 可能的 阴影 的 不满 在 她 嗓音 .

她的语气中带着一丝不易察觉的不满。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] ,
She did not mean to be jealous ,
她 做过 不是 意思是 到 是 嫉妒的 ,

她并非有意嫉妒，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['flaɪəweɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ,
but she had noticed that Flyaway always came first with Horace ,
但 她 有 注意到 那 飞散 总是 来了 第一的 和 贺拉斯 ,

但她注意到，霍勒斯总是把“飞翔者”放在第一位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [dɑːtiːz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
and if there was anything hard for Dotty's patience , it was playing the
和 如果 那里 曾是 任何事物 难的 为了 多蒂的 耐心 , 它 曾是 玩耍 这
[pɑːrt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [tuː] .
part of Number Two .
部分 的 数字 二 .

如果说有什么事最考验多蒂的耐心，那就是扮演二号角色了。

" [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [ʌp] , " [sed] [ænt] [mædʒ] .
" We'll all go up , " said Aunt Madge .
" 出色地 全部 去 向上 , " 说 阿姨 玛吉 .

“我们都要上去，”玛吉阿姨说。

" [aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ;
" I've an idea of taking you over to Brooklyn ;
" 我已经 一个 主意 的 采取 你 超过 到 布鲁克林 ;

“我有个主意，带你去布鲁克林；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃænt] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . "
and in that case we shan't come home before night . "
和 在 那 案件 我们 不会 来 家 前 夜晚 . "

那样的话，我们就得等到天黑才能回家了。

" ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ? " [sə'dʒestɪd] ['dɑːti] .

"	Carry	our	dinner	in	a	basket	?	"	suggested	Dotty	.
"	携带	我们的	晚餐	在	一个	篮子	?	"	建议	多蒂	.

“用篮子装晚餐好吗？”多蒂建议道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , ['sʌmwer] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	O	,	no	;	we'll	go	into	a	restaurant	,	somewhere	,	and	order	whatever	you	like	.
"	哦	,	不	;	出色地	去	进入	一个	餐厅	,	某处	,	和	命令	任何	你	喜欢	.

"

"

“哦，不；我们会去任何一家餐馆，点你喜欢吃的任何菜。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['ænti] ?

"	Will	you	,	auntie	?
"	将要	你	,	阿姨	?

“阿姨，您愿意吗？”

[wel] , [ðer; ðər] , [aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['oʊnli][wʌns] ;

Well	,	there	,	I	never	went	to	such	a	place	in	my	life	,	only	once	;
出色地	,	那里	,	我	绝不	去	到	这样的	一个	地方	在	我的	生活	,	仅有的	一次	;

嗯，我这辈子只去过一次那样的地方；

[ænd; ənd] [ðen] ['pəːsi] ['iːstmən] , [hiː; hi][dʒʌst][kraɪd] - ['faɪər] ! -

and	then	Percy	Eastman	,	he	just	cried	'	Fire	!	'
和	然后	珀西	伊士曼	,	他	只是	哭	-	火	!	-

然后珀西·伊斯特曼就大喊：“着火了！”

[ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

and	I	broke	the	saucer	all	to	pieces	.	"
和	我	打破	这	碟子	全部	到	件	.	"

我把碟子摔得粉碎。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , " [sed] [flaɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv] [dɑːtiːz]

"	I've	been	to	it	a	great	many	times	,	"	said	Fly	,	catching	part	of	Dotty's
"	我已经	到过	到	它	一个	伟大的	许多	时代	,	"	说	飞	,	捕捉	部分	的	多蒂的

['miːnɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

“我去过那里很多次了，”弗莱说道，他领会了多蒂话中的部分含义；

" [maɪ] ['mæmə] [beɪks] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['friːzər] .

"	my	mamma	bakes	'	em	in	a	freezer	.
"	我的	妈妈	烘焙	-	呃	在	一个	冰箱	.

“我妈妈把它们放在冰箱里烤。”

" [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [nuː] [jɔːk] .

"	At	nine	o'clock	the	party	of	five	started	out	to	see	New	York	.
"	在	九	点钟	这	派对	的	五	开始	出去	到	看	新的	约克	.

“九点钟，这五人一行出发去游览纽约。”

[ænt] [mædʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wɔːkt] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪəweɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Aunt	Madge	and	Horace	walked	first	,	with	Flyaway	between	them	.
阿姨	玛吉	和	贺拉斯	步行	第一的	,	和	飞散	之间	他们	.

玛吉阿姨和霍勒斯走在最前面，弗莱威走在他们中间。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	We	are	going	out	to	take	our	airs	,	"	said	the	little	one	.
"	我们	是	去	出去	到	拿	我们的	播出	,	"	说	这	小的	一	.

“我们要出去透透气，”小家伙说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['sɪstər]
" I don't think you need any more , " said Horace , looking fondly at his pretty sister
" 我 不 思考 你 需要 任何 更多的 , " 说 贺拉斯 , 寻找 深情地 在 他的 漂亮的 姐姐
.
:
.

“我想你不需要更多了，”霍勒斯说着，慈爱地看着他漂亮的妹妹。

" [jʊə(r)] [soʊ] ['eri] [naʊ] ,
" You're so airy now ,
" 你是 所以 轻盈的 现在 ,

你现在看起来好轻松自在，

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
it's as much as we can do to keep your feet on the ground .
它是 作为 很多 作为 我们 能 做 到 保持 你的 脚 在 这 地面 .

我们只能尽力让你脚踏实地了。

" ['flaɪəweɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['bɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] , [ə; eɪ] [bluː] [dres]
" Flyaway wore a blue silk bonnet , with white lace around the face , a blue dress
" 飞散 穿着 一个 蓝色的 丝绸 引擎盖 , 和 白色的 蕾丝 大约 这 脸 , 一个 蓝色的 裙子
[ænd; ənd] [kloʊk] ,
and cloak ,
和 披风 ,

“飞翔者戴着一顶蓝色丝绸软帽，脸部周围饰有白色蕾丝，身穿蓝色连衣裙和斗篷，

[ænd; ənd] ['prɪti] [fəːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [mʌf] .
and pretty furs with a squirrel's head on the muff .
和 漂亮的 毛皮 和 一个 松鼠的 头 在 这 耳罩 .

还有漂亮的皮草，手筒上装饰着松鼠头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [drest] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
She had never been dressed so well before , and she knew it .
她 有 绝不 到过 穿着 所以 出色地 前 , 和 她 知道 它 .

她以前从未穿过这么漂亮的衣服，她自己也知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] " - " [seɪ] [tuː; tə] " ['tɪŋkə] , "
She remembered hearing " Phibby " say to " Tinka , "
她 记得 听力 " - " 说 到 " 廷卡 , "

她记得听到“菲比”对“婷卡”说：

" [dəunt] [ðæt] [tʃaɪld] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ?
" Don't that child look like an angel ?
" 不 那 孩子 看 喜欢 一个 天使 ?

“那个孩子看起来不像个天使吗？”

" [flai][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][bɪg][foʊks] [laɪk] ['tɪŋkə] [mʌst; məst] [noʊ] .
" Fly was sure she did , for big folks like Tinka must know .
" 飞 曾是 当然 她 做过 , 为了 大的 各位 喜欢 廷卡 必须 知道 .

“弗莱确信她知道，因为像廷卡这样的大人物肯定知道。”

[bʌt; bət] [hɪr] [hɜːr; hər] [θɔːts] [gruː] ['mɪsti] .
But here her thoughts grew misty .
但 这里 她 想法 生长 蒙蒙 .

但这时她的思绪变得模糊起来。

[ɔːl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wɜːr; wər] ['brʌðər] ['hæri] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tʃɑːrli]
All the angels she had ever heard of were brother Harry and " the Charlie
全部 这 天使 她 有 曾经 听到 的 是 兄弟 哈里 和 " 这 查理
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

她所听说过的所有天使都是哈里哥哥和“查理男孩”。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

"	How	could	she	look	like	them	?
"	如何	可以	她	看	喜欢	他们	?

她怎么可能长得像她们呢?

" [dʌz] [gɑːd] [dres] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , [juː; jʊ] [spoʊz] ?

"	Does	God	dress	'	em	in	a	cloak	and	bonnet	,	you	s'pose	?
"	做	上帝	裙子	-	呃	在	一个	披风	和	引擎盖	,	你	假设	?

你觉得上帝会给他们穿上斗篷和帽子吗?

" [æskt] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

"	asked	she	of	her	own	thoughts	.
"	问	她	的	她	自己的	想法	.

她问自己:“你有什么想法?”

['pruːdi][ænd; ənd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [wɔːr] [frɑːks] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [red] [plæd] , [waɪt] [kloʊk] ,

Prudy	and	Dotty	Dimple	wore	frocks	of	black	and	red	plaid	,	white	cloaks	,
普鲁迪	和	多蒂	酒窝	穿着	连衣裙	的	黑色的	和	红色的格子图案		,	白色的	斗篷	,

普鲁迪和多蒂·丁普尔穿着黑红格子连衣裙，披着白色斗篷。

[ænd; ənd] [blæk] [hæts][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['fɛðɚz] .

and	black	hats	with	scarlet	feathers	.
和	黑色的	帽子	和	猩红	羽毛	.

还有饰有猩红色羽毛的黑色帽子。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪnər] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Horace	was	satisfied	that	a	finer	group	of	children	could	not	be	found	in	the
贺拉斯	曾是	使满意	那	一个	更精细	团体	的	孩子们	可以	不是	是	成立	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

霍勒斯很满意，城里再也找不到比这群孩子更优秀的一群了。

" [ænt] [mædʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Aunt	Madge	and	I	have	no	reason	to	be	ashamed	of	them	,	I	am
"	阿姨	玛吉	和	我	有	不	原因	到	是	羞愧	的	他们	,	我	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

“我和玛吉阿姨肯定没有理由为它们感到羞耻。”

" [θɔːt] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [wɑːtʃ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	thought	he	,	taking	out	his	new	watch	every	few	minutes	,
"	想法	他	,	采取	出去	他的	新的	手表	每一个	很少	分钟	,

他一边想着，一边每隔几分钟就拿出他的新手表来查看。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

not	because	he	wished	to	show	it	,	but	for	fear	it	was	losing	time	.
不是	因为	他	希望	到	展示	它	,	但	为了	害怕	它	曾是	输	时间	.

并非因为他想展示它，而是因为他害怕浪费时间。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [greɪs] [ænd; ənd] - [hɪr] !

"	How	I	wish	we	had	Grace	and	Susey	here	!
"	如何	我	希望	我们	有	优雅	和	-	这里	!

“真希望格蕾丝和苏西能在这里!”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [niːsiz] , " [sed] [ænt] [mædʒ] .

and	then	I	should	have	all	my	nieces	,	"	said	Aunt	Madge	.
和	然后	我	应该	有	全部	我的	侄女	,	"	说	阿姨	玛吉	.

“那样的话，我就能拥有我所有的侄女了,”玛吉阿姨说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] ?

"	Is	it	possible	these	are	the	same	children	I	used	to	see	at	Willowbrook	?
"	是	它	可能的	这些	是	这	相同的	孩子们	我	用过的	到	看	在	柳溪	?

“这些孩子会不会就是我以前在柳溪镇见过的那些孩子？”

[hɪr] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['nefjuː] , [ðæt] [draʊnd] ['pruːdi][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

Here	is	my	only	nephew	,	that	drowned	Prudy	on	a	log	,
这里	是	我的	仅有的	侄子	,	那	溺水	普鲁迪	在	一个	日志	,

这是我唯一的侄子，他把普鲁迪淹死在一根圆木上。

[groʊn] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

grown	tall	enough	to	offer	me	his	arm	.
生长	高的	足够的	到	提供	我	他的	手臂	.

他长得足够高，可以向我伸出胳膊了。

([waɪ] , ['hɔːrəs] , [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [maɪn] !)

(	Why	,	Horace	,	your	head	is	higher	than	mine	!	)
(	为什么	,	贺拉斯	,	你的	头	是	更高	比	矿	!	)

（哎呀，霍勒斯，你的头比我的高！）

[hɪr] [ɪz]['pruːdi] , [huː] [traɪd] ['jestərdeɪ] — ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? — [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]

Here	is	Prudy	,	who	tried	yesterday	—	didn't	she	?	—	to	go	up	to	heaven	on	a
这里	是	普鲁迪	,	WHO	尝试	昨天	—	没有	她	?	—	到	去	向上	到	天堂	在	一个

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

这就是普鲁迪，她昨天试图——对吧？——爬梯子上天堂。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

almost	a	young	lady	.
几乎	一个	年轻的	女士	.

几乎是一位年轻女士了。

[waɪ] , [haʊ] [oʊld][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ! "

Why	,	how	old	it	makes	me	feel	!	"
为什么	,	如何	老的	它	制作	我	感觉	!	"

哎呀，感觉自己老了好多！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [oʊld] , " [sed] ['dɑːti] , [kən'soʊlɪŋli] ;

"	But	you	don't	look	old	,	"	said	Dotty	,	consolingly	;
"	但	你	不	看	老的	,	"	说	多蒂	,	令人欣慰的是	;

“但你看起来并不老，”多蒂安慰道；

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['mærid] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ænt] ['luːɪs] ?

"	you	don't	look	married	any	more	than	Aunt	Louise	?
"	你	不	看	已婚	任何	更多的	比	阿姨	路易丝	?

“你看上去比路易丝阿姨更不像已婚人士吧？”

" [hɪr] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ,

"	Here	they	took	an	omnibus	,
"	这里	他们	采取	一个	综合	,

他们在这里乘坐了一辆公共汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [huː] [sæt] [nɪr]

and	the	children	interested	themselves	in	watching	the	different	people	who	sat	near
和	这	孩子们	感兴趣的	他们自己	在	观看	这	不同的	人们	WHO	卫星	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

孩子们饶有兴趣地观察着坐在他们周围的不同的人。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] ? " [sed] ['dɑːti] .
" Aren't you glad to come ? " said Dotty .
" 不是 你 高兴的 到 来 ? " 说 多蒂 .

“你不高兴来吗？”多蒂说。

" [siː] [ðæt] [mæn] ['getɪŋ] [aʊt] .
" See that man getting out .
" 看 那 男人 获得 出去 .

“看那个人出来了。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hiːz] ['swɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ? "
What is that little thing he's switching himself with ? "
什么 是 那 小的 事物 他是 交换 他自己 和 ? "

他用来替换自己的那个小东西是什么?

" [ðæts] [ə; eɪ] [keɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔːrəs] .
" That's a cane , " replied Horace .
" 那就是 一个 甘蔗 , " 回复 贺拉斯 .

“那是一根拐杖，”霍勒斯回答道。

" [ə; eɪ] [keɪn] ?
" A cane ?
" 一个 甘蔗 ?

“拐杖？”

[waɪ] , [ɪf] ['flaɪəweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] . — ['pruːdi] ,
Why , if Flyaway should lean on it , she'd break it in two . — Prudy ,
为什么 , 如果 飞散 应该 倾斜 在 它 , 棚 休息 它 在 二 . — 普鲁迪 ,

如果飞翔者靠在上面，她会把它弄断的。——普鲁迪

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ; [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪz] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
look at that man in the corner ; his cane is funnier than the other one .
看 在 那 男人 在 这 角落 ; 他的 甘蔗 是 更有趣 比 这 其他 一 .

看看角落里的那个人；他的拐杖比另一个人的手杖更有趣。

" ['hɔːrəs] [læft] .
" Horace laughed .
" 贺拉斯 笑了 .

霍勒斯笑了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][paɪp] , ['dɑːti] — [ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] . "
" That is a pipe , Dotty — a meerschaum . "
" 那 是 一个 管道 , 多蒂 — 一个 海泡石 . "

“那是一根烟斗，多蒂——一根海泡石烟斗。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [sed] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ; " [nuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst]
" Well , I don't see much difference , " said Miss Dimple ; " New York is the queerest
" 出色地 , 我 不 看 很多 不同之处 , " 说 错过 酒窝 ; " 新的 约克 是 这 最酷儿的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“嗯，我看不出有什么区别，”迪普尔小姐说；“纽约是最古怪的地方。”

[sʌtʃ] [lɔːŋ] [paɪps] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [keɪnz] !
Such long pipes , and such short canes !
这样的 长的 管道 , 和 这样的 短的 拐杖 !

这么长的烟斗，这么短的拐杖!

" [flai][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" Fly was too happy to talk ,
" 飞 曾是 也 快乐的 到 讲话 ,

“苍蝇高兴得说不出话来。”

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl][æn; ən] ['elɪgəntli] - [drest] ['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði]

and	sat	looking	out	of	the	window	until	an	elegantly	-	dressed	lady	entered	the
和	卫星	寻找	出去	的	这	窗户	直到	一个	优雅地	-	穿着	女士	进入	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

他坐在那里望着窗外，直到一位衣着优雅的女士走上舞台。

[huː] [ə'træktɪd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ['flaɪəweɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]

who	attracted	everybody's	attention	;	and	then	Flyaway	started	up	,	and	stood	on
WHO	吸引	每个人的	注意力	;	和	然后	飞散	开始	向上	,	和	站立	在

[hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] .

her	tiptoes	.
她	踮起脚尖	.

她吸引了所有人的注意力；然后飞翔站了起来，踮起了脚尖。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ]

The	lady's	face	was	painted	so	brightly	that	even	a	child	could	not	help	noticing
这	女士的	脸	曾是	绘	所以	明亮地	那	甚至	一个	孩子	可以	不是	帮助	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这位女士的脸涂得非常鲜艳，就连孩子都能注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bluːmd] [aʊt]

It	was	haggard	and	wrinkled	,	all	but	the	cheeks	,	and	those	bloomed	out
它	曾是	枯槁	和	皱	,	全部	但	这	脸颊	,	和	那些	盛开	出去

[laɪk] [ə; eɪ] [red] ,

like	a	red	,
喜欢	一个	红色的	,

它面容憔悴，满脸皱纹，只有脸颊例外，而脸颊却像红晕一样绽放开来。

[red] [roʊz] .

red	rose	.
红色的	玫瑰	.

红玫瑰。

['flaɪəweɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Flyaway	had	never	seen	such	a	sight	before	,
飞散	有	绝不	已见	这样的	一个	视线	前	,

Flyaway 以前从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

and	thought	if	the	lady	only	knew	how	she	looked	,
和	想法	如果	这	女士	仅有的	知道	如何	她	看起来	,

她心想，如果这位女士知道自己看起来有多漂亮就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

she	would	go	right	home	and	wash	her	face	.
她	会	去	正确的	家	和	洗	她	脸	.

她会直接回家洗脸。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃiː] - ['ɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [sed] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wʊmən] , ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn]

"	What	a	chee	-	arming	little	girl	!	"	said	the	painted	woman	,	crowding	in	between
"	什么	一个	芝	-	武装	小的	女孩	!	"	说	这	绘	女士	,	拥挤	在	之间

[ænt] [mædʒ] [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] ,

Aunt	Madge	and	Flyaway	,
阿姨	玛吉	和	飞散	,

“真是个爱撒娇的小女孩！”那个涂着油彩的女人说着，挤到玛吉阿姨和弗莱威中间。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli]

and	patting	the	child's	shoulder	with	her	ungloved	hand	,	which	was	fairly
和	轻拍	这	孩子的	肩膀	和	她	未戴手套	手	,	哪个	曾是	相当

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; " [biː] - - !

ablaze	with	jewels	;	"	bee	-	youtiful	!
燃烧	和	珠宝	;	"	蜜蜂	-	-	!

她用没戴手套的手拍了拍孩子的肩膀，那只手上挂满了珠宝，闪闪发光；“真漂亮！”

" ['flaɪəweɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ænt] [mædʒ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['veri]

"	Flyaway	turned	quickly	around	to	Aunt	Madge	,	and	said	,	in	one	of	her	very
"	飞散	转向	迅速地	大约	到	阿姨	玛吉	,	和	说	,	在	一	的	她	非常

[laʊd] ['hwispəz] ,

loud	whispers	,
大声	低语	,

“弗莱威迅速转身对玛吉阿姨说，用她那非常响亮的耳语声说道：

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	What's	the	matter	with	her	?
"	是什么	这	事情	和	她	?

她怎么了？

[ʃiːz] [gɑːt] ['sʌmpɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . "

She's	got	sumpin	on	her	face	.	"
她是	得到	某某	在	她	脸	.	"

她脸上沾了东西。

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [ænt] [mædʒ] , ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [hænd] .

"	Hush	,	"	whispered	Aunt	Madge	,	pinching	the	child's	hand	.
"	嘘	,	"	低声说道	阿姨	玛吉	,	捏	这	孩子的	手	.

“嘘，”玛吉阿姨轻声说道，同时捏了捏孩子的手。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , " [spoʊk] [ʌp] ['flaɪəweɪ] , ['veri] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] ; " [oʊ] ,

"	But	there	is	,	"	spoke	up	Flyaway	,	very	loud	in	her	earnestness	;	"	O	,
"	但	那里	是	,	"	辐	向上	飞散	,	非常	大声	在	她	认真	;	"	哦	,

“但是有的，”飞飞大声说道，语气非常认真；“哦，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmpɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] — ['sʌmpɪn] [red] .

there	is	sumpin	on	her	face	—	sumpin	red	.
那里	是	某某	在	她	脸	—	某某	红色的	.

她脸上好像有什么东西——红色的东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['sʌmpɪn] " [naʊ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	There	was	"	sumpin	"	now	on	all	the	other	faces	in	the	omnibus	,	and	it
"	那里	曾是	"	某某	"	现在	在	全部	这	其他	面孔	在	这	综合	,	和	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] .

was	a	smile	.
曾是	一个	微笑	.

“现在，车上其他人的脸上都露出了‘某种东西’，那就是微笑。”

[ðə; ðɪ]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [blʃt] [ə'weɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [peɪnt] .

The	lady	must	have	blushed	away	down	under	the	paint	.
这	女士	必须	有	脸红了	离开	向下	在下面	这	画	.

那位女士的脸肯定在颜料下面都泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dʒuːəld] ['fɪŋgərz] , [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn]

She	looked	at	her	jewelled	fingers	,	tossed	her	head	proudly	,	and	very	soon
她	看起来	在	她	珠宝	手指	,	抛掷	她	头	自豪地	,	和	非常	很快

[left] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

left	the	stage	.
左边	这	阶段	.

她看了看自己戴着珠宝的手指，骄傲地扬了扬头，很快就离开了舞台。

" ['tɑːpnɑːt] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ruːd] ? " [sed] ['hɔːrəs] , [sɪ'vɪrli] ; " ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd]

"	Topknot	,	how	could	you	be	so	rude	?	"	said	Horace	,	severely	;	"	little	girls	should
"	发髻	,	如何	可以	你	是	所以	粗鲁的	?	"	说	贺拉斯	,	严重	;	"	小的	女孩们	应该

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

“顶髻，你怎么能这么没礼貌？”霍勒斯严厉地说，“小女孩应该受到尊重，

[ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] . "

and	not	heard	.	"
和	不是	听到	.	"

而且没人听到。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] , " [sed] ['flaɪəweɪ] .

"	But	she	speaked	to	me	first	,	"	said	Flyaway	.
"	但	她	说话	到	我	第一的	,	"	说	飞散	.

“但她先跟我说话了，”弗莱威说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ['nʌfɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spiːk] .

"	I	wasn't	goin	'	to	say	nuffin	,	and	then	she	speaked	.
"	我	不是	去	-	到	说	无事	,	和	然后	她	说话	.

“我本来什么也不打算说，结果她开口说话了。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] ['ɑːpəzɪt] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

"	A	young	gentleman	and	lady	opposite	seemed	very	much	amused	.
"	一个	年轻的	绅士	和	女士	对面的	似乎	非常	很多	觉得好笑	.

对面的一对年轻男女似乎觉得很有趣。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] .

"	I'm	afraid	of	your	bright	eyes	,	little	dear	.
"	我是	害怕的	的	你的	明亮的	眼睛	,	小的	亲爱的	.

“我害怕你明亮的眼睛，小宝贝。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['kændi] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [lʊk] ,

I'll	give	you	some	candy	if	you	won't	tell	me	how	I	look	,
患病的	给	你	一些	糖果	如果	你	惯于	告诉	我	如何	我	看	,

如果你不告诉我我长得怎么样，我就给你些糖果。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ʃaʊərɪŋ] [swiːt'miːts] ['ɪntuː] - [læp] .

"	said	the	young	lady	,	showering	sweetmeats	into	Flyaway's	lap	.
"	说	这	年轻的	女士	,	淋浴	甜食	进入	-	膝	.

“说着，这位年轻女士把糖果撒在了飞翔的腿上。”

" [waɪ] , [aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , " ['wɪspəd] [flai] , ['veri] [mʌtʃ]

"	Why	,	I	wasn't	goin	'	to	tell	her	how	she	looked	,	"	whispered	Fly	,	very	much
"	为什么	,	我	不是	去	-	到	告诉	她	如何	她	看起来	,	"	低声说道	飞	,	非常	很多

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

“我本来没打算告诉她她长什么样，”弗莱低声说道，语气中充满了惊讶。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['nes(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] ['hɔrəsəz] ['ʃoʊldər] .

and	trying	to	nestle	out	of	sight	behind	Horace's	shoulder	.
和	尝试	到	雀巢	出去	的	视线	在后面	贺拉斯的	肩膀	.

然后试图躲在霍勒斯的肩膀后面。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi]

When	they	left	the	omnibus	,	the	children	had	a	discussion	about	the	painted	lady
什么时候	他们	左边	这	综合	,	这	孩子们	有	一个	讨论	关于	这	绘	女士

,

,
,

孩子们下车后，开始讨论起那位彩绘女士来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ɔːr] ['sɑːri] [ðæt] [flai][hæd; həd]['spoʊkən][aʊt]
and could not decide whether they were glad or sorry that Fly had spoken out
和 可以 不是 决定 无论 他们 是 高兴的 或者 对不起 那 飞 有 说 出去
[soʊ] ['pleɪnli] .
so plainly .
所以 显然 .

他们无法决定是该庆幸还是该后悔 Fly 如此直言不讳。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['dɑːti] .
" Good enough for her , " said Dotty .
" 好的 足够的 为了 她 , " 说 多蒂 .

“对她来说足够好了，”多蒂说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] !
" But it was such a pity to hurt her feelings !
" 但 它 曾是 这样的 一个 遗憾 到 伤害 她 情怀 !

“但是伤了她的心真是太可惜了！”

" [sed] ['pruːdi] .
" said Prudy .
" 说 普鲁迪 .

普鲁迪说道。

" [huː] ['hɜːrtɪd] - [ɪm] ? " [æskt] [flai] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] .
" Who hurted ' em ? " asked Fly , looking rather sheepish .
" WHO 受伤了 - 呃 ? " 问 飞 , 寻找 相当 羞怯 .

“谁伤害了他们？”弗莱问道，看起来有些不好意思。

" [pəj] ! [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , " [riˈmɑːkt] ['hɔːrəs] ;
" Poh ! her feelings can't be worth much , " remarked Horace ;
" 波 ! 她 情怀 不能 是 值得 很多 , " 评论 贺拉斯 ;

“呸！她的感情算什么呢？”霍勒斯说道；

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ðætəl] [goʊ][ænd; ənd] [rɪg] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [staɪl] . "
" a woman that'll go and rig herself up in that style . "
" 一个 女士 那将 去 和 钻井平台 她自己 向上 在 那 风格 . "

“一个会把自己打扮成那种风格的女人。”

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] - ['saɪtɪd] , " [sed] [ænt] [mædʒ] .
" She must be near - sighted , " said Aunt Madge .
" 她 必须 是 靠近 - 目击者 , " 说 阿姨 玛吉 .

“她一定是近视眼，”玛吉阿姨说。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [θɪk] [ðæt] [peɪnt] [ɪz] .
" She certainly can't have the faintest idea how thick that paint is .
" 她 当然 不能 有 这 最微弱 主意 如何 厚的 那 画 是 .

“她肯定丝毫不知道那层油漆有多厚。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][let] ['sʌmbɑːdi] [els] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] . "
She ought to let somebody else put it on . "
她 应该 到 让 某人 别的 放 它 在 . "

她应该让别人来穿。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [wer] [peɪnt] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] ? "
" But , auntie , isn't it wicked to wear paint on your cheeks ? "
" 但 , 阿姨 , 不是 它 邪恶 到 穿 画 在 你的 脸颊 ? "

“可是，阿姨，在脸上涂颜料是不是很糟糕？”

" [noʊ] , ['dɑːti] , ['oʊnli] ['fuːlɪʃ] .
" No , Dotty , only foolish .
" 不 , 多蒂 , 仅有的 愚蠢 .

“不，多蒂，只是愚蠢而已。”

[ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [wʌns] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz] [gɔːn] .

That	woman	was	handsome	once	,	but	her	beauty	is	gone	.
那	女士	曾是	英俊的	一次	,	但	她	美丽	是	已消失	.

那个女人曾经很漂亮，但她的美貌已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr'self] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [əd'maɪər][hɜːr; hər]

She	thinks	she	can	make	herself	young	again	,	and	then	people	will	admire	her
她	思考	她	能	制作	她自己	年轻的	再次	,	和	然后	人们	将要	钦佩	她

. "
: "
. "

她认为自己可以重返青春，然后人们就会崇拜她。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] ; [ðeɪl] ['oʊnli] [læf] . "

"	O	,	but	they	won't	;	they'll	only	laugh	.	"
"	哦	,	但	他们	惯于	;	他们会	仅有的	笑	.	"

“哦，但他们不会的；他们只会嘲笑。”

" ['veri] [truː] , ['dɑːti] ;

"	Very	true	,	Dotty	;
"	非常	真的	,	多蒂	;

“没错，多蒂；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [toʊld][hɜːr; hər] . "

but	I	dare	say	she	never	thought	of	that	till	this	little	child	told	her	.	"
但	我	敢	说	她	绝不	想法	的	那	直到	这	小的	孩子	讲述	她	.	"

但我敢说，直到这个小孩告诉她之前，她从未想过这个问题。

" [flai] , " [sed] ['hɔːrəs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['goʊɪŋ] [raʊnd] ['hɜːrtɪŋ]

"	Fly	,	"	said	Horace	,	"	You	are	doing	a	great	deal	of	good	going	round	hurting
"	飞	,	"	说	贺拉斯	,	"	你	是	正在做	一个	伟大的	交易	的	好的	去	圆形的	受伤

[foʊks] - ['fiːlɪŋz] . "

folks	'	feelings	.	"
各位	-	情怀	.	"

“弗莱，”霍勒斯说，“你到处伤害别人的感情，真是做了件好事。”

" [pʊr] ['wʊmən] ! " [sed] [ænt] [mædʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] ;

"	Poor	woman	!	"	said	Aunt	Madge	,	with	a	pitying	smile	;
"	贫穷的	女士	!	"	说	阿姨	玛吉	,	和	一个	怜悯	微笑	;

“可怜的女人！”玛吉姨妈带着怜悯的微笑说道；

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kʌmfərt] [hɜːr'self][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [soʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	she	might	comfort	herself	by	trying	to	make	her	soul	beautiful	.	"
"	她	可能	舒适	她自己	经过	尝试	到	制作	她	灵魂	美丽的	.	"

她或许会通过努力让自己的灵魂变得美丽来安慰自己。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [best] [plæn] , " [sed] ['hɔːrəs] , [ə'saɪd][tuː; tə]['pruːdi] ;

"	That	would	be	altogether	the	best	plan	,	"	said	Horace	,	aside	to	Prudy	;
"	那	会	是	共	这	最好的	计划	,	"	说	贺拉斯	,	旁边	到	普鲁迪	;

“那将是最好的计划，”霍勒斯悄悄对普鲁迪说；

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [its] [tuː] [draɪd] [ʌp] .

"	she	can't	do	much	with	her	body	,	that's	a	fact	;	it's	too	dried	up	.
"	她	不能	做	很多	和	她	身体	,	那就是	一个	事实	;	它是	也	干燥	向上	.

“她的身体几乎无法活动，这是事实；它太干瘪了。”

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['elɪgənt] [ʃɑːps] ,

"	All	this	while	they	were	passing	elegant	shops	,
"	全部	这	尽管	他们	是	通过	优雅的	商店	,

“与此同时，他们还经过了许多高档商店，”

[ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɔːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	Aunt	Madge	let	the	children	pause	as	long	as	they	liked	before	the
和	阿姨	玛吉	让	这	孩子们	暂停	作为	长的	作为	他们	喜欢	前	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

玛吉阿姨让孩子们在窗前停留多久都行。

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

to	admire	the	beautiful	things	.
到	钦佩	这	美丽的	事物	.

欣赏美好的事物。

" [huːz] ['lɪt(ə)l]['græmpɑː][ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [flai] ,

"	Whose	little	grampa	is	that	?	"	cried	Fly	,
"	谁	小的	爷爷	是	那	?	"	哭	飞	,

“那是谁家的小爷爷？”弗莱喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]

pointing	to	a	Santa	Claus	standing	on	the	pavement	and	holding	out	his	hands
指向	到	一个	圣诞老人	克劳斯	常设	在	这	路面	和	保持	出去	他的	双手

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ;

with	a	very	pleasant	smile	;
和	一个	非常	令人愉快的	微笑	;

指着站在人行道上、张开双手、面带和蔼笑容的圣诞老人；

" ['hiːz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] . "

"	he's	all	covered	with	a	snow	-	storm	.	"
"	他是	全部	涵盖	和	一个	雪	-	风暴	.	"

“他被暴风雪完全覆盖了。”

" [hiː; hi] ['iznt] [ə'laɪv] , " [sed] ['dɑːti] ;

"	He	isn't	alive	,	"	said	Dotty	;
"	他	不是	活	,	"	说	多蒂	;

“他已经不在人世了，”多蒂说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz]['oʊnli] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l]['dɑːts] . "

"	and	the	snow	is	only	painted	on	his	coat	in	little	dots	.	"
"	和	这	雪	是	仅有的	绘	在	他的	外套	在	小的	点	.	"

“雪只是以小点的形式画在他的外套上。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [spɛkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , ['oʊnli][bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv]

"	Well	,	I	didn't	spect	he	was	alive	,	Dotty	Dimple	,	only	but	he	made	believe
"	出色地	,	我	没有	光谱	他	曾是	活	,	多蒂	酒窝	,	仅有的	但	他	制成	相信

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“嗯，我并不认为他还活着，多蒂·迪普尔，但他假装还活着。”

[ænd; ənd][oʊ] , [siː] [ðæt] - !

And	O	,	see	that	hossy	!
和	哦	,	看	那	-	!

哦，看那匹母马！

['hiːz] [ded] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

he's	dead	,	too	,	but	he	looks	as	if	you	could	ride	on	him	.	"
他是	死的	,	也	,	但	他	看起来	作为	如果	你	可以	骑	在	他	.	"

他也死了，但他看起来好像还能骑在他身上似的。

" [ðɪs] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [flaɪ] ; [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
" This other window is the handsomest , Fly ; don't I wish I had some of those
" 这 其他 窗户 是 这 最英俊的 , 飞 ; 不 我 希望 我 有 一些 的 那些
['bjuːtɪf(ə)l] ['drɪpɪŋ] ,
beautiful dripping ,
美丽的 滴落 ,

“苍蝇，这扇窗户最漂亮；我多么希望我也能拥有那些美丽的水滴啊，

[red] [ɪr] - [rɪŋz] ? "
red ear - rings ? "
红色的 耳朵 - 戒指 ? "

红色耳环?

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] ['pruːdi] ,
" Why , little sister , " said Prudy ,
" 为什么 , 小的 姐姐 , " 说 普鲁迪 ,

“为什么呢，小妹妹？”普鲁迪说道。

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][goʊld][noʊz][æz; əz] [ðoʊz] [kæt] - [teɪl] [ɪr] - [rɪŋz] .
" I'd as soon think of wanting a gold nose as those cat - tail ear - rings .
" ID 作为 很快 思考 的 想要 一个 金子 鼻子 作为 那些 猫 - 尾巴 耳朵 - 戒指 .

“我宁愿想要个金鼻子，也不愿想要那些猫尾草耳环。”

[wʌt] [wʊd] ['grænmɑː] [riːd] [seɪ] ? "
What would Grandma Read say ? "
什么 会 奶奶 读 说 ? "

里德奶奶会怎么说呢?

" [waɪ] , [ʃiːd] [seɪ] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] , - [aɪ] [spoʊz] ,
" Why , she'd say ' thee ' and ' thou , ' I s'pose ,
" 为什么 , 棚 说 - 你 - 和 - 你 , - 我 假设 ,

“我想，她会说‘汝’和‘尔’吧。”

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] - [ɪm] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪts] , " [sed]
and ask me if I called ' em the ornaments of meek and quiet spirits , " said
和 问 我 如果 我 称为 - 呃 这 装饰品 的 温顺 和 安静的 烈酒 , " 说
['dɑːti] ,
Dotty ,
多蒂 ,

“你问我是否称它们为温顺安静灵魂的装饰品？”多蒂说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .
with a slight curl of the lip .
和 一个 轻微 卷曲 的 这 唇 .

嘴角微微上扬。

" ['ænti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [wer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɪf] [jʊr; jər]['grændˌmɑːz][ə; eɪ]['kweɪkər] ? "
" Auntie , is it wicked to wear jewels , if your grandma's a Quaker ? "
" 阿姨 , 是 它 邪恶 到 穿 珠宝 , 如果 你的 奶奶的 一个 贵格会 ? "

“姑姑，如果你的祖母是贵格会教徒，那么佩戴珠宝是不是不太好呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] ;
" I think not ; that is , if somebody should give you a pair ;
" 我 思考 不是 ; 那 是 , 如果 某人 应该 给 你 一个 一对 ;

“我不这么认为；也就是说，如果有人送你一双；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['sʌmbɑːdi] ['nevər] [wɪl] .
but I hope somebody never will .
但 我 希望 某人 绝不 将要 .

但我希望永远不会有人这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [haʊ'evər] .

It	is	a	mere	matter	of	taste	,	however	.
它	是	一个	仅仅	事情	的	品尝	,	然而	.

但这仅仅是个人口味的问题。

[oʊ] , ['tʃɪldrən] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪn] - ['mʌni] [tuː; tə]

O	,	children	,	now	I	think	of	it	,	I'll	give	you	each	a	little	pin	-	money	to
哦	,	孩子们	,	现在	我	思考	的	它	,	患病的	给	你	每个	一个	小的	别针	-	钱	到

[spend] ,

spend	,
花费	,

哦，孩子们，现在我想起来了，我给你们每人一点零花钱吧。

[tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

to	-	day	,	just	as	you	like	.
到	-	天	,	只是	作为	你	喜欢	.

今天，一切都如你所愿。

[ə; eɪ]['dɑːlər] [iːtʃ] [tuː; tə]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɑːti] ; [ænd; ənd] , ['hɔːrəs] , [hɪr] [ɪz] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər]

A	dollar	each	to	Prudy	and	Dotty	;	and	,	Horace	,	here	is	fifty	cents	for
一个	美元	每个	到	普鲁迪	和	多蒂	;	和	,	贺拉斯	,	这里	是	五十	分	为了

['flaɪəweɪ] . "

Flyaway	.	"
飞散	.	"

给普鲁迪和多蒂各一美元；还有，霍勒斯，这是给弗莱威的五十分。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['ænti] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	O	,	you	darling	auntie	!	"	cried	the	little	Parlins	,	in	a	breath	.
"	哦	,	你	亲爱的	阿姨	!	"	哭	这	小的	帕林斯	,	在	一个	气息	.

“哦，亲爱的姑妈！”小帕林斯一口气喊道。

['dɑːti] [ʃʌt] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [bɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [oʊnd] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [red] [pɔːrt] -

Dotty	shut	this	,	the	largest	bill	she	had	ever	owned	,	into	her	red	porte	-
多蒂	关闭	这	,	这	最大	账单	她	有	曾经	拥有	,	进入	她	红色的	门	-

[mɔ'neɪ] ,

monnaie	,
货币	,

多蒂把这张她有史以来最大的钞票放进了她的红色钱包里。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] .

feeling	sure	she	should	never	want	for	anything	again	that	money	can	buy	.
感觉	当然	她	应该	绝不	想	为了	任何事物	再次	那	钱	能	买	.

她确信自己再也不会缺少任何金钱能买到的东西。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , ['hɑːlɪs] , " [sed] [flai] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz]

"	There	,	now	,	Hollis	,	"	said	Fly	,	drawing	her	mouth	down	and	her	eyebrows
"	那里	,	现在	,	霍利斯	,	"	说	飞	,	绘画	她	嘴	向下	和	她	眉毛

[ʌp] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ?

up	,	"	where's	my	skipt	?
向上	,	"	在哪里?	我的	跳过	?

“好了，霍利斯，”弗莱说着，嘴角向下撇，眉毛向上挑，“我的斯基普特在哪里？”

[maɪ] ? "

my	skipt	?	"
我的	跳过	?	"

我的跳跃?

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪp] [laɪk] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['mʌni] , " ['ænsər] ['hɔːrəs] , ['kerləsli] ; " ['ænti]

A	little	snip	like	you	mustn't	have	money	,	"	answered	Horace	,	carelessly	;	"	auntie
一个	小的	剪	喜欢	你	不得	有	钱	,	"	回答	贺拉斯	,	粗心大意	;	"	阿姨

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

gave	it	to	me	.
给予	它	到	我	.

“你肯定没钱吧，”霍勒斯漫不经心地回答道；“姨妈给我的。”

" [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

"	The	moment	he	had	spoken	the	words	,	he	was	sorry	,
"	这	片刻	他	有	说	这	字	,	他	曾是	对不起	,

“他话一出口，就后悔了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

for	the	child	was	too	young	and	sensitive	to	be	trifled	with	.
为了	这	孩子	曾是	也	年轻的	和	敏感的	到	是	琐碎	和	.

因为孩子太小太敏感，不能轻视。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] ['kruːəl] ['brʌðər] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər] .

She	never	doubted	that	her	great	cruel	brother	had	robbed	her	.
她	绝不	怀疑	那	她	伟大的	残忍的	兄弟	有	被抢劫	她	.

她从未怀疑过是她那残暴的哥哥抢劫了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[hɜːr; hər] " [dʌvz] [aɪz] " [ʃɑːt] ['faɪər] .

Her	"	dove's	eyes	"	shot	fire	.
她	"	鸽子的	眼睛	"	射击	火	.

她那双“鸽子般的眼睛”里迸发出火焰。

['flaɪəweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['terəbli] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz] " [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

Flyaway	could	be	terribly	angry	,	and	her	anger	was	"	as	quick	as	a
飞散	可以	是	可怕	生气的	,	和	她	愤怒	曾是	"	作为	快的	作为	一个

[tʃeɪn] [oʊ] - ['laɪtnɪŋ] .

chain	o	-	lightning	.
链	o	-	闪电	.

Flyaway 可能会非常生气，她的怒火“像闪电一样迅猛”。

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hiːl]

"	Before	any	one	had	time	to	think	twice	,	she	had	turned	on	her	little	heel
"	前	任何	一	有	时间	到	思考	两次	,	她	有	转向	在	她	小的	脚跟

,

,

,

“还没等任何人反应过来，她就转身离开了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	was	running	away	.
和	曾是	跑步	离开	.

然后他开始逃跑。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

With	one	impulse	the	whole	party	turned	and	followed	.
和	一	冲动	这	所有的	派对	转向	和	随后	.

一行人不约而同地转身跟了上去。

" ['pruːdi][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn] , " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	Prudy	and	I	haven't	breath	enough	to	run	,	"	said	Aunt	Madge	.
"	普鲁迪	和	我	还没有	气息	足够的	到	跑步	,	"	说	阿姨	玛吉	.

“我和普鲁迪都喘不过气来，跑不动了，”玛吉阿姨说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['stuːɜts] .

"	Here	we	are	at	Stewart's	.
"	这里	我们	是	在	斯图尔特的	.

“我们现在到了斯图尔特餐厅。”

[juːl] [faɪnd][juː 'es][ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə] , ['hɔːrəs] .

You'll	find	us	in	the	rotunda	,	Horace	.
你会	寻找	我们	在	这	圆形大厅	,	贺拉斯	.

霍勒斯，我们会在圆形大厅里等你。

[kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][flaɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

Come	back	here	with	Fly	,	as	soon	as	you	have	caught	her	.
来	后退	这里	和	飞	,	作为	很快	作为	你	有	捕捉	她	.

抓到她之后，立刻带着 Fly 回到这里。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] !

"	As	soon	as	he	had	caught	her	!
"	作为	很快	作为	他	有	捕捉	她	!

“他一抓住她就！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

They	were	on	Broadway	,	which	was	lined	with	people	,	moving	to	and	fro	.
他们	是	在	百老汇	,	哪个	曾是	衬里	和	人们	,	移动	到	和	弗	.

他们当时在百老汇大街上，大街两旁挤满了人，来来往往。

['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['dɑːti] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Horace	and	Dotty	had	to	push	their	way	through	the	crowd	,
贺拉斯	和	多蒂	有	到	推	他们的	方式	通过	这	人群	,

霍勒斯和多蒂不得不挤过人群。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [er] .

while	little	Fly	seemed	to	float	like	a	creature	of	air	.
尽管	小的	飞	似乎	到	漂浮	喜欢	一个	生物	的	空气	.

小苍蝇仿佛漂浮在空中，像个空气生物。

" [stɑːp] , [flaɪ] !

"	Stop	,	Fly	!
"	停止	,	飞	!

“停下，飞吧！”

[stɑːp] , [flaɪ] !

Stop	,	Fly	!
停止	,	飞	!

停，飞!

" [kraɪd] ['hɔːrəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['ædɪd] [spiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

"	cried	Horace	;	but	that	only	added	speed	to	her	wings	.
"	哭	贺拉斯	;	但	那	仅有的	额外	速度	到	她	翅膀	.

“霍拉斯喊道；但这只会让她的翅膀飞得更快。”

" [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , " [læft] ['hɔːrəs] ;

"	She's	like	a	piece	of	thistle	-	down	,	"	laughed	Horace	;
"	她是	喜欢	一个	片	的	蓟	-	向下	,	"	笑了	贺拉斯	;

“她就像一团蓟绒，”霍勒斯笑着说；

" [wen] [juː; jʊ] [get] [nɪr] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . "

"	when	you	get	near	her	you	blow	her	away	.	"
"	什么时候	你	得到	靠近	她	你	吹	她	离开	.	"

“当你靠近她时，你会让她惊艳不已。”

" [stɑːp] , [oʊ] , [stɑːp] , " [kraɪd] ['dɑːti] ; " ['hɔːrəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] .

"	Stop	,	O	,	stop	,	"	cried	Dotty	;	"	Horace	was	only	in	fun	.
"	停止	,	哦	,	停止	,	"	哭	多蒂	;	"	贺拉斯	曾是	仅有的	在	乐趣	.

“停，哦，停，”多蒂喊道；“霍勒斯只是在开玩笑。”

[dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [flaɪ] .

Don't	**run**	**away**	**from**	**us**	**,**	**Fly**	**.**
不	跑步	离开	从	我们	,	飞	.

别逃离我们，苍蝇。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

"	**But**	**by**	**this**	**time**	**the**	**child**	**was**	**so**	**far**	**off**	**that**	**the**	**words**	**were**	**lost**	**in**	**the**
"	但	经过	这	时间	这	孩子	曾是	所以	远的	离开	那	这	字	是	丢失的	在	这

[dɪn] .

din	**.**
din	.

“但此时孩子已经走远了，他们的话语被嘈杂声淹没了。”

" [waɪ] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**Why**	**,**	**where**	**is**	**she**	**?**
"	为什么	,	在哪里	是	她	?

“为什么？她在哪儿？”

[aɪ][dəunt] [siː] [hɜːr; hər] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrəs] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] ,

I	**don't**	**see**	**her**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Horace**	**,**	**as**	**the**	**little**	**blue**	**figure**	**suddenly**	**vanished**	**,**
我	不	看	她	,	"	惊呼	贺拉斯	,	作为	这	小的	蓝色的	数字	突然	消失了	,

“我看不见她了！”霍勒斯惊呼道，只见那个蓝色的小身影突然消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .

like	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**.**
喜欢	一个	噗	的	抽烟	.

就像一缕轻烟。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ? "

"	**Did**	**she**	**cross**	**the**	**street**	**?**	**"**
"	做过	她	叉	这	街道	?	"

她过马路了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['hɔːrəs] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Horace**	**.**
"	我	不	知道	,	贺拉斯	.

我不知道，霍勒斯。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

O	**,**	**dear**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
哦	,	亲爱的	,	我	不	知道	.

哦，天哪，我不知道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [fɪr] [hæd; həd] ['entərd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .

"	**It**	**was**	**the**	**first**	**time**	**a**	**fear**	**had**	**entered**	**either**	**of**	**their**	**minds**	**.**
"	它	曾是	这	第一的	时间	一个	害怕	有	进入	任何一个	的	他们的	思想	.

这是他们两人心中第一次涌起恐惧。

['noʊɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

Knowing	**very**	**little**	**of**	**the**	**danger**	**of**	**large**	**cities**	**,**
会心	非常	小的	的	这	危险	的	大的	城市	,

由于对大城市的危险知之甚少，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] [maɪt] [get] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l]

they	**had**	**not**	**dreamed**	**that**	**the**	**foolish**	**little**	**Fly**	**might**	**get**	**caught**	**in**	**some**	**dreadful**
他们	有	不是	梦见	那	这	愚蠢	小的	飞	可能	得到	捕捉	在	一些	可怕

['spaɪdərz] [web] .

spider's	**web**	**.**
蜘蛛的	网站	.

他们做梦也没想到，这只愚蠢的小苍蝇竟然会被困在可怕的蜘蛛网里。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['dɑːti] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
DOTTY HAVING HER OWN WAY .
点点 拥有 她 自己的 方式 .

多蒂一意孤行。

[jes] , [flaɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [ðæt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
Yes , Fly was out of sight ; that was certain .
是的 , 飞 曾是 出去 的 视线 ; 那 曾是 肯定 .

是的，Fly 已经不见踪影了；这一点毋庸置疑。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] , [ɔːr][hæd; həd] ['mɪrli] [gɔːn]
Whether she had turned to the right , or to the left , or had merely gone
无论 她 有 转向 到 这 正确的 , 或者 到 这 左边 , 或者 有 仅仅 已消失
[streɪt] [ɑːn] ,
straight on ,
直的 在 ,

无论她是向右转，还是向左转，或者只是径直往前走，

['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪn] ['træmpld] [ɑːn] , [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
fallen down , and been trampled on , that was the question .
倒下 向下 , 和 到过 践踏 在 , 那 曾是 这 问题 .

跌倒在地，被人踩踏，这就是问题所在。

[haʊ] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ?
How was one to find out ?
如何 曾是 一 到 寻找 出去 ?

如何才能知道呢?

['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][tuː; tə] ['ænsər] .
People enough to inquire of , but nobody to answer .
人们 足够的 到 查询 的 , 但 无人 到 回答 .

有足够多的人可以询问，但却没有人回答。

['hɔːrəs] [hæd; həd][æz; əz] ['menɪ] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
Horace had as many thoughts as a drowning man .
贺拉斯 有 作为 许多 想法 作为 一个 溺水 男人 .

霍勒斯当时脑子里一片混乱，就像一个溺水的人一样。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [derd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
How had he ever dared bring such a will - o ' - the - wisp away from home ?
如何 有 他 曾经 敢于 带来 这样的 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 离开 从 家 ?

他怎么敢把这么个鬼火带离家?

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'sentɪd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ?
How had his mother consented to let him ?
如何 有 他的 母亲 同意 到 让 他 ?

他母亲是怎么同意让他这么做的?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [nɑːt][tuː; tə][let][goʊ] [flaɪz] [hænd][ɪn]
His father had charged him , over and over , not to let go Fly's hand in
他的 父亲 有 带电 他 , 超过 和 超过 , 不是 到 让 去 苍蝇 手 在
[ðə; ðɪ] [striːt] .
the street .
这 街道 .

他父亲曾反复叮嘱他，在大街上千万不要松开 Fly 的手。

[ðæt] [dɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ;

That	did	very	well	to	talk	about	;
那	做过	非常	出色地	到	讲话	关于	;

那个话题讨论得很好;

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] ['wɔznt] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

but	what	could	you	do	with	a	child	that	wasn't	made	of	flesh	and	blood	,
但	什么	可以	你	做	和	一个	孩子	那	不是	制成	的	肉	和	血	,

但是，对于一个并非血肉之躯的孩子，你能做什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs] ?

but	the	very	lightest	kind	of	gas	?
但	这	非常	最轻	种类	的	气体	?

但最轻的气体是什么呢?

" ['dɑːti] , [tɜːrn] [daʊn] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɑːn][ʌp] ['brɔːdweɪ] .

"	Dotty	,	turn	down	this	street	,	and	I'll	keep	on	up	Broadway	.
"	多蒂	,	转动	向下	这	街道	,	和	患病的	保持	在	向上	百老汇	.

“多蒂，你拐进这条街，我继续沿着百老汇大街走。”

[noʊ] — [noʊ] ; [juːd] [get] [lɔːst] .

No	—	no	;	you'd	get	lost	.
不	—	不	;	你会	得到	丢失的	.

不，不行；你会迷路的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[goʊ][dʒʌst] [wer] [aɪ][duː] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] , [ænd; ənd][dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

Go	just	where	I	do	,	as	hard	as	you	can	run	,	and	don't	lose	sight	of	me	.
去	只是	在哪里	我	做	,	作为	难的	作为	你	能	跑步	,	和	不	失去	视线	的	我	.

跟我走，拼命跑，别跟丢了我。

" ['dɑːti] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pænt] .

"	Dotty	began	to	pant	.
"	多蒂	开始	到	喘气	.

“多蒂开始喘气了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	keep	on	at	this	rate	of	speed	,	and	Horace	saw	it	.
她	可以	不是	保持	在	在	这	速度	的	速度	,	和	贺拉斯	锯	它	.

她不可能一直保持这样的速度，霍勒斯看出来了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['stuːɜts] . "

"	You'll	have	to	go	back	to	Stewart's	.	"
"	你会	有	到	去	后退	到	斯图尔特的	.	"

“你得回斯图尔特那儿去。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['stuːɜts] ? " [gɑːspt] ['dɑːti] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

"	Where's	Stewart's	?	"	gasped	Dotty	,	still	running	.
"	在哪里?	斯图尔特的	?	"	倒吸一口气	多蒂	,	仍然	跑步	.

“斯图尔特的店在哪儿？”多蒂一边跑一边喘着气问。

" [waɪ] , [ðæt] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [tenθ] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [bluː] ['kɜːtənz] , [wer] [wiː; wi] [left] ['ænti]
" **Why** , **that** **stone** **building** **on** **Tenth** **Street** , **with** **blue** **curtains** , **where** **we** **left** **auntie**
" 为什么 , 那 石头 建筑 在 第十 街道 , 和 蓝色的 窗帘 , 在哪里 我们 左边 阿姨
. "
: "
. "

“哦，就是第十街上那栋挂着蓝色窗帘的石头房子，我们把姑妈留在那儿。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tenθ] [striːt] [ɔːr] [bluː] ['kɜːtənz] . "
" **I** **don't** **know** **anything** **about** **Tenth** **Street** **or** **blue** **curtains** **.** "
" 我 不 知道 任何事物 关于 第十 街道 或者 蓝色的 窗帘 . "

“我对第十街和蓝色窗帘一无所知。”

" [bʌt; bət] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .
" **But** **you'll** **know** **it** **when** **you** **get** **there** **.**
" 但 你会 知道 它 什么时候 你 得到 那里 .

但你到了那里就会知道了。

[dʒʌst] [krɔːs] ['oʊvər] — "
Just **cross** **over** **—** **"**
只是 叉 超过 — "

直接过去就行了——”

" [oʊ] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] , [aɪ] [kɑːnt] [krɔːs] ['oʊvər] !
" **O** **,** **Horace** **Clifford** **,** **I** **can't** **cross** **over** **!**
" 哦 , 贺拉斯 克利福德 , 我 不能 叉 超过 !

“哦，霍勒斯·克利福德，我不能过河！”

[ðeəz; ðəz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['evri] ['mɪnɪt] ;
There's **horses** **and** **carriages** **every** **minute** **;**
有 马匹 和 马车 每一个 分钟 ;

每分钟都有马车经过；

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] ['prɑːmɪs] [aɪ] ['wʊdnt] ['evər] [krɔːs] ['oʊvər] . "
and **my** **mother** **made** **me** **almost** **promise** **I** **wouldn't** **ever** **cross** **over** **.** **"**
和 我的 母亲 制成 我 几乎 承诺 我 不会 曾经 叉 超过 . "

我母亲几乎让我发誓，我永远不会跨过那条路。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] , ['dɑːti] ; [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] — "
" **There** **are** **plenty** **of** **policemen** **,** **Dotty** **;** **they'll** **take** **you** **by** **the** **shoulder** **—** **"**
" 那里 是 很多 的 警察 , 多蒂 ; 他们会 拿 你 经过 这 肩膀 — "

“警察很多，多蒂；他们会抓住你的肩膀——”

" [oʊ] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] , [ðeɪ] [ʃænt] [teɪk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] !
" **O** **,** **Horace** **Clifford** **,** **they** **shan't** **take** **me** **by** **the** **shoulder** **!**
" 哦 , 贺拉斯 克利福德 , 他们 不会 拿 我 经过 这 肩膀 !

“哦，霍勒斯·克利福德，他们休想抓住我的肩膀！”

[spoʊ̯z] [aɪ] [wɑːnt] - [ɪm] [maːtʃiŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] ? " [skriːmd] ['dɑːti] ,
S'pose **I** **want** **'** **em** **marching** **me** **off** **to** **the** **lockup** **?** **"** **screamed** **Dotty** **,**
假设 我 想 - 呃 行军 我 离开 到 这 锁 ? " 尖叫 多蒂 ,

“要是我想让他们把我押到监狱去呢？”多蒂尖叫道。

[huː] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] .
who **believed** **the** **lockup** **was** **the** **chief** **end** **and** **aim** **of** **policemen** **.**
WHO 相信 这 锁 曾是 这 首席 结尾 和 目的 的 警察 .

他们认为，拘留是警察的主要目的和目标。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['hɔːrəs] , [ɪn]

"	Well	,	then	,	I	don't	know	anything	what	to	do	with	you	,	"	said	Horace	,	in
"	出色地	,	然后	,	我	不	知道	任何事物	什么	到	做	和	你	,	"	说	贺拉斯	,	在

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

“那我就不知道该拿你怎么办了，”霍拉斯绝望地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪlf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

It	seemed	very	hard	that	he	should	have	the	care	of	this	willful	little	cousin	,
它	似乎	非常	难的	那	他	应该	有	这	关心	的	这	任性的	小的	表哥	,

照顾这个任性的小表弟似乎很不容易。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [pər'suː] ['flaɪəweɪ] .

just	when	he	wanted	so	much	to	be	free	to	pursue	Flyaway	.
只是	什么时候	他	通缉	所以	很多	到	是	自由的	到	追求	飞散	.

就在他如此渴望获得自由去追寻飞翔之时。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['stuːɝts] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	If	you	won't	go	back	to	Stewart's	,	you	won't	.
"	如果	你	惯于	去	后退	到	斯图尔特的	,	你	惯于	.

“如果你不打算再去斯图尔特餐厅，那就不会去了。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɑːp] , [ðen] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Will	you	go	into	this	shop	,	then	,	and	wait	till	I	call	for	you	?	"
将要	你	去	进入	这	店铺	,	然后	,	和	等待	直到	我	称呼	为了	你	?	"

那你进店里等我叫你好吗?

" [juːl] [fər'get] [tuː; tə] [kɔːl] . "

"	You'll	forget	to	call	.	"
"	你会	忘记	到	称呼	.	"

“你会忘记打电话的。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [fər'get] . "

"	I	certainly	won't	forget	.	"
"	我	当然	惯于	忘记	.	"

“我肯定不会忘记。”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [goʊ][ɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] .

"	Well	,	then	,	I'll	go	in	;	but	I	won't	promise	to	stay	.
"	出色地	,	然后	,	患病的	去	在	;	但	我	惯于	承诺	到	停留	.

“好吧，那我就进去；但我不能保证会留下来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [hʌnt] [fɔːr; fər][flaɪ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

I	want	to	help	hunt	for	Fly	just	as	much	as	you	do	.	"
我	想	到	帮助	打猎	为了	飞	只是	作为	很多	作为	你	做	.	"

我跟你一样，也想帮忙寻找弗莱。

" ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [lʊk] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	Dotty	Dimple	,	look	me	right	in	the	eye	.
"	多蒂	酒窝	,	看	我	正确的	在	这	眼睛	.

“小酒窝，看着我的眼睛。”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə][koʊks][juː; jʊ] .

I	can't	stop	to	coax	you	.
我	不能	停止	到	哄	你	.

我不能停下来哄你。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [flaɪ] .

I'm	frightened	to	death	about	Fly	.
我是	害怕	到	死亡	关于	飞	.

我害怕极了，害怕苍蝇。

[duː][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [stɔːr] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Do	you	go	into	this	store	,	and	stay	in	it	till	I	call	for	you	,
做	你	去	进入	这	店铺	,	和	停留	在	它	直到	我	称呼	为了	你	,

你进这家店里，待在里面直到我叫你为止。

[ɪf] [its] [sɪks] ['aʊərz] .

if	it's	six	hours	.
如果	它是	六	小时	.

如果是六个小时的话。

[ɪf] [juː; jʊ][stɜːr] , [jʊə(r)] [lɔːst] .

If	you	stir	,	you're	lost	.
如果	你	搅拌	,	你是	丢失的	.

如果你搅动它，你就迷失了方向。

[duː] — [juː; jʊ] — [hɪr] ? "

Do	—	you	—	hear	?	"
做	—	你	—	听到	?	"

你听到了吗?

" [jes] , [aɪ] [hɪr] . — [hm] , [hiː; hi] [θɪŋks] [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [θɪk] [æz; əz] [ɪrz] [oʊ] - [kɔːrn] ?

"	Yes	,	I	hear	.	—	H'm	,	he	thinks	my	ears	are	thick	as	ears	o	'	corn	?
"	是的	,	我	听到	.	—	嗯	,	他	思考	我的	耳朵	是	厚的	作为	耳朵	o	-	玉米	?

“是的，我听说了。——嗯，他觉得我的耳朵像玉米棒子一样厚吗？”

[noʊ] [hoʊlz] [ɪn] - [ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [spoʊz] !

No	holes	in	'	em	to	hear	with	,	I	s'pose	!
不	孔	在	-	呃	到	听到	和	,	我	假设	!

我想，它们应该没有孔洞可以用来听声音吧!

['hɔːrəs] ['klɪfərd] ['hæznt] [gɑːt][ðə; ði] [seɪ] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [ðoʊ] .

Horace	Clifford	hasn't	got	the	say	o	'	me	,	though	.
贺拉斯	克利福德	还没有	得到	这	说	o	-	我	,	尽管	.

不过，霍勒斯·克利福德可没资格左右我。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [fɔːr; fər][ɔːl][oʊ] - [hɪm; ɪm] ! "

I	can	go	all	over	town	for	all	o	'	him	!	"
我	能	去	全部	超过	镇	为了	全部	o	-	他	!	"

为了他，我可以跑遍全城!

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ? " [sed] [ə; eɪ][klɜːrk] , ['bəuiŋ] [tuː; tə] ['dɑːti] .

"	What	will	you	have	,	my	little	lady	?	"	said	a	clerk	,	bowing	to	Dotty	.
"	什么	将要	你	有	,	我的	小的	女士	?	"	说	一个	职员	,	鞠躬	到	多蒂	.

“小姐，您想吃点什么呢？”店员一边说着，一边向多蒂鞠躬。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

"	I	don't	want	anything	,	if	you	please	,	sir	.
"	我	不	想	任何事物	,	如果	你	请	,	先生	.

“先生，请允许我什么都不要。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

There	was	a	boy	,	and	he	asked	me	to	stay	here	while	he	went	to
那里	曾是	一个	男生	,	和	他	问	我	到	停留	这里	尽管	他	去	到

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . "

find	something	.	"
寻找	某物	.	"

有个男孩，他让我留在这里，他要去拿点东西。

" ['veri] [wel] ; [sɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "

"	Very	well	;	sit	as	long	as	you	please	.	"
"	非常	出色地	;	坐	作为	长的	作为	你	请	.	"

“好的，您想坐多久就坐多久。”

" [skruːd] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] , [ðɪs] [piˈænoʊ] [stuːl] [ɪz] , " [θɔːt] ['dɑːti] ;

" Screwed right down into the floor , this piano stool is , " thought Dotty ;

" 螺丝 正确的 向下 进入 这 地面 , 这 钢琴 凳子 是 , " 想法 多蒂 ;

“这钢琴凳是用螺丝钉牢牢固定在地板上的，”多蒂心想；

" [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl][hɑːrd][tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] .

" makes it real hard to sit on , because you can't whirl it .

" 制作 它 真实的 难的 到 坐 在 , 因为 你 不能 旋转 它 .

“坐上去很不舒服，因为不能旋转。”

[ges] [aɪl] [wɔːk] - [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] .

Guess I'll walk ' round a while .

猜测 患病的 走 - 圆形的 一个 尽管 .

我打算四处走走。

[waɪ] , [ɪf] [hɪr] ['iznt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] !

Why , if here isn't a window right in the floor !

为什么 , 如果 这里 不是 一个 窗户 正确的 在 这 地面 !

为什么这里地板上没有一扇窗户呢！

[strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

Strong enough to walk on .

强的 足够的 到 走 在 .

足够坚固，可以行走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bɪg] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] .

There's a man going over it with big boots and a cane .

有 一个 男人 去 超过 它 和 大的 靴子 和 一个 甘蔗 .

有个男人穿着大靴子，拄着拐杖走过来。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

I can look right down into the cellar .

我 能 看 正确的 向下 进入 这 地窖 .

我可以清楚地看到地窖内部。

['oʊnli][dʒʌst][aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [glæs] [ɪz][soʊ] [θɪk] .

Only just I can't see any thing , though , the glass is so thick .

仅有的 只是 我 不能 看 任何 事物 , 尽管 , 这 玻璃 是 所以 厚的 .

不过，我什么都看不见，因为玻璃太厚了。

" ['dɑːti] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːks] ['meʒərɪŋ] [ɔːf] [jaːdz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

" Dotty watched the clerks measuring off yards of cloth , tapping on the counter ,

" 多蒂 观看 这 职员 测量 离开 码 的 布 , 窃听 在 这 柜台 ,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [kæʃ] .

and calling out , " Cash .

和 呼叫 出去 , " 现金 .

“多蒂看着店员们量着布料的码数，敲着柜台，喊着‘现金’。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fʌni] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [rʌn] ;

" It was rather funny , at first , to see the little boys run ;

" 它 曾是 相当 有趣的 , 在 第一的 , 到 看 这 小的 男孩们 跑步 ;

“起初，看到小男孩们奔跑的样子，还挺滑稽的；

[bʌt; bət] ['dɑːti] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but Dotty soon tired of it .

但 多蒂 很快 疲劳的 的 它 .

但多蒂很快就厌倦了。

" ['hɔːrəs] [ɪz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

" Horace is gone a long while , " thought she , going to the door and looking out

" 贺拉斯 是 已消失 一个 长的 尽管 , " 想法 她 , 去 到 这 门 和 寻找 出去

.

:

.

“霍勒斯已经离开很久了，”她心想，一边走到门口向外望去。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kɔːl] , [ɔːr] ['hiːz] [fər'gɑːtn] [wer] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,

" He has forgotten to call , or he's forgotten where he left me ,

" 他 有 被遗忘的 到 称呼 , 或者 他是 被遗忘的 在哪里 他 左边 我 ,

“他要么忘了打电话，要么忘了把我留在哪儿了。”

[ɔːr] [els] [hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] [flai] .

or else he hasn't found Fly .

或者 别的 他 还没有 成立 飞 .

否则他就还没找到 Fly。

[dɪr] , [dɪr] !

Dear , dear !

亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] .

I can't wait .

我 不能 等待 .

我等不及了。

[aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] - [ɪm] .

I'll just go out a few steps , and p'rhaps I'll meet ' em .

患病的 只是 去 出去 一个 很少 步骤 , 和 或许 患病的 见面 - 呃 .

我出去几步，说不定就能碰到他们。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] .

" She walked out a little way , seeing nothing but a multitude of strange faces .

" 她 步行 出去 一个 小的 方式 , 看到 没有什么 但 一个 民众 的 奇怪的 面孔 .

她往前走了一小段路，看到的只有许多陌生的面孔。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] !

" Well , I should think this was queer !

" 出色地 , 我 应该 思考 这 曾是 酷儿 !

“嗯，我觉得这很奇怪！”

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [stɔːr] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [stuːl] .

I'll go right back to that store , and sit down on the piano stool .

患病的 去 正确的 后退 到 那 店铺 , 和 坐 向下 在 这 钢琴 凳子 .

我这就回到那家店里，坐在钢琴凳上。

[ɪf] ['hɔːrəs] ['klɪfərd] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] !

If Horace Clifford can't be more polite !

如果 贺拉斯 克利福德 不能 是 更多的 有礼貌的 !

如果霍勒斯·克利福德都不能更礼貌些！

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

Well , I should think !

出色地 , 我 应该 思考 !

嗯，我想应该是这样！

" ['dɑːti] [went] [bæk] , [ænd; ənd] ['entərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðə; ði] [stɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Dotty	went	back	,	and	entered	,	as	she	supposed	,	the	store	she	had
"	多蒂	去	后退	,	和	进入	,	作为	她	据称	,	这	店铺	她	有

[left] ;

left	;
左边	;

“多蒂回去了，她以为她进了自己离开的那家商店；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	great	change	had	come	over	it	.
但	一个	伟大的	改变	有	来	超过	它	.

但这里已经发生了巨大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kauntəz] , [ænd; ənd] ['stuːlz] , [ænd; ənd] [gʊdz] [ɑːn] [laɪnz] , [mɑːrkt] "

It	had	the	same	counters	,	and	stools	,	and	goods	on	lines	,	marked	"
它	有	这	相同的	计数器	,	和	凳子	,	和	商品	在	线条	,	标记	"

['selɪŋ] [ɔːf] [bɪˈloʊ] [kɔːst] ;

Selling	off	below	cost	;
销售	离开	以下	成本	;

它有同样的柜台、凳子和摆放在货架上的商品，上面标有“低于成本价出售”的字样；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] .

"	but	the	men	looked	very	different	.
"	但	这	男人	看起来	非常	不同的	.

但这些人看起来却截然不同。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [raʊnd] [soʊ] [kwɪk] , " [θɔːt] ['dɑːti] ;

"	I	don't	see	how	they	could	change	round	so	quick	,	"	thought	Dotty	;
"	我	不	看	如何	他们	可以	改变	圆形的	所以	快的	,	"	想法	多蒂	;

“我不明白他们怎么能转变得这么快，”多蒂心想；

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [gɔːn] [məˈrɛn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	I	haven't	been	gone	more'n	a	minute	.	"
"	我	还没有	到过	已消失	更多	一个	分钟	.	"

“我离开的时间不超过一分钟。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][tuː; tə] , ['miːz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	What	shall	I	serve	you	to	,	mees	,	"	said	one	of	them	,
"	什么	将	我	服务	你	到	,	米斯	,	"	说	一	的	他们	,

“各位，我该如何款待你们呢？”其中一人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] .

with	a	smile	that	was	all	black	eyes	and	white	teeth	.
和	一个	微笑	那	曾是	全部	黑色的	眼睛	和	白色的	牙齿	.

笑容灿烂，露出一双黑眼睛和一口白牙。

['dɑːti] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['liːnə] - ['brʌðər] ;

Dotty	thought	he	looked	very	much	like	Lina	Rosenbug's	brother	;
多蒂	想法	他	看起来	非常	很多	喜欢	莉娜	-	兄弟	;

多蒂觉得他长得很像莉娜·罗森巴格的哥哥；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['stɪki] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn]

and	his	hair	was	so	shiny	and	sticky	,	it	must	have	been	dipped	in
和	他的	头发	曾是	所以	闪亮的	和	黏	,	它	必须	有	到过	浸入	在

[məˈlæsɪz] .

molasses	.
糖蜜	.

他的头发又亮又黏，一定是浸泡在糖蜜里了。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

She	answered	him	with	some	confusion	.
她	回答	他	和	一些	困惑	.

她有些困惑地回答了他。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	want	anything	.
"	我	不	想	任何事物	.

我什么都不要。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [tuː; tə][faɪnd]

I	was	the	girl	,	you	know	,	that	the	boy	was	going	somewhere	to	find
我	曾是	这	女孩	,	你	知道	,	那	这	男生	曾是	去	某处	到	寻找

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我就是那个女孩，你知道，男孩要带我去某个地方找东西。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [sed] , " [jiːz] , ['miːz] .

"	The	man	smiled	wickedly	,	and	said	,	"	Yees	,	mees	.
"	这	男人	微笑	邪恶地	,	和	说	,	"	是的	,	米斯	.

“那人邪恶地笑着说：‘是的，我。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['dɑːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [stɔːr] .

"	In	an	instant	it	flashed	across	Dotty	that	she	had	got	into	the	wrong	store	.
"	在	一个	立即的	它	闪光灯	穿过	多蒂	那	她	有	得到	进入	这	错误的	店铺	.

“多蒂瞬间意识到自己走错了商店。”

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] ?

Where	was	the	glass	window	she	had	walked	on	?
在哪里	曾是	这	玻璃	窗户	她	有	步行	在	?

她走过的那扇玻璃窗在哪里?

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

They	couldn't	have	taken	that	out	while	she	was	gone	.
他们	不能	有	已采取	那	出去	尽管	她	曾是	已消失	.

她不在的时候，他们不可能把那东西拿走。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [hoʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɔrdz] .

The	floor	was	whole	,	and	made	of	nothing	but	boards	.
这	地面	曾是	所有的	,	和	制成	的	没有什么	但	板	.

地板完好无损，完全由木板铺成。

" [wel] , [its] ['veri] [kwɪr] ['stɔrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [twɪnz] , " [θɔːt] ['dɑːti] .

"	Well	,	it's	very	queer	stores	should	be	twins	,	"	thought	Dotty	.
"	出色地	,	它是	非常	酷儿	商店	应该	是	双胞胎	,	"	想法	多蒂	.

“嗯，商店居然是双胞胎，这真是太奇怪了，”多蒂心想。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][nekst][wʌn] .

She	entered	the	next	one	.
她	进入	这	下一个	一	.

她进入了下一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " [twɪn] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

It	was	not	a	"	twin	;	"	it	was	full	of	books	and	pictures	.
它	曾是	不是	一个	"	双	;	"	它	曾是	满的	的	图书	和	图片	.

它不是“双胞胎”；里面摆满了书籍和图片。

" [waɪ] ['dɪdnt] ['hɔːrəs] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

"	Why	didn't	Horace	leave	me	here	,	in	the	first	place	,	it	was	so	much	nicer	.
"	为什么	没有	贺拉斯	离开	我	这里	,	在	这	第一的	地方	,	它	曾是	所以	很多	更漂亮	.

“为什么霍勒斯当初不把我留在这里呢？这里明明好得多。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] ['piːp(ə)l] [riːd] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

And	they	let	people	read	and	handle	the	pictures	.
和	他们	让	人们	读	和	处理	这	图片	.

他们允许人们阅读和翻阅这些图片。

[oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gəʊld] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] !

O	,	they	have	the	goldest	-	looking	things	!
哦	,	他们	有	这	最黄金	-	寻找	事物	!

哦，他们那里的东西看起来金光闪闪!

" [haʊ] [ʃɑːkt] ['pruːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

"	How	shocked	Prudy	would	have	been	,
"	如何	震惊	普鲁迪	会	有	到过	,

“普鲁迪要是知道该有多震惊啊！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

if	she	had	seen	her	little	sister	reaching	up	to	the	counter	,
如果	她	有	已见	她	小的	姐姐	到达	向上	到	这	柜台	,

如果她看到妹妹伸手去够柜台，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [bʊks] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [groʊn] ['piːp(ə)l] !

and	turning	over	the	leaves	of	books	,	side	by	side	with	grown	people	!
和	转弯	超过	这	树叶	的	图书	,	边	经过	边	和	生长	人们	!

和成年人一起翻阅书籍!

[mɪs] ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['bæʃfl] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

Miss	Dimple	was	never	very	bashful	;	and	what	did	she	care	for	the	people	in
错过	酒窝	曾是	绝不	非常	害羞的	;	和	什么	做过	她	关心	为了	这	人们	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

迪普尔小姐向来不害羞；而且，她又怎么会在乎纽约人呢?

[huː] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?

who	never	saw	her	before	?
WHO	绝不	锯	她	前	?

谁以前从未见过她?

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

She	soon	became	absorbed	in	a	fairy	story	.
她	很快	成为	吸收	在	一个	仙女	故事	.

她很快就沉浸在一个童话故事里。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['mɪnɪts] , ['kwɔːrtərz] ;

Seconds	,	minutes	,	quarters	;
秒	,	分钟	,	四分之一	;

秒、分、刻钟;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt]

it	was	a	whole	hour	before	she	came	to	herself	enough	to	remember	that
它	曾是	一个	所有的	小时	前	她	来了	到	她自己	足够的	到	记住	那

['hɔːrəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Horace	was	to	call	for	her	,
贺拉斯	曾是	到	称呼	为了	她	,

整整一个小时后，她才回过神来，想起霍勒斯要叫她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

and	she	was	not	where	he	had	left	her	.
和	她	曾是	不是	在哪里	他	有	左边	她	.

她不在他离开时所在的地方了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [skoʊld] ; [fɔːr; fər] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [tuː] ?

"	But	he	can't	scold	;	for	didn't	he	keep	me	waiting	,	too	?
"	但	他	不能	骂	;	为了	没有	他	保持	我	等待	,	也	?

但他不能责备我；因为他不也让我等了很久吗?

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [bæk] .
Now I'll go back .
现在 患病的 去 后退 .

现在我要回去了。

" [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [stɔːr] .
" The next place she entered was a cigar store .
" 这 下一个 地方 她 进入 曾是 一个 雪茄 店铺 .

她接下来走进的是一家雪茄店。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɪn] ; [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['wʊd(ə)n] ['ɪndiən]
" I might have known better than to go in ; for there's that wooden Indian
" 我 可能 有 已知 更好的 比 到 去 在 ; 为了 有 那 木制的 印度
['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
standing there ,
常设 那里 ,

“我本不该进去的；因为那里站着一个木头印第安人。”

[ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] ['leɪdiz] [aʊt] ! "
a - purpose to keep ladies out ! "
一个 - 目的 到 保持 女士们 出去 ! "

目的就是为了阻止女士们入内!

" [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] - ['sæmp(ə)l] [ruːm] . -
" O , here's a ' Sample Room . '
" 哦 , 这里是 一个 - 样本 房间 . -

“哦，这是一个‘样品间’。”

[naʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sez] - [pʊʃ] , - [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [dɔːr] ,
Now this must be the place , for it says ' Push , ' on the green door ,
现在 这 必须 是 这 地方 , 为了 它 说道 - 推 , - 在 这 绿色的 门 ,

应该就是这里了，因为绿色的门上写着“推”。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][dɪd] .
just as the other one did .
只是 作为 这 其他 一 做过 .

就像另一个人做的那样。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [dɑːtiːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]
" What was Dotty's astonishment , when she found she had rushed into a room
" 什么 曾是 多蒂的 惊讶 , 什么时候 她 成立 她 有 匆忙 进入 一个 房间
[wɪtʃ] [held] ['oʊnli] [teiblz] ,
which held only tables ,
哪个 握住 仅有的 表格 ,

当多蒂发现自己冲进一个只有桌子的房间时，她有多么惊讶啊!

['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [men] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smelt] [laɪk] [hɑːt] ['brændi] !
bottles , and glasses , and men drinking something that smelt like hot brandy !
瓶子 , 和 眼镜 , 和 男人 喝 某物 那 冶炼 喜欢 热的 白兰地 !

瓶子、杯子，还有那些喝着闻起来像热白兰地的饮料的男人们!

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ]['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] - ['sæmp(ə)l][ruːmz; rʊmz] . -
" I shan't go into any more ' Sample Rooms . '
" 我 不会 去 进入 任何 更多的 - 样本 房间 . -

“我再也不会去任何‘样品间’了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] - ['sæmp(ə)l] - [ment] ['wɪski] !
I didn't know a ' Sample ' meant whiskey !
我 没有 知道 一个 - 样本 - 意思是 威士忌酒 !

我不知道“样品”指的是威士忌!

[bʌt; bət] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] , [its] ['fʌni] [wer] [maɪ] [stɔːr] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] .

But	,	I	do	declare	,	it's	funny	where	my	store	is	gone	to	.
但	,	我	做	宣布	,	它是	有趣的	在哪里	我的	店铺	是	已消失	到	.

但不得不说，我的店搬到现在这个地方真是太滑稽了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	child	was	going	farther	and	farther	away	from	it	.
"	这	孩子	曾是	去	更远	和	更远	离开	从	它	.

孩子离它越来越远了。

" [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] ,

"	Here	is	one	that	looks	a	little	like	it	Any	way	,
"	这里	是	一	那	看起来	一个	小的	喜欢	它	任何	方式	,

“这里有一个看起来有点像的。总之，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

I	can	see	a	glass	window	in	there	,	on	the	floor	.
我	能	看	一个	玻璃	窗户	在	那里	,	在	这	地面	.

我可以看到里面地板上有一扇玻璃窗。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊntər] , ['foʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] ['rɪbən] .

"	A	lady	stood	at	a	counter	,	folding	a	piece	of	green	velvet	ribbon	.
"	一个	女士	站立	在	一个	柜台	,	折叠式的	一个	片	的	绿色的	天鹅绒	丝带	.

一位女士站在柜台前，折叠着一块绿色的丝绒丝带。

['dɑːti] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Dotty	determined	to	make	friends	with	her	;	so	she	went	up	to	her	,
多蒂	决定	到	制作	朋友们	和	她	;	所以	她	去	向上	到	她	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

多蒂决心和她交朋友；于是她走上前去，对她说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] ,

in	a	low	voice	,	"	Will	you	please	tell	me	,	ma'am	,
在	一个	低的	嗓音	,	"	将要	你	请	告诉	我	,	女士	,

他低声说道：“请问您能告诉我吗，女士？”

[ɪf] [aɪm][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ?

if	I'm	the	same	little	girl	that	was	in	here	before	?
如果	我是	这	相同的	小的	女孩	那	曾是	在	这里	前	?

如果我是之前待在这里的那个小女孩呢?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [soʊ] .

No	,	I	don't	mean	so	.
不	,	我	不	意思是	所以	.

不，我不是那个意思。

[aɪ] [miːn] , [dɪd][aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] , [ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ?

I	mean	,	did	I	go	into	the	same	store	,	or	is	this	a	different	one	?
我	意思是	,	做过	我	去	进入	这	相同的	店铺	,	或者	是	这	一个	不同的	一	?

我的意思是，我去的是同一家店吗？还是另一家？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər]

Because	there's	a	boy	going	to	call	for	me	,	and	I	thought	I'd	better
因为	有	一个	男生	去	到	称呼	为了	我	,	和	我	想法	ID	更好的

[noʊ] .

know	.
知道	.

因为有个男孩会叫我，我觉得我最好提前知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiˈ][ˈleɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;

"	Of	course	the	lady	smiled	,	and	said	it	might	,	or	might	not	be	the	same	place	;
"	的	课程	这	女士	微笑	,	和	说	它	可能	,	或者	可能	不是	是	这	相同的	地方	;

“那位女士当然笑了，说这可能是同一个地方，也可能不是；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈdɑːti] [bɪˈfɔːr] .

but	she	did	not	remember	to	have	seen	Dotty	before	.
但	她	做过	不是	记住	到	有	已见	多蒂	前	.

但她不记得以前见过多蒂。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ?

"	What	was	the	number	of	the	store	?
"	什么	曾是	这	数字	的	这	店铺	?

“这家店的门牌号是多少？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] . "

The	boy	ought	to	have	known	.	"
这	男生	应该	到	有	已知	.	"

这孩子应该知道的。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːti] , [ɪnˈdɪgnəntli] ;

"	But	I	don't	believe	he	did	,	"	replied	Dotty	,	indignantly	;
"	但	我	不	相信	他	做过	,	"	回复	多蒂	,	愤慨地	;

“但我并不相信他真的这么做了，”多蒂愤愤不平地回答道；

" [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈnʌmbərz] .

"	he	never	said	a	word	to	me	about	numbers	.
"	他	绝不	说	一个	单词	到	我	关于	数字	.

“他从来没跟我说过一个关于数字的话。”

[aɪm][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [aɪl] [get] [lɔːst] ! "

I'm	almost	afraid	I'll	get	lost	!	"
我是	几乎	害怕的	患病的	得到	丢失的	!	"

我真怕自己会迷路！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] .

"	I	should	be	quite	afraid	of	it	,	child	.
"	我	应该	是	相当	害怕的	的	它	,	孩子	.

“孩子，我应该很害怕才对。”

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

Where	do	you	live	?	"
在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里？

" [ɪn] [ˈpɔːrtlənd] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

"	In	Portland	,	in	the	State	of	Maine	.
"	在	波特兰	,	在	这	状态	的	缅因州	.

“在缅因州波特兰市。”

[ˈpruːdi][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] :

Prudy	and	I	came	to	New	York	:
普鲁迪	和	我	来了	到	新的	约克	:

我和普鲁迪来到了纽约：

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænti] [sent] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

our	auntie	sent	for	us	—	I	know	the	place	when	I	see	it	;
我们的	阿姨	发送	为了	我们	—	我	知道	这	地方	什么时候	我	看	它	;

我们姑妈派人来接我们——我一眼就知道那是个地方；

[saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ; [bʌt; bət]

side	of	a	church	with	ivy	;	but
边	的	一个	教会	和	常春藤	;	但

教堂侧面爬满了常春藤；但是

[oʊ] , [dɪr] !

O	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦，天哪！

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dəunt] [stɑːp] [ðer; ðər] .

I'm	afraid	the	stage	don't	stop	there	.
我是	害怕的	这	阶段	不	停止	那里	.

恐怕故事还没结束。

[ʃiːz] [æt; ət] ['mɪstər] . ['stuːɜ-ts] — [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pruːdi] . "

She's	at	Mr	.	Stewart's	—	she	and	Prudy	.	"
她是	在	先生	.	斯图尔特的	—	她	和	普鲁迪	.	"

她和普鲁迪在斯图尔特先生家。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['stuːɜ-ts] [stɔːr] ? "

"	Do	you	mean	Stewart's	store	?	"
"	做	你	意思是	斯图尔特的	店铺	?	"

您指的是斯图尔特的商店吗?

" [oʊ] , ['noʊəm] ; [its] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , ['kɑːnfɪdəntli] ; " [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ]

"	O	,	no'm	;	it's	a	man	she	knows	,	"	replied	Dotty	,	confidently	;	"	he	lives	in	a
"	哦	,	不	;	它是	一个	男人	她	知道	,	"	回复	多蒂	,	自信地	;	"	他	生活	在	一个

[bluː] [haʊs] .

blue	house	.
蓝色的	房子	.

“哦，不，是她认识的一个人，”多蒂自信地回答说，“他住在一栋蓝色的房子里。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

"	The	lady	asked	no	more	questions	.
"	这	女士	问	不	更多的	问题	.

这位女士没有再问任何问题。

[ɪf] ['dɑːti] [hæd; həd] [sed] " ['stuːɜ-ts] [stɔːr] , " [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

If	Dotty	had	said	"	Stewart's	store	,	"	and	had	remembered	that	the	curtains
如果	多蒂	有	说	"	斯图尔特的	店铺	,	"	和	有	记得	那	这	窗帘

[wɜːr; wər] [bluː] ,

were	blue	,
是	蓝色的	,

如果多蒂说的是“斯图尔特的商店”，并且记得窗帘是蓝色的，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [mɪs] ['kɑːpɜ-] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ;

and	not	the	building	,	Miss	Kopper	would	have	thought	she	knew	what	to	do	;
和	不是	这	建筑	,	错过	铜	会	有	想法	她	知道	什么	到	做	;

科珀小姐认为自己知道该怎么做，而不是该如何对待那栋建筑；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [streɪt] [tuː; tə] ['stuːɜ-ts] .

she	would	have	sent	the	child	straight	to	Stewart's	.
她	会	有	发送	这	孩子	直的	到	斯图尔特的	.

她本会直接把孩子送到斯图尔特那里。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrl] ,

"	Poor	little	thing	!	"	said	she	,	twisting	the	long	curl	,
"	贫穷的	小的	事物	!	"	说	她	,	扭曲	这	长的	卷曲	,

“可怜的小家伙！”她一边说着，一边捻着那缕长长的卷发。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [bel] - [roʊp] ,

which	hung	down	the	back	of	her	neck	like	a	bell	-	rope	,
哪个	悬挂	向下	这	后退	的	她	脖子	喜欢	一个	钟	-	绳索	,

像铃铛一样垂在她脖子后面，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [her] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɔːl]

and	looking	as	if	she	cared	more	about	her	hair	than	she	cared	for	all
和	寻找	作为	如果	她	关心	更多的	关于	她	头发	比	她	关心	为了	全部

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['pɔːrtlənd] .

the	children	in	Portland	.
这	孩子们	在	波特兰	.

她看起来好像更关心自己的头发，而不是波特兰的所有孩子。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] , [nekst] [dɔːr]

"	The	best	thing	you	can	do	is	to	go	right	into	the	druggist's	,	next	door
"	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	去	正确的	进入	这	药剂师的	,	下一个	门

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

“你最好直接去隔壁的药剂师那里，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri] .

and	look	in	the	City	Directory	.
和	看	在	这	城市	目录	.

查阅城市名录。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['hʌzbəndz] [neɪm] ? "

Do	you	know	your	aunt's	husband's	name	?	"
做	你	知道	你的	姑姑的	丈夫的	姓名	?	"

你知道你姑姑丈夫的名字吗?

" [oʊ] , [jɛzm] .

"	O	,	yes'm	.
"	哦	,	是的	.

“哦，是的，女士。”

['kɜːrn(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['ælən] , ['fɪftiəθ] ['ævənuː] . "

Colonel	Augustus	Allen	,	Fiftieth	Avenue	.	"
上校	奥古斯都	艾伦	,	第五十	大街	.	"

奥古斯都·艾伦上校，第五十大道。

" [wel] , [ðen] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Well	,	then	,	there'll	be	no	difficulty	.
"	出色地	,	然后	,	将会	是	不	困难	.

“那么，就不会有困难了。”

[dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] ; [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [steɪdʒ][tuː; tə] [teɪk]

Just	go	in	and	ask	to	look	in	the	Directory	;	they'll	tell	you	what	stage	to	take
只是	去	在	和	问	到	看	在	这	目录	;	他们会	告诉	你	什么	阶段	到	拿

.

:
.

进去问问能不能查阅一下目录；他们会告诉你该走哪一步。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdiz] .

Now	I	must	attend	to	these	ladies	.
现在	我	必须	出席	到	这些	女士们	.

现在我得去招待这些女士了。

[hoʊp] [juːl] [get] [hoʊm] [seɪf] . "

Hope	you'll	get	home	safe	.	"
希望	你会	得到	家	安全的	.	"

希望你平安到家。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	A	handsome	child	,	"	said	one	of	the	ladies	.
"	一个	英俊的	孩子	,	"	说	一	的	这	女士们	.

“真是个漂亮的孩子，”一位女士说道。

" [jes] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kɑːpɝ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ;

"	Yes	,	from	the	country	,	"	replied	Miss	Kopper	with	a	sweet	smile	;
"	是的	,	从	这	国家	,	"	回复	错过	铜	和	一个	甜的	微笑	;

“是的，来自乡下，”科珀小姐甜美地笑着回答；

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

"	I	have	just	been	showing	her	the	way	home	.
"	我	有	只是	到过	显示	她	这	方式	家	.

我只是在给她送回家的路。

" [ɑː] , [mɪs] ['kɑːpɝ] , [pər'hæps][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ;

"	Ah	,	Miss	Kopper	,	perhaps	you	thought	you	were	telling	the	truth	;
"	啊	,	错过	铜	,	也许	你	想法	你	是	讲述	这	真相	;

“啊，科珀小姐，或许你以为你说的是真话；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃaɪldz] [pər'pleksəti] , [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər]

but	instead	of	relieving	the	country	child's	perplexity	,	you	had	confused	her
但	反而	的	缓解	这	国家	孩子的	困惑	,	你	有	使困惑	她

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

more	than	ever	.
更多的	比	曾经	.

但你非但没有消除这个乡下孩子的困惑，反而让她更加迷茫了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sɪti] [də'rektəri] ?

What	should	Dotty	Dimple	know	about	a	City	Directory	?
什么	应该	多蒂	酒窝	知道	关于	一个	城市	目录	?

多蒂·迪普尔应该了解哪些关于城市名录的信息?

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] .

She	forgot	the	name	of	it	before	she	got	to	the	druggist's	.
她	忘了	这	姓名	的	它	前	她	得到	到	这	药剂师的	.

在她到达药剂师那里之前，她已经忘记了那药的名字。

" [pliːz] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪr] , — [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [ʃoʊz] [foʊks] [wer]

"	Please	,	sir	,	there's	something	in	here	,	—	may	I	see	it	?	—	that	shows	folks	where
"	请	,	先生	,	有	某物	在	这里	,	—	可能	我	看	它	?	—	那	演出	各位	在哪里

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "

they	live	.	"
他们	居住	.	"

“先生，请问，这里面有样东西——我可以看看吗？——它能显示人们的居住地。”

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? "

"	A	policeman	?	"
"	一个	警察	?	"

“警察？”

" [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	;	O	,	no	,	sir	.
"	不	;	哦	,	不	,	先生	.

“不；哦，不，先生。”

" ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [ʃruːd] , [sər'maɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

"	After	some	time	,	the	gentleman	,	being	rather	shrewd	,	surmised	what	she	wanted	,
"	后	一些	时间	,	这	绅士	,	存在	相当	精明	,	推测	什么	她	通缉	,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊk] .

and	gave	her	the	book	.
和	给予	她	这	书	.

“过了一段时间，这位先生相当精明，猜到了她想要什么，便把书给了她。”

" [nɑːt] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] ['dɑːti] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Not	that	,	sir	,	"	said	Dotty	,	ready	to	cry	.
"	不是	那	,	先生	,	"	说	多蒂	,	准备好	到	哭	.

“不是那样的，先生，”多蒂说着，眼泪就要夺眶而出。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [læf] ,

Perhaps	you	will	be	as	ready	to	laugh	,
也许	你	将要	是	作为	准备好	到	笑	,

或许你也会同样开怀大笑。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['riːəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] ['sɪti] [də'rektəri] [wʌz; wəz][æn; ən]

when	you	hear	that	the	child	really	supposed	a	City	Directory	was	an
什么时候	你	听到	那	这	孩子	真的	据称	一个	城市	目录	曾是	一个

['ɪnstrəmənt] [ðæt] [druː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

instrument	that	drew	out	and	shut	up	like	a	telescope	,
乐器	那	画	出去	和	关闭	向上	喜欢	一个	望远镜	,

当你听到那个孩子竟然认为城市指南是一种像望远镜一样可以伸缩的工具时，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hoʊm] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] ,

and	,	by	peeping	through	it	,	she	could	see	the	distant	home	of	Colonel	Allen	,
和	,	经过	偷窥	通过	它	,	她	可以	看	这	遥远	家	的	上校	艾伦	,

[ɑːn] " ['fɪftiəθ] ['ævənuː] .

on	"	Fiftieth	Avenue	.
在	"	第五十	大街	.

透过窗户，她可以看到远处艾伦上校的家，位于“第五十大道”。

" [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] ,

"	The	apothecary	did	not	laugh	at	her	;	but	,	being	a	kind	man	,	and	,
"	这	药剂师	做过	不是	笑	在	她	;	但	,	存在	一个	种类	男人	,	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

“药剂师并没有嘲笑她；而且，他心地善良，此外，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [kəːlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

not	having	curls	hanging	down	his	neck	which	needed	attention	,	he	gave	his	whole
不是	拥有	卷发	绞刑	向下	他的	脖子	哪个	需要	注意力	,	他	给予	他的	所有的

[ker] [tuː; tə] ['dɑːti] ,

care	to	Dotty	,
关心	到	多蒂	,

他没有一头需要打理的卷发，所以他把所有的精力都放在了多蒂身上。

[faʊnd] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [toʊld][ðə; ði]['draɪvər][dʒʌst] [wer] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] ,

found	an	omnibus	for	her	,	told	the	driver	just	where	to	let	her	out	,
成立	一个	综合	为了	她	,	讲述	这	司机	只是	在哪里	到	让	她	出去	,

帮她找到了一辆公共汽车，告诉司机在哪里让她下车。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər]

and	made	her	repeat	her	uncle's	street	and	number	till	he	thought	there
和	制成	她	重复	她	叔叔的	街道	和	数字	直到	他	想法	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

was	no	danger	of	a	mistake	.
曾是	不	危险	的	一个	错误	.

他让她重复她叔叔的街道和门牌号，直到他认为不会再出错为止。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dɑːti] [riˈbjuːkt] .
DOTTY REBUKED .
点点 责备 .

多蒂受到斥责。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] [dɑːtiːz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]
One would have thought that now all Dotty's troubles were over ; and so they
一 会 有 想法 那 现在 全部 多蒂的 麻烦 是 超过 ; 和 所以 他们
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
would have been ,
会 有 到过 ,

人们原本会认为多蒂的所有麻烦都结束了；而事实也的确如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
if she had not tried so hard to remember the number .
如果 她 有 不是 尝试 所以 难的 到 记住 这 数字 .

如果她没有那么努力地去记住那个数字的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
She said it over and over so many times ,
她 说 它 超过 和 超过 所以 许多 时代 ,

她一遍又一遍地说了好多遍，

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
that all of a sudden it went out of her mind .
那 全部 的 一个 突然 它 去 出去 的 她 头脑 .

她突然就把这件事忘得一干二净了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
It was like rolling a ball on the ground , backward and forward ,
它 曾是 喜欢 滚动 一个 球 在 这 地面 , 落后 和 向前 ,

就像在地上滚动一个球，来回滚动一样。

[tɪl] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] .
till most unexpectedly it pops into a hole .
直到 最多 不料 它 流行音乐 进入 一个 洞 .

直到出乎意料地，它突然掉进了一个洞里。

['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , ['dɑːti] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [twɜːld] [hɜːr; hər] [frʌnt] [her] ,
Very much frightened , Dotty bit her lip , twirled her front hair ,
非常 很多 害怕 , 多蒂 少量 她 唇 , 旋转 她 正面 头发 ,

多蒂吓坏了，咬着嘴唇，摆弄着前面的头发。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [left] [tʃiːk] — [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] ['nʌmbər] ['wʊdnt] [kʌm] .
and pinched her left cheek — all in vain ; the number wouldn't come .
和 捏 她 左边 脸颊 — 全部 在 徒劳 ; 这 数字 不会 来 .

她捏了捏自己的左脸颊——但一切都是徒劳；那个号码就是想不出来。

" [oʊ] , [dɪr] , ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?
" O , dear , what'll I do ?
" 哦 , 亲爱的 , 什么会 我 做 ?

“哦，天哪，我该怎么办？”

[aɪˈd]['oʊpən] [ðæt] ['selər] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði]['draɪvər][ɪz] ;
I'd open that cellar door , where the driver is ;
ID 打开 那 地窖 门 , 在哪里 这 司机 是 ;

我会打开司机所在的那个地窖门；

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [keɪp] ,
but he's all done up in a blue cape ,
但 他是 全部 完毕 向上 在 一个 蓝色的 岬 ,

但他披着一件蓝色斗篷，打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['oʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

and	don't	know	anything	only	how	to	whip	his	horses	.
和	不	知道	任何事物	仅有的	如何	到	鞭	他的	马匹	.

他什么都不懂，只会鞭打他的马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dəunt] ['enibɑːdi] [noʊ] [wer] ['enibɑːdi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ; [soʊ] [its] [noʊ][juːz] [tuː; tə][æsk] .

And	there	don't	anybody	know	where	anybody	lives	in	this	city	;	so	it's	no	use	to	ask	.
和	那里	不	任何人	知道	在哪里	任何人	生活	在	这	城市	;	所以	它是	不	使用	到	问	.

而且在这个城市里，没有人知道其他人住在哪里；所以问也没用。

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] ?

For	what	do	they	care	?
为了	什么	做	他们	关心	?

他们为什么要在乎?

[ðeid] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

They'd	tell	you	to	look	in	the	Dictionary	.
他们会	告诉	你	到	看	在	这	字典	.

他们会告诉你去查字典。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn] ['pɔːrtlənd] ['evər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

There's	nobody	in	Portland	ever	told	me	to	look	in	a	Dictionary	.
有	无人	在	波特兰	曾经	讲述	我	到	看	在	一个	字典	.

在波特兰，从来没有人告诉我应该查字典。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] , [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Here	they	are	,	sitting	round	here	,	just	as	happy	,	all	but	me	.
这里	他们	是	,	坐着	圆形的	这里	,	只是	作为	快乐的	,	全部	但	我	.

瞧，他们都围坐在这里，都很开心，除了我。

[ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

They	all	live	in	a	number	,	and	they	know	what	it	is	;
他们	全部	居住	在	一个	数字	,	和	他们	知道	什么	它	是	;

他们都生活在一个数字中，而且他们知道这个数字是什么；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小精灵迷路了(Little Folks Astray)
第3/6页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] , — [ðeɪ] [dəunt] [tel] .

but	they	keep	it	to	themselves	,	—	they	don't	tell	.
但	他们	保持	它	到	他们自己	,	—	他们	不	告诉	.

但他们都保守秘密，——他们不会说出去。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['piːp(ə)l] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

It	always	makes	people	feel	better	to	know	where	they're	going	to	.
它	总是	制作	人们	感觉	更好的	到	知道	在哪里	它们是	去	到	.

知道自己要去哪里，总会让人感觉更安心。

[wen] [aɪm][ɪn] ['pɔːrtlənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [pɑːrk] [striːt] ,

When	I'm	in	Portland	I	know	how	to	get	to	Park	Street	,
什么时候	我是	在	波特兰	我	知道	如何	到	得到	到	公园	街道	,

我在波特兰的时候就知道怎么去公园街。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [mʌndʒɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bæk] [koʊv] , [wɪð; wɪθ] [maɪ]

and	how	to	get	to	Munjoy	,	and	how	to	get	to	Back	Cove	,	with	my
和	如何	到	得到	到	芒乔伊	,	和	如何	到	得到	到	后退	海湾	,	和	我的

[aɪz] [ʃʌt] .

eyes	shut	.
眼睛	关闭	.

闭着眼睛也能知道怎么去芒乔伊，怎么去后湾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

But	they	don't	make	things	as	they	ought	to	in	New	York	.
但	他们	不	制作	事物	作为	他们	应该	到	在	新的	约克	.

但是纽约人做事的方式并不像他们应该做的那样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

You	can't	find	out	what	to	do	.
你	不能	寻找	出去	什么	到	做	.

你不知道该怎么办。

" [soʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['rʌmbld] , [ænd; ənd] ['dɑːti] ['grʌmbld] .

"	So	the	stage	rumbled	,	and	Dotty	grumbled	.
"	所以	这	阶段	隆隆声	,	和	多蒂	咕哝	.

于是舞台震动起来，多蒂也开始抱怨起来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrmɪn] [kloʊk] [gɑːt] [aʊt] ,

Presently	a	lady	in	an	ermine	cloak	got	out	,
目前	一个	女士	在	一个	貂	披风	得到	出去	,

这时，一位身穿貂皮斗篷的女士走了出来。

[ænd; ənd] ['dɑːti] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	Dotty	did	not	know	of	anything	better	to	do	than	to	follow	.
和	多蒂	做过	不是	知道	的	任何事物	更好的	到	做	比	到	跟随	.

多蒂不知道除了跟着她之外还有什么更好的选择。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ,

She	certainly	was	on	Fifth	Avenue	,	and	perhaps	,	if	she	walked	on	,
她	当然	曾是	在	第五	大街	,	和	也许	,	如果	她	步行	在	,

她当时肯定在第五大道上，而且，如果她继续往前走，也许.....

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

she	should	come	to	the	number	.
她	应该	来	到	这	数字	.

她应该会来接这个号码。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [haʊs] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['æntiz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æŋkʃəsli] ;

"	There	isn't	any	house	along	here	that	looks	like	auntie's	,	"	said	she	,	anxiously	;
"	那里	不是	任何	房子	沿着	这里	那	看起来	喜欢	阿姨的	,	"	说	她	,	焦虑地	;

“这附近没有一栋房子看起来像姑妈家的，”她焦急地说；

" ['oʊnli] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] .

"	only	they	all	look	like	it	some	.
"	仅有的	他们	全部	看	喜欢	它	一些	.

“只是它们看起来都有些像。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪti] , [soʊ] ['meni] [seɪm] [θɪŋz] [raɪt] ['oʊvər] ,

I	never	saw	such	a	place	as	this	city	,	So	many	same	things	right	over	,
我	绝不	锯	这样的	一个	地方	作为	这	城市	,	所以	许多	相同的	事物	正确的	超过	,

我从未见过像这座城市一样的地方，很多东西都一模一样。

[ænd; ənd]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] - [ɪm] , [ɪts][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt] ,

and	over	;	and	then	,	when	you	go	into	'	em	,	its	just	as	different	,
和	超过	;	和	然后	,	什么时候	你	去	进入	-	呃	,	它是	只是	作为	不同的	,

就这样；然后，当你真正进入其中时，你会发现情况也截然不同。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][sə'poʊzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	not	the	place	you	s'posed	it	was	.
和	不是	这	地方	你	应该	它	曾是	.

而且不是你以为的那个地方。

" [hɪr] ['dɑːti] [ræn] [ʌp] [sʌm; səm] [steps] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

"	Here	Dotty	ran	up	some	steps	,	and	rang	a	bell	.
"	这里	多蒂	跑	向上	一些	步骤	,	和	响铃	一个	钟	.

“这时，多蒂跑上台阶，摇响了铃铛。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['dæməsk] ['kɜːtənz] [lʊkt] [fə'mɪliər] .

She	thought	the	damask	curtains	looked	familiar	.
她	想法	这	绫	窗帘	看起来	熟悉的	.

她觉得那幅锦缎窗帘看起来很眼熟。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]

"	No	,	no	,	"	cried	she	,	running	down	again	,	as	fast	as	the	mouse	ran	down	the
"	不	,	不	,	"	哭	她	,	跑步	向下	再次	,	作为	快速地	作为	这	老鼠	跑	向下	这

[klɑːk] ;

clock	;
钟	;

“不，不，”她喊着，又跑了下去，速度像老鼠沿着钟跑下去一样快；

" [maɪ] ['ænti] [dəunt] [kiːp] ['ʌnjənz] [ɪn][hɜːr; hər] [beɪ] ['wɪndoʊ] , [aɪ][hoʊp] !

"	my	auntie	don't	keep	onions	in	her	bay	window	,	I	hope	!
"	我的	阿姨	不	保持	洋葱	在	她	湾	窗户	,	我	希望	!

“我希望我姑姑不会在她的凸窗里放洋葱！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪəsɪnθ] [bʌlbz] , [ɪn] [glæs] [veisis] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [dɑːtiːz] [dɪs'gʌst] .

"	It	was	hyacinth	bulbs	,	in	glass	vases	,	which	had	excited	Dotty's	disgust	.
"	它	曾是	风信子	灯泡	,	在	玻璃	花瓶	,	哪个	有	兴奋的	多蒂的	厌恶	.

“是玻璃花瓶里的风信子球茎激起了多蒂的厌恶之情。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

"	O	,	I	guess	I'm	on	the	wrong	side	of	the	street	;
"	哦	,	我	猜测	我是	在	这	错误的	边	的	这	街道	;

“哦，看来我走错街了；

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

no	wonder	I	can't	find	the	house	.
不	想知道	我	不能	寻找	这	房子	.

难怪我找不到房子。

[ðer; ðər] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ; ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

There	,	I	see	a	chamber	window	open	;	our	chamber	window	was	open	.
那里	,	我	看	一个	房间	窗户	打开	;	我们的	房间	窗户	曾是	打开	.

我看到那里有一扇房间的窗户开着；我们房间的窗户也开着。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːk]

I'm	going	to	cross	over	and	get	near	enough	to	see	if	there's	a	little	clock
我是	去	到	叉	超过	和	得到	靠近	足够的	到	看	如果	有	一个	小的	钟

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ðæt] [tɪks] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

on	the	shelf	that	ticks	like	a	dog	wagging	his	tail	.
在	这	架子	那	蜱虫	喜欢	一个	狗	摇尾巴	他的	尾巴	.

我要走过去，靠近看看架子上是不是有个小钟，滴答作响的声音像小狗摇尾巴一样。

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klɑːk] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

"	No	,	there	was	no	clock	of	any	sort	,
"	不	,	那里	曾是	不	钟	的	任何	种类	,

“不，那里没有任何钟表之类的东西。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ʃelf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbiːz] [krɪb] .

and	where	the	shelf	ought	to	be	was	a	baby's	crib	.
和	在哪里	这	架子	应该	到	是	曾是	一个	婴儿的	婴儿床	.

原本应该放书架的地方，却放着一张婴儿床。

" [wel] , ['eni] [wei] , [hɪəz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [its] ['evər][soʊ] [nɪr]

"	Well	,	any	way	,	here's	that	beautiful	church	,	with	ivy	round	it	;	it's	ever	so	near
"	出色地	,	任何	方式	,	这里是	那	美丽的	教会	,	和	常春藤	圆形的	它	;	它是	曾经	所以	靠近

['æntiz] ;

auntie's	;
阿姨的	;

“总之，这就是那座美丽的教堂，周围爬满了常春藤；它离姑妈家非常近；

[soʊ] [aɪl] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] .

so	I'll	keep	walking	.
所以	患病的	保持	步行	.

所以我会继续走。

" ['dɑːti] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] ['æntiz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

"	Dotty	was	right	when	she	said	the	church	was	near	auntie's	—	it	was	within
"	多蒂	曾是	正确的	什么时候	她	说	这	教会	曾是	靠近	阿姨的	—	它	曾是	之内

[θriː] [dɔːz] ;

three	doors	;
三	门	;

“多蒂说教堂就在阿姨家附近，这话没错——就在三户人家之内；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

but	she	was	wrong	when	she	kept	walking	precisely	the	wrong	way	.
但	她	曾是	错误的	什么时候	她	保留	步行	恰恰	这	错误的	方式	.

但她错了，她一直走错了方向。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [sɪksθ] ['ævənuː] .

She	crossed	over	to	Sixth	Avenue	.
她	交叉	超过	到	第六	大街	.

她穿过马路来到第六大道。

[naʊ] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [braʊn] ['haʊzɪz] ?

Now	,	where	were	the	brown	houses	?
现在	,	在哪里	是	这	棕色的	房屋	?

那么，那些棕色的房子在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðem; ðəm]

She	saw	the	horse	-	cars	plodding	along	,	and	tried	to	read	the	words	on	them
她	锯	这	马	-	汽车	缓慢地	沿着	,	和	尝试	到	读	这	字	在	他们

.

:

.

她看到有轨马车缓缓驶过，便努力辨认车身上的文字。

" - [sɪksθ] ['ɑːveɪ] . [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] . -

"	'	Sixth	Ave	.	and	Fifty	-	Ninth	Street	.	'
"	-	第六	大道	.	和	五十	-	第九	街道	.	-

“第六大道和第五十九街。”

[waɪ] , [wɒts] [æn; ən] ['ɑːveɪ] ?

Why	,	what's	an	ave	?
为什么	,	是什么	一个	大道	?

什么是大道?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ; [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] - ['eiviːz] - [ɪn] ['pɔːrtlənd] .

I	never	heard	of	such	a	thing	before	;	we	don't	have	'	aves	'	in	Portland	.
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	前	;	我们	不	有	-	鸟类	-	在	波特兰	.

我以前从未听说过这种说法；波特兰没有“大道”。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] .

There	are	ever	so	many	people	getting	out	of	that	car	.
那里	是	曾经	所以	许多	人们	获得	出去	的	那	车	.

有好多人正从那辆车里出来。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] , [aɪl] [piːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

While	it	stops	,	I'll	peep	in	,	and	see	where	it's	going	to	.
尽管	它	停止	,	患病的	窥视	在	,	和	看	在哪里	它是	去	到	.

趁它停下来的时候，我往里瞧瞧，看看它要去哪里。

[pər'hæps] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [telz] .

Perhaps	there's	a	name	inside	that	tells	.
也许	有	一个	姓名	里面	那	讲述	.

或许里面藏着一个名字，能说明一切。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['ræʃnəs] , ['dɑːti] [stept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	And	,	with	her	usual	rashness	,	Dotty	stepped	upon	the	platform	of	the
"	和	,	和	她	通常	鲁莽	,	多蒂	步	之上	这	平台	的	这

[kɑːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

car	,	and	looked	in	.
车	,	和	看起来	在	.

“然后，多蒂像往常一样鲁莽地踏上了车厢平台，向里张望。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] , — [pər'hæps] " [ænt] ['mædʒɪz] [haʊs] , " [ɪn] [goʊld] ['letərz] ;

What	she	expected	to	see	she	hardly	knew	,	—	perhaps	"	Aunt	Madge's	House	,	"	in	gold	letters	;
什么	她	预期的	到	看	她	几乎	知道	,	—	也许	"	阿姨	玛吉的	房子	,	"	在	金子	信件	;

她几乎不知道自己会看到什么——也许是用金色字母写成的“玛吉姨妈的房子”;

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sɔː] [wʌz; wəz] , " [noʊ] ['smoʊkɪŋ] ; " [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	what	she	really	saw	was	,	"	No	Smoking	;	"	those	two	words	,	and	nothing	more	.
但	什么	她	真的	锯	曾是	,	"	不	吸烟	;	"	那些	二	字	,	和	没有什么	更多的	.

但她真正看到的却是“禁止吸烟”；就这两个字，仅此而已。

" [wel] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [smoʊk] ?
" **Well , who wants to smoke ?**
" 出色地 , WHO 想要 到 抽烟 ?

“那么，谁想抽烟呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] , " [θɔːt] ['dɑːti] , [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [step] [ɔːf]
I'm sure I don't , " thought Dotty , disdainfully , and was turning to step off
我是 当然 我 不 , " 想法 多蒂 , 轻蔑地 , 和 曾是 转弯 到 步 离开
[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
the platform ,
这 平台 ,

“我肯定没有，”多蒂不屑地想，然后转身走下站台。

[wen] ['hɔːrəs] ['klɪfərd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
when Horace Clifford seized her by the shoulder .
什么时候 贺拉斯 克利福德 查获 她 经过 这 肩膀 .

霍勒斯·克利福德一把抓住她的肩膀。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] ['rʌnəweɪ] ? " [sed] [hiː; hi] , ['grʌfli] .
" Where did you come from , you runaway ? " said he , gruffly .
" 在哪里 做过 你 来 从 , 你 逃跑 ? " 说 他 , 粗声粗气地 .

“你从哪儿来的？你这个逃犯？”他粗声粗气地问道。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ænt] [mædʒ] [ænd; ənd]['pruːdi] ; [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
Close beside him were Aunt Madge and Prudy ; all three were getting out of
关闭 旁 他 是 阿姨 玛吉 和 普鲁迪 ; 全部 三 是 获得 出去 的
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

玛吉阿姨和普鲁迪紧挨着他；他们三个正要下车。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [faʊnd] , " [kraɪd] [ænt] [mædʒ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [peɪl] ,
" Thank Heaven , one of them is found , " cried Aunt Madge , her face very pale ,
" 感谢 天堂 , 一 的 他们 是 成立 , " 哭 阿姨 玛吉 , 她 脸 非常 苍白 ,

“谢天谢地，找到一个了！”玛吉阿姨喊道，脸色苍白得吓人。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
her large eyes full of trouble .
她 大的 眼睛 满的 的 麻烦 .

她那双大眼睛里充满了忧虑。

['pruːdi] [kɪst] [ænd; ənd] [skəuldid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
Prudy kissed and scolded in the same breath .
普鲁迪 亲吻 和 责骂 在 这 相同的 气息 .

普鲁迪一边亲吻一边责骂，语气十分亲切。

" [oʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]
" O , Dotty Dimple , you'd better believe we're glad to see you ? — but what a
" 哦 , 多蒂 酒窝 , 你会 更好的 相信 是 高兴的 到 看 你 ? — 但 什么 一个
['nɔːti] [gɜːrl] !
naughty girl !
淘气 女孩 !

“哦，小酒窝，你最好相信我们见到你很高兴！——不过，你真是个淘气的女孩！”

[ə; eɪ] ['prɪti] [reɪs] [juːv] [led] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][waɪld] [ə'baʊt] [flai] ! "
A pretty race you've led Horace , and he just wild about Fly ! "
一个 漂亮的 种族 你已经 引领 贺拉斯 , 和 他 只是 荒野 关于 飞 ! "

你带领霍勒斯跑了一场精彩的比赛，他简直太喜欢飞翔了！

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !

嗯！

['hwʌtɪd] [hiː; hi] [goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] , [ðen] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [stuːl]

what'd	he	go	off	for	,	then	,	and	leave	me	there	,	sitting	on	a	piano	stool
什么	他	去	离开	为了	,	然后	,	和	离开	我	那里	,	坐着	在	一个	钢琴	凳子

?

?

?

那他到底为什么走了，把我一个人留在钢琴凳上?

[spoʊz] ['aɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] ?

S'pose	I's	going	to	sit	there	all	day	?
假设	是	去	到	坐	那里	全部	天	?

假设我要在那儿坐一整天?

['dɪdnt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

Didn't	I	want	to	go	home	as	much	as	the	rest	of	you	.	"
没有	我	想	到	去	家	作为	很多	作为	这	休息	的	你	.	"

难道我不想回家吗？你们其他人一样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] ?

"	And	how	did	you	get	home	?
"	和	如何	做过	你	得到	家	?

你是怎么回家的?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] ,

I'd	like	to	know	that	,	"	said	Horace	,	walking	on	with	great	strides	,
ID	喜欢	到	知道	那	,	"	说	贺拉斯	,	步行	在	和	伟大的	步幅	,

“我想知道，”霍勒斯一边说着，一边大步向前走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['leɪdiz] ;

and	then	coming	back	again	to	the	"	ladies	;
和	然后	未来	后退	再次	到	这	"	女士们	;

然后又回到“女士们”这个话题；

" [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['kɑːmli] .

"	for	his	anxiety	about	his	little	sister	would	not	allow	him	to	behave	calmly	.
"	为了	他的	焦虑	关于	他的	小的	姐姐	会	不是	允许	他	到	表现	平静地	.

因为他担心妹妹的安危，所以无法保持冷静。

" [aɪ] [roʊd] . "

"	I	rode	.	"
"	我	骑	.	"

我骑车去了。

" [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] . "

"	You	weren't	in	the	car	we	came	in	.	"
"	你	不是	在	这	车	我们	来了	在	.	"

“你当时不在我们来时乘坐的那辆车里。”

" [en] - [oʊ] ; [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	N	-	o	;	I	just	happened	to	be	peeking	in	there	you	know	.
"	N	-	o	;	我	只是	发生	到	是	偷窥	在	那里	你	知道	.

“不，我只是碰巧往里看了一眼。”

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] - . "

But	I	came	in	an	omnibius	.	"
但	我	来了	在	一个	-	.	"

但我乘坐的是万能轮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , " [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [nuː] [wʌt]
" It is wonderful , " said Aunt Madge , looking puzzled , " that you ever knew what
" 它 是 精彩的 , " 说 阿姨 玛吉 , 寻找 困惑 , " 那 你 曾经 知道 什么
['ɑːmnɪbəs][tuː; tə] [teɪk] .
omnibus to take .
综合 到 拿 .

“真是太好了，”玛吉姨妈一脸困惑地说，“你居然知道该坐哪辆公共马车。”

" ['dɑːti] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [buːt] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk]
" Dotty looked down to see if her boot was buttoned , and forgot to look
" 多蒂 看起来 向下 到 看 如果 她 启动 曾是 纽扣 , 和 忘了 到 看
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .

“多蒂低头看了看靴子上的扣子有没有扣好，然后就忘了再抬头看。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌn] - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
" Well , I shouldn't have known one omnibius , as you call it , from another ,
" 出色地 , 我 不应该 有 已知 一 - , 作为 你 称呼 它 , 从 其他 ,
" [sed] ['pruːdi] ,
" said Prudy ,
" 说 普鲁迪 ,

“唉，我真不该分清你所谓的‘全能者’和‘全能者’之间的区别，”普鲁迪说道。

[lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
lost in admiration .
丢失的 在 钦佩 .

沉浸在钦佩之中。

" [waɪ] , ['dɑːti] , [haʊ] [braɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Why , Dotty , how bright you are !
" 为什么 , 多蒂 , 如何 明亮的 你 是 !

“哎呀，多蒂，你真聪明！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [soʊ] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən]
And there we were , so afraid about you , and spoke to a policeman
和 那里 我们 是 , 所以 害怕的 关于 你 , 和 辐 到 一个 警察
[tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] . "
to look you up . "
到 看 你 向上 . "

我们当时非常担心你，就去找警察查你的下落。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ə; eɪ] - [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɑːti] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" I wouldn't let a p'liceman catch me , " said Dotty , tossing her head .
" 我 不会 让 一个 - 抓住 我 , " 说 多蒂 , 抛掷 她 头 .

“我才不会让警察抓到我呢，”多蒂说着，甩了甩头。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [flaɪ] [jet] ?
" But haven't you found Fly yet ?
" 但 还没有 你 成立 飞 然而 ?

“但是你还没找到 Fly 吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
" They were at home by this time , and Horace was ringing the bell .
" 他们 是 在 家 经过 这 时间 , 和 贺拉斯 曾是 铃声 这 钟 .

“这时他们已经到家了，霍勒斯正在按门铃。”

" [noʊ] , [ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] ,
" No , the dear child is still missing ; but the police are on her track ,
" 不 , 这 亲爱的 孩子 是 仍然 丢失的 ; 但 这 警察 是 在 她 追踪 ,

“不，那个可怜的孩子仍然下落不明；但警方正在追踪她的下落。”

" [sed] [ænt] [mædʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

"	said	Aunt	Madge	,	looking	at	her	watch	.
"	说	阿姨	玛吉	,	寻找	在	她	手表	.

“玛吉阿姨看了看手表说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

"	It	is	now	one	o'clock	.
"	它	是	现在	一	点钟	.

现在是下午一点。

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , ['hɔːrəs] , [maɪ] [bɔɪ] .

Keep	a	good	heart	,	Horace	,	my	boy	.
保持	一个	好的	心	,	贺拉斯	,	我的	男生	.

孩子，霍勒斯，要保持善良的心。

[dʒɑːn][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

John	shall	go	straight	to	the	telegraph	office	,	and	wait	there	for	a
约翰	将	去	直的	到	这	电报	办公室	,	和	等待	那里	为了	一个

[dɪ'spætʃ] .

despatch	.
调度	.

约翰将直接前往电报局，在那里等待电报。

[dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] .

Don't	you	leave	us	,	dear	;	we	can't	spare	you	,	and	you	can	do	no	good	.
不	你	离开	我们	,	亲爱的	;	我们	不能	空闲的	你	,	和	你	能	做	不	好的	.

亲爱的，别离开我们；我们不能放过你，你也帮不上什么忙。

" ['hɔːrəs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [tə'geðər] .

"	Horace	made	no	reply	,	except	to	tap	the	heels	of	his	boots	together	.
"	贺拉斯	制成	不	回复	,	除了	到	轻敲	这	高跟鞋	的	他的	靴子	一起	.

“霍勒斯没有回答，只是用靴子后跟互相敲击着。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌtərli] [krʌʃt] .

He	looked	utterly	crushed	.
他	看起来	完全地	碎	.

他看起来彻底崩溃了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['dɑːti] ,

A	large	city	was	just	as	strange	to	him	as	it	was	to	Dotty	,
一个	大的	城市	曾是	只是	作为	奇怪的	到	他	作为	它	曾是	到	多蒂	,

对他来说，大城市就像对多蒂一样陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	could	only	obey	his	aunt's	orders	,	and	try	to	hope	for	the
和	他	可以	仅有的	服从	他的	姑姑的	订单	,	和	尝试	到	希望	为了	这

[best] .

best	.
最好的	.

他只能服从姑妈的命令，并祈祷一切顺利。

['dɑːti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt]

Dotty	seemed	to	be	the	only	one	who	felt	like	saying	a	word	,	and	she	talked
多蒂	似乎	到	是	这	仅有的	一	WHO	毛毡	喜欢	说	一个	单词	,	和	她	谈话

[ɪn'ses(ə)ntli] .

incessantly	.
不已	.

只有多蒂似乎想说句话，而且她不停地说个不停。

" [oʊ] , ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [plaɪs] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ?

"	O	,	what'd	you	send	the	p'lice	after	her	for	?
"	哦	,	什么	你	发送	这	警察	后	她	为了	?

“哦，你为什么派警察去追捕她？”

[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kraɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃiːz] [bɪn]

To	put	her	in	the	lockup	,	and	make	her	cry	and	think	she's	been
到	放	她	在	这	锁	,	和	制作	她	哭	和	思考	她是	到过

['nɔːti] ?

naughty	?
淘气	?

把她关起来，让她哭，让她觉得自己做错了事?

[its] [ðə; ði] [ɔfjuːləst] ['sɪti] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] .

It's	the	awfulest	city	that	ever	I	saw	.
它是	这	最糟糕的	城市	那	曾经	我	锯	.

这是我见过的最糟糕的城市。

[foʊks] [maɪt] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] .

Folks	might	send	her	home	,	if	they	were	a	mind	to	,	but	they	won't	.
各位	可能	发送	她	家	,	如果	他们	是	一个	头脑	到	,	但	他们	惯于	.

如果人们想的话，他们或许会把她送回家，但他们不会这么做。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] - [kʌmz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

They	don't	care	what	'	comes	of	you	.
他们	不	关心	什么	-	来	的	你	.

他们不在乎你的未来会怎样。

[ðeəz; ðəz] [kɑːrz] [ænd; ənd] ['steɪʤɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [weɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [noʊ] ['smoʊkɪŋ]

There's	cars	and	stages	going	to	which	ways	,	and	nothing	but	'	No	Smoking
有	汽车	和	阶段	去	到	哪个	方式	,	和	没有什么	但	-	不	吸烟

, - [ˌɪn'saɪd] .

,	'	inside	.
,	-	里面	.

有汽车和舞台通往各个方向，但里面却只有“禁止吸烟”的标志。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌnjənz] !

And	I	went	and	peeped	in	at	a	window	,	and	there	was	onions	!
和	我	去	和	偷窥	在	在	一个	窗户	,	和	那里	曾是	洋葱	!

于是我走到窗边往里看了一眼，发现里面有洋葱!

[ænd; ənd] ['haʊd] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ?

And	how'd	I	know	where	to	go	to	?
和	怎么做到的	我	知道	在哪里	到	去	到	?

我怎么知道该去哪里呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] -

There	was	a	girl	with	a	long	curl	,	and	she	said	,	'	Go	to	the	'
那里	曾是	一个	女孩	和	一个	长的	卷曲	,	和	她	说	,	-	去	到	这	-

- ;

pothecary's	;
-	;

有一个长着卷发的女孩，她说：“去药剂师那里；

- [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [flaɪ] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [ʃiː; ʃi] [ment] ?

'	and	what	would	Fly	have	known	where	she	meant	?
-	和	什么	会	飞	有	已知	在哪里	她	意思是	?

“而Fly又怎么会知道她指的是哪里呢？”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪʤ] ,

And	he	looked	in	a	Dictionary	,	and	put	me	in	a	stage	,
和	他	看起来	在	一个	字典	,	和	放	我	在	一个	阶段	,

他查阅了字典，然后把我安排在一个舞台上。

— [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['redi] ,

—	I	was	going	to	tell	you	about	that	when	I	got	ready	,
—	我	曾是	去	到	告诉	你	关于	那	什么时候	我	得到	准备好	,

—我本来打算等我准备好了再跟你说这件事的，

— [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ten] [sents] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ;

—	and	asked	me	if	I	had	ten	cents	,	and	I	had	;
—	和	问	我	如果	我	有	十	分	,	和	我	有	;

—然后问我有没有十美分，我正好有；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fərˈgɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌnjənz] ,

and	then	I	forgot	what	the	number	was	,	and	that	was	the	time	I	saw	the	onions	,
和	然后	我	忘了	什么	这	数字	曾是	,	和	那	曾是	这	时间	我	锯	这	洋葱	,

然后我就忘了那个数字是多少，就在那时我看到了洋葱。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈɛlsɪz] [haʊs] .

or	I	should	have	gone	right	into	somebody's	else's	house	.
或者	我	应该	有	已消失	正确的	进入	某人的	其他人的	房子	.

或者我应该直接去别人家。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] [raʊnd] , [bʌt; bət][flaɪ][dəunt] [noʊ] ;

And	I	knew	there	was	a	church	with	ivy	round	,	but	Fly	don't	know	;
和	我	知道	那里	曾是	一个	教会	和	常春藤	圆形的	,	但	飞	不	知道	;

我知道有一座教堂周围爬满了常春藤，但 Fly 不知道；

[ʃiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

she's	nothing	but	a	baby	.
她是	没有什么	但	一个	婴儿	.

她还是个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ˈhɔːrəs] [ˈklɪfərd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmʌni] !

And	I	should	have	thought	,	Horace	Clifford	,	you	might	have	given	her	that	money	!
和	我	应该	有	想法	,	贺拉斯	克利福德	,	你	可能	有	给定	她	那	钱	!

我当时就想，霍勒斯·克利福德，你或许会把那笔钱给她！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] [ɔːf] ; [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈkruːəl] ,

That	was	what	made	her	run	off	;	you	was	real	cruel	,
那	曾是	什么	制成	她	跑步	离开	;	你	曾是	真实的	残忍的	,

正是这一点让她离家出走；你太残忍了。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

and	that's	why	I	wouldn't	mind	what	you	said	.
和	那就是	为什么	我	不会	头脑	什么	你	说	.

所以，你说什么我都不会介意。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

And	—	and	—	"
和	—	和	—	"

而且——而且——”

" [hʌʃ] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , [ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [fer] [kəːlz] ,

"	Hush	,	"	said	Aunt	Madge	,	brushing	back	a	spray	of	fair	curls	,
"	嘘	,	"	说	阿姨	玛吉	,	刷牙	后退	一个	喷	的	公平的	卷发	,

“嘘，”玛吉阿姨一边说着，一边把一缕金色的卷发拨到耳后。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɔːst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .

which	the	wind	had	tossed	over	her	forehead	.
哪个	这	风	有	抛掷	超过	她	前额	.

被风吹到她额头上的头发。

" [aɪ][dəunt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['skoʊldɪŋ][ɪn][maɪ] [haʊs] .

"	I	don't	allow	a	word	of	scolding	in	my	house	.
"	我	不	允许	一个	单词	的	责骂	在	我的	房子	.

我家不允许出现一句责骂的话。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['plez(ə)nt] , ['dɑːti] ,

If	you	don't	feel	pleasant	,	Dotty	,
如果	你	不	感觉	令人愉快的	,	多蒂	,

如果你感觉不舒服，多蒂，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd][skoʊld]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .

you	may	go	into	the	back	yard	and	scold	into	a	hole	.
你	可能	去	进入	这	后退	院子	和	骂	进入	一个	洞	.

你可以跑到后院，对着洞里大吼大叫。

" ['dɑːti] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Dotty	stopped	suddenly	.
"	多蒂	停止	突然	.

“多蒂突然停了下来。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

She	knew	her	aunt	was	displeased	;	she	felt	it	in	the	tones	of	her	voice	.
她	知道	她	阿姨	曾是	不高兴	;	她	毛毡	它	在	这	音调	的	她	嗓音	.

她知道姑妈不高兴；她从姑妈的语气中就感觉到了。

" ['dɑːti] , [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] .

"	Dotty	,	the	wind	has	been	at	play	with	your	hair	as	well	as	mine	.
"	多蒂	,	这	风	有	到过	在	玩	和	你的	头发	作为	出色地	作为	矿	.

“多蒂，风吹乱了你的头发，也吹乱了我的头发。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][bəuθ][goʊ][ʌp] [sterz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? "

Suppose	we	both	go	up	stairs	a	few	minutes	?	"
认为	我们	两个都	去	向上	楼梯	一个	很少	分钟	?	"

假设我们俩都上楼几分钟?

" [ðer; ðər] , ['æntiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['dɑːti] , ['waɪndɪŋ] ['sloʊli] [ʌp]

"	There	,	auntie's	going	to	reason	with	me	,	"	thought	Dotty	,	winding	slowly	up
"	那里	,	阿姨的	去	到	原因	和	我	,	"	想法	多蒂	,	绕线	缓慢地	向上

[ðə; ði] ['sterkeɪs] ;

the	staircase	;
这	楼梯	;

“瞧，姨妈又要跟我讲道理了，”多蒂心想，一边慢慢地走上楼梯；

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

"	I	didn't	suppose	she	was	one	of	that	kind	.	"
"	我	没有	认为	她	曾是	一	的	那	种类	.	"

“我没想到她会是那种人。”

" [noʊ] [dɪr] , [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] , ['roʊgɪʃli] ;

"	No	dear	,	I'm	not	one	of	that	kind	,	"	said	Mrs	.	Allen	,	roguishly	;
"	不	亲爱的	,	我是	不是	一	的	那	种类	,	"	说	太太	.	艾伦	,	狡猾地	;

“不，亲爱的，我不是那种人，”艾伦太太狡黠地说；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

for	she	saw	just	what	the	child	was	thinking	.
为了	她	锯	只是	什么	这	孩子	曾是	思维	.

因为她看穿了孩子在想什么。

" - [aɪ] [kʌm] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] . -

"	'	I	come	not	here	to	talk	.	'
"	-	我	来	不是	这里	到	讲话	.	-

“我来这里不是为了说话。”

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [ˌdɪsə'beɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] . "

All	**I**	**have**	**to**	**say**	**is**	**this**	**:**	**Disobey**	**again**	**,**	**and**	**I**	**send**	**you**	**home**	**immediately**	**.**	**"**
全部	我	有	到	说	是	这	:	违	再次	,	和	我	发送	你	家	立即地	.	"

我只想说一句：再不服从命令，我就立刻把你送回家。

" [jɛzm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

"	**Yes'm**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**culprit**	**,**	**blushing**	**crimson**	**.**
"	是的	,	"	说	这	小的	罪魁祸首	,	脸红	赤红	.

“是的，妈妈，”小罪犯说道，脸涨得通红。

" [naʊ] , [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [goʊ] [daʊn] .

"	**Now**	**,**	**brush**	**your**	**hair**	**,**	**and**	**let**	**us**	**go**	**down**	**.**
"	现在	,	刷子	你的	头发	,	和	让	我们	去	向下	.

“现在，梳梳头发，我们下去吧。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ə'luːʒ(ə)n]['mɪsɪz] . ['ælən] ['evər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət]['æftər]

"	**This**	**was**	**the**	**only**	**allusion**	**Mrs**	**.**	**Allen**	**ever**	**made**	**to**	**the**	**subject**	**;**	**but**	**after**
"	这	曾是	这	仅有的	典故	太太	.	艾伦	曾经	制成	到	这	主题	;	但	后

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

这是艾伦夫人唯一一次提及此事；但此后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɑːti] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] .

she	**and**	**Dotty**	**understood**	**each**	**other**	**perfectly**	**.**
她	和	多蒂	理解	每个	其他	完美	.

她和多蒂彼此非常了解。

['dɑːti] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld]

Dotty	**had**	**learned**	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**	**that**	**her**	**aunt**	**was**	**not**	**to**	**be**	**trifled**
多蒂	有	学习	,	一次	为了	全部	,	那	她	阿姨	曾是	不是	到	是	琐碎

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

多蒂彻底明白了，她的姑妈可不是好惹的。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] — ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]

The	**child**	**really**	**was**	**ashamed**	**—**	**thoroughly**	**ashamed**	**;**	**but**	**do**	**you**	**suppose**	**she**
这	孩子	真的	曾是	羞愧	—	彻底	羞愧	;	但	做	你	认为	她

[əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɔːrəs] ?

admitted	**it**	**to**	**Horace**	**?**
承认	它	到	贺拉斯	?

孩子真的感到羞愧——非常羞愧；但你认为她会向贺拉斯承认吗?

[nɑːt][ʃiː; ʃi] .

Not	**she**	**.**
不是	她	.

不是她。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [flai] , [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

And	**he**	**,**	**so**	**full**	**of**	**anguish**	**concerning**	**the**	**lost**	**Fly**	**,**	**found**	**not**	**a**	**word**	**of**
和	他	,	所以	满的	的	痛苦	有关	这	丢失的	飞	,	成立	不是	一个	单词	的

[fɔːlt] ;

fault	**;**
过错	;

他为丢失的苍蝇感到无比悲痛，却找不到一句责备的话；

['skersli] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['kʌz(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

scarcely	**even**	**thought**	**of**	**his**	**naughty**	**cousin**	**at**	**all**	**.**
几乎	甚至	想法	的	他的	淘气	表哥	在	全部	.

他几乎完全没想起过他那个淘气的表弟。

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [lɔːst] [flai] .
THE LOST FLY .
这 丢失的 飞 .

迷路的苍蝇。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
Now we must go back and see what has become of the little one .
现在 我们 必须 去 后退 和 看 什么 有 变得 的 这 小的 一 .

现在我们必须回去看看那个小家伙现在怎么样了。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
At first her heart had swollen with rage .
在 第一的 她 心 有 肿 和 愤怒 .

起初，她心中充满了愤怒。

['æŋgər][hæd; həd][set][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætldɔː] [sendz] [ɔːf]
Anger had set her going , just as a blow from a battledoor sends off
愤怒 有 放 她 去 , 只是 作为 一个 吹 从 一个 战斗之门 发送 离开
[ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] .
a shuttlecock .
一个 羽毛球 .

愤怒驱使她行动起来，就像战门的一击将羽毛球击飞一样。

[ænd; ənd] , [wʌns] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌtlkɑːk] ['kudnt] [stɑːp] .
And , once being started , the poor little shuttlecock couldn't stop .
和 , 一次 存在 开始 , 这 贫穷的 小的 羽毛球 不能 停止 .

而且，一旦开始，这可怜的小羽毛球就停不下来了。

" ['ænti] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" Auntie gave me that skipt .
" 阿姨 给予 我 那 跳过 .

“姨妈给了我那件斯基普特。”

['hɑːlɪs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ; [stiːlz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [dʒiː] - ['juˈɑˈɹɛɬz] .
Hollis is a very wicked boy ; steals skipt from little gee - urls .
霍利斯 是 一个 非常 邪恶 男生 ; 偷窃 跳过 从 小的 哎呀 - 网址 .

霍利斯是个非常邪恶的男孩；他偷小女孩的零食。

[aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['hɑːlɪs][noʊ] [mɔːr] .
I don't ever want to see Hollis no more .
我 不 曾经 想 到 看 霍利斯 不 更多的 .

我再也不想见到霍利斯了。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
" What she meant to do , or where to go ,
" 什么 她 意思是 到 做 , 或者 在哪里 到 去 ,

她原本打算做什么，或者去哪里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] .
she had no more idea than the blue clouds overhead .
她 有 不 更多的 主意 比 这 蓝色的 云 开销 .

她和头顶的蓝云一样，对此一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .
She had no doubt her brother was close behind , trying to overtake her .
她 有 不 怀疑 她 兄弟 曾是 关闭 在后面 , 尝试 到 超过 她 .

她毫不怀疑哥哥紧随其后，试图超过她。

[hɜːr; hər] [soʊl] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['wʊdnt] ['evər] [siː] ['hɑːlɪs] [noʊ] [mɔːr] .

Her	sole	thought	was	,	that	she	"	wouldn't	ever	see	Hollis	no	more	.
她	唯一	想法	曾是	,	那	她	"	不会	曾经	看	霍利斯	不	更多的	.

她唯一的念头就是，她“再也见不到霍利斯了”。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðæt] .

"	She	knew	nothing	could	make	him	so	unhappy	as	that	.
"	她	知道	没有什么	可以	制作	他	所以	不开心	作为	那	.

她知道没有什么能让他如此难过。

" [aɪl] [luːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊl] [hiː; hi] [fiːl] ? "

"	I'll	lose	me	,	and	then	how'll	he	feel	?	"
"	患病的	失去	我	,	和	然后	将会怎样?	他	感觉	?	"

“我会失去自我，那他会作何感想？”

" [luːz] [ˌem 'iː] !

"	Lose	me	!
"	失去	我	!

“失去我！”

" [ə; eɪ] [waɪld] [θɔːt] , [gɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːst] .

"	A	wild	thought	,	gone	in	a	moment	;	but	meanwhile	she	was	already	lost	.
"	一个	荒野	想法	,	已消失	在	一个	片刻	;	但	同时	她	曾是	已经	丢失的	.

“一个疯狂的念头，转瞬即逝；但与此同时，她已经迷失了方向。”

" [aɪ] [hoʊp] ['ænti] [wəʊnt] [gɪv] ['hɑːlɪs] ['nʌfɪn] [tuː; tə] [iːt] , - [kɔːz] ['hiːz] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ;

"	I	hope	auntie	won't	give	Hollis	nuffin	to	eat	,	'	cause	he's	took	away	my	skipt	;
"	我	希望	阿姨	惯于	给	霍利斯	无事	到	吃	,	-	原因	他是	采取	离开	我的	跳过	;

“我希望阿姨不要给霍利斯任何东西吃，因为他夺走了我的斯基普特；

['nʌfɪn] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [miːt] [ænd; ənd] - , - ['eni] [paɪ] .

nuffin	to	eat	but	meat	and	vertato	,	athout	any	pie	.
无事	到	吃	但	肉	和	-	,	-	任何	馅饼	.

除了肉和土豆，什么吃的都没有，连个馅饼都没有。

" ['flaɪəweɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [hɑːrd] , [ðæt] [ðə; ði] " [wɔːr] - [pluːm] " ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	Flyaway	shook	her	head	so	hard	,	that	the	"	war	-	plume	"	under	her	bonnet	would	have	nodded	,
"	飞散	摇晃	她	头	所以	难的	,	那	这	"	战争	-	羽	"	在下面	她	引擎盖	会	有	点头	,

“飞翔者使劲摇头，连她引擎盖下的‘战羽’都要点头了。”

[ɪf] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	air	could	have	got	at	it	.
如果	这	空气	可以	有	得到	在	它	.

如果空气能够接触到它的话。

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɑːlɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , ,

"	Why	,	where's	Hollis	?	"	said	she	,	looking	back	,	and	finding	,	to	her	surprise	,	,
"	为什么	,	在哪里?	霍利斯	?	"	说	她	,	寻找	后退	,	和	寻找	,	到	她	惊喜	,	,

“怎么，霍利斯在哪儿？”她回头问道，惊讶地发现……

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

he	was	not	to	be	seen	.
他	曾是	不是	到	是	已见	.

人们没看到他。

" [aɪ] [spɛktəd] ['hiːd] [kʌm] .
" I spected he'd come .
" 我 受监视 他会 来 .

我预料他会来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'haɪnd][ˌem 'iː] .
I thought I heard him walking ahind me .
我 想法 我 听到 他 步行 后面 我 .

我好像听到他在我身后走动。

" - ['æŋgər][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Flyaway's anger had died out by this time .
" - 愤怒 有 死亡 出去 经过 这 时间 .

“此时，弗莱威的怒气已经消散了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][tɔːr'piːdoʊ] .
It never lasted longer than a Fourth of July torpedo .
它 绝不 持续 更长 比 一个 第四 的 七月 鱼雷 .

它持续时间从未超过七月四日发射的鱼雷。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [ɹʌnd] [ɔːf] .
" He didn't know I runned off .
" 他 没有 知道 我 跑 离开 .

“他不知道我跑掉了。”

[ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]
Guess I'll go back , and he'll give me the skipt ; and then I'll forgive him
猜测 患病的 去 后退 , 和 地狱 给 我 这 跳过 ; 和 然后 患病的 原谅 他
[ɔːl] ['gʊdi] .
all goody .
全部 好东西 .

我想我还是回去吧，他会把船长给我；然后我就会彻底原谅他。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [plæn] ; ['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
" A very nice plan ; only , instead of going back , she turned a corner ,
" 一个 非常 好的 计划 ; 仅有的 , 反而 的 去 后退 , 她 转向 一个 角落 ,

“计划很好；只是，她没有回头，而是拐了个弯。”

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pleɪs] .
and tripped along towards University Place .
和 绊倒了 沿着 向 大学 地方 .

然后跌跌撞撞地朝着大学广场走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
She had twisted her head so much in looking for Horace , that it was
她 有 扭曲 她 头 所以 很多 在 寻找 为了 贺拉斯 , 那 它 曾是
[kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [raʊnd] .
completely turned round .
完全地 转向 圆形的 .

她为了寻找霍勒斯，扭头扭得太厉害，以至于头都完全转过来了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrp] ,
And , besides , a little farther on was a man playing a harp ,
和 , 除了 , 一个 小的 更远 在 曾是 一个 男人 玩耍 一个 竖琴 ,

而且，再往前走一点，还有一个人在弹竖琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
and a small boy a violin .
和 一个 小的 男生 一个 小提琴 .

还有一个小男孩和一把小提琴。

[flai] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] ['hɔːrəs] [ɔːr][ðə; ði] " .

Fly	paused	and	listened	,	till	she	no	longer	remembered	Horace	or	the	"	skipt	.
飞	暂停	和	听着	,	直到	她	不	更长	记得	贺拉斯	或者	这	"	跳过	.

Fly 停下来倾听，直到她不再记得 Horace 或"跳跃者"。

" [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] .

"	She	forgot	this	was	New	York	,	and	dreamed	she	had	come	to	fairy	-	land	.
"	她	忘了	这	曾是	新的	约克	,	和	梦见	她	有	来	到	仙女	-	土地	.

她忘记了这里是纽约，梦见自己来到了仙境。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Her	soul	was	full	of	music	.
她	灵魂	曾是	满的	的	音乐	.

她的灵魂充满了音乐。

['hæpi] [θɔːts] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][klæp][hɜːr; hər][hændz] .

Happy	thoughts	about	nothing	in	particular	made	her	smile	and	clap	her	hands	.
快乐的	想法	关于	没有什么	在	特别的	制成	她	微笑	和	拍	她	双手	.

她胡思乱想，脸上露出笑容，拍了拍手。

[bɜːrdz] , ['flaʊərz] , ['sæntə] ['klɔːzɪz] , - , [ænd; ənd] " - " [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [nɪr] .

Birds	,	flowers	,	Santa	Clauses	,	Flipperties	,	and	"	pepnits	"	seemed	to	hover	near	.
鸟类	,	花朵	,	圣诞老人	条款	,	-	,	和	"	-	"	似乎	到	徘徊	靠近	.

鸟儿、鲜花、圣诞老人、Flipperties 和"pepnits"似乎在附近盘旋。

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] .

Something	beautiful	was	just	going	to	happen	,	she	didn't	know	what	.
某物	美丽的	曾是	只是	去	到	发生	,	她	没有	知道	什么	.

她感觉美好的事情即将发生，但她不知道是什么。

['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

After	the	man	had	played	for	some	time	without	attracting	attention	from
后	这	男人	有	玩	为了	一些	时间	没有	吸引	注意力	从

['eni] ['bɑːdi][bʌt; bət] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['begər] ['wʊmən] ,

any	body	but	Flyaway	and	a	poor	old	beggar	woman	,
任何	身体	但	飞散	和	一个	贫穷的	老的	乞丐	女士	,

那人玩了一会儿，除了飞翔的人和一个可怜的老乞丐妇人之外，没有引起任何人的注意。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [bæg] , [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf]

he	put	his	harp	in	a	green	bag	,	slung	it	over	his	shoulder	,	and	walked	off
他	放	他的	竖琴	在	一个	绿色的	包	,	吊着	它	超过	他的	肩膀	,	和	步行	离开

.

:

.

他把竖琴放进一个绿色袋子里，挎在肩上，然后走开了。

['flaɪəweɪ] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Flyaway	followed	without	knowing	it	.
飞散	随后	没有	会心	它	.

飞翔者不知不觉地跟了上来。

[daʊn] [sɪksθ] ['ævənuː] [went] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [mæn] , [ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [went] [ʃiː; ʃi] .

Down	Sixth	Avenue	went	the	music	-	man	,	and	close	at	his	heels	went	she	.
向下	第六	大街	去	这	音乐	-	男人	,	和	关闭	在	他的	高跟鞋	去	她	.

音乐人沿着第六大道走去，她紧随其后。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

By	and	by	she	saw	a	little	girl	,	no	larger	than	herself	,
经过	和	经过	她	锯	一个	小的	女孩	,	不	更大的	比	她自己	,

过了一会儿，她看到一个小女孩，个头和她差不多大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

with	a	great	bundle	on	her	shoulders	.
和	一个	伟大的	捆	在	她	肩膀	.

她肩上扛着一大包东西。

" [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ? — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ;

"	You	don't	s'pose	she's	got	a	music	on	her	back	?	—	No	,	not	a	music	;
"	你	不	假设	她是	得到	一个	音乐	在	她	后退	?	—	不	,	不是	一个	音乐	;

“你觉得她背上没背着音乐吗？——不，没有音乐；

[its] [tuː] [sɔːft] [ɔːl] [sweld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

it's	too	soft	all	swelled	out	in	a	bunch	.
它是	也	柔软的	全部	肿胀	出去	在	一个	束	.

它太软了，都鼓胀成一团了。

" [flaɪ] [went] ['nɪrər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Fly	went	nearer	the	little	girl	,	to	see	what	she	was	carrying	;	and	as	she
"	飞	去	更近	这	小的	女孩	,	到	看	什么	她	曾是	携带	;	和	作为	她

[dɪd][soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

“苍蝇飞近小女孩，想看看她手里拿着什么；就在这时，

[sʌm; səm] [greɪ] [koʊl] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [naɪs] [kloʊk]

some	gray	coals	,	mixed	with	ashes	,	fell	out	of	the	bundle	upon	her	nice	cloak
一些	灰色的	煤炭	,	混合	和	灰烬	,	跌倒	出去	的	这	捆	之上	她	好的	披风

.

.
.

一些灰色的煤块，混杂着灰烬，从包裹里掉出来，落在了她漂亮的斗篷上。

" [waɪ] , [ʃiːz] [bɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['faɪərpleɪs] , " [θɔːt] [flaɪ] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	Why	,	she's	been	and	carried	off	her	mother's	fireplace	,	"	thought	Fly	,	shaking
"	为什么	,	她是	到过	和	携带	离开	她	母亲的	壁炉	,	"	想法	飞	,	摇晃

[hɜːr; hər] [kloʊk] [ɪn] [dɪs'gʌst] ;

her	cloak	in	disgust	;
她	披风	在	厌恶	;

“她竟然被从她母亲的壁炉里抱走了，”弗莱心想，厌恶地抖了抖斗篷；

" [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	what	you	s'pose	she	wanted	to	do	that	for	?
"	什么	你	假设	她	通缉	到	做	那	为了	?

你觉得她为什么要这么做?

" [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['faɪərpleɪs] ,

"	But	far	from	carrying	off	her	mother's	fireplace	,
"	但	远的	从	携带	离开	她	母亲的	壁炉	,

“但她远没有搬走她母亲的壁炉，

[ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][oʊld][koʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['bærəlz] ,

the	ragged	little	girl	had	only	been	picking	up	old	coal	out	of	barrels	,
这	破烂不堪	小的	女孩	有	仅有的	到过	挑选	向上	老的	煤炭	出去	的	桶	,

这个衣衫褴褛的小女孩只是在从煤桶里捡拾旧煤而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][bɜːrn] .

and	was	taking	it	home	to	burn	.
和	曾是	采取	它	家	到	烧伤	.

然后他把它带回家烧掉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bəːnd] [wʌns] , [ænd; ənd] [pɪkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [bəːnd] [ə'gen] ,

It	had	already	been	burned	once	,	and	picked	over	and	burned	again	,
它	有	已经	到过	烧伤	一次	,	和	挑选	超过	和	烧伤	再次	,

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] ;

and	thrown	away	;
和	抛掷	离开	;

它之前已经被烧过一次，又被翻找过再次烧过，最后被扔掉了；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [pʊr] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][koʊks][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] ,

but	perhaps	this	poor	child's	mother	could	coax	it	into	a	faint	glow	,
但	也许	这	贫穷的	孩子的	母亲	可以	哄	它	进入	一个	头晕的	辉光	,

但或许这个可怜孩子的母亲能把它哄出微弱的光芒。

[wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetoz] .

warm	enough	to	fry	a	few	potatoes	.
温暖的	足够的	到	炒	一个	很少	土豆	.

温度足够煎几个土豆了。

[waɪl] ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld] [sɪlk] ['dresɪz]

While	Flyaway	was	shaking	her	cloak	,	and	staring	at	some	old	silk	dresses
尽管	飞散	曾是	摇晃	她	披风	,	和	凝视	在	一些	老的	丝绸	连衣裙

[ænd; ənd][bed] - [kwɪlts] ,

and	bed	-	quilts	,
和	床	-	被子	,

飞翔一边抖着斗篷，一边盯着一些旧丝绸连衣裙和床罩。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [dɔːr] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

which	were	hung	before	a	shop	-	door	,	the	man	with	the	harp	on	his	back	,
哪个	是	悬挂	前	一个	店铺	-	门	,	这	男人	和	这	竖琴	在	他的	后退	,

这些画像挂在商店门口，画像上是一个背着竖琴的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	the	boy	with	a	violin	under	his	arm	,	had	turned	a	corner	,
和	这	男生	和	一个	小提琴	在下面	他的	手臂	,	有	转向	一个	角落	,

那个胳膊下夹着小提琴的男孩转过街角，

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	passed	out	of	sight	.
和	通过了	出去	的	视线	.

然后消失在视线之外。

['flaɪəweɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Flyaway	rubbed	her	eyes	,	and	looked	again	.
飞散	摩擦	她	眼睛	,	和	看起来	再次	.

Flyaway揉了揉眼睛，又看了看。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː]

They	must	have	gone	down	through	the	brick	pavement	,	but	she	couldn't	see
他们	必须	有	已消失	向下	通过	这	砖	路面	,	但	她	不能	看

['eni] [hoʊl] .

any	hole	.
任何	洞	.

他们一定是穿过砖砌路面下去的，但她没看到任何洞。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] [ə'gen] ,

Far	away	in	the	distance	she	heard	their	music	again	,
远的	离开	在	这	距离	她	听到	他们的	音乐	再次	,

她再次从远处听到了他们的音乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [graʊnd] .

and	it	did	not	come	from	under	ground	.
和	它	做过	不是	来	从	在下面	地面	.

它并非来自地下。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈbliːkɝ] [striːt] .

She	ran	to	overtake	it	,	and	turned	into	Bleecker	Street	.
她	跑	到	超过	它	,	和	转向	进入	布利克	街道	.

她跑过去追上去，然后拐进了布利克街。

[noʊ][ˈmjuːzɪk] - [mæn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈæplz] .

No	music	-	man	there	,	but	a	good	supply	of	oranges	and	apples	.
不	音乐	-	男人	那里	,	但	一个	好的	供应	的	橙子	和	苹果	.

那里没有音乐家，但有很多橘子和苹果。

" ['niːdnt] [foʊks] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəlz] ?

"	Needn't	folks	put	their	hands	in	,	and	take	some	out	the	barrels	?
"	不必	各位	放	他们的	双手	在	,	和	拿	一些	出去	这	桶	?

“难道人们不应该把手伸进桶里，拿一些出来吗？”

[ðen] [waɪ] [fɔːr; fər][dɪd][ðə; ði][foʊks] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] - [dɔːz] ?

Then	why	for	did	the	folks	put	'	em	on	'	doors	?
然后	为什么	为了	做过	这	各位	放	-	呃	在	-	门	?

那么，人们为什么要把它们贴在门上呢?

" [waɪl] [ˈpɔndərɪŋ] [ðɪs] [greɪv] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒɔsəld][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ]

"	While	pondering	this	grave	question	,	she	was	jostled	by	a	man	carrying	a	rocking
"	尽管	沉思	这	严重	问题	,	她	曾是	推搡	经过	一个	男人	携带	一个	摇滚

- [tʃer] ,

-	chair	,
-	椅子	,

“正当她思考这个严肃的问题时，一个扛着摇椅的男人撞了她一下。”

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [fel] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔɪstər] - [sə'luːn] .

and	very	nearly	fell	down	stairs	into	an	oyster	-	saloon	.
和	非常	几乎	跌倒	向下	楼梯	进入	一个	牡蛎	-	酒吧	.

差点从楼梯上摔进一家牡蛎酒吧。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [ðə; ði] ['veri] [striːt] ,

A	minute	more	and	she	was	back	on	Broadway	,	the	very	street	,
一个	分钟	更多的	和	她	曾是	后退	在	百老汇	,	这	非常	街道	,

又过了一分钟，她就回到了百老汇大街上，就是那条街。

[wer] [ænt] [mædʒ] [ænd; ənd]['pruːdi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

where	Aunt	Madge	and	Prudy	were	waiting	for	her	,
在哪里	阿姨	玛吉	和	普鲁迪	是	等待	为了	她	,

玛吉阿姨和普鲁迪在那里等她，

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['loʊər] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

but	so	much	lower	down	that	she	might	as	well	have	been	in	the	State	of
但	所以	很多	降低	向下	那	她	可能	作为	出色地	有	到过	在	这	状态	的

[meɪn] .

Maine	.
缅因州	.

但地势低得多，她感觉自己好像身处缅因州一样。

" [naʊ] , [aɪl] [goʊ][faɪnd][maɪ]['hɑːlɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['tɜːrnɪŋ] [əˈnʌðər] ['kɔːrnər] ,

"	Now	,	I'll	go	find	my	Hollis	,	"	said	she	turning	another	corner	,
"	现在	,	患病的	去	寻找	我的	霍利斯	,	"	说	她	转弯	其他	角落	,

“现在，我要去找我的霍利斯了，”她说着，转过另一个街角。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

and	running	the	wrong	way	with	all	her	might	.
和	跑步	这	错误的	方式	和	全部	她	可能	.

她拼尽全力却朝着错误的方向跑去。

[pæst]['kændi] - [stɔ:lz] , [pæst] [tɔɪ] - [ʃɑ:ps] , [pæst] ['ɔrɪndʒ] - ['wægənz] .

Past	candy	-	stalls	,	past	toy	-	shops	,	past	orange	-	wagons	.
过去的	糖果	-	摊位	,	过去的	玩具	-	商店	,	过去的	橙子	-	马车	.

经过糖果摊，经过玩具店，经过卖橘子的小车。

[hɑ:rk] , ['mju:zɪk] [ə'gen] !

Hark	,	music	again	!
听着	,	音乐	再次	!

听，音乐又响起来了！

[nɑ:t][ðə; ði][sɔ:ft] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]['bju:gl] , [faɪf] , [ænd; ənd]

Not	the	soft	strains	of	a	harp	,	but	the	stirring	notes	of	bugle	,	fife	,	and
不是	这	柔软的	菌株	的	一个	竖琴	,	但	这	搅拌	笔记	的	号角	,	法夫郡	,	和

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

不是竖琴柔和的旋律，而是号角、短笛和鼓激昂的乐声。

[flai] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] .

Fly	kept	time	with	her	feet	.
飞	保留	时间	和	她	脚	.

苍蝇用脚步打着节拍。

" [hɪr] [wi:; wi][goʊ] ['mɑ:rtʃɪn] - [ɑ:n] , " [hʌmd] [ʃi:; ʃi] .

"	Here	we	go	marchin	'	on	,	"	hummed	she	.
"	这里	我们	去	马尔金	-	在	,	"	哼唱	她	.

“我们继续前进，”她哼着歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] " ['mɑ:rtʃɪn] - [ɑ:n] " [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

But	the	crowd	"	marchin	'	on	"	with	her	was	a	strange	one	.
但	这	人群	"	马尔金	-	在	"	和	她	曾是	一个	奇怪的	一	.

但和她一起“前进”的人群却很奇怪。

[kɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæmərz] , ['pɪnsərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['aɪərn] [tu:lz] , [ænd; ənd] [men] [ɪn] [greɪ]

Carts	full	of	hammers	,	pincers	,	and	all	sorts	of	iron	tools	,	and	men	in	gray
购物车	满的	的	锤子	,	钳	,	和	全部	排序	的	铁	工具	,	和	男人	在	灰色的

['ʃɜ:ts] ,

shirts	,
衬衫	,

满载锤子、钳子和各种铁制工具的手推车，以及身穿灰色衬衫的工人，

[wɪð; wɪθ] [blæk] [kæps][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .

with	black	caps	on	their	heads	.
和	黑色的	帽子	在	他们的	头部	.

头上戴着黑色帽子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['bænərz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [wɜ:rdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['i:kwəl]

Some	of	the	men	had	banners	,	with	great	black	words	,	such	as	"	Equal
一些	的	这	男人	有	横幅	,	和	伟大的	黑色的	字	,	这样的	作为	"	平等的

[raɪts] ,

Rights	,
权利	,

一些人举着横幅，上面用黑色大字写着“平等权利”等字样。

" [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn]['dʒɜ:rmən] ;

"	or	something	like	them	,	in	German	;
"	或者	某物	喜欢	他们	,	在	德语	;

或者用德语来说，类似这样的话；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [flai][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

but	of	course	Fly	could	not	tell	one	letter	from	another	.
但	的	课程	飞	可以	不是	告诉	一	信	从	其他	.

当然，Fly 无法分辨字母之间的区别。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] " - , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

She	only	knew	it	was	all	very	"	homebly	,	"	in	spite	of	the	music	.
她	仅有的	知道	它	曾是	全部	非常	"	-	,	"	在	尽管如此	的	这	音乐	.

尽管有音乐，她只知道一切都很“温馨”。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

She	began	to	think	she	had	better	get	away	as	soon	as	she	could	;
她	开始	到	思考	她	有	更好的	得到	离开	作为	很快	作为	她	可以	;

她开始觉得最好尽快离开；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [held] [hɜːr; hər] [bæk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

so	she	tried	to	cross	the	street	,	but	some	one	held	her	back	;	it	was
所以	她	尝试	到	叉	这	街道	,	但	一些	一	握住	她	后退	;	它	曾是

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

于是她试图过马路，但有人拦住了她；那是一位女士。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

carrying	a	small	dog	in	her	arms	,	like	a	baby	.
携带	一个	小的	狗	在	她	武器	,	喜欢	一个	婴儿	.

她像抱着婴儿一样，怀里抱着一只小狗。

" [dəunt][goʊ][ðer; ðər] , [tʃaɪld] ; [ðæts] [ə; eɪ] [straɪk] , [juːl] [get] [kɪld] .

"	Don't	go	there	,	child	;	that's	a	strike	,	you'll	get	killed	.
"	不	去	那里	,	孩子	;	那就是	一个	罢工	,	你会	得到	被杀	.

“孩子，别去那里；那是罢工，你会没命的。”

" [flaɪ] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [straɪk] ; [ænd; ənd] , ['terɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

"	Fly	knew	but	one	meaning	for	the	word	strike	;	and	,	tearing	herself	from
"	飞	知道	但	一	意义	为了	这	单词	罢工	;	和	,	撕裂	她自己	从

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

“弗莱只知道‘打击’这个词的一个意思；于是，她挣脱了那位女士的怀抱，

[ræn] ['skriːmɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['evri] ['mænz][hænd][wʌz; wəz] [ə'genst]

ran	screaming	down	Broadway	,	with	the	thought	that	every	man's	hand	was	against
跑	尖叫	向下	百老汇	,	和	这	想法	那	每一个	男人的	手	曾是	反对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她尖叫着沿着百老汇大街奔跑，感觉每个男人都与她为敌。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði] [straɪk] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

On	she	went	,	and	on	went	the	strike	,	close	behind	her	.
在	她	去	,	和	在	去	这	罢工	,	关闭	在后面	她	.

她继续前进，罢工也紧随其后。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]

A	little	while	ago	she	had	been	following	music	,	and	now	music	was
一个	小的	尽管	前	她	有	到过	下列的	音乐	,	和	现在	音乐	曾是

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

following	her	.
下列的	她	.

不久前她还在追随音乐，现在音乐却在追随她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [sloʊ] , [ænd; ənd] - [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri]

But	the	fifes	and	drums	were	rather	slow	,	and	Flyaway's	feet	were	very
但	这	短笛	和	鼓	是	相当	慢的	,	和	-	脚	是	非常

[swɪft] ;

swift	;
迅速	;

但是笛声和鼓声都比较慢，而飞翔的脚步却非常快；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['bænərz] [ænd; ənd]

so	it	was	not	long	before	the	gray	men	,	with	their	white	banners	and
所以	它	曾是	不是	长的	前	这	灰色的	男人	,	和	他们的	白色的	横幅	和

['klætɜ-ɪŋ] [kɑːrts] ,

clattering	carts	,
咔嗒咔嗒	购物车	,

不久之后，那些灰衣人，挥舞着白旗，驾着叮当作响的马车，

[wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

were	far	behind	her	.
是	远的	在后面	她	.

远远落后于她。

[noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃərz] [wʊd] [straɪk] [hɜːr; hər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]

No	danger	now	that	any	of	the	wicked	creatures	would	strike	her	;	so	she
不	危险	现在	那	任何	的	这	邪恶	生物	会	罢工	她	;	所以	她

['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

slackened	her	pace	.
松弛	她	步伐	.

现在那些邪恶的生物不会再攻击她了，于是她放慢了脚步。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['hɔːrəs] ; [stɪl] ,

She	did	begin	to	wonder	why	she	had	not	found	Horace	;	still	,
她	做过	开始	到	想知道	为什么	她	有	不是	成立	贺拉斯	;	仍然	,

她开始纳闷自己为什么还没找到霍勒斯；然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪn][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

she	was	not	at	all	alarmed	,	and	there	was	a	dreadful	din	in	the	streets	,
她	曾是	不是	在	全部	惊慌	,	和	那里	曾是	一个	可怕	din	在	这	街道	,

她丝毫没有惊慌，街上却传来一阵可怕的喧闹声。

[wɪtʃ] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

which	confused	her	thoughts	.
哪个	使困惑	她	想法	.

这让她思路更加混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

It	seemed	as	if	people	were	making	it	on	purpose	.
它	似乎	作为	如果	人们	是	制作	它	在	目的	.

看起来好像是人们故意制造的。

[wʌns] , [æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɔɪz] ['bæŋɪŋ] [tɪn][pænz] , ['graɪndɪŋ] ['kɔːfi] [mɪlz] ,

Once	,	at	Willowbrook	,	she	had	heard	boys	banging	tin	pans	,	grinding	coffee	mills	,
一次	,	在	柳溪	,	她	有	听到	男孩们	砰砰作响	锡	平底锅	,	研磨	咖啡	磨坊	,

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːtəz] .

and	pounding	with	mortars	.
和	猛击	和	迫击炮	.

有一次，在柳溪，她听到男孩们敲打锡盘、研磨咖啡、用研钵捣碎东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðæt] , — [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [bænd] , " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	liked	that	,	—	they	called	it	the	"	Calathumpian	Band	,	"	—	and	she
她	有	喜欢	那	,	—	他们	称为	它	这	"	卡拉桑皮安	乐队	,	"	—	和	她

[laɪkt] [ðɪs] [tuː] ;

liked	this	too	;
喜欢	这	也	;

她很喜欢那个乐队——他们称之为“卡拉桑普乐队”——她也喜欢这个乐队；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌp'rɔːriəs] .

it	sounded	about	as	uproarious	.
它	听起来	关于	作为	哄然	.

听起来简直滑稽可笑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] , ['spaɪɪŋ] ['wʌndɚz] , [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm]

While	she	sauntered	along	,	spying	wonders	,	her	eye	was	attracted	by	some
尽管	她	漫步	沿着	,	间谍活动	奇迹	,	她	眼睛	曾是	吸引	经过	一些

['bælənsɪŋ] - [tɔɪz] ,

balancing	-	toys	,
平衡	-	玩具	,

她漫步而行，欣赏着沿途的奇观，目光被一些平衡玩具吸引住了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

which	a	man	was	showing	off	at	one	of	the	corners	.
哪个	一个	男人	曾是	显示	离开	在	一	的	这	角落	.

其中一个男人正在街角炫耀。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][set][ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][ə'mjuːz] ['lɪt(ə)l]

What	a	pleasant	man	he	was	,	to	set	them	spinning	just	to	amuse	little
什么	一个	令人愉快的	男人	他	曾是	,	到	放	他们	旋转	只是	到	娱乐	小的

['gɝːlz] !

girls	!
女孩们	!

他真是个和蔼可亲的人，竟然让它们旋转起来，只是为了逗小女孩开心！

[flaɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wiː] ['soʊldʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

Fly	was	delighted	with	one	wee	soldier	,	in	a	blue	coat	with	brass	buttons	,
飞	曾是	高兴极了	和	一	哇	士兵	,	在	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,

弗莱对一个穿着蓝色外套、带有黄铜纽扣的小士兵非常满意，

[huː] [kept] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'laɪtnəs] .

who	kept	dancing	and	bowing	with	the	greatest	politeness	.
WHO	保留	跳舞	和	鞠躬	和	这	最	礼貌	.

他们始终保持着极大的礼貌，载歌载舞，鞠躬致意。

" ['kæptɪn] [dʒɪŋks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [mə'riːnz] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] - [mæn] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Captain	Jinks	,	of	the	horse	-	marines	,	"	said	the	toy	-	man	,	introducing	him	.
"	队长	金克斯	,	的	这	马	-	海军陆战队	,	"	说	这	玩具	-	男人	,	介绍	他	.

“他是骑兵陆战队的金克斯上尉，”玩具人介绍道。

" [baɪ] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ; ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

"	Buy	him	,	miss	;	he'll	make	a	nice	little	husband	for	you	;	only	fifteen	cents	.
"	买	他	,	错过	;	地狱	制作	一个	好的	小的	丈夫	为了	你	;	仅有的	十五	分	.

“小姐，买下他吧；他会成为你一个不错的丈夫；只要十五美分。”

" [flaɪ] [felt] [kwaɪt] ['flætərd] .

"	Fly	felt	quite	flattered	.
"	飞	毛毡	相当	受宠若惊	.

“弗莱感到非常荣幸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf]['eni][wʌn][hæd; həd]['evər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bai]

It	was	the	first	time	in	her	life	any	one	had	ever	asked	her	to	buy
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	任何	一	有	曾经	问	她	到	买

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

这是她人生中第一次有人让她买东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][groʊn] [tɔːl] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] .

and	she	thought	she	must	have	grown	tall	since	she	came	from	Indiana	.
和	她	想法	她	必须	有	生长	高的	自从	她	来了	从	印第安纳州	.

她心想，自从她从印第安纳州来到这里之后，她一定长高了不少。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

She	put	her	fingers	in	her	mouth	,	then	took	them	out	,	and	put	them	in
她	放	她	手指	在	她	嘴	,	然后	采取	他们	出去	,	和	放	他们	在

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

her	pocket	.
她	口袋	.

她把手指放进嘴里，然后拿出来放进口袋里。

" [hɪəz] [maɪ] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] - [raɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['doʊlfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bʌt; bət] [tuː]

"	Here's	my	porte	-	monnaie	-	ry	,	"	said	she	,	dolefully	;	"	but	I	haven't	but	two
"	这里是	我的	门	-	货币	-	ry	,	"	说	她	,	悲伤地	;	"	但	我	还没有	但	二

[sents] — [noʊ] [mɔːr] .

cents	—	no	more	.
分	—	不	更多的	.

“这是我的随身金，”她悲伤地说；“但我只有两分钱——没有更多了。”

['hɑːlɪs] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "

Hollis	carried	it	off	.	"
霍利斯	携带	它	离开	.	"

霍利斯把它带走了。

" [wel] , [wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .

"	Well	,	well	,	run	along	,	then	.
"	出色地	,	出色地	,	跑步	沿着	,	然后	.

“好吧，好吧，那你快走吧。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ?

Don't	you	see	you're	right	in	the	way	?
不	你	看	你是	正确的	在	这	方式	?

你难道没意识到你挡路了吗?

" [flai][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [toʊn] :

"	Fly	was	surprised	and	grieved	at	the	change	in	the	man's	tone	:
"	飞	曾是	惊讶	和	伤心	在	这	改变	在	这	男人的	语气	:

“弗莱对男人语气的变化感到惊讶和悲伤：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['pɪti][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌni] .

she	had	expected	he	would	pity	her	for	not	having	any	money	.
她	有	预期的	他	会	遗憾	她	为了	不是	拥有	任何	钱	.

她原本以为他会因为她没钱而同情她。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [lʌv] , " [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] ['meloʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	Come	here	,	you	little	lump	of	love	,	"	called	out	a	mellow	voice	;	and	there	,
"	来	这里	,	你	小的	块	的	爱	,	"	称为	出去	一个	醇厚	嗓音	;	和	那里	,

“过来，你这小可爱，”一个柔和的声音喊道；然后，

[kloʊz][baɪ] , [sæt][ə; eɪ] ['wɪznd] [oʊld]['wʊmən] , ['meɪkɪŋ] ['flaʊərz] ['ɪntuː] ['noʊzgeɪ] .

close	by	,	sat	a	wizened	old	woman	,	making	flowers	into	nosegays	.
关闭	经过	,	卫星	一个	干瘪	老的	女士	,	制作	花朵	进入	花束	.

不远处坐着一位满脸皱纹的老妇人，正在把鲜花扎成花束。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [hʊd] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

She	had	on	a	quilted	hood	as	soft	as	her	voice	,
她	有	在	一个	绗缝	兜帽	作为	柔软的	作为	她	嗓音	,

她戴着一件绗缝兜帽，帽子和她柔和的声音一样轻柔。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn]

but	everything	else	about	her	was	as	hard	as	the	door	-	stone	she	sat	on
但	一切	别的	关于	她	曾是	作为	难的	作为	这	门	-	石头	她	卫星	在

.

:

.

但她身上其他的一切，都像她坐着的那块门石一样坚硬。

" [siː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

"	See	my	beautiful	flowers	,	"	said	the	old	crone	,	pointing	to	the	table	before	her
"	看	我的	美丽的	花朵	,	"	说	这	老的	老妪	,	指向	到	这	桌子	前	她

;

;

;

“看看我美丽的花朵，”老妪指着面前的桌子说；

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['dʒʌmpɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] ['jɑːndər] ?

"	who	cares	for	them	jumping	things	over	yonder	?
"	WHO	关心	为了	他们	跳	事物	超过	远处	?

谁会在乎他们跳到那边去?

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɪn] ['bukeiz] — [swiːt] ['vaiəlits] , ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] .

"	The	flowers	were	tied	in	bouquets	—	sweet	violets	,	rosebuds	,	and	heliotrope	.
"	这	花朵	是	系	在	花束	—	甜的	紫罗兰	,	玫瑰花蕾	,	和	鸡血石	.

“这些花朵被扎成花束——香紫罗兰、玫瑰花蕾和天芥菜。

[flai] , [huːz] [hed] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [smelt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fər'gɑːt]

Fly	,	whose	head	just	reached	the	top	of	the	table	,	smelt	them	,	and	forgot
飞	,	谁	头	只是	达到	这	顶部	的	这	桌子	,	冶炼	他们	,	和	忘了

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] ,

the	"	little	husband	,
这	"	小的	丈夫	,

苍蝇的头刚够到桌子顶端，就闻到了它们的气味，忘记了“小丈夫”。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] . "

for	fifteen	cents	.	"
为了	十五	分	.	"

十五美分。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [krɔːs] [mæn] , ['dɪri] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	He's	a	cross	man	,	dearie	,	"	said	the	old	woman	,	lowering	her	voice	,
"	他是	一个	叉	男人	,	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	,	降低	她	嗓音	,

“他脾气很暴躁，亲爱的，”老妇人压低声音说。

" [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [ɔːf] [soʊ] [kwɪk] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['mʌni]

"	or	he	wouldn't	have	sent	you	off	so	quick	,	just	because	you	hadn't	any	money
"	或者	他	不会	有	发送	你	离开	所以	快的	,	只是	因为	你	之前没有	任何	钱

.

:

.

“否则他不会因为你没钱就这么快把你打发走。”

[naʊ] , [aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

Now	,	I	love	little	girls	,
现在	,	我	爱	小的	女孩们	,

我喜欢小女孩。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

and	I'll	warrant	we	can	make	some	kind	of	a	trade	for	one	of	my
和	患病的	保证	我们	能	制作	一些	种类	的	一个	贸易	为了	一	的	我的

['pəʊziːz] .

posies	.
花束	.

我保证我们可以用我的一束花来交换。

" [flai] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [siːzd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊv] [pɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Fly	smiled	,	and	quickly	seized	a	bouquet	with	a	clove	pink	in	it	.
"	飞	微笑	,	和	迅速地	查获	一个	花束	和	一个	丁香	粉色的	在	它	.

“苍蝇笑了，迅速抓起一束插着丁香花的花束。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [tʃaɪld] !

"	Not	so	fast	,	child	!
"	不是	所以	快速地	,	孩子	!

“别那么快，孩子！”

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

What	you	got	that	you	can	give	me	for	it	?
什么	你	得到	那	你	能	给	我	为了	它	?

你有什么可以给我换的?

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .

I	don't	mind	the	money	.
我	不	头脑	这	钱	.

我不在乎钱。

[ðæt] [oʊld] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪl] [duː] , [ðoʊ] - [teɪnt] [wʊθ] [mʌtʃ] .

That	old	pocket	-	book	will	do	,	though	'	tain't	wuth	much	.
那	老的	口袋	-	书	将要	做	,	尽管	-	污点	wuth	很多	.

那本旧钱包还能用，虽然里面没多少钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][flai][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][pɔːrt] - [mɔ'neɪ] [kɔːld] [oʊld] ;

"	It	was	very	surprising	to	Fly	to	hear	her	port	-	monnaie	called	old	;
"	它	曾是	非常	奇怪	到	飞	到	听到	她	港口	-	货币	称为	老的	;

“听到她的港口货币被称为旧物，Fly 感到非常惊讶；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [læst] [wiːk] ,

for	it	was	bought	last	week	,
为了	它	曾是	买	最后的	星期	,

因为是上周买的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] .

and	was	still	as	red	as	the	cheeks	of	the	painted	lady	.
和	曾是	仍然	作为	红色的	作为	这	脸颊	的	这	绘	女士	.

脸颊依然红润如彩绘女士的脸颊。

" [aɪ][dəunt] [dɑːs] [tuː; tə] [gɪv] [foʊks][maɪ] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] - [raɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪtər]

"	I	don't	dass	to	give	folks	my	porte	-	monnaie	-	ry	,	"	said	she	,	clutching	it	tighter
"	我	不	达斯	到	给	各位	我的	门	-	货币	-	ry	,	"	说	她	,	紧握	它	更紧

,

,
,

“我可不想把我的钱给别人，”她说着，把钱攥得更紧了。

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

but	holding	the	flowers	to	her	nose	all	the	while	.
但	保持	这	花朵	到	她	鼻子	全部	这	尽管	.

但她一直把花举到鼻子前。

" [oʊ] , [fʌdʒ] !

"	O	,	fudge	!
"	哦	,	做傻事	!

“哦，糟糕！

[wel] , [wʌt] [els] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?

Well	,	what	else	you	got	in	your	pocket	?
出色地	,	什么	别的	你	得到	在	你的	口袋	?

你口袋里还有什么？

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ? "

A	handkerchief	?	"
一个	手帕	?	"

手帕？

" [noʊ] , [maɪ] - [ɪz][ɪn][maɪ] [mʌf] . "

"	No	,	my	hangerfiss	is	in	my	muff	.	"
"	不	,	我的	-	是	在	我的	耳罩	.	"

“不，我的衣架在我的阴道里。”

" [ðæt] ?

"	That	?
"	那	?

“那？

[waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [spek] [oʊ] - [leɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	there	isn't	a	speck	o	'	lace	on	it	.
为什么	,	那里	不是	一个	斑点	o	-	蕾丝	在	它	.

为什么？上面连一点蕾丝都没有。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [leɪs] .

Nice	little	ladies	always	has	lace	.
好的	小的	女士们	总是	有	蕾丝	.

漂亮的小姑娘们总是喜欢蕾丝。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Here's	a	letter	in	the	corner	;	what	is	it	?	"
这里是	一个	信	在	这	角落	;	什么	是	它	?	"

角落里有一封信；这是什么？

" ['hɑːlɪs] [sez] [its] [keɪ] ; [stændz][fɔːr; fər] ['flaɪəweɪ] . "

"	Hollis	says	it's	K	;	stands	for	Flyaway	.	"
"	霍利斯	说道	它是	K	;	站立	为了	飞散	.	"

“霍利斯说它是K；代表飞走（Flyaway）。”

" [wel] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] , [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] - [teɪnt] [wʊθ]

"	Well	,	you're	such	a	pretty	little	pink	,	I	guess	I'll	take	it	;	but	'	tain't	wuth
"	出色地	,	你是	这样的	一个	漂亮的	小的	粉色的	,	我	猜测	患病的	拿	它	;	但	-	污点	wuth

['lʊkɪn] - [æt; ət] ,

lookin	'	at	,
在看	-	在	,

“好吧，你真是个漂亮的小粉红，我想我会接受的；但是，看着真没劲。”

" [sed] [ðə; ði] ['kræfti] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['lɪnɪn] ,

"	said	the	crafty	old	woman	,	who	saw	at	a	glance	it	was	pure	linen	,
"	说	这	狡猾	老的	女士	,	WHO	锯	在	一个	瞥一眼	它	曾是	纯的	亚麻布	,

“狡猾的老妇人说道，她一眼就看出这是纯亚麻布。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [faɪn] .

and	quite	fine	.
和	相当	美好的	.

而且相当不错。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['beɪbi] ; [jʊr; jər] ['mʌmər] [wɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Now	run	along	,	baby	;	your	mummer	will	be	waitin	'	for	you	.
"	现在	跑步	沿着	,	婴儿	;	你的	哑剧演员	将要	是	等待	-	为了	你	.

“宝贝，快走吧；你的哑剧演员会等着你。”

" [flaɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] .

"	Fly	walked	on	slowly	.
"	飞	步行	在	缓慢地	.

苍蝇缓缓地走了过去。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] [best] - !

Ought	she	to	have	parted	with	her	very	best	hangerfiss	!
应该	她	到	有	分手了	和	她	非常	最好的	-	!

她本该把她最好的衣架送人！

" [naɪs] [oʊl] ['leɪdi] , [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] - ['juˈɑˈɹɛɬz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊ̯z] [foʊks][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]

"	Nice	ole	lady	,	loved	little	gee	-	urls	;	but	what	you	s'pose	folks	was	goin	'	to
"	好的	奥莱	女士	,	喜爱	小的	哎呀	-	网址	;	但	什么	你	假设	各位	曾是	去	-	到

[kraɪ]['ɪntuː] [naʊ] ?

cry	into	now	?
哭	进入	现在	?

“和蔼的老太太，喜欢小女孩；但你觉得现在人们会向谁哭诉呢？”

" [terz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	Tears	started	at	the	thought	.
"	眼泪	开始	在	这	想法	.

想到这里，我不禁热泪盈眶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [mʌf] ,

One	of	them	dropped	into	the	eye	of	the	squirrel	,	who	sat	on	the	muff	,
一	的	他们	掉落	进入	这	眼睛	的	这	松鼠	,	WHO	卫星	在	这	耳罩	,

其中一颗掉进了坐在暖手筒上的松鼠的眼睛里。

['piːpɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

peeping	up	into	her	face	.
偷窥	向上	进入	她	脸	.

偷偷地往她脸上看。

" [naɪs] [oʊl] ['leɪdi] , [aɪ] [spoʊ̯z] ; [bʌt; bət][foʊks] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] - - ! "

"	Nice	ole	lady	,	I	s'pose	;	but	folks	never	wanted	to	buy	my	hangerfisses	byfore	!	"
"	好的	奥莱	女士	,	我	假设	;	但	各位	绝不	通缉	到	买	我的	-	-	!	"

[θɔːt] [flaɪ] ,

thought	Fly	,
想法	飞	,

“我想，她是一位和蔼的老太太；不过以前从来没有人想买我的衣架！”弗莱心想。

[mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

much	puzzled	by	the	state	of	society	in	New	York	.
很多	困惑	经过	这	状态	的	社会	在	新的	约克	.

我对纽约的社会现状感到非常困惑。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [boʊ] - [flɜːr] ['flaʊərz] [tuː; tə][maɪ] ['æntiz] [haʊs] .

"	And	I've	got	some	beau	-	fler	flowers	to	my	auntie's	house	.
"	和	我已经	得到	一些	帅哥	-	弗勒	花朵	到	我的	阿姨的	房子	.

“我还带了一些博弗勒花去我姑姑家。”

[weɪk] [ʌp] — [weɪk] [ʌp] !
Wake up — wake up !
唤醒 向上 — 唤醒 向上 !

醒醒——醒醒!

" ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['bloʊɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] - [bʌd] ; " [ju:z] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" added she , blowing open a pink rose - bud ; " you's too little for me .
" 额外 她 , 吹 打开 一个 粉色的 玫瑰 - 芽 ; " 你的 也 小的 为了 我 .

她吹开一朵粉红色的玫瑰花蕾，补充道："你对我来说太渺小了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌd] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊz] ; [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rld] [ɪt'self]
" But the bud did not wish to wake up and be a rose ; it curled itself
" 但 这 芽 做过 不是 希望 到 唤醒 向上 和 是 一个 玫瑰 ; 它 卷曲 本身
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

"但是花苞并不想醒来变成玫瑰；它蜷缩成一团，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
and went to sleep again .
和 去 到 睡觉 再次 .

然后又睡着了。

" [aɪ][dəunt] [si:] [wer] ['hɑ:lɪs] [steɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
" I don't see where Hollis stays to all the time , " exclaimed the little one ,
" 我 不 看 在哪里 霍利斯 停留 到 全部 这 时间 , " 惊呼 这 小的 一 ,

"我不知道霍利斯一直待在哪里，"小家伙惊呼道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
beginning to have a faint curiosity about it .
开始 到 有 一个 头晕的 好奇心 关于 它 .

开始对它产生了一丝好奇。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [ðə; ði] ['frekld] [dɔ:g] .
" THE FRECKLED DOG .
" 这 雀斑 狗 .

"长雀斑的狗。"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [blaɪnd][gɜ:rl] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [led][baɪ][ə; eɪ][dɔ:g] .
" But just then a gentle - looking blind girl came along led by a dog .
" 但 只是 然后 一个 温和的 - 寻找 瞎的 女孩 来了 沿着 引领 经过 一个 狗 .

"就在这时，一个看起来很温柔的盲女由一条狗牵着走了过来。"

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['flaɪəweɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][əd'maɪər] ;
The sight was so strange that Flyaway stopped to admire ;
这 视线 曾是 所以 奇怪的 那 飞散 停止 到 钦佩 ;

眼前的景象如此奇特，连飞翔者都停下来欣赏；

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [els] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ə; eɪ][dɔ:g]
for whatever else she might be afraid of , she always loved and trusted a dog
为了 任何 别的 她 可能 是 害怕的 的 , 她 总是 喜爱 和 可信 一个 狗
.
:
.

无论她害怕什么，她始终喜爱并信任一只狗。

" ['dɔgi] , ['dɔgi] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænəməlz] [hed] .
" Doggie , doggie , " cried she , patting the little animal's head .
" 狗 , 狗 , " 哭 她 , 轻拍 这 小的 动物 头 .

"狗狗，狗狗，"她一边说着，一边拍着小动物的头。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] [blaɪnd] [gɜ:rl] ,
" O , what a sweet voice , " said the blind girl ,
" 哦 , 什么 一个 甜的 嗓音 , " 说 这 瞎的 女孩 ,

"哦，多么甜美的声音啊！"盲女说道。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [flaɪz] ['ʃoʊldər] .
putting out her hand and groping till she touched Fly's shoulder .
推杆 出去 她 手 和 摸索 直到 她 感动 苍蝇 肩膀 .

她伸出手摸索，直到摸到弗莱的肩膀。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
" I never heard such a voice !
" 我 绝不 听到 这样的 一个 嗓音 !

"我从未听过这样的声音！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [st'reɪndʒəz] ['ɔ:f(ə)n] [sed] ,
" This was what strangers often said ,
" 这 曾是 什么 陌生人 经常 说 ,

这是陌生人经常说的话。

[ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['i:tɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi] ;
and Flyaway never doubted the sweetness was caused by eating so much candy ;
和 飞散 绝不 怀疑 这 甜味 曾是 导致 经过 吃 所以 很多 糖果 ;

Flyaway从未怀疑过这种甜蜜感是因为吃了太多糖果造成的；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nʌn] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
but just now she had had none for two days .
但 只是 现在 她 有 有 没有任何 为了 二 天 .

但她刚才已经两天没喝水了。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ʌp] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [gɜ:rl] ?
" What makes you shut your eyes up , right in the street , girl ?
" 什么 制作 你 关闭 你的 眼睛 向上 , 正确的 在 这 街道 , 女孩 ?

"是什么让你在大街上闭上眼睛，姑娘？"

[ɪz] [ðə; ði] ['si:ɪŋnəs] [ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "
Is the seeingness all gone out of ' em ? "
是 这 看见 全部 已消失 出去 的 - 呃 ? "

他们的视力都丧失了吗?

" [jes] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] .
" Yes , you darling .
" 是的 , 你 亲爱的 .

"是的，亲爱的。"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['si:ɪŋnəs] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] . "
I haven't had any seeingness in my eyes for a year . "
我 还没有 有 任何 看见 在 我的 眼睛 为了 一个 年 . "

我已经一年看不见东西了。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ?
" You didn't ?
" 你 没有 ?

你没做?

[ðen] [ju:z] [blaɪnd] - [aɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['flaɪəweɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['ku:lnəs] .
Then you's blind - eyed , " returned Flyaway , with perfect coolness .
然后 你的 瞎的 - 眼睛 , " 返回 飞散 , 和 完美的 凉爽 .

"那你就是瞎子，"飞翔者冷静地回答道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ? "

"	And	don't	you	feel	sorry	for	me	—	not	a	bit	?	"
"	和	不	你	感觉	对不起	为了	我	—	不是	一个	少量	?	"

“你一点也不同情我吗？”

" [noʊ] , - [kɔːz] [jʊr; jər][dɔːg][ɪz] ['frekld] [soʊ] ['prɪti] . "

"	No	,	'	cause	your	dog	is	freckled	so	pretty	.	"
"	不	,	-	原因	你的	狗	是	雀斑	所以	漂亮的	.	"

“不，因为你的狗身上有雀斑，所以很漂亮。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] ['freklz] . "

"	But	I	can't	see	his	freckles	.	"
"	但	我	不能	看	他的	雀斑	.	"

但我看不到他脸上的雀斑。

" [wel] , ['hiːz][gɑːt] - [ɪm] .

"	Well	,	he's	got	'	em	.
"	出色地	,	他是	得到	-	呃	.

“嗯，他已经拿到了。”

['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [wʌnz] , ['spætəd] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

Little	yellow	ones	,	spattered	out	all	over	him	.	"
小的	黄色的	一个	,	溅射	出去	全部	超过	他	.	"

“他身上到处都是黄色的小斑点。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [niːd] ['eni] [dɔːg] .

"	But	if	I	had	eyes	like	you	,	I	shouldn't	need	any	dog	.
"	但	如果	我	有	眼睛	喜欢	你	,	我	不应该	需要	任何	狗	.

“但如果我拥有像你一样的眼睛，我就不需要狗了。”

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ə'loʊn] . "

I	could	go	about	the	streets	alone	.	"
我	可以	去	关于	这	街道	独自的	.	"

我可以独自在街上走动。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ə'loʊn] ; [aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ['hɑːlɪs] . "

"	Well	,	I	don't	like	to	go	'	bout	the	streets	alone	;	I	want	my	own	brother	Hollis	.	"
"	出色地	,	我	不	喜欢	到	去	-	回合	这	街道	独自的	;	我	想	我的	自己的	兄弟	霍利斯	.	"

“嗯，我不喜欢一个人在街上闲逛；我想要我自己的兄弟霍利斯。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [lɔːst] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] ? "

"	I	hope	you	haven't	got	lost	,	little	dear	?	"
"	我	希望	你	还没有	得到	丢失的	,	小的	亲爱的	?	"

“小宝贝，你没迷路吧？”

" [noʊ] , " [læft] [flai] , ['geili] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [get] [lɔːst] !

"	No	,	"	laughed	Fly	,	gayly	;	"	I	didn't	get	lost	!
"	不	,	"	笑了	飞	, 同性恋地		;	"	我	没有	得到	丢失的	!

“不，”弗莱高兴地笑道，“我没有迷路！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['noʊbɑːdi][ɪz] !

But	I	don't	know	where	nobody	is	!
但	我	不	知道	在哪里	无人	是	!

但我不知道人都在哪里！

[ænd; ənd][ðer; ðər][dəunt]['noʊbɑːdi] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

And	there	don't	nobody	know	where	I	am	!
和	那里	不	无人	知道	在哪里	我	是	!

而且没有人知道我在哪里！

" [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] [tʊk] [flaɪz] ['lɪt(ə)l][hænd] ['tendərli] [ɪn][hɜːrz] .

"	The	blind	girl	took	Fly's	little	hand	tenderly	in	hers	.
"	这	瞎的	女孩	采取	苍蝇	小的	手	温柔地	在	她的	.

“盲女温柔地握住了弗莱的小手。”

" [kʌm] , [tɜːrn] [daʊn] [ðɪs] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Come	,	turn	down	this	street	with	me	,	and	tell	me	all	about	it	.
"	来	,	转动	向下	这	街道	和	我	,	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“来，跟我一起沿着这条街走，告诉我这里发生的一切。”

" [flaɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] , [ˈprætlɪŋ] [ˈmerəli] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] : [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] .

"	Fly	trudged	along	,	prattling	merrily	,	for	about	a	minute	:	then	she	drew	away	.
"	飞	艰难跋涉	沿着	,	喋喋不休	兴高采烈地	,	为了	关于	一个	分钟	:	然后	她	画	离开	.

“苍蝇拖着脚步，欢快地叽叽喳喳地走了大约一分钟，然后就走开了。”

" - [ˈtɪzənt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

"	'	Tisn't	a	nice	place	;	I	don't	want	to	go	there	.
"	-	不是	一个	好的	地方	;	我	不	想	到	去	那里	.

“那地方不好，我不想去。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [ðə; ði][blaɪnd]['gɜːlz] [feɪs] .

"	A	look	of	pain	crossed	the	blind	girl's	face	.
"	一个	看	的	疼痛	交叉	这	瞎的	女孩们	脸	.

盲女脸上闪过一丝痛苦的神色。

" [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] .

"	No	,	I	dare	say	you	don't	.
"	不	,	我	敢	说	你	不	.

“不，我敢说你不会。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][foʊks][wɪð; wɪθ][sɪlk] ['bɔnɪts] [ɑːn] . "

It	isn't	much	of	a	place	for	folks	with	silk	bonnets	on	.	"
它	不是	很多	的	一个	地方	为了	各位	和	丝绸	引擎盖	在	.	"

这里不太适合戴着丝绸软帽的人。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] ['bɑːnɪt] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] , [jʊə(r)] [blaɪnd] - [aɪd] ; [bʌt; bət] , " [sed]

"	You	can't	see	my	bonnet	;	you	can't	see	anything	,	you're	blind	-	eyed	;	but	,	"	said
"	你	不能	看	我的	引擎盖	;	你	不能	看	任何事物	,	你是	瞎的	-	眼睛	;	但	,	"	说

[flaɪ] ,

Fly	,
飞	,

“你看不见我的帽子；你什么都看不见，你瞎了眼；但是，”弗莱说道，

['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [əˈraʊnd] , " [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['prɪti] [hɪr] , [æt; ət][ɔːl] ;

glancing	sharply	around	,	"	it	isn't	pretty	here	,	at	all	;
瞥了一眼	尖锐地	大约	,	"	它	不是	漂亮的	这里	,	在	全部	;

他猛地环顾四周，“这里一点也不漂亮；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [kæt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . "

and	there's	a	dead	cat	right	in	the	street	.	"
和	有	一个	死的	猫	正确的	在	这	街道	.	"

街上还有一只死猫。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] . "

"	Yes	,	I	think	likely	.	"
"	是的	,	我	思考	可能	.	"

“是的，我觉得很有可能。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	And	there's	a	boy	.
"	和	有	一个	男生	.

“还有一个男孩。”

[aɪ] [spɛkt] [hiː; hi] - [ðə; ði][kæt][aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [hiː; hi]['hæznt] ['nʌfɪn] [ɑːn][bʌt; bət]['dɜːrti] - .

I	spect	he	frowed	the	cat	out	the	window	;	he	hasn't	nuffin	on	but	dirty	cloe's	.
我	光谱	他	-	这	猫	出去	这	窗户	;	他	还没有	无事	在	但	肮脏的	-	.

"

"

"

我怀疑他把猫从窗户扔了出去；他身上除了脏衣服什么都没有。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [steps] ? " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] ['kɔːʃəsli] .

"	Do	you	see	some	steps	?	"	said	the	blind	girl	,	putting	her	hand	out	cautiously	.
"	做	你	看	一些	步骤	?	"	说	这	瞎的	女孩	,	推杆	她	手	出去	谨慎地	.

“你看到台阶了吗？”盲女小心翼翼地伸出手问道。

" [dəunt] [fɔːl] [daʊn] . "

"	Don't	fall	down	.	"
"	不	落下	向下	.	"

“别摔倒。”

" [aɪ] [ʃænt] [fɔːl] [daʊn] ; [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] . "

"	I	shan't	fall	down	;	I'm	going	home	.	"
"	我	不会	落下	向下	;	我是	去	家	.	"

“我不会摔倒；我要回家了。”

" [oʊ] , [dəunt] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	O	,	don't	child	;	you	must	come	with	me	.
"	哦	,	不	孩子	;	你	必须	来	和	我	.

“哦，孩子，别这样；你必须跟我走。”

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

My	mother	will	take	care	of	you	.	"
我的	母亲	将要	拿	关心	的	你	.	"

我妈妈会照顾你的。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] - [ɑːr; ər][oʊ] - [ˌem 'iː] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]

"	I	don't	want	nobody's	mother	to	take	'	are	o	'	me	;	I've	got	a
"	我	不	想	没有人	母亲	到	拿	-	是	o	-	我	;	我已经	得到	一个

['mæmə] [maɪ'self] ! "

mamma	myself	!	"
妈妈	我	!	"

“我可不想让任何人的妈妈来管我；我自己也有妈妈！”

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ;

"	How	little	you	know	!	"	said	the	blind	girl	,	thinking	aloud	;
"	如何	小的	你	知道	!	"	说	这	瞎的	女孩	,	思维	大声	;

“你懂得真少！”盲女自言自语道；

" [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] !

"	how	lucky	it	is	I	found	you	!
"	如何	幸运的	它	是	我	成立	你	!

我真幸运能找到你！

[ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] !

and	O	,	dear	,	how	I	wish	I	could	see	!
和	哦	,	亲爱的	,	如何	我	希望	我	可以	看	!

哦，亲爱的，我多么希望我能看见！

[juːl] [slɪp] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You'll	slip	away	in	spite	of	me	.
你会	滑	离开	在	尽管如此	的	我	.

即使我阻止你，你也会溜走。

" [bʌt; bət] ['flaɪəweɪ] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] , [step] [baɪ] [step] ,

"	But	Flyaway	allowed	herself	to	be	drawn	along	,	step	by	step	,
"	但	飞散	允许	她自己	到	是	绘制	沿着	,	步	经过	步	,

但弗莱威任由自己一步一步地被裹挟着前进。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] " ['frekld] [dɔːg] ,

partly	because	she	liked	the	"	freckled	dog	,
部分	因为	她	喜欢	这	"	雀斑	狗	,

部分原因是她喜欢那只“长着雀斑的狗”，

" [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['siːst] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [droʊl] [saɪt] [ʌv; əv]

"	and	partly	because	she	had	not	ceased	being	amused	by	the	droll	sight	of
"	和	部分	因为	她	有	不是	停止	存在	觉得好笑	经过	这	滑稽	视线	的

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

a	person	walking	with	closed	eyes	.
一个	人	步行	和	关闭	眼睛	.

部分原因是她一直觉得一个人闭着眼睛走路的滑稽景象很有趣。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [gɜːrl] ? "

"	What's	the	name	of	you	,	girl	?	"
"	是什么	这	姓名	的	你	,	女孩	?	"

“姑娘，你叫什么名字？”

" [mə'riːə] . "

"	Maria	.	"
"	玛丽亚	.	"

“玛丽亚。”

" [mə'riːə] ?

"	Maria	?
"	玛丽亚	?

玛丽亚?

[soʊ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mæmə] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'riːə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

So	was	my	mamma	;	her	name	was	Maria	,	when	she	was	a	little	girl	.
所以	曾是	我的	妈妈	;	她	姓名	曾是	玛丽亚	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

我妈妈小时候也叫玛丽亚。

[oʊ] , [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ; [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

O	,	look	,	there's	another	boy	;	don't	you	see	him	?
哦	,	看	,	有	其他	男生	;	不	你	看	他	?

哦，你看，还有另一个男孩；你没看到他吗?

[ʌp] [haɪ] , [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

Up	high	,	in	that	house	.
向上	高的	,	在	那	房子	.

在高处，在那栋房子里。

[gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Got	a	big	box	with	a	string	to	it	.
得到	一个	大的	盒子	和	一个	细绳	到	它	.

有一个用绳子系着的大盒子。

" [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɜːrd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] , ['laʊərɪŋ]

"	A	very	rough	-	looking	boy	was	standing	at	a	third	-	story	window	,	lowering
"	一个	非常	粗糙的	-	寻找	男生	曾是	常设	在	一个	第三	-	故事	窗户	,	降低

[ə; eɪ] ['bænd,bɑːks] [baɪ] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] .

a	bandbox	by	a	clothes	-	line	.
一个	乐队盒子	经过	一个	衣服	-	线	.

“一个看起来很粗犷的男孩站在三楼的窗户边，用晾衣绳放下一个乐队演出用的盒子。

[æz; əz][flai] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɑːks] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] , —

As	Fly	watched	the	box	slowly	coming	down	,	the	boy	called	out	,	—
作为	飞	观看	这	盒子	缓慢地	未来	向下	,	这	男生	称为	出去	,	—

当弗莱看着箱子缓缓落下时，男孩喊道：

" [get] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [ən] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [raɪd] . "

"	Get	in	,	little	un	,	and	I'll	give	you	a	free	ride	.	"
"	得到	在	,	小的	联合国	,	和	患病的	给	你	一个	自由的	骑	.	"

“上车吧，小家伙，我免费载你一程。”

" [oʊ] , [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [dɑːs] [tuː; tə] . "

"	O	,	no	—	O	,	no	;	I	don't	dass	to	.	"
"	哦	,	不	—	哦	,	不	;	我	不	达斯	到	.	"

“哦，不——哦，不；我不会那样做。”

" [jes] , [jes] ; [goʊ][ɪn] , ['lɛmənz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

"	Yes	,	yes	;	go	in	,	lemons	,	"	said	the	boy	,	choking	with	laughter	,
"	是的	,	是的	;	去	在	,	柠檬	,	"	说	这	男生	,	窒息	和	笑声	,

“对，对；进去吧，柠檬们，”男孩说着，笑得喘不过气来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hɔːrər] .

as	he	saw	the	child's	horror	.
作为	他	锯	这	孩子的	恐怖	.

因为他看到了孩子惊恐的表情。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['kræki] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .

"	If	you	don't	do	it	,	by	cracky	,	I'll	come	down	and	fetch	you	.
"	如果	你	不	做	它	,	经过	裂纹	,	患病的	来	向下	和	拿来	你	.

“如果你不做，我发誓，我就下来找你。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [flai][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

"	At	this	,	Fly	was	frightened	nearly	out	of	her	senses	,
"	在	这	,	飞	曾是	害怕	几乎	出去	的	她	感官	,

“听到这话，弗莱吓得几乎失去了知觉。”

[ænd; ənd][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	ran	so	fast	that	the	dog	could	scarcely	have	kept	up	with	her	,
和	跑	所以	快速地	那	这	狗	可以	几乎	有	保留	向上	和	她	,

她跑得飞快，那条狗几乎跟不上她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][blaɪnd] ['mɪstrəs] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

even	if	he	had	not	had	a	blind	mistress	pulling	him	back	.
甚至	如果	他	有	不是	有	一个	瞎的	情妇	拉	他	后退	.

即使他没有一个失明的情妇把他拉回来。

" [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [mə'riːə] .

"	O	,	where	are	you	?	"	exclaimed	Maria	.
"	哦	,	在哪里	是	你	?	"	惊呼	玛丽亚	.

“哦，你在哪里？”玛丽亚惊呼道。

" [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , — [dəunt] ! "

"	Don't	run	away	from	me	,	—	don't	!	"
"	不	跑步	离开	从	我	,	—	不	!	"

“别逃离我，千万别！”

" ['hiːz] [ə; eɪ] - [gɑːn][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] , " [kraɪd] ['flaɪəweɪ] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] . -

"	He's	a	-	gon	to	kill	me	in	two	,	"	cried	Flyaway	,	stopping	for	breath	.	'
"	他是	一个	-	贡	到	杀	我	在	二	,	"	哭	飞散	,	停止	为了	气息	.	-

“他要把我撕成两半！”弗莱威喘着气喊道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] - [gɑːn][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] - ['əu'əu] ! "

"	he's	a	-	gon	to	kill	me	in	two	-	oo	!	"
"	他是	一个	-	贡	到	杀	我	在	二	-	oo	!	"

“他两小时后就要杀了我！”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , [dɪr] !
" No , he isn't , dear !
" 不 , 他 不是 , 亲爱的 !

“不，他不是，亲爱的！”

[its] ['oʊnli] ['ɪzi] [pɔːl]
It's only Izzy Paul
它是 仅有的 伊兹 保罗

只有伊兹·保罗

[hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
He couldn't catch you , if he tried .
他 不能 抓住 你 , 如果 他 尝试 .

就算他想抓你，也抓不到。

['hiːz] [leɪm] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] . "
He's lame , and goes on crutches . "
他是 瘸 , 和 去 在 拐杖 . "

他腿脚不便，得拄拐杖。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [swer] [wɜːrd] , — [jes] [hiː; hi] , [dɪd] , " ['sɒbd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
" But he said a swear word , — yes he , did , " sobbed the child ,
" 但 他 说 一个 发誓 单词 , — 是的 他 , 做过 , " 啜泣 这 孩子 ,

“但是他说了脏话，——是的，他说了，”孩子抽泣着说。

['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [swer] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ,
never doubting that a boy who could swear was capable of murder ,
绝不 怀疑 那 一个 男生 WHO 可以 发誓 曾是 有能力的 的 谋杀 ,

我从不怀疑一个会说脏话的男孩有能力杀人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [hændz] [nɔːr] [fiːt] .
though he had neither hands nor feet .
尽管 他 有 两者都不 双手 也不 脚 .

虽然他既没有手也没有脚。

" [stɑːp] , [naʊ] , " [sed] [mə'riːə] , ['klʌtʃɪŋ] [flaɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [tɑːp] .
" Stop , now , " said Maria , clutching Fly as if she had been a spinning top .
" 停止 , 现在 , " 说 玛丽亚 , 紧握 飞 作为 如果 她 有 到过 一个 旋转 顶部 .

“停下！”玛丽亚说着，紧紧抓住弗莱，就像抓住一个旋转的陀螺。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] .
" This is my house .
" 这 是 我的 房子 .

这是我的房子。

['mʌðər] , ['mʌðər] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; [kætʃ] [hɜːr; hər] — [hoʊld] [hɜːr; hər] — [kiːp] [hɜːr; hər] ! "
Mother , mother , here's a little girl ; catch her — hold her — keep her ! "
母亲 , 母亲 , 这里是 一个 小的 女孩 ; 抓住 她 — 抓住 她 — 保持 她 ! "

妈妈，妈妈，这里有个小女孩；抓住她——抱住她——留住她！

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [brʊks] ,
What should I catch a little girl for ? " said Mrs . Brooks ,
什么 应该 我 抓住 一个 小的 女孩 为了 ? " 说 太太 . 布鲁克斯 ,

“我该抓个小女孩干什么呢？”布鲁克斯太太说。

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] [feɪs] ,
a faded woman with a tired face ,
一个 褪色 女士 和 一个 疲劳的 脸 ,

一位面容憔悴、神情疲惫的女子

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

and	a	nose	that	moved	up	and	down	when	she	talked	.
和	一个	鼻子	那	已搬	向上	和	向下	什么时候	她	谈话	.

她说话的时候鼻子会上下动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌmbldaʊn] ['tenəmənt] , ['lʊkɪŋ]

She	had	been	standing	at	the	door	of	their	tumbledown	tenement	,	looking
她	有	到过	常设	在	这	门	的	他们的	倾覆	廉租公寓	,	寻找

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

for	her	daughter	,
为了	她	女儿	,

她一直站在她们那间破旧公寓的门口，寻找她的女儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	was	surprised	to	see	her	bringing	a	strange	child	with	her	.
和	曾是	惊讶	到	看	她	带来	一个	奇怪的	孩子	和	她	.

令他惊讶的是，她竟然带着一个陌生的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɜːrti] ['æli] .

It	was	not	often	that	well	-	dressed	people	wandered	into	that	dirty	alley	.
它	曾是	不是	经常	那	出色地	-	穿着	人们	漫步	进入	那	肮脏的	胡同	.

衣着光鲜的人很少会走进那条肮脏的小巷。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][lɔːst] , ['mʌðər] .

"	The	poor	little	thing	has	got	lost	,	mother	.
"	这	贫穷的	小的	事物	有	得到	丢失的	,	母亲	.

妈妈，可怜的小家伙迷路了。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Perhaps	you	can	find	out	where	she	came	from	.
也许	你	能	寻找	出去	在哪里	她	来了	从	.

或许你可以查出她来自哪里。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz] ;

I	didn't	ask	her	any	questions	;
我	没有	问	她	任何	问题	;

我没有问她任何问题；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

it	was	as	much	as	I	could	do	to	keep	up	with	her	.
它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	保持	向上	和	她	.

我尽了全力才跟上她的步伐。

" [mə'riːə][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

"	Maria	put	her	hand	on	her	side	.
"	玛丽亚	放	她	手	在	她	边	.

玛丽亚把手放在腰侧。

[fæst] ['wɔːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['taɪərd][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

Fast	walking	always	tired	her	,	for	she	was	afraid	every	moment	of	falling	.
快速地	步行	总是	疲劳的	她	,	为了	她	曾是	害怕的	每一个	片刻	的	坠落	.

快速行走总是让她感到疲惫，因为她时刻都害怕摔倒。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

They	had	to	go	down	a	flight	of	stairs	to	get	into	the	house	;
他们	有	到	去	向下	一个	航班	的	楼梯	到	得到	进入	这	房子	;

他们需要走下一段楼梯才能进屋；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][flaɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

and	after	they	got	there	Fly	looked	around	in	dismay	.
和	后	他们	得到	那里	飞	看起来	大约	在	沮丧	.

他们到达那里后，弗莱惊恐地环顾四周。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	I	don't	want	to	stay	in	the	stable	,	"	she	murmured	.
"	我	不	想	到	停留	在	这	稳定的	,	"	她	低声说道	.

“我不想待在马厩里，”她喃喃自语道。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kept] [hɪz; ɪz]

Indeed	it	was	not	half	as	nice	as	the	place	where	her	father	kept	his
的确	它	曾是	不是	一半	作为	好的	作为	这	地方	在哪里	她	父亲	保留	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

事实上，那里远不如她父亲养马的地方好。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [said] [mə'riːə] .

"	But	this	is	where	we	have	to	live	,	"	sighed	Maria	.
"	但	这	是	在哪里	我们	有	到	居住	,	"	叹了口气	玛丽亚	.

“但这就是我们生活的地方，”玛丽亚叹了口气。

" [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɪspər] .

"	Have	things	to	eat	?	"	asked	the	little	stranger	,	in	a	solemn	whisper	.
"	有	事物	到	吃	?	"	问	这	小的	陌生人	,	在	一个	庄严	耳语	.

“有吃的吗？”这位身材矮小的陌生人用严肃的低语问道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [bæks] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['dɪʃɪz] ,

There	were	a	few	chairs	with	broken	backs	,	a	few	shelves	with	clean	dishes	,
那里	是	一个	很少	椅子	和	破碎的	背部	,	一个	很少	货架	和	干净的	菜肴	,

有几把椅背破损的椅子，几个架子上摆着干净的餐具。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['feɪsɪz] .

a	few	children	with	hungry	faces	.
一个	很少	孩子们	和	饥饿的	面孔	.

几个孩子一脸饥饿的表情。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['bedsted] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['taɪdi][bed] [leɪ] [ə; eɪ] [peɪl] [mæn] .

In	one	corner	was	a	clumsy	bedstead	,	and	in	a	tidy	bed	lay	a	pale	man	.
在	一	角落	曾是	一个	笨拙	床架	,	和	在	一个	整齐的	床	躺	一个	苍白	男人	.

角落里摆着一张笨重的床架，一张整洁的床上躺着一个面色苍白的男人。

" [huːv] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [mə'riːə] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who've	you	got	there	,	Maria	?	"	said	he	.
"	谁有	你	得到	那里	,	玛丽亚	?	"	说	他	.

“玛丽亚，你带的是谁？”他问道。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] . "

"	Bring	her	along	,	and	stick	her	up	on	the	bed	.	"
"	带来	她	沿着	,	和	戳	她	向上	在	这	床	.	"

“把她带过来，让她躺在床上。”

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brʊks] ; " [its] ['oʊnli][pɑː] ;

"	Don't	be	afraid	,	"	said	Mrs	.	Brooks	;	"	it's	only	pa	;
"	不	是	害怕的	,	"	说	太太	.	布鲁克斯	;	"	它是	仅有的	帕	;

“别害怕，”布鲁克斯太太说；“只是爸爸；

['wʊdnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

wouldn't	the	little	girl	like	to	talk	to	him	?
不会	这	小的	女孩	喜欢	到	讲话	到	他	?

小女孩难道不想和他说话吗?

['hiːz] [sɪk] .

He's	sick	.
他是	生病的	.

他病了。

" ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['plezntli] ,

"	Flyaway	was	not	at	all	afraid	,	for	the	man	smiled	pleasantly	,
"	飞散	曾是	不是	在	全部	害怕的	,	为了	这	男人	微笑	愉快	,

“飞翔者一点也不害怕，因为那人面带和蔼的微笑。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːrt] ['enibɑːdi] .

and	did	not	look	as	if	he	would	hurt	anybody	.
和	做过	不是	看	作为	如果	他	会	伤害	任何人	.

他看起来不像会伤害任何人。

['mɪsɪz] . [brʊks] [set][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][mə'riːə] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Brooks	set	her	on	the	bed	,	and	Maria	,	afraid	of	losing	her	,
太太	.	布鲁克斯	放	她	在	这	床	,	和	玛丽亚	,	害怕的	的	输	她	,

布鲁克斯太太把她放在床上，玛丽亚害怕失去她，

[held] [hɜːr; hər][baɪ][wʌn] [fʊt] .

held	her	by	one	foot	.
握住	她	经过	一	脚	.

抓住她的一只脚。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] ['bɑːnɪt] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]

The	children	all	crowded	around	to	see	the	little	lady	in	a	silk	bonnet	holding	a
这	孩子们	全部	挤	大约	到	看	这	小的	女士	在	一个	丝绸	引擎盖	保持	一个

['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [bu'keɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

button	-	hole	bouquet	to	her	bosom	.
按钮	-	洞	花束	到	她	怀	.

孩子们都围了过来，想看看这位戴着丝绸小帽、胸前别着一束花的小女士。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dʌki] - ! " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] .

"	Ain't	she	a	ducky	dilver	!	"	said	the	oldest	boy	.
"	不是	她	一个	小鸭子	-	!	"	说	这	最老	男生	.

“她真是个淘气包！”年纪最大的男孩说道。

" [-] [biː; bi] [pliːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dəunt] [siː] [θɪŋz] [mʌtʃ] .

"	Pa'll	be	pleased	,	for	he	don't	see	things	much	.
"	帕尔	是	高兴	,	为了	他	不	看	事物	很多	.

“爸爸会很高兴的，因为他不太能看清事物。”

[hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ə'bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Has	to	keep	abed	all	the	time	.
有	到	保持	阿贝德	全部	这	时间	.

必须一直卧床不起。

" ['mɪstər] . [brʊks] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][mə'riːə] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

"	Mr	.	Brooks	tried	to	smile	,	and	Flyaway	whispered	to	Maria	,	with	sudden
"	先生	.	布鲁克斯	尝试	到	微笑	,	和	飞散	低声说道	到	玛丽亚	,	和	突然

['pɪti] , —

pity	,	—
遗憾	,	—

布鲁克斯先生努力挤出一个笑容，弗莱威突然带着怜悯之心低声对玛丽亚说：

" ['sɑːri] ['hiːz] [sɪk] .

"	Sorry	he's	sick	.
"	对不起	他是	生病的	.

“很遗憾他生病了。”

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [sɪk] ?

Has	he	got	to	stay	sick	?
有	他	得到	到	停留	生病的	?

他非得一直生病吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['kæmfər] ['bɑ:t(ə)l] ? "

Can't	you	find	the	camphor	bottle	?	"
不能	你	寻找	这	樟	瓶子	?	"

你找不到樟脑瓶吗?

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɪf] - [hæd; həd][sʌm; səm] ['kæmfər] [tu:; tə] [smel] [ʌv; əv] , - [twʊd] [kjʊr]

"	O	,	father	,	she	thinks	if	ycu	had	some	camphor	to	smell	of	,	'	twould	cure
"	哦	,	父亲	,	她	思考	如果	-	有	一些	樟	到	闻	的	,	-	特沃德	治愈

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“哦，父亲，她想如果您身上有樟脑的味道，就能治好您的病。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] , [ænd; ənd][flai] ['tɪmɪdli] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] .

"	Then	they	all	laughed	,	and	Fly	timidly	offered	the	sick	man	her	flowers	.
"	然后	他们	全部	笑了	,	和	飞	胆怯地	提供	这	生病的	男人	她	花朵	.

“然后他们都笑了，弗莱怯生生地把花献给了病人。”

" [wʌt] , [ðæt] ['prɪti] ['poʊzi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

"	What	,	that	pretty	posy	for	me	?
"	什么	,	那	漂亮的	铭文	为了	我	?

“什么？那是给我的漂亮花束吗？”

[bles] [ju:; jʊ] , ['beɪbi] , [ðeɪl] [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] - ! "

Bless	you	,	baby	,	they'll	do	me	a	sight	more	good	than	camfire	!	"
保佑	你	,	婴儿	,	他们会	做	我	一个	视线	更多的	好的	比	-	!	"

宝贝，谢谢你，它们比野火好用多了!

" [ðer; ðər] , " [sed] [mə'ri:ə] , ['dʒɔɪfəli] , " [naʊ] [pɑ:][ɪz] [pli:zd] ; [aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	There	,	"	said	Maria	,	joyfully	,	"	now	pa	is	pleased	;	I	know	by	the	sound	of	his
"	那里	,	"	说	玛丽亚	,	欣喜地	,	"	现在	帕	是	高兴	;	我	知道	经过	这	声音	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“好了，”玛丽亚高兴地说，“现在爸爸很高兴了；我从他的声音里就能听出来。”

[pʊr] [pɑ:] !

Poor	pa	!
贫穷的	帕	!

可怜的爸爸!

['oʊnli] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪmd; læmɪd][hɪm; ɪm]

only	think	,	little	girl	,	a	stick	of	timber	fell	on	him	,	and	lamed	him
仅有的	思考	,	小的	女孩	,	一个	戳	的	木材	跌倒	在	他	,	和	跛脚	他

[fɔ:r; fər][laɪf] ! "

for	life	!	"
为了	生活	!	"

小姑娘，你想想，一根木头掉在他身上，把他打残了!

" [jes] , " [sed] ['bɛni] , " [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] ['lɪmbər] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] . "

"	Yes	,	"	said	Bennie	,	"	the	lower	part	of	him	is	as	limber	as	a	rag	.	"
"	是的	,	"	说	本尼	,	"	这	降低	部分	的	他	是	作为	柔韧	作为	一个	抹布	.	"

“是的，”本尼说，“他的下半身像破布一样柔软。”

" [ʃi:; ʃi][dəunt] [sens] [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [brʊks] , ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

"	She	don't	sense	a	word	you	say	,	"	remarked	Mrs	.	Brooks	,	shaking	up	a	pillow	,
"	她	不	感觉	一个	单词	你	说	,	"	评论	太太	.	布鲁克斯	,	摇晃	向上	一个	枕头	,

“她根本听不见你说的话，”布鲁克斯太太一边抖着枕头一边说道。

" [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

"	See	what	we	can	get	out	of	her	.
"	看	什么	我们	能	得到	出去	的	她	.

看看我们能从她身上得到什么。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [dɪr] ? "
What's your name , dear ? "
是什么 你的 姓名 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你叫什么名字?

" ['keɪti] ['klɪfərd] . "
" Katie Clifford . "
" 凯蒂 克利福德 . "

“凯蒂·克利福德。”

" [weɾ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] - .
" I have been borned in Nindiana .
" 我 有 到过 出生 在 - .

我出生在印第安纳州。

" [flaɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] .
" Fly spoke with some pride .
" 飞 辐 和 一些 自豪 .

“Fly说话时带着几分自豪。”

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][bɜːrθ][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
She considered her birth an honor to the state .
她 经过考虑的 她 出生 一个 荣誉 到 这 状态 .

她认为自己的出生是国家的荣耀。

" [bʌt; bət] [weɾ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['keɪti] ?
" But where did you come from , Katie ?
" 但 在哪里 做过 你 来 从 , 凯蒂 ?

“但是凯蒂，你来自哪里？”

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] . "
That's what we mean . "
那就是 什么 我们 意思是 . "

这就是我们的意思。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪz] [lʊks] .
" I camed from heaven , " said the child , with one of her wise looks .
" 我 卡梅德 从 天堂 , " 说 这 孩子 , 和 一 的 她 明智的 看起来 .

“我来自天堂，”孩子说着，露出了她那睿智的神情。

" [biːts] [ɔːl] , [dəunt][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . [brʊks] , [əd'maɪərɪŋli] .
" Beats all , don't she ? " cried Mr . Brooks , admiringly .
" 节拍 全部 , 不 她 ? " 哭 先生 . 布鲁克斯 , 钦佩地 .

“她真是太棒了，不是吗？”布鲁克斯先生赞叹道。

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [aɪ] [dɪ'kleɾ] [fɔːrt] .
" Looks like an angel , I declare for't .
" 看起来 喜欢 一个 天使 , 我 宣布 堡 .

“我敢说，她看起来像个天使。”

[dɪd] [juː; jʊ][dʒʌst][drɑːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ? "
Did you just drop down out of the sky ? "
做过 你 只是 降低 向下 出去 的 这 天空 ? "

你刚才是从天上掉下来的吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['flaɪəweɪ] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]
" No , sir , " answered Flyaway , folding her little hands as if she were saying
" 不 , 先生 , " 回答 飞散 , 折叠式的 她 小的 双手 作为 如果 她 是 说
[hɜːr; hər] [prerz] ;
her prayers ;
她 祈祷 ;

“不，先生，”飞翔回答道，她双手合十，仿佛在祈祷；

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
" I camed down when I was a baby .
" 我 卡梅德 向下 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .

“我还是个婴儿的时候就来到了这里。”

" - [aɪ] [keɪm] [daʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . -
" ' I Camed Down when I Was a Baby . '
" - 我 卡梅德 向下 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 . -

“我还是婴儿的时候就来到了这里。”

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [her] [soʊ]['^əjldi] , " [sed] ['bɛni] .
" That's what makes your hair so goldy , " said Bennie .
" 那就是 什么 制作 你的 头发 所以 金色 , " 说 本尼 .

“这就是你头发呈金色的原因，”本尼说。

" ['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [aɪz] ?
" Mother , did you ever see such eyes ?
" 母亲 , 做过 你 曾经 看 这样的 眼睛 ?

“母亲，您见过这样的眼睛吗？”

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] ?
Say , did you ever ?
说 , 做过 你 曾经 ?

你有没有过这样的经历?

[soʊ][sɔːft] , [ænd; ənd] ['kɪndər] ['ʃaɪni] , [tuː] . "
So soft , and kinder shiny , too . "
所以 柔软的 , 和 幼儿园 闪亮的 , 也 . "

如此柔软，而且还有一层柔和的光泽。

" ['tʃɪldrən] , [dəunt] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] . "
" Children , don't stare at her ; it makes her uneasy . "
" 孩子们 , 不 盯 在 她 ; 它 制作 她 不安 . "

“孩子们，不要盯着她看，这会让她感到不自在。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [sed] [mə'riːə] , ['bɪtərli] .
" I can't stare at her , " said Maria , bitterly .
" 我 不能 盯 在 她 , " 说 玛丽亚 , 苦涩地 .

“我没法直视她，”玛丽亚苦涩地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .
" I suppose you don't mean me , mother .
" 我 认为 你 不 意思是 我 , 母亲 .

“我想您指的应该不是我吧，母亲。”

" ['mɪsɪz] . [brʊks] ['oʊnli] ['ænsər] [hɜːr; hər] [pʊr] ['dɔːtər] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
" Mrs . Brooks only answered her poor daughter by a kiss .
" 太太 . 布鲁克斯 仅有的 回答 她 贫穷的 女儿 经过 一个 吻 .

布鲁克斯太太只是用一个吻回应了她可怜的女儿。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['keɪti] , ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] - , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" Well , little Katie , after you were born in Nindiana , you came to New York .
" 出色地 , 小的 凯蒂 , 后 你 是 出生 在 - , 你 来了 到 新的 约克 .

“嗯，小凯蒂，你出生在印第安纳州，后来来到了纽约。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "
When did you come ? "
什么时候 做过 你 来 ? "

你什么时候来的?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [deɪz] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlɪs] . "
" One of these other days I camed here with Hollis . "
" 一 的 这些 其他 天 我 卡梅德 这里 和 霍利斯 . "

“前几天我和霍利斯一起来过这里。”

" [huːz] ['hɑːlɪs] ? "
" Who's Hollis ? "
" 谁是 霍利斯 ? "

“霍利斯是谁？”

" ['hiːz] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .
" He's my own brother .
" 他是 我的 自己的 兄弟 .

“他是我亲兄弟。”

[gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kæp] .
Got a new cap .
得到 一个 新的 帽 .

买了一顶新帽子。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] . "
Had his hair cut . "
有 他的 头发 切 . "

他剪了头发。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] ? "
" Who did you come to New York to see ? "
" WHO 做过 你 来 到 新的 约克 到 看 ? "

你来纽约是为了见谁?

" [maɪ] ['ænti] . "
" My auntie . "
" 我的 阿姨 . "

“我的姑姑。”

" [hɜːr; hər] ['ænti] !
" Her auntie !
" 她 阿姨 !

“她的阿姨！”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
A great deal of satisfaction we are likely to get out of this child ,
一个 伟大的 交易 的 满意 我们 是 可能 到 得到 出去 的 这 孩子 ,

我们很可能从这个孩子身上获得极大的满足感。

" [sed] ['mɪstər] . [brʊks] , ['læfɪŋ] .
" said Mr . Brooks , laughing .
" 说 先生 . 布鲁克斯 , 笑 .

布鲁克斯先生笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [læft] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
He had not laughed before for a week .
他 有 不是 笑了 前 为了 一个 星期 .

他已经一个星期没笑过了。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['æntiz] [neɪm] ? "
" What's your auntie's name ? "
" 是什么 你的 阿姨的 姓名 ? "

你姑姑叫什么名字?

" [ænt] [mædʒ] . "
" **Aunt** **Madge** **.** **"**
" 阿姨 玛吉 . "

“玛吉阿姨。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['mærid] ? "
" **Is** **she** **married** **?** **"**
" 是 她 已婚 ? "

她结婚了吗?

" [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] ['soʊz] ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] .
" **O** **,** **yes** **;** **and** **so's** **Uncle** **'** **Gustus** **.**
" 哦 , 是的 ; 和 所以也是 叔叔 - 古斯图斯 .

“哦，是的；还有古斯图斯叔叔。”

['mærid] [tə'geðər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] . "
Married **together** **,** **and** **live** **together** **,** **just** **the** **same** **.** **"**
已婚 一起 , 和 居住 一起 , 只是 这 相同的 . "

结婚后，他们仍然住在一起。

" ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] [huː] ?
" **Uncle** **'** **Gustus** **who** **?**
" 叔叔 - 古斯图斯 WHO ?

“古斯图斯叔叔是谁？”

[naʊ] [wiːl] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "
Now **we'll** **come** **at** **it** **!** **"**
现在 出色地 来 在 它 ! "

现在我们开始吧!

" ['ɔlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [flai] , [hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ruːm] ,
" **Alling** **,** **"** **replied** **Fly** **,** **her** **quick** **eyes** **roving** **about** **the** **room** **,**
" 阿林 , " 回复 飞 , 她 快的 眼睛 漫游 关于 这 房间 ,

“艾琳，”弗莱回答道，她的目光迅速扫视着房间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
for **she** **was** **tired** **of** **these** **questions** **.**
为了 她 曾是 疲劳的 的 这些 问题 .

因为她已经厌倦了这些问题。

" ['ælən] , [ɔː'gʌstəs] ['ælən] ! " [sed] ['mɪstər] . [brʊks] , [ɪn] [sər'praɪz] ;
" **Allen** **,** **Augustus** **Allen** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Brooks** **,** **in** **surprise** **;**
" 艾伦 , 奥古斯都 艾伦 ! " 说 先生 . 布鲁克斯 , 在 惊喜 ;

“艾伦，奥古斯都·艾伦！”布鲁克斯先生惊讶地说；

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I** **wonder** **if** **there** **can** **be** **two** **of** **them** **.**
" 我 想知道 如果 那里 能 是 二 的 他们 .

我想知道是否可以有两个他们。

[tel] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ? "
Tell **me** **,** **child** **,** **how** **does** **he** **look** **?** **"**
告诉 我 , 孩子 , 如何 做 他 看 ? "

孩子，告诉我，他长什么样?

" [dəunt] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [flai] , ['æftər][ə; eɪ] [kiːn] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [brʊks] .
" **Don't** **look** **like** **you** **,** **"** **replied** **Fly** **,** **after** **a** **keen** **survey** **of** **Mr** **.** **Brooks** **.**
" 不 看 喜欢 你 , " 回复 飞 , 后 一个 敏锐的 民意调查 的 先生 . 布鲁克斯 .

“长得不像你，”弗莱仔细打量了布鲁克斯先生一番后回答道。

" [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [pʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [lɔːŋ] , [laɪk] [ðæt] ;
" **Your** **face** **is** **pulled** **away** **down** **long** **,** **like** **that** **;**
" 你的 脸 是 拉 离开 向下 长的 , 喜欢 那 ;

“你的脸长时间向下垂着，就像那样；

" (['stretʃiŋ] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [streɪt]) " ['ʌŋk(ə)l] - - [feɪs] [ɪz] [skwiːzd] [ʌp] [ʃɔːrt] " (
" (stretching her hand out straight) " Uncle ' Gustus's face is squeezed up short " (
" (伸展 她 手 出去 直的) " 叔叔 - - 脸 是 挤压 向上 短的 " (
['dʌblɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl])
doubling her hand into a ball)
翻倍 她 手 进入 一个 球)

（伸直手）“古斯图斯叔叔的脸被挤得紧紧的”（把手捏成球状）

" [aɪl] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brʊks] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" I'll warrant it is the colonel himself , " said Mrs . Brooks , smiling at the
" 患病的 保证 它 是 这 上校 他自己 , " 说 太太 . 布鲁克斯 , 微笑 在 这
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

“我敢肯定那就是上校本人，”布鲁克斯太太笑着说，对这个描述表示赞同。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] - - - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" Yes , that's the name of him ; the ' kernil's ' the name of him . "
" 是的 , 那就是 这 姓名 的 他 ; 这 - - - 这 姓名 的 他 . "

“是的，那就是他的名字；‘kernil’就是他的名字。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] ['mɪstər] . [brʊks] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" Is it possible ! " said Mr . Brooks , looking very much pleased .
" 是 它 可能的 ! " 说 先生 . 布鲁克斯 , 寻找 非常 很多 高兴 .

“这有可能吗！”布鲁克斯先生看起来非常高兴。

" ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] [hæz; həz] ['kɜːrli] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [muːf] , [ɔːl] [raʊnd] .
" Uncle ' Gustus has curly hair on his cheeks , on his mouf , all round .
" 叔叔 - 古斯图斯 有 卷曲 头发 在 他的 脸颊 , 在 他的 口 , 全部 圆形的 .

“古斯图斯叔叔的脸颊上、嘴里，浑身上下都是卷曲的毛发。”

[nɑːt]['lɪt(ə)l] ['prɪkəlz] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['niːdlz] . "
Not little prickles , sticking out like needles . "
不是 小的 刺 , 粘性 出去 喜欢 针 . "

不是像针一样扎出来的小刺。

" [oʊ] , [juː; jʊ][gɜːrl] ! " [sed] ['bɛni] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][flai] .
" O , you girl ! " said Bennie , frowning at Fly .
" 哦 , 你 女孩 ! " 说 本尼 , 皱眉 在 飞 .

“哦，你这丫头！”本尼皱着眉头对弗莱说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小精灵迷路了(Little Folks Astray)
第4/6页

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [æt; ət][maɪ][pɑːz] [bɪrd] .
" You mustn't laugh at my pa's beard .
" 你 不得 笑 在 我的 爸爸的 胡须 .

“你不能嘲笑我爸爸的胡子。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ɪn] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm][naɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]
There's a man comes in , sometimes , and shaves him nice ; but now the
有 一个 男人 来 在 , 有时 , 和 剃须 他 好的 ; 但 现在 这
['mænz] [gɔːn] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] . "
man's gone to Newark . "
男人的 已消失 到 纽瓦克 . "

有时候会有一个人进来，给他刮胡子刮得很干净；但现在那个人去了纽瓦克。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [brʊks] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] ,
" Is it possible , " repeated Mrs . Brooks , taking the child's hand ,
" 是 它 可能的 , " 重复 太太 . 布鲁克斯 , 采取 这 孩子的 手 ,

“有可能吗？”布鲁克斯太太重复道，同时握住了孩子的手。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] ['lɪt(ə)l] [niːs] , [ænd; ənd][maɪ][mə'riːə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ! "
" that this is Colonel Allen's little niece , and my Maria found her ! "
" 那 这 是 上校 艾伦的 小的 侄女 , 和 我的 玛丽亚 成立 她 ! "

“这是艾伦上校的小侄女，是我的玛丽亚找到她的！”

" [jʊr; jər][mə'riːə] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [flaɪ] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] ; " [aɪ] ['faʊndɪd] [mə'riːə] . "
" Your Maria didn't find me , " said Fly , decidedly ; " I founded Maria . "
" 你的 玛丽亚 没有 寻找 我 , " 说 飞 , 绝对地 ; " 我 创立 玛丽亚 . "

“你的玛丽亚没有找到我，”弗莱斩钉截铁地说，“是我创造了玛丽亚。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , [pɑː] .
" So she did , pa .
" 所以 她 做过 , 帕 .

“她确实这么做了，爸爸。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] , ['dɔgi] , ['dɔgi] , - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt]
The first thing I knew , I heard somebody calling , Doggie , doggie , ' in such a sweet
这 第一的 事物 我 知道 , 我 听到 某人 呼叫 , 狗 , 狗 , - 在 这样的 一个 甜的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

我听到的第一件事，就是有人用甜美的声音喊着：“狗狗，狗狗！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [lʊk] .
and then I looked — no , of course I couldn't look .
和 然后 我 看起来 — 不 , 的 课程 我 不能 看 .

然后我看了——不，我当然不能看。

" [hɪr] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [mɜ'iːəz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" Here the discouraged look came over Maria's mouth , and she said no more .
" 这里 这 灰心 看 来了 超过 玛丽亚的 嘴 , 和 她 说 不 更多的 .

“这时，玛丽亚脸上露出了沮丧的神色，她再也没有说话了。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃɪr] [ʌp] , ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . [brʊks] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" There , there , cheer up , daughter , " said Mr . Brooks , with tears in his eyes ;
" 那里 , 那里 , 欢呼 向上 , 女儿 , " 说 先生 . 布鲁克斯 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ;

“好了好了，女儿，振作起来，”布鲁克斯先生说着，眼里噙满了泪水；

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][seɪ] ,
" I was only going on to say ,
" 我 曾是 仅有的 去 在 到 说 ,

我正要继续说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
it is passing strange that any of our family should run afoul of one of the
它 是 通过 奇怪的 那 任何 的 我们的 家庭 应该 跑步 犯规 的 一 的 这
['kɜːnəlz] [foʊks] . "
colonel's folks . "
上校的 各位 . "

真是匪夷所思，我们家竟然有人会和上校的人发生冲突。

" [its] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋz] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brʊks] ,
" It's the Lord's doings ; I haven't the slightest doubt of it , " said Mrs . Brooks ,
" 它是 这 主场 行为 ; 我 还没有 这 丝毫 怀疑 的 它 , " 说 太太 . 布鲁克斯 ,
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“这是主的旨意；我对此毫不怀疑，”布鲁克斯太太认真地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pɑː] . "
" You know what I've been saying to you , pa . "
" 你 知道 什么 我已经 到过 说 到 你 , 帕 . "

“爸，你知道我一直跟你说的话。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] , [daʊnt] , " [sed] ['mɪstər] . [brʊks] ; " [daʊnt][goʊ][tuː; tə] ['reɪzɪŋ]
" There , there , ma'am , don't , " said Mr . Brooks ; " don't go to raising
" 那里 , 那里 , 女士 , 不 , " 说 先生 . 布鲁克斯 ; " 不 去 到 提高
[fɔːls] [hoʊps] .
false hopes .
错误的 希望 .

“好了好了，夫人，别这样，”布鲁克斯先生说；“别抱有不切实际的希望。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][beg][ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] [foʊks] . "
You know I'm too proud to beg of anybody's folks . "
你 知道 我是 也 自豪的 到 求 的 任何人的 各位 . "

你知道我自尊心很强，绝不会去求任何人的父母。

" [waɪ] , [pɑː] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['bɛgɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Why , pa , I shouldn't call it begging just to tell Colonel Allen how you are
" 为什么 , 帕 , 我 不应该 称呼 它 乞讨 只是 到 告诉 上校 艾伦 如何 你 是
['sɪtʃueɪtɪd] !
situated !
位于 !

“爸，我只是想告诉艾伦上校你的情况，不应该叫我乞求吧！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Do you suppose , if he knew the facts of the case ,
做 你 认为 , 如果 他 知道 这 事实 的 这 案件 ,

你认为，如果他知道案件的真相，

['hiːd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] ['sʌfər] ?
he'd be willing to let you suffer ?
他会 是 愿意的 到 让 你 遭受 ?

他竟然愿意让你受苦?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [wɜːrk] . "
Such a faithful man as you used to be to work . "
这样的 一个 忠实 男人 作为 你 用过的 到 是 到 工作 . "

你以前真是个忠于职守的人啊。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['laɪkli] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

"	No	,	I	think	it's	likely	he	wouldn't	.
"	不	,	我	思考	它是	可能	他	不会	.

“不，我认为他不太可能。”

['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] [hɑːrt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [rɪtʃ] [foʊks] ;

He's	got	more	heart	than	some	rich	folks	;
他是	得到	更多的	心	比	一些	富有的	各位	;

他比一些有钱人更有爱心；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [help] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

but	I	hain't	no	sort	of	claim	on	the	colonel	,	if	I	did	help	build	his	house	.
但	我	没有	不	种类	的	宣称	在	这	上校	,	如果	我	做过	帮助	建造	他的	房子	.

但就算我帮上校盖了房子，我也不能对上校提出任何索赔。

[ænd; ənd] [ðen] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [kaɪnd][oʊ] - ['hoʊpɪn] - — "

And	then	,	ma'am	,	you	know	I've	been	kind	o	'	hopin	'	—	"
和	然后	,	女士	,	你	知道	我已经	到过	种类	o	-	霍平	-	—	"

然后，夫人，您知道我一直有点希望——”

" [ges] [aɪl] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] ['hɑːlɪs] , " [sed] [flaɪ] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

"	Guess	I'll	go	now	,	and	find	Hollis	,	"	said	Fly	,	slipping	down	from	the	bed	,
"	猜测	患病的	去	现在	,	和	寻找	霍利斯	,	"	说	飞	,	滑倒	向下	从	这	床	,

“我想我该走了，去找霍利斯，”弗莱说着，从床上滑了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːk] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

for	the	talk	did	not	interest	her	.
为了	这	讲话	做过	不是	兴趣	她	.

因为她对谈话内容不感兴趣。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['keɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brʊks] , ['koʊksɪŋli] .

"	O	,	but	I	want	to	go	with	you	,	Katie	,	"	said	Mrs	.	Brooks	,	coaxingly	.
"	哦	,	但	我	想	到	去	和	你	,	凯蒂	,	"	说	太太	.	布鲁克斯	,	哄骗地	.

“哦，可是我想和你一起去，凯蒂，”布鲁克斯太太哄着说。

" ['bɛni] , [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] , [waɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] .

"	Bennie	,	you	amuse	her	,	while	I	change	my	dress	.
"	本尼	,	你	娱乐	她	,	尽管	我	改变	我的	裙子	.

“本尼，你去逗她开心，我去换衣服。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[mɜ˞'iːəz] ['mʌðər] .

MARIA'S	MOTHER	.
玛丽亚的	母亲	.

玛丽亚的母亲。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst] [fiːl] ['dredfəli] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['nevər] [maɪnd] — ['hiːl]

"	I	know	your	uncle	must	feel	dreadfully	to	lose	you	;	but	never	mind	—	he'll
"	我	知道	你的	叔叔	必须	感觉	极其糟糕	到	失去	你	;	但	绝不	头脑	—	地狱

[siː] [juː; jʊ] [suːn] ,

see	you	soon	,
看	你	很快	,

我知道你叔叔失去你一定非常难过；但没关系——他很快就会见到你了。

" [sed] ['mɪstər] . [brʊks] .

"	said	Mr	.	Brooks	.
"	说	先生	.	布鲁克斯	.

布鲁克斯先生说道。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] ['iznt] [ðer; ðər] . "

"	O	,	Uncle	'	Gustus	isn't	there	.	"
"	哦	,	叔叔	-	古斯图斯	不是	那里	.	"

“哦，古斯图斯叔叔不在。”

" [nɑːt][ðer; ðər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [brʊks] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

"	Not	there	?	"	said	Mrs	.	Brooks	,	turning	round	from	the	cracked	looking	-	glass	.
"	不是	那里	?	"	说	太太	.	布鲁克斯	,	转弯	圆形的	从	这	裂纹	寻找	-	玻璃	.

“不在那里吗？”布鲁克斯太太说着，从那面有裂纹的镜子前转过身来。

" [wer] [ðen] ? "

"	Where	then	?	"
"	在哪里	然后	?	"

“那接下来去哪儿？”

" [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] . "

"	O	,	he's	gone	off	.	"
"	哦	,	他是	已消失	离开	.	"

“哦，他走了。”

" [gɔːn] [ɔːf] ?

"	Gone	off	?
"	已消失	离开	?

走了吗?

[waɪ] , [pɑː] , [eint] [ðæt] [tuː] [bæd] ?

Why	,	pa	,	ain't	that	too	bad	?
为什么	,	帕	,	不是	那	也	坏的	?

爸，怎么，这难道不是很糟糕吗?

[aɪm] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I'm	right	up	and	down	disappointed	.
我是	正确的	向上	和	向下	失望的	.

我真是从头到尾都失望透顶。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] ; [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ]

But	,	then	,	the	colonel	has	a	wife	;	I	can	go	to	see	her	,	you	know
但	,	然后	,	这	上校	有	一个	妻子	;	我	能	去	到	看	她	,	你	知道

;

;

;

但是，上校有妻子；我可以去看望她，你知道的；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [jʊə(r)] ['saɪtuː] — "

and	I'll	tell	her	just	how	you're	situ	—	"
和	患病的	告诉	她	只是	如何	你是	位置	—	"

我会告诉她你现在的处境——”

" [maɪ] [ænt] [mædʒ] [ɪz] [gɔːn] [ɔːf] , [tuː] . "

"	My	Aunt	Madge	is	gone	off	,	too	.	"
"	我的	阿姨	玛吉	是	已消失	离开	,	也	.	"

“我姨妈玛吉也走了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! "

"	You	don't	say	so	!	"
"	你	不	说	所以	!	"

“你可真会这么说！”

" [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['hɑːlɪs][ɪz] [gɔːn] . "

"	And	my	brother	Hollis	is	gone	.	"
"	和	我的	兄弟	霍利斯	是	已消失	.	"

“我的哥哥霍利斯去世了。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɪf] [its] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [brʊks] ,
" This is a funny piece of work if it's true , " said Mr . Brooks ,
" 这 是 一个 有趣的 片 的 工作 如果 它是 真的 , " 说 先生 . 布鲁克斯 ,

“如果这是真的，那真是一件很有趣的事，”布鲁克斯先生说。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒenjuɪn] [læf] ; " [juːd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr]
with another genuine laugh ; " you'd better ask her a few more questions before
和 其他 真的 笑 ; " 你会 更好的 问 她 一个 很少 更多的 问题 前
[juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] .
you start out .
你 开始 出去 .

他又真诚地笑了笑；“你最好在开始之前多问她几个问题。”

[huː] [els] [ɪz] [gɔːn] ?
Who else is gone ?
WHO 别的 是 已消失 ?

还有谁走了?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] ? "
Have they shut the house up ? "
有 他们 关闭 这 房子 向上 ? "

他们把房子锁起来了吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [taɪt] . "
" Yes , sir ; shut it right up tight . "
" 是的 , 先生 ; 关闭 它 正确的 向上 紧的 . "

“是的，先生；把它关紧。”

" ['noʊbɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] ? "
" Nobody in it , at all ? "
" 无人 在 它 , 在 全部 ? "

“里面一个人都没有吗？”

" [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
" No , only the men and women .
" 不 , 仅有的 这 男人 和 女性 .

不，只有男人和女人。

- [gɔːn] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [-] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪm] [gɔːn] . "
Prudy's gone , and Dotty Dimple's gone , and I'm gone . "
- 已消失 , 和 多蒂 酒窝 已消失 , 和 我是 已消失 . "

普鲁迪走了，多蒂·丁普尔也走了，我也走了。

" ['oʊnli][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Only the men and women , she says .
" 仅有的 这 男人 和 女性 , 她 说道 .

“只有男人和女人，”她说。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
That must be the servants .
那 必须 是 这 仆人 .

那一定是仆人。

[soʊ][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊpən] , [pɑː] .
So the house must be open , pa .
所以 这 房子 必须 是 打开 , 帕 .

所以房子必须是敞开的，爸爸。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər] .
At any rate , I shall take her .
在 任何 速度 , 我 将 拿 她 .

总之，我决定带她走。

[seɪ] [baɪ] - [baɪ] , [maɪ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['staːtiŋ] .

Say	by	-	bye	,	my	pretty	,	and	we'll	be	starting	.
说	经过	-	再见	,	我的	漂亮的	,	和	出色地	是	开始	.

跟我说再见吧，我的美人，我们就要开始了。

" [flai] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [mə'riːə] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] ,

"	Fly	was	very	glad	to	go	,	but	Maria	clung	to	her	fondly	,
"	飞	曾是	非常	高兴的	到	去	,	但	玛丽亚	紧紧抓住	到	她	深情地	,

“弗莱很高兴能离开，但玛丽亚却依依不舍地抱着她。”

[ænd; ənd] ['bɛni] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] , [wer] ['mɪsɪz] . [brʊks] [tʊk] [ə; eɪ]

and	Bennie	ran	after	her	almost	to	Broadway	,	where	Mrs	.	Brooks	took	a
和	本尼	跑	后	她	几乎	到	百老汇	,	在哪里	太太	.	布鲁克斯	采取	一个

[fɪfθ] ['ævənuː] [steɪdʒ] .

Fifth	Avenue	stage	.
第五	大街	阶段	.

本尼追着她几乎跑到了百老汇，布鲁克斯夫人在那里登上了第五大道的一个舞台。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] [haʊs] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]

She	knew	Colonel	Allen's	house	very	well	,	for	she	had	seen	it	more	than	once
她	知道	上校	艾伦的	房子	非常	出色地	,	为了	她	有	已见	它	更多的	比	一次

,

,

,

她对艾伦上校的房子非常熟悉，因为她不止一次去过。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

while	it	was	in	process	of	building	.
尽管	它	曾是	在	过程	的	建筑	.

在建造过程中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [wel] ,

That	was	two	or	three	years	ago	,	when	her	husband	was	well	,
那	曾是	二	或者	三	年	前	,	什么时候	她	丈夫	曾是	出色地	,

那是两三年前的事了，当时她丈夫身体还很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] [ɑːn] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] .

and	the	family	lived	very	comfortably	on	Thirty	-	third	Street	.
和	这	家庭	居住地	非常	舒适地	在	三十	-	第三	街道	.

这家人在第三十三街过着非常舒适的生活。

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] .

She	sighed	as	she	thought	how	different	it	was	now	.
她	叹了口气	作为	她	想法	如何	不同的	它	曾是	现在	.

她叹了口气，心想现在的情况和以前多么不同了。

['mɪstər] . [brʊks] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] ; [ðeɪ] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [fuːd]

Mr	.	Brooks	would	never	be	able	to	work	any	more	;	they	hardly	had	food
先生	.	布鲁克斯	会	绝不	是	有能力的	到	工作	任何	更多的	;	他们	几乎	有	食物

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

enough	to	eat	,
足够的	到	吃	,

布鲁克斯先生再也无法工作了；他们几乎没有足够的食物来维持生计。

[ænd; ənd] [pʊr] [mə'riːə] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] .

and	poor	Maria	had	lost	her	eyesight	.
和	贫穷的	玛丽亚	有	丢失的	她	视力	.

可怜的玛丽亚失明了。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l] ['keɪti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Here	we	are	,	little	Katie	,	"	said	she	.
"	这里	我们	是	,	小的	凯蒂	,	"	说	她	.

“我们到了，小凯蒂，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

But	the	child	did	not	wait	to	be	helped	out	;	she	danced	down	the	steps	,
但	这	孩子	做过	不是	等待	到	是	帮助	出去	;	她	跳舞	向下	这	步骤	,

但孩子并没有等着别人帮忙，而是跳着舞下了台阶。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [brʊks] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

and	would	have	flown	across	the	street	,	if	Mrs	.	Brooks	had	not	caught	her	.
和	会	有	飞行	穿过	这	街道	,	如果	太太	.	布鲁克斯	有	不是	捕捉	她	.

如果不是布鲁克斯太太抓住了她，她就会飞过马路。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [maɪ] [ˈæntiz] [haʊs] .

"	I	see	it	—	I	see	it	;	my	auntie's	house	.
"	我	看	它	—	我	看	它	;	我的	阿姨的	房子	.

“我看到了——我看到了；我姑姑的房子。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

But	there	isn't	nobody	to	it	.
但	那里	不是	无人	到	它	.

但这里并没有其他人。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [flaɪ] ,

"	The	man	who	met	them	at	the	door	was	so	surprised	and	delighted	to	see	Fly	,
"	这	男人	WHO	遇见	他们	在	这	门	曾是	所以	惊讶	和	高兴极了	到	看	飞	,

“在门口迎接他们的那个人看到弗莱非常惊讶和高兴，

[ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk][ˈmɪsɪz] . [brʊks] [ɪn] .

that	he	forgot	his	manners	,	and	did	not	ask	Mrs	.	Brooks	in	.
那	他	忘了	他的	礼仪	,	和	做过	不是	问	太太	.	布鲁克斯	在	.

他忘了礼貌，没有邀请布鲁克斯太太进门。

" [bles] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [faʊnd] !

"	Bless	us	,	the	baby's	found	!
"	保佑	我们	,	这	婴儿的	成立	!

“感谢上帝，孩子找到了！”

" [kraɪd][hiː; hi] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] .

"	cried	he	,	and	ran	to	spread	the	news	.
"	哭	他	,	和	跑	到	传播	这	消息	.

他喊道，然后跑去传播这个消息。

[ænt] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,

Aunt	Madge	was	walking	the	parlor	floor	,	and	Horace	sitting	on	the	sofa	,
阿姨	玛吉	曾是	步行	这	客厅	地面	,	和	贺拉斯	坐着	在	这	沙发	,

玛吉姨妈在客厅里踱步，霍勒斯则坐在沙发上。

[æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][elf] [pʌk] , [dʒʌst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

as	rigid	as	the	marble	elf	Puck	,	just	over	his	head	.
作为	死板的	作为	这	大理石	精灵	冰球	,	只是	超过	他的	头	.

像大理石精灵帕克一样僵硬，就在他的头顶上方。

[ˈpruːdi][ænd; ənd] [ˈdɑːti] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

Prudy	and	Dotty	had	joined	hands	,	and	were	crying	softly	on	the	rug	.
普鲁迪	和	多蒂	有	加入	双手	,	和	是	哭泣	轻轻	在	这	小地毯	.

普鲁迪和多蒂手牵着手，在地毯上轻轻哭泣。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][ʌv; əv] [flaɪz] [lɔːs] ,

As	the	police	had	been	notified	of	Fly's	loss	,
作为	这	警察	有	到过	已通知	的	苍蝇	损失	,

由于警方已接到弗莱失踪的通知，

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] .

all	the	family	had	to	do	was	to	wait	.
全部	这	家庭	有	到	做	曾是	到	等待	.

一家人只需要等待。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ]

A	servant	was	at	the	nearest	telegraph	office	,	with	a	horse	and	carriage
一个	仆人	曾是	在	这	最近的	电报	办公室	,	和	一个	马	和	运输

,

,

,

一名仆人带着马车在最近的电报局等候着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['taɪdɪŋz] [wʊd] [draɪv] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

and	at	the	first	tidings	would	drive	home	and	report	.
和	在	这	第一的	消息	会	驾驶	家	和	报告	.

一旦有消息，就会开车回家汇报。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [ðə; ði]['beɪbiːz] [faʊnd] " [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] .

The	words	"	The	baby's	found	"	rang	through	the	house	like	a	peal	of	bells	.
这	字	"	这	婴儿的	成立	"	响铃	通过	这	房子	喜欢	一个	皮尔	的	铃铛	.

“找到孩子了”这句话像钟声一样响彻整栋房子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['flaɪəweɪ] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ]

In	an	instant	Flyaway	Runaway	was	clasped	in	everybody's	arms	,	and	wet	with
在	一个	立即的	飞散	逃跑	曾是	紧握	在	每个人的	武器	,	和	湿的	和

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [terz] .

everybody's	tears	.
每个人的	眼泪	.

瞬间，《飞翔的逃亡》被所有人紧紧抱在怀里，被所有人的眼泪浸湿了。

" [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['truːənt] ,

"	Thought	I'd	come	back	,	"	said	the	little	truant	,
"	想法	ID	来	后退	,	"	说	这	小的	逃学	,

“我想我会回来的，”那个逃学的小家伙说。

['piːpɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [frendz] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ; " [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm]

peeping	up	at	her	agitated	friends	'	with	some	surprise	;	"	thought	I'd	come
偷窥	向上	在	她	激动	朋友们	-	和	一些	惊喜	;	"	想法	ID	来

[bæk] [ænd; ənd] [get] [maɪ] !

back	and	get	my	skipt	!
后退	和	得到	我的	跳过	!

她带着些许惊讶，偷偷地看着焦躁不安的朋友们；“我想我应该回来拿我的斯基普特！”

" [ðen] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['kɔːrəs] , —

"	Then	they	exclaimed	,	in	chorus	,	—
"	然后	他们	惊呼	,	在	合唱	,	—

然后他们齐声喊道：

" ['tɑːpnɑːt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] !

"	Topknot	shall	have	her	skipt	!
"	发髻	将	有	她	跳过	!

“顶髻将让她跳过！”

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['beɪbi] !

The	blessed	baby	!
这	蒙福	婴儿	!

可爱的宝宝！

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [oʊld][flai] !
The darling old Fly !
这 亲爱的 老的 飞 !

可爱的老苍蝇!

" [ænd; ənd] ['dɑ:ti] [wu:nd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] , —
" And Dotty wound up by saying , —
" 和 多蒂 伤口 向上 经过 说 , —

“多蒂最后说道：——

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:z] [ded] !
" Why , you see , we thought you's dead !
" 为什么 , 你 看 , 我们 想法 你的 死的 !

“你看，我们都以为你死了！”

" ['flaɪəweɪ] , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʌs] [meɪd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ,
" Flyaway , who had at first been very much astonished at the fuss made over her ,
" 飞散 , WHO 有 在 第一的 到过 非常 很多 惊讶 在 这 大惊小怪 制成 超过 她 ,

“飞翔的弗莱威起初对大家对她的关注感到非常惊讶，

[naʊ] [lʊkt] ['di:pli] [ə'fendɪd] .
now looked deeply offended .
现在 看起来 深 被冒犯了 .

现在他看起来非常生气。

" [hu:] [sed] ['aɪz] [ded] ?
" Who said I's dead ?
" WHO 说 是 死的 ?

谁说我死了?

[wʌt] — [ə; eɪ] — - — [laɪ] ! "
What — a — drefful — lie ! "
什么 — 一个 — - — 说谎 ! "

真是个弥天大谎!

" [oʊ] , ['noʊbɑ:di] [sed] [soʊ] , [flai] ; ['oʊnli][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ;
" O , nobody said so , Fly ; only we thought p'rhaps you was ;
" 哦 , 无人 说 所以 , 飞 ; 仅有的 我们 想法 或许 你 曾是 ;

“哦，没人这么说过，弗莱；只是我们觉得你或许是；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [wi:; wi][du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
and what would we do without you , you know ? "
和 什么 会 我们 做 没有 你 , 你 知道 ? "

如果没有你，我们该怎么办?

" [waɪ] , [ɪf] ['aɪz] [ded] , " [sed] [flai] , [ʌn'taɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [strɪŋz] ,
" Why , if I's dead , " said Fly , untying her bonnet strings ,
" 为什么 , 如果 是 死的 , " 说 飞 , 解开 她 引擎盖 字符串 ,

“为什么？如果我死了呢？”弗莱一边解开帽子的带子一边说。

" [ðen] [ðə; ði] ['fʌni] - [jæl] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] ; [ðæts] [ɔ:l] . "
" then the funy - yal would come round and take me ; that's all . "
" 然后 这 有趣的 - yal 会 来 圆形的 和 拿 我 ; 那就是 全部 . "

“然后那个滑稽的家伙就会过来把我带走；仅此而已。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [brʊks] ,
" We are most grateful to you , " said Aunt Madge , turning to Mrs . Brooks ,
" 我们 是 最多 感激的 到 你 , " 说 阿姨 玛吉 , 转弯 到 太太 . 布鲁克斯 ,

“我们非常感谢您，”玛吉姨妈说着，转向布鲁克斯太太。

" [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [lɔːst] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

" for bringing home this lost child ; but do tell us where you found her .

" 为了 带来 家 这 丢失的 孩子 ; 但 做 告诉 我们 在哪里 你 成立 她 .

“感谢你把这个走失的孩子带回家；但请告诉我们你是在哪里找到她的。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . [brʊks] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [flaɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

" Then Mrs . Brooks related all she knew of Fly's wanderings ,

" 然后 太太 . 布鲁克斯 有关的 全部 她 知道 的 苍蝇 漫游 ,

“然后布鲁克斯太太把她所知道的弗莱的游荡经历都告诉了别人。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

the little one putting in her own explanations .

这 小的 一 推杆 在 她 自己的 解释 .

小家伙自己解释了一番。

" [aɪ]['dɪdn̩] - [biː; bi] [lɔːst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːrpli] .

" I didn ' be lost , " said she sharply .

" 我 没 - 是 丢失的 , " 说 她 尖锐地 .

“我没有迷路，”她厉声说道。

" [aɪ] [fiːl] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] - - , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['aɪz] [lɔːst] .

" I feel jus ' like frettin ' , when you say I's lost .

" 我 感觉 果汁 - 喜欢 - - , 什么时候 你 说 是 丢失的 .

“你说我迷路了，我感觉很焦虑。”

- [tɪz] [ðə; ði] ['truːli] [truːθ] ; ['aɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːti] ['wʊmən] ,

' Tis the truly truth ; I's walking on the streets , and a naughty woman ,

- 的 这 真的 真相 ; 是 步行 在 这 街道 , 和 一个 淘气 女士 ,

这是千真万确的；我走在街上，遇到一个放荡的女人，

[ʃiːz] [gɑːt][maɪ] - — [hæd; həd] ['æʃɪz] ['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

she's got my hangerfiss — had ashes roses on it . "

她是 得到 我的 - — 有 灰烬 玫瑰 在 它 . "

她有我的衣架——上面有灰烬玫瑰。

" [jes] , [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm]['ɑːtoʊ][ʌv; əv] [roʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['pruːdi] .

" Yes , I put some otto of rose on it this morning , " said Prudy .

" 是的 , 我 放 一些 奥托 的 玫瑰 在 它 这 早晨 , " 说 普鲁迪 .

“是的，我今天早上在上面放了一些玫瑰精油，”普鲁迪说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "

" What a shame ! "

" 什么 一个 耻辱 ! "

“真丢脸！ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

" And I gave my flowers to the sick man .

" 和 我 给予 我的 花朵 到 这 生病的 男人 .

我把花送给了病人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [bed] - [kɪlt] .

He was on the bed , with a blue bed - kilt .

他 曾是 在 这 床 , 和 一个 蓝色的 床 - 苏格兰短裙 .

他躺在床上，穿着蓝色的睡裙。

[ə; eɪ][gɜːrl] [neɪm] [oʊ] - [mə'riːə] , - [ˌem 'iː] [hoʊm] .

A girl name o ' Maria , tookened me home .

一个 女孩 姓名 o - 玛丽亚 , - 我 家 .

一个名叫玛丽亚的女孩送我回家了。

[ðə; ði] ['siːɪŋnəs] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [siː] . "

The seeingness is all gone out of her eyes , so she can't see . "

这 看见 是 全部 已消失 出去 的 她 眼睛 , 所以 她 不能 看 . "

她的眼睛完全失去了视力，所以她什么也看不见了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [bɪn] [sɪk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ælən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wʊmən] ,

"	How	long	has	your	husband	been	sick	?	"	asked	Mrs	.	Allen	of	the	woman	,
"	如何	长的	有	你的	丈夫	到过	生病的	?	"	问	太太	.	艾伦	的	这	女士	,

“你丈夫病了多久了？”艾伦太太问那位女士。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

while	she	was	taking	lunch	in	the	dining	-	room	.
尽管	她	曾是	采取	午餐	在	这	用餐	-	房间	.

当时她正在餐厅吃午饭。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [nuː] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] ?

"	Did	you	tell	me	he	knew	Colonel	Allen	?
"	做过	你	告诉	我	他	知道	上校	艾伦	?

“你告诉我他认识艾伦上校吗？”

" ['mɪsɪz] . [brʊks] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] [soʊ][ʃiː; ʃɪ]

"	Mrs	.	Brooks	dropped	her	knife	and	fork	;	but	her	lips	trembled	so	she
"	太太	.	布鲁克斯	掉落	她	刀	和	叉	;	但	她	嘴唇	颤抖	所以	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

could	not	speak	.
可以	不是	说话	.

布鲁克斯太太手中的刀叉掉在了地上；但她的嘴唇颤抖，说不出话来。

['flaɪəweɪ] , [huː] [sæt][ɪn] ['hɔrəsəz] [læp] , ['iːtɪŋ] ['dʒɪndʒər] - [snæps] , [ɪk'skleɪmd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [sʌm; səm]

Flyaway	,	who	sat	in	Horace's	lap	,	eating	ginger	-	snaps	,	exclaimed	,	"	She	wants	some
飞散	,	WHO	卫星	在	贺拉斯的	膝	,	吃	姜	-	快照	,	惊呼	,	"	她	想要	一些

- , ['ænti] .

perjerves	,	auntie	.
-	,	阿姨	.

坐在霍勒斯腿上吃姜饼的飞飞说：“她想要一些甜甜圈，阿姨。”

[ʃiː; ʃɪ][dəunt][get][noʊ] - , [nɔːr] ['nʌfɪn] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] . "

She	don't	get	no	perjerves	,	nor	nuffin	nice	to	her	house	.	"
她	不	得到	不	-	,	也不	无事	好的	到	她	房子	.	"

她什么好处都没得到，家里也没什么好东西。

" - [ʃ] ! " ['wɪspəd] ['hɔːrəs] .

"	'	Sh	!	"	whispered	Horace	.
"	-	什	!	"	低声说道	贺拉斯	.

“嘘！”霍勒斯低声说道。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [soʊ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] [bred] ,

The	woman	looked	so	respectable	and	well	bred	,
这	女士	看起来	所以	可敬	和	出色地	繁殖	,

这位女士看起来举止端庄，很有教养。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] .

that	it	seemed	a	great	rudeness	to	allude	to	her	poverty	.
那	它	似乎	一个	伟大的	粗鲁	到	暗示	到	她	贫困	.

暗示她贫穷是一种极大的无礼行为。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [brʊks] [dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [ænt] [mædʒ] , ['kɑːmli] , —

But	Mrs	.	Brooks	drank	some	water	,	and	then	answered	Aunt	Madge	,	calmly	,	—
但	太太	.	布鲁克斯	喝	一些	水	,	和	然后	回答	阿姨	玛吉	,	平静地	,	—

但布鲁克斯太太喝了些水，然后平静地回答玛吉姨妈——

" [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] , ['mɪsɪz] . ['ælən] ; [ɪts] [noʊ] [dɪs'greɪs] ,

"	I'm	not	ashamed	of	being	poor	,	Mrs	.	Allen	;	it's	no	disgrace	,
"	我是	不是	羞愧	的	存在	贫穷的	,	太太	.	艾伦	;	它是	不	耻辱	,

“艾伦太太，我并不以贫穷为耻；这没什么可耻的。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪstər] [mæn][ðæn; ðən][maɪ]['hʌzbənd] , [nɔːr] [nʌn] [ðæt]

for	there	never	was	an	honester	man	than	my	husband	,	nor	none	that
为了	那里	绝不	曾是	一个	更诚实	男人	比	我的	丈夫	,	也不	没有任何	那

[wɜːrkt] ['hɑːrdər] ,

worked	harder	,
工作	更难	,

因为世上再也没有比我丈夫更诚实的人了，也没有人比他更勤奋。

[tɪl] [ə; eɪ] [biːm] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

till	a	beam	fell	on	him	from	the	roof	of	a	house	,	two	years	ago	,
直到	一个	光束	跌倒	在	他	从	这	屋顶	的	一个	房子	,	二	年	前	,

直到两年前，一根横梁从屋顶掉下来砸中了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] . — [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hiː; hi][dɪd][juːz][tuː; tə]

and	he	lost	the	use	of	his	limbs	.	—	Yes	,	ma'am	;	he	did	use	to
和	他	丢失的	这	使用	的	他的	四肢	.	—	是的	,	女士	;	他	做过	使用	到

[noʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

know	your	husband	.
知道	你的	丈夫	.

他失去了四肢的活动能力。——是的，夫人；他以前认识您的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ðæt] [helpt] [bɪld] [ðɪs] [haʊs] .

He	was	one	of	the	workmen	that	helped	build	this	house	.
他	曾是	一	的	这	工人	那	帮助	建造	这	房子	.

他是参与建造这栋房子的工人之一。

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðiːz] ['veri] [dɔːz] . "

I	came	and	looked	on	when	he	was	setting	these	very	doors	.	"
我	来了	和	看起来	在	什么时候	他	曾是	环境	这些	非常	门	.	"

我当时就在旁边看着他安装这些门。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ænt] [mædʒ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

"	What	is	his	name	?	"	asked	Aunt	Madge	,	looking	very	much	interested	,
"	什么	是	他的	姓名	?	"	问	阿姨	玛吉	,	寻找	非常	很多	感兴趣的	,

“他叫什么名字？”玛吉阿姨问道，看起来很感兴趣。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .

and	taking	out	her	note	-	book	and	pencil	.
和	采取	出去	她	笔记	-	书	和	铅笔	.

她拿出笔记本和铅笔。

" [wʌt] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ? "

"	What	street	and	number	?	"
"	什么	街道	和	数字	?	"

“是哪条街道，哪门牌号？”

" ['saiərəs] [brʊks] , ['nʌmbər] [blæŋk] , [blæŋk] [striːt] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Cyrus	Brooks	,	Number	Blank	,	Blank	Street	,	ma'am	.
"	赛勒斯	布鲁克斯	,	数字	空白的	,	空白的	街道	,	女士	.

“赛勒斯·布鲁克斯，地址是空白街空白号，女士。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] , [ɪn] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] ; [bʌt; bət] ,

Before	the	accident	,	we	lived	on	Thirty	-	third	Street	,	in	very	good	shape	;	but	,
前	这	事故	,	我们	居住地	在	三十	-	第三	街道	,	在	非常	好的	形状	;	但	,

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

little	by	little	,
小的	经过	小的	,

事故发生前，我们住在第三十三街，生活条件非常好；但是，渐渐地，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] ['prɪti] [snʌg]

we	were	obliged	to	sell	off	,	and	finally	had	to	move	into	pretty	snug
我们	是	有义务	到	卖	离开	,	和	最后	有	到	移动	进入	漂亮的	舒适

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

我们被迫卖掉房子，最终搬进了相当狭小的住处。

[bʌt; bət] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ædɪd] [ðə; ðiˌ] [gʊd]

But	we've	always	got	enough	to	eat	,	such	as	it	was	,	"	added	the	good
但	我们已经	总是	得到	足够的	到	吃	,	这样的	作为	它	曾是	,	"	额外	这	好的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“但我们总能吃饱，虽然食物并不丰盛，”这位善良的妇人补充道。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] .

trying	not	to	show	much	she	enjoyed	her	lunch	.
尝试	不是	到	展示	很多	她	享受	她	午餐	.

她尽量不表现出很享受午餐的样子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪsɪz] . [brʊks] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,

"	I	am	very	glad	Providence	has	sent	you	here	,	Mrs	.	Brooks	,	"	said	Aunt	Madge	,
"	我	是	非常	高兴的	普罗维登斯	有	发送	你	这里	,	太太	.	布鲁克斯	,	"	说	阿姨	玛吉	,

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

“布鲁克斯太太，我真高兴老天派您来到这里，”玛吉姨妈热情地说。

" [aɪ] [noʊ] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [nekst] [wiːk] ;

"	I	know	Colonel	Allen	will	seek	you	out	when	he	comes	home	next	week	;
"	我	知道	上校	艾伦	将要	寻找	你	出去	什么时候	他	来	家	下一个	星期	;

我知道艾伦上校下周回家后会来找你；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

but	I	shall	not	wait	for	that	;	I	shall	write	him	this	very	night	.
但	我	将	不是	等待	为了	那	;	我	将	写	他	这	非常	夜晚	.

但我不会等到那时；我今晚就要给他写信。

" ['mɪsɪz] . [brʊks] - [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrs] ['pɜːrp(ə)l]

"	Mrs	.	Brooks	'	heart	was	so	full	that	she	had	to	cry	into	a	coarse	purple
"	太太	.	布鲁克斯	-	心	曾是	所以	满的	那	她	有	到	哭	进入	一个	粗	紫色的

['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] ['bɛniz] ,

handkerchief	of	Bennie's	,
手帕	的	本尼的	,

布鲁克斯太太喜极而泣，用本尼的一条粗糙的紫色手帕捂着脸哭了起来。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

which	happened	to	be	in	her	pocket	,
哪个	发生	到	是	在	她	口袋	,

碰巧就在她口袋里，

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] ,

and	felt	very	much	ashamed	because	she	could	not	find	her	voice	again	,
和	毛毡	非常	很多	羞愧	因为	她	可以	不是	寻找	她	嗓音	再次	,

她感到非常羞愧，因为她再也说不出话来了。

[ɔːr] ['eni] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

or	any	words	in	which	to	tell	her	gratitude	.
或者	任何	字	在	哪个	到	告诉	她	感激	.

或者任何可以用来表达感激之情的话语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ðoʊ] .

It	was	just	as	well	,	though	.
它	曾是	只是	作为	出色地	,	尽管	.

不过，这样也好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [nuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] .

Mrs	.	Allen	knew	words	were	not	everything	.
太太	.	艾伦	知道	字	是	不是	一切	.

艾伦夫人知道言语并非一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [θɪŋz] — [waɪn] [ænd; ənd]

It	gave	her	pleasure	to	fill	a	huge	basket	with	nice	things	—	wine	and
它	给予	她	乐趣	到	充满	一个	巨大的	篮子	和	好的	事物	—	葡萄酒	和

[ˈdʒeli][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

jelly	for	the	sick	man	,
果冻	为了	这	生病的	男人	,

把一大篮子好东西装满，让她感到很开心——比如给病人准备的葡萄酒和果酱。

[pleɪn] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊlən] [dres] [fɔːr; fər][məˈriːə] ,

plain	food	for	the	family	,	and	a	pretty	woolen	dress	for	Maria	,
清楚的	食物	为了	这	家庭	,	和	一个	漂亮的	羊毛	裙子	为了	玛丽亚	,

给全家人准备了简单的饭菜，给玛丽亚买了一件漂亮的羊毛连衣裙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .

which	had	been	intended	for	Mrs	.	Fixfax	,	the	housekeeper	.
哪个	有	到过	故意的	为了	太太	.	-	,	这	管家	.

原本是打算送给管家菲克斯法克斯太太的。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ɑːn] [dɪˈlaɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,

The	children	looked	on	delighted	,	while	the	basket	was	filled	with	these	articles	,
这	孩子们	看起来	在	高兴极了	,	尽管	这	篮子	曾是	已填	和	这些	文章	,

孩子们兴高采烈地看着篮子里装满了这些东西。

[ðen] [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [nəˈθænjəl] , [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [brʊks] .

then	passed	over	to	Nathaniel	,	who	was	going	home	with	Mrs	.	Brooks	.
然后	通过了	超过	到	纳撒尼尔	,	WHO	曾是	去	家	和	太太	.	布鲁克斯	.

然后镜头转向了纳撒尼尔，他正和布鲁克斯太太一起回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [nəˈθænjəl] ,

It	was	amusing	to	watch	Nathaniel	,
它	曾是	有趣	到	手表	纳撒尼尔	,

看着纳撒尼尔，真是一件很有趣的事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈmɪsɪz] . [brʊks] [daʊn] [ðə; ði]

with	the	monstrous	burden	in	his	hands	trying	to	help	Mrs	.	Brooks	down	the
和	这	滔天	负担	在	他的	双手	尝试	到	帮助	太太	.	布鲁克斯	向下	这

[frʌnt] [steps] ;

front	steps	;
正面	步骤	;

他手里提着沉重的担子，努力搀扶布鲁克斯太太走下前台阶；

[fɔːr; fər] [ænt] [mædʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [per] [əˈraʊnd] [baɪ]

for	Aunt	Madge	was	not	enough	of	a	fine	lady	to	send	the	pair	around	by
为了	阿姨	玛吉	曾是	不是	足够的	的	一个	美好的	女士	到	发送	这	一对	大约	经过

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [dɔːr] .

the	servants	'	door	.
这	仆人	-	门	.

因为玛吉姨妈还不够优雅，不会让这两个人走仆人家的门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [tuː] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊksɪz, ˈbrʊks] [ˈhæpi] [feɪs] ,

It	was	pleasant	,	too	,	to	watch	Mrs	.	Brooks's	happy	face	,
它	曾是	令人愉快的	,	也	,	到	手表	太太	.	布鲁克斯的	快乐的	脸	,

看到布鲁克斯太太脸上洋溢着幸福的笑容，也让人感到很愉快。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːtər] - [pruːf] [kloʊk] , [wɪtʃ] [kept] ['pʌfɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði]
half **hidden** **in** **the** **hood** **of** **her** **water** **-** **proof** **cloak** **,** **which** **kept** **puffing** **out** **,** **in** **the**
一半 隐 在 这 兜帽 的 她 水 - 证明 披风 , 哪个 保留 抽气 出去 , 在 这
[haɪ] [wɪnd] ,
high **wind** **,**
高的 风 ,

她半个身子藏在防水斗篷的兜帽里，斗篷在大风中不停地鼓起。

[laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .
like **a** **sail** **.**
喜欢 一个 帆 .

像帆一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prerz] ,
She **was** **going** **home** **to** **tell** **her** **husband** **the** **Lord** **had** **heard** **her** **prayers** **,**
她 曾是 去 家 到 告诉 她 丈夫 这 主 有 听到 她 祈祷 ,

她正要回家告诉丈夫，主已经听到了她的祷告。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
and **she** **had** **found** **a** **friend** **.**
和 她 有 成立 一个 朋友 .

她交到了一个朋友。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [aɪ] ['nevər] [tɔːkt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪn][maɪ][laɪf] , [pɑː] ;
" **And** **you** **may** **depend** **I** **never** **talked** **so** **easy** **to** **anybody** **in** **my** **life** **,** **pa** **;**
" 和 你 可能 依赖 我 绝不 谈话 所以 简单的 到 任何人 在 我的 生活 , 帕 ;

“爸爸，您可以放心，我这辈子从来没有跟任何人说过这么轻松的话；

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **this** **was** **what** **she** **thought** **she** **should** **say** **.**
" 这 曾是 什么 她 想法 她 应该 说 .

这是她认为自己应该说的话。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][beg] .
" **I** **didn't** **have** **to** **beg** **.**
" 我 没有 有 到 求 .

我不需要乞求。

['mɪsɪz] . ['ælən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] ;
Mrs **.** **Allen** **is** **one** **of** **the** **Lord's** **own** **;**
太太 . 艾伦 是 一 的 这 主场 自己的 ;

艾伦夫人是主的子民；

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [klæpt] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . "
I **saw** **it** **the** **minute** **I** **clapped** **my** **eyes** **on** **her** **face** **.** **"**
我 锯 它 这 分钟 我 鼓掌 我的 眼睛 在 她 脸 . "

我第一眼看到她的脸就明白了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz]
" **I** **am** **going** **to** **see** **that** **woman** **to** **-** **morrow** **,** **and** **ask** **some** **questions**
" 我 是 去 到 看 那 女士 到 - 明天 , 和 问 一些 问题
[ə'baʊt] [hɜːr; hər][blaɪnd] ['dɔːtər] ,
about **her** **blind** **daughter** **,**
关于 她 瞎的 女儿 ,

“我明天要去见那位女士，问问她关于她失明女儿的情况。”

" [sed] [ænt] [mædʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **said** **Aunt** **Madge** **,** **turning** **away** **from** **the** **window** **.**
" 说 阿姨 玛吉 , 转弯 离开 从 这 窗户 .

“玛吉阿姨说着，转身离开了窗边。”

" [æsk] - [baʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] , [tuː] . "
" Ask ' bout her nose , too . "
" 问 - 回合 她 鼻子 , 也 . "

“也问问她的鼻子怎么样。”

" [huːz] [noʊz] , [flaɪ] ? "
" Whose nose , Fly ? "
" 谁 鼻子 , 飞 ? "

“苍蝇，是谁的鼻子？”

" [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] .
" The woman's .
" 这 女性的 .

“这位女士的。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] - ['muːvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] . "
It keeps a - moving when she talks . "
它 保持 一个 - 移动 什么时候 她 会谈 . "

她说话的时候，它一直在动。

" [ðer; ðər] , [huː] [els] ['noʊtɪst] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrəs] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] [ə'lɔːft] .
" There , who else noticed that ? " exclaimed Horace , tossing his young sister aloft .
" 那里 , WHO 别的 注意到 那 ? " 惊呼 贺拉斯 , 抛掷 他的 年轻的 姐姐 高空 .

“瞧，还有谁注意到了？”霍勒斯喊道，同时把他的小妹妹高高抛了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [flaɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [aɪ] , [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] . "
" It takes Fly , with her little eye , to see things . "
" 它 需要 飞 , 和 她 小的 眼睛 , 到 看 事物 . "

“只有小飞，凭借她那双小眼睛，才能看清事物。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [hɜːr; hər] ['nʌfɪn] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] .
" But I didn't ask her nuffin ' bout it , though , Horace Clifford .
" 但 我 没有 问 她 无事 - 回合 它 , 尽管 , 贺拉斯 克利福德 .

“但我什么也没问她，霍勒斯·克利福德。”

[gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪər] [ɪn] .
God made her so , with a wire in .
上帝 制成 她 所以 , 和 一个 金属丝 在 .

上帝创造她时，在她体内植入了一根电线。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [brʊks] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wæks] [dɑːl] .
" Everybody smiled at the notion of Mrs . Brooks being a wax doll .
" 大家 微笑 在 这 概念 的 太太 . 布鲁克斯 存在 一个 蜡 玩具娃娃 .

“大家听到布鲁克斯夫人是蜡像的想法都笑了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ! " [sed] ['pruːdi] .
" What a queer day it has been ! " said Prudy .
" 什么 一个 酷儿 天 它 有 到过 ! " 说 普鲁迪 .

“今天真是奇怪的一天啊！”普鲁迪说道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .
" Nothing but hide and seek .
" 没有什么 但 隐藏 和 寻找 .

“除了捉迷藏什么也没有。”

[wiːl] [ɔːl] [kiːp] [tə'geðər] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɑːk] [hændz] [taɪt] . "
We'll all keep together next time , and lock hands tight . "
出色地 全部 保持 一起 下一个 时间 , 和 锁 双手 紧的 . "

下次我们一定要团结一致，手牵着手。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dɑːti] , ['kwɪkli] ; " [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ;
" Of course , " said Dotty , quickly ; " but look here ;
" 的 课程 , " 说 多蒂 , 迅速地 ; " 但 看 这里 ;

“当然，”多蒂赶紧说道；“但是你看这里；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi]['seɪfə][nɑːt][tuː; tə][let][flai][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

don't	you	think	'	twould	be	safer	not	to	let	Fly	go	with	us	?
不	你	思考	-	特沃德	是	更安全	不是	到	让	飞	去	和	我们	?

你不觉得不让Fly跟我们一起走更安全吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] . "

She	was	the	one	that	made	all	the	fuss	.	"
她	曾是	这	一	那	制成	全部	这	大惊小怪	.	"

是她把一切都闹翻了。

" [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['slaɪli] .

"	Want	to	know	if	she	was	,	"	said	Horace	,	slyly	.
"	想	到	知道	如果	她	曾是	,	"	说	贺拉斯	,	狡猾地	.

“想知道她是不是，”霍勒斯狡黠地说。

" [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ðæt] ['stɔːri] . "

"	Guess	there	are	two	sides	to	that	story	.	"
"	猜测	那里	是	二	侧面	到	那	故事	.	"

“看来这件事还有两面性。”

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [strʌk] [ɪn] [ænt] [mædʒ] , " [flai][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][moʊst]

"	At	any	rate	,	"	struck	in	Aunt	Madge	,	"	Fly	was	the	one	that	did	the	most
"	在	任何	速度	,	"	击	在	阿姨	玛吉	,	"	飞	曾是	这	一	那	做过	这	最多

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“总之，”玛吉阿姨插嘴道，“苍蝇是生意最好的那只。”

[juː; jʊ] [went] [raʊnd] ['duːɪŋ] [gʊd] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [dɪr] ? "

You	went	round	doing	good	—	didn't	you	,	dear	?	"
你	去	圆形的	正在做	好的	—	没有	你	,	亲爱的	?	"

你四处做好事，对吧，亲爱的?

" ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['mɪʃəneri] , " [sed] ['hɔːrəs] .

"	Little	city	missionary	,	"	said	Horace	.
"	小的	城市	传教士	,	"	说	贺拉斯	.

“小城传教士，”霍勒斯说。

[ˌwerə'pɑːn] [mɪs] [flai] ['mɑːdɪstli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

Whereupon	Miss	Fly	modestly	dropped	her	head	on	her	brother's	shoulder	.
于是	错过	飞	谦虚地	掉落	她	头	在	她	兄弟	肩膀	.

于是，弗莱小姐谦逊地将头靠在了哥哥的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][dɔːg] .

She	concluded	she	had	done	something	wonderful	in	running	after	a	dog	.
她	结束	她	有	完毕	某物	精彩的	在	跑步	后	一个	狗	.

她得出结论，追着狗跑这件事本身就很了不起。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , " [kən'tɪnjuːd] ['ænti] , " [wiːv] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] .

"	On	the	whole	,	"	continued	auntie	,	"	we've	all	had	a	very	hard	time	.
"	在	这	所有的	,	"	持续	阿姨	,	"	我们已经全部		有	一个	非常	难的	时间	.

“总的来说，”阿姨继续说道，“我们都过得很艰难。”

[its] ['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ; [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrti] ['aʊərz] [lɔːŋ] .

It's	only	three	o'clock	;	but	seems	to	me	the	day	has	been	forty	hours	long	.
它是	仅有的	三	点钟	;	但	似乎	到	我	这	天	有	到过	四十	小时	长的	.

现在才三点，但感觉这一天已经过了四十个小时。

[let] [ˌjuː 'es] [rest] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli]

Let	us	rest	,	now	,	and	have	a	quiet	little	evening	,	and	go	to	bed	early
让	我们	休息	,	现在	,	和	有	一个	安静的	小的	晚上	,	和	去	到	床	早期的

.

:

.

现在让我们休息一下，享受一个安静的夜晚，早点睡觉。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[faɪv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] .

FIVE	MAKING	A	CALL	.
五	制作	一个	称呼	.

五个人正在打电话。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [freʃ] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [nuː] [əd'ventʃəz] .

The	next	morning	everybody	felt	fresh	,	and	ready	for	new	adventures	.
这	下一个	早晨	大家	毛毡	新鲜的	,	和	准备好	为了	新的	冒险	.

第二天早上，每个人都感觉神清气爽，准备好迎接新的冒险。

" [ɔːl] ['goʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] , " [sed] [flaɪ] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

"	All	going	but	the	cat	,	"	said	Fly	,	never	doubting	that	her	own	company	was
"	全部	去	但	这	猫	,	"	说	飞	,	绝不	怀疑	那	她	自己的	公司	曾是

[moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

most	desirable	.
最多	理想	.

“除了猫以外，其他人都走了，”弗莱说道，她从不怀疑自己最渴望的就是独处。

" [lʊk] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] ['bɑːnɪt] [ɑːn] .

"	Look	up	in	my	eyes	,	little	Topknot	with	the	blue	bonnet	on	.
"	看	向上	在	我的	眼睛	,	小的	发髻	和	这	蓝色的	引擎盖	在	.

“看着我的眼睛，戴着蓝色小帽子的蓬蓬头小子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ['hɑːlɪs] [ə'gen] ? "

Will	you	run	away	from	brother	Hollis	again	?	"
将要	你	跑步	离开	从	兄弟	霍利斯	再次	?	"

你还会再次逃离霍利斯哥哥吗?

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [maɪ] , " [rɪ'plaɪd] [flaɪ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

"	Not	if	you	don't	take	my	skipt	,	"	replied	Fly	,	looking	as	innocent	as	a	spring
"	不是	如果	你	不	拿	我的	跳过	,	"	回复	飞	,	寻找	作为	清白的	作为	一个	春天

['vaɪələt] .

violet	.
紫色	.

“除非你带走我的斯基普特，”弗莱回答道，看起来就像一朵春天的紫罗兰，天真无邪。

" [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] .

"	And	look	up	in	my	eyes	,	Horace	Clifford	.
"	和	看	向上	在	我的	眼睛	,	贺拉斯	克利福德	.

“抬头看着我的眼睛，霍勒斯·克利福德。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['dɑːti] , [ə'gen] ? " [sed] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ,

Will	you	run	away	from	Cousin	Dotty	,	again	?	"	said	Miss	Dimple	,
将要	你	跑步	离开	从	表哥	多蒂	,	再次	?	"	说	错过	酒窝	,

“你又要从多蒂表姐那里逃跑吗？”迪普尔小姐问道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ænt] [mædʒ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

in	a	hurry	to	speak	before	Aunt	Madge	came	up	to	them	,
在	一个	匆忙	到	说话	前	阿姨	玛吉	来了	向上	到	他们	,

他们急于在玛吉阿姨走过来之前说话。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

and	before	Horace	had	time	for	a	joke	.
和	前	贺拉斯	有	时间	为了	一个	开玩笑	.

还没等霍勒斯讲个笑话，就被他打断了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [aɪ] [ræn] ['æftər] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər]

"	I	didn't	run	away	from	you	,	young	lady	,	but	I	ran	after	you	,	if	I	remember
"	我	没有	跑步	离开	从	你	,	年轻的	女士	,	但	我	跑	后	你	,	如果	我	记住

,

,

,

“我没有逃离你，小姑娘，如果我没记错的话，我是追着你跑的。”

" [sed] ['hɔːrəs] , ['draɪli] .

"	said	Horace	,	dryly	.
"	说	贺拉斯	,	干巴巴地	.

“霍勒斯冷冷地说。”

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [pər'suː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	don't	mean	to	pursue	you	with	my	attentions	to	-	day	.
"	我	不	意思是	到	追求	你	和	我的	注意	到	-	天	.

“我今天无意对你献殷勤。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

You	seem	to	be	able	to	take	care	of	yourself	.	"
你	似乎	到	是	有能力的	到	拿	关心	的	你自己	.	"

你看起来能够照顾好自己。

" [lʊk] , " [kraɪd] [ænt] [mædʒ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['pruːdi] ;

"	Look	,	"	cried	Aunt	Madge	,	coming	up	to	them	with	Prudy	;
"	看	,	"	哭	阿姨	玛吉	,	未来	向上	到	他们	和	普鲁迪	;

“看！”玛吉阿姨喊道，带着普鲁迪朝他们走来；

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [bɪ'fɔːr] [siː] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːg] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

"	did	you	ever	before	see	a	span	of	horses	with	a	dog	running	between	them
"	做过	你	曾经	前	看	一个	跨度	的	马匹	和	一个	狗	跑步	之间	他们

? "

?	"
?	"

你以前见过一群马中间有条狗奔跑的场景吗?

" ['nevər] , " [sed] ['dəuti] ; " [wʌt] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] !

"	Never	,	"	said	Doty	;	"	what	splendid	horses	!
"	绝不	,	"	说	多蒂	;	"	什么	灿烂	马匹	!

“绝不，”多蒂说；“多么棒的马啊！”

[ænd; ənd] [dəunt] [ðə; ðiː] [dɔːg] [hæv; həv] [tuː; tə] [trɑːt] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ?

and	don't	the	dog	have	to	trot	,	to	keep	up	?
和	不	这	狗	有	到	小跑	,	到	保持	向上	?

难道狗不需要小跑才能跟上吗?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] ? "

How	do	you	suppose	he	happened	to	get	in	there	?	"
如何	做	你	认为	他	发生	到	得到	在	那里	?	"

你觉得他是怎么进去的?

" [oʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [dɔːgz] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] .

"	O	,	he	has	been	trained	to	it	;	dogs	often	are	.
"	哦	,	他	有	到过	受过训练	到	它	;	狗	经常	是	.

“哦，他受过这方面的训练；狗通常都是如此。”

[naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['brʊklɪn; 'brʊklən] [ə'gen] ;

Now	,	my	young	friends	,	it	seems	we	have	started	for	Brooklyn	again	;
现在	,	我的	年轻的	朋友们	,	它	似乎	我们	有	开始	为了	布鲁克林	再次	;

现在，我的年轻朋友们，看来我们又要出发去布鲁克林了；

[bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['fʊltən] ['feri] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [brʊks]

but	on	our	way	to	Fulton	Ferry	,	I	would	like	to	stop	and	see	the	Brooks
但	在	我们的	方式	到	富尔顿	渡船	,	我	会	喜欢	到	停止	和	看	这	布鲁克斯

['fæməli] .

family	.
家庭	.

但在前往富尔顿渡口的途中，我想停下来拜访一下布鲁克斯一家。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ] [tə'geðər] , [ðoʊ] .

We	must	all	go	together	,	though	.
我们	必须	全部	去	一起	,	尽管	.

但我们必须一起去。

- [juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪˈvaɪdɪd][wiː; wi][fɔːl] . - "

'	United	we	stand	,	divided	we	fall	.	'	"
-	团结的	我们	站立	,	分割	我们	落下	.	-	"

“团结则存，分裂则亡。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['hɔːrəs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

"	That's	so	,	"	said	Horace	,	as	they	entered	the	stage	.
"	那就是	所以	,	"	说	贺拉斯	,	作为	他们	进入	这	阶段	.

“正是如此，”霍勒斯说着，他们走上了舞台。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['wʊmən] [telz] ?

"	But	,	auntie	,	do	you	have	perfect	faith	in	the	story	that	woman	tells	?
"	但	,	阿姨	,	做	你	有	完美的	信仰	在	这	故事	那	女士	讲述	?

“但是，阿姨，您完全相信那个女人讲的故事吗？”

[pərˈhæps][hɜːr; hər] - [ɪz]['oʊnli][dʒʌst]['leɪzi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃæmz] ['blaɪndnəs] .

Perhaps	her	hushand	is	only	just	lazy	,	and	her	daughter	shams	blindness	.
也许	她	-	是	仅有的	只是	懒惰的	,	和	她	女儿	骗局	失明	.

也许她丈夫只是懒惰，而她女儿装盲。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hʌmbʌg] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] .

You	know	what	humbugs	some	of	'	em	are	.
你	知道	什么	骗子	一些	的	-	呃	是	.

你知道他们当中有些人是多么虚伪。

[aɪv] [riːd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [rʌb] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,

I've	read	there's	something	they	rub	over	their	eyes	,
我已经	读	有	某物	他们	擦	超过	他们的	眼睛	,

我听说他们会用某种东西擦眼睛，

[ðæt] ['gɪvz] - [ɪm] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] .

that	gives	'	em	the	appearance	of	being	as	blind	as	a	bat	.
那	给予	-	呃	这	外貌	的	存在	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	.

这使他们看起来就像蝙蝠一样瞎。

" ['pruːdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['hɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] .

"	Prudy	looked	up	at	Horace	with	admiration	and	respect	.
"	普鲁迪	看起来	向上	在	贺拉斯	和	钦佩	和	尊重	.

普鲁迪仰望着霍勒斯，眼中充满了钦佩和尊敬。

[hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [diːp] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪkˈspɪriəns] .

He	spoke	like	a	person	of	deep	wisdom	and	wide	experience	.
他	辐	喜欢	一个	人	的	深的	智慧	和	宽的	经验	.

他说话的语气充满智慧，仿佛是一位阅历丰富的人。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	We	will	see	for	ourselves	what	we	think	of	the	family	,	"	said	Aunt	Madge	.
"	我们	将要	看	为了	我们自己	什么	我们	思考	的	这	家庭	,	"	说	阿姨	玛吉	.

“我们会亲眼看看我们对这个家庭的看法，”玛吉阿姨说。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [hɪr] ,

"	Now	,	"	said	she	,	after	they	had	ridden	a	mile	or	two	,	"	we	must	get	out	here	,
"	现在	,	"	说	她	,	后	他们	有	骑	一个	英里	或者	二	,	"	我们	必须	得到	出去	这里	,

“现在，”他们骑行了一两英里后，她说，“我们必须离开这里了。”

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	walk	a	few	blocks	to	the	house	.
和	走	一个	很少	积木	到	这	房子	.

然后步行几个街区就到家了。

[flai] , [hoʊld][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [hænd] [taɪt] . "

Fly	,	hold	your	brother's	hand	tight	.	"
飞	,	抓住	你的	兄弟	手	紧的	.	"

飞吧，紧紧抓住你哥哥的手。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃeɪmɚ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [sez] [swer] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	There's	the	chamer	where	the	boy	lives	that	says	swear	words	;	and	there's	the	boy	,
"	有	这	查默	在哪里	这	男生	生活	那	说道	发誓	字	;	和	有	这	男生	,

“那里有个男孩住在一个房间里，他会说脏话；还有那个男孩，

[ə'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

ahind	the	window	.	"
后面	这	窗户	.	"

窗户后面。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [raɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " ['ʃaʊtɪd] ['ɪzi] [pɔːl] , ['læfɪŋ] ;

"	Have	a	free	ride	,	little	girl	?	"	shouted	Izzy	Paul	,	laughing	;
"	有	一个	自由的	骑	,	小的	女孩	?	"	喊叫	伊兹	保罗	,	笑	;

“想搭便车吗，小姑娘？”伊兹·保罗笑着喊道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] ['feɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][flai][dɪd] ,

for	he	remembered	faces	as	well	as	Fly	did	,
为了	他	记得	面孔	作为	出色地	作为	飞	做过	,

因为他像弗莱一样记得清人脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [soʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	saw	at	once	that	it	was	the	same	child	he	had	frightened	so	the	day	before	.
和	锯	在	一次	那	它	曾是	这	相同的	孩子	他	有	害怕	所以	这	天	前	.

他一眼就看出，这就是前一天被他吓到的那个孩子。

[bʌt; bət][flai] ['nevər] [nuː] [fɪr] [wer] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	Fly	never	knew	fear	where	Horace	was	;	she	clung	to	him	,
但	飞	绝不	知道	害怕	在哪里	贺拉斯	曾是	;	她	紧紧抓住	到	他	,

但弗莱在霍勒斯身边时从不感到恐惧；她紧紧地依偎着他。

[ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] ['boʊldli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	peeped	out	boldly	between	her	fingers	.
和	偷窥	出去	大胆地	之间	她	手指	.

她大胆地从指缝间偷看。

[wen] [ðeɪ] [went] " [daʊn] - , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː]['mɪstər] . ['brʊksɪz, 'brʊks] [haʊs] ,

When	they	went	"	down	cellow	,	"	as	she	called	it	,	into	Mr	.	Brooks's	house	,
什么时候	他们	去	"	向下	-	,	"	作为	她	称为	它	,	进入	先生	.	布鲁克斯的	房子	,

当他们像她所说的那样"下到地下室"，进入布鲁克斯先生的房子时，

[ænt] [mædʒ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

Aunt	Madge	was	surprised	to	see	how	bare	it	looked	.
阿姨	玛吉	曾是	惊讶	到	看	如何	裸	它	看起来	.

玛吉阿姨惊讶地发现它看起来如此空荡荡。

[bʌt; bət] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][held] [hɜːr; hər][skəːts][soʊ] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

But	Dotty	Dimple	need	not	have	held	her	skirts	so	tightly	about	her	,
但	多蒂	酒窝	需要	不是	有	握住	她	裙子	所以	紧紧	关于	她	,

但多蒂·丁普尔其实不必把裙子拉得那么紧。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [soʊ] ['kerfəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ;

and	brushed	her	elbow	so	carefully	when	it	hit	against	the	wall	;
和	刷过	她	弯头	所以	小心	什么时候	它	打	反对	这	墙	;

当她的手肘撞到墙上时，她小心翼翼地避开了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	house	was	as	clean	as	hands	could	make	it	.
为了	这	房子	曾是	作为	干净的	作为	双手	可以	制作	它	.

因为房子一尘不染，干净得无可挑剔。

" ['mɪsɪz] . [brʊks] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	Mrs	.	Brooks	,	I	hope	you	will	forgive	me	for	coming	down	upon	you	with	this
"	太太	.	布鲁克斯	,	我	希望	你	将要	原谅	我	为了	未来	向下	之上	你	和	这

['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ,

little	army	,
小的	军队	,

"布鲁克斯夫人，希望您能原谅我带着这支小队伍来打扰您。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,

"	said	Mrs	.	Allen	,
"	说	太太	.	艾伦	,

艾伦夫人说："

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

with	such	a	cheery	smile	that	the	sick	man	on	the	bed	felt	as	if	a	flood	of
和	这样的	一个	欢快的	微笑	那	这	生病的	男人	在	这	床	毛毡	作为	如果	一个	洪水	的

[pjʊr] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

pure	sunshine	had	burst	into	the	room	.
纯的	阳光	有	爆裂	进入	这	房间	.

她脸上带着灿烂的笑容，病床上的病人感觉仿佛有一缕阳光洒进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ræg]['beɪbi] ,

He	was	so	tired	of	lying	there	,	day	after	day	,	like	a	great	rag	baby	,
他	曾是	所以	疲劳的	的	说谎	那里	,	天	后	天	,	喜欢	一个	伟大的	抹布	婴儿	,

他厌倦了日复一日地躺在那里，像个破布娃娃一样。

[ænd; ənd][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] [huː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,

and	so	glad	to	see	anybody	,	especially	the	good	lady	who	,	his	wife	said	,
和	所以	高兴的	到	看	任何人	,	尤其	这	好的	女士	WHO	,	他的	妻子	说	,

他很高兴见到任何人，尤其是那位善良的女士，他的妻子说：

[wʌz; wəz] " [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ! "

was	"	so	easy	to	talk	to	!	"
曾是	"	所以	简单的	到	讲话	到	!	"

"她太好说话了！"

" ['ænti] , [lʊk] ! [siː] [ðə; ði] ['frekld] ['dɔgi] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['flaʊərz] , [truːz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]

"	Auntie	,	look	!	see	the	freckled	doggie	;	and	there's	my	flowers	,	true's	you	live
"	阿姨	,	看	!	看	这	雀斑	狗	;	和	有	我的	花朵	,	真的	你	居住

, " [kraɪd] ['flaɪəweɪ] .

,	"	cried	Flyaway	.
,	"	哭	飞散	.

“阿姨，快看！看那只长雀斑的小狗；还有我的花，你真的还活着吗？”飞飞喊道。

" [jes] , [pɑː] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ;

"	Yes	,	pa	wanted	them	in	a	vial	,	close	to	his	bed	;
"	是的	,	帕	通缉	他们	在	一个	小瓶	,	关闭	到	他的	床	;

“是的，爸爸想把它们放在一个小瓶里，放在床边；

[its] [ðə; ði][fɜːrst] ['hiːz] [siːn] [ðɪs] ['wɪntər] , " [sed] [mə'riːə] ,

it's	the	first	he's	seen	this	winter	,	"	said	Maria	,
它是	这	第一的	他是	已见	这	冬天	,	"	说	玛丽亚	,

“这是他今年冬天见到的第一只，”玛丽亚说。

['stroʊkɪŋ] [flai][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

stroking	Fly	as	if	she	had	been	a	kitten	.
抚摸	飞	作为	如果	她	有	到过	一个	小猫	.

抚摸着Fly，就像抚摸一只小猫一样。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][aɪ] [sed] ;

"	You	may	be	sure	,	little	lady	,	it	will	be	as	I	said	;
"	你	可能	是	当然	,	小的	女士	,	它	将要	是	作为	我	说	;

“小姑娘，你放心，事情会像我所说的那样发展；

[ðeɪl] [kjʊr] [ˌem 'iː] [fʊl] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['kæmˌfaɪər] .

they'll	cure	me	full	as	quick	as	camphire	.
他们会	治愈	我	满的	作为	快的	作为	露营车	.

他们能像樟脑丸一样迅速地把我治好。

[ænd; ənd] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smel] , " [sed] ['mɪstər] . [brʊks] ,

And	,	thank	the	Lord	,	I	can	see	as	well	as	smell	,	"	said	Mr	.	Brooks	,
和	,	感谢	这	主	,	我	能	看	作为	出色地	作为	闻	,	"	说	先生	.	布鲁克斯	,

“感谢上帝，我不仅能闻到气味，还能看得见，”布鲁克斯先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [glæns] [æt; ət][mə'riːə] [wɪtʃ] [meɪd] ['hɔːrəs] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

with	a	tender	glance	at	Maria	which	made	Horace	feel	ashamed	of	himself	.
和	一个	投标	瞥一眼	在	玛丽亚	哪个	制成	贺拉斯	感觉	羞愧	的	他自己	.

他温柔地看了玛丽亚一眼，这让霍拉斯感到羞愧。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['tʃaɪldz] ['rʌbɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ?

The	idea	of	that	poor	child's	rubbing	anything	into	her	eyes	?
这	主意	的	那	贫穷的	孩子的	擦	任何事物	进入	她	眼睛	?

那个可怜的孩子是不是把什么东西揉进眼睛里了？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

Why	,	she	looked	like	a	wounded	bird	that	had	been	out	in	a	storm	.
为什么	,	她	看起来	喜欢	一个	受伤	鸟	那	有	到过	出去	在	一个	风暴	.

她看起来像一只在暴风雨中受伤的小鸟。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Her	face	was	really	almost	beautiful	,
她	脸	曾是	真的	几乎	美丽的	,

她的脸蛋几乎称得上漂亮。

[bʌt; bət][soʊ][sæd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] .

but	so	sad	that	you	could	not	see	it	without	a	feeling	of	pity	.
但	所以	伤心	那	你	可以	不是	看	它	没有	一个	感觉	的	遗憾	.

但看到它，你会感到无比悲伤，甚至心生怜悯。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , " [θɔːt] ['pruːdi] ,

"	She	looks	as	if	she	was	walking	in	her	sleep	,	"	thought	Prudy	,
"	她	看起来	作为	如果	她	曾是	步行	在	她	睡觉	,	"	想法	普鲁迪	,

“她看起来像是在梦游一样，”普鲁迪心想。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

and	turned	away	to	hide	a	tear	;
和	转向	离开	到	隐藏	一个	撕	;

她转过身去，掩饰住眼角的泪水；

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [θrɪld] ['streɪndʒli] .

for	somehow	there	was	a	chord	in	her	heart	that	thrilled	strangely	.
为了	不知何故	那里	曾是	一个	弦	在	她	心	那	激动不已	奇怪的	.

因为不知为何，她心中有一根弦让她感到莫名的悸动。

[ðæt] " [sloʊ] ['wɪntər] " [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

That	"	slow	winter	"	came	back	to	her	with	a	rush	,
那	"	慢的	冬天	"	来了	后退	到	她	和	一个	匆忙	,

那段“缓慢的冬天”又猛然袭来，让她感到一阵强烈的冲击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mə'riːə] [felt] .

and	she	was	sure	she	knew	how	Maria	felt	.
和	她	曾是	当然	她	知道	如何	玛丽亚	毛毡	.

她确信自己知道玛丽亚的感受。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

"	She	is	blind	,	and	I	was	lame	;	but	it	is	the	same	kind	of	a	feeling	.
"	她	是	瞎的	,	和	我	曾是	瘸	;	但	它	是	这	相同的	种类	的	一个	感觉	.

“她双目失明，我跛脚；但感觉是一样的。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] !

O	,	how	I	wish	I	could	help	her	!
哦	,	如何	我	希望	我	可以	帮助	她	!

哦，我多么希望我能帮到她！

" ['dɑːti] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][mə'riːə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	Dotty	was	as	sorry	for	Maria	as	she	knew	how	to	be	,
"	多蒂	曾是	作为	对不起	为了	玛丽亚	作为	她	知道	如何	到	是	,

“多蒂对玛丽亚的遭遇感到非常难过，她尽了自己所能表达的同情。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz]['pruːdi][wʌz; wəz] ;

but	she	could	not	be	as	sorry	as	Prudy	was	;
但	她	可以	不是	是	作为	对不起	作为	普鲁迪	曾是	;

但她不可能像普鲁迪那样感到愧疚；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] .

for	she	had	never	had	any	trouble	greater	than	a	sore	throat	.
为了	她	有	绝不	有	任何	麻烦	更大的	比	一个	疮	喉	.

因为她从未得过比喉咙痛更严重的疾病。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [terz] [dəunt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]['ɪntuː]

"	I	don't	see	why	the	tears	don't	come	into	my	eyes	as	easy	as	they	do	into
"	我	不	看	为什么	这	眼泪	不	来	进入	我的	眼睛	作为	简单的	作为	他们	做	进入

-

Prudy's	,
-	,

我不明白为什么我的眼泪不像普鲁迪那样容易涌上眼眶。

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ][sɔːlt][drɑːp] ;

"	thought	she	,	trying	to	squeeze	out	a	salt	drop	;
"	想法	她	,	尝试	到	挤	出去	一个	盐	降低	;

她心想，一边努力挤出一滴盐；

" ['mɪsɪz] . - [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [spek] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [ker] .

"	Mrs	.	Brooks'll	think	I	don't	care	a	speck	;	but	I	do	care	.
"	太太	.	-	思考	我	不	关心	一个	斑点	;	但	我	做	关心	.

“布鲁克斯太太会认为我一点也不在乎；但我很在乎。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [wiː] [flai] ,

"	As	for	wee	Fly	,
"	作为	为了	哇	飞	,

至于小苍蝇，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɝˈiːəz] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

she	took	Maria's	blindness	to	heart	about	as	much	as	she	did	the	murder	of
她	采取	玛丽亚的	失明	到	心	关于	作为	很多	作为	她	做过	这	谋杀	的

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['tʃɪldrən] [ɔːf][ɪn][dʒʊˈdiə] .

the	Hebrew	children	off	in	Judea	.
这	希伯来语	孩子们	离开	在	犹太	.

她对玛丽亚失明这件事的感受，和她对犹太地希伯来儿童被谋杀这件事的感受一样强烈。

" ['pɪtɪf(ə)l] - [baʊt] [hɜːr; hər] ['siːɪŋnəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [dɔːg] !

"	Pitiful	'	bout	her	seeingness	;	but	I	wished	I	had	such	a	beauful	dog	!
"	可怜	-	回合	她	看见	;	但	我	希望	我	有	这样的	一个	-	狗	!

“她失明的样子真可怜；但我真希望自己也能有一只这么漂亮的狗！”

" [ænt] [mædʒ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɜːˈiːəz] [feɪs] .

"	Aunt	Madge	was	struck	with	the	exalted	expression	of	Maria's	face	.
"	阿姨	玛吉	曾是	击	和	这	崇高	表达	的	玛丽亚的	脸	.

“玛吉阿姨被玛丽亚脸上那份高昂的神情深深打动了。”

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːrˈtiːn] , [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

The	child	was	only	thirteen	,	but	suffering	had	made	her	look	much	older	.
这	孩子	曾是	仅有的	十三	,	但	痛苦	有	制成	她	看	很多	老	.

这个孩子只有十三岁，但饱经风霜使她看起来比实际年龄大得多。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

"	My	child	,	"	said	she	,	putting	her	arm	around	the	little	girl	,	and	drawing
"	我的	孩子	,	"	说	她	,	推杆	她	手臂	大约	这	小的	女孩	,	和	绘画

[hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

her	towards	her	,
她	向	她	,

“我的孩子，”她说着，搂住小女孩，把她拉向自己。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt]

"	I	know	you	see	a	great	deal	with	your	mind	,	even	though	your	eyes	are	shut
"	我	知道	你	看	一个	伟大的	交易	和	你的	头脑	,	甚至	尽管	你的	眼睛	是	关闭

.

:

.

“我知道即使你闭着眼睛，你的思维也能看到很多东西。”

[naʊ] , [duː] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ,

Now	,	do	tell	me	all	about	your	misfortune	,	and	how	it	happened	,
现在	,	做	告诉	我	全部	关于	你的	不幸	,	和	如何	它	发生	,

现在，请你把你的不幸遭遇以及事情的经过都告诉我吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hɪr] . "

for	I	came	on	purpose	to	hear	.	"
为了	我	来了	在	目的	到	听到	.	"

因为我是特意来听的。

" [jes] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed] [flai] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ʌv; əv]
" Yes , we camed to purpose to hear , " said Fly , from the foot - board of
" 是的 , 我们 卡梅德 到 目的 到 听到 , " 说 飞 , 从 这 脚 - 木板 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

“是的，我们就是来听的，”弗莱从床尾说道。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['prætld] ['evri] ['moʊmənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
where she had perched and prattled every moment since she came in .
在哪里 她 有 栖息 和 喋喋不休 每一个 片刻 自从 她 来了 在 .

自从进来之后，她就一直待在那里喋喋不休。

" [aɪ] ['faʊndɪd] [mə'riːə] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - ['dɔgi] ,
" I founded Maria , and then I went up to her , and says I , ' Doggie ,
" 我 创立 玛丽亚 , 和 然后 我 去 向上 到 她 , 和 说道 我 , - 狗 ,
['dɔgi] ! - "
doggie ! ' "
狗 ! - "

“我找到了玛丽亚，然后我走到她跟前，对她说：‘狗狗，狗狗！’”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['dɑːti] ;
" That was a pretty way to speak to her , I should think , " said Dotty ;
" 那 曾是 一个 漂亮的 方式 到 说话 到 她 , 我 应该 思考 , " 说 多蒂 ;

“我觉得那样跟她说话挺好的，”多蒂说；

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [pliːz] [tuː; tə] [hʌʃ] [waɪl] ['ænti] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ? "
" but can't you just please to hush while auntie is talking ? "
" 但 不能 你 只是 请 到 嘘 尽管 阿姨 是 说 ? "

“但是，阿姨说话的时候，你们能不能安静点？”

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brʊks] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]
" As near as I can tell the story , " said Mrs . Brooks , rattling the poor old
" 作为 靠近 作为 我 能 告诉 这 故事 , " 说 太太 . 布鲁克斯 , 嘎嘎作响 这 贫穷的 老的
[koʊl] - [stoʊv] ,
coal - stove ,
煤炭 - 火炉 ,

“据我所知，”布鲁克斯太太一边说着，一边摇晃着那台老旧的煤炉。

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]
— for she always had to be moving something else , as well as her
— 为了 她 总是 有 到 是 移动 某物 别的 , 作为 出色地 作为 她
[noʊz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
nose , when she talked ,
鼻子 , 什么时候 她 谈话 ,

因为她说话的时候，除了鼻子之外，还总得动动别的东西。

— " [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [saɪt] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [koʊld][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
— " she lost her sight by studying too hard , and then getting cold in her eyes
— " 她 丢失的 她 视线 经过 学习 也 难的 , 和 然后 获得 寒冷的 在 她 眼睛
. "
: "
. "

“她因为学习太努力，眼睛受凉，结果失明了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mæstər][hænd][tuː; tə] ['stʌdi] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . [brʊks] .
" She was always a master hand to study , " put in Mr . Brooks .
" 她 曾是 总是 一个 掌握 手 到 学习 , " 放 在 先生 . 布鲁克斯 .

“她一直都是个学习能力很强的人，”布鲁克斯先生补充道。

[məˈriːə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

Maria	**looked**	**as**	**if**	**she**	**wanted**	**to**	**run**	**and**	**hide**	**.**
玛丽亚	看起来	作为	如果	她	通缉	到	跑步	和	隐藏	.

玛丽亚看上去好像想逃跑躲起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [preɪz] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .

She	**did**	**not**	**like**	**to**	**have**	**her**	**father**	**praise**	**her**	**before**	**people**	**.**
她	做过	不是	喜欢	到	有	她	父亲	称赞	她	前	人们	.

她不喜欢父亲在众人面前表扬她。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brʊks] , [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [streɪt] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brooks**	**,**	**setting**	**a**	**chair**	**straight**	**;**
"	是的	,	"	说	太太	.	布鲁克斯	,	环境	一个	椅子	直的	;

“是的，”布鲁克斯太太说着，扶正了椅子；

" [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [led] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɔː] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [kiːp] -

"	**and**	**by**	**and**	**by**	**the**	**leds**	**began**	**to**	**draw**	**together**	**,**	**and**	**she**	**couldn't**	**keep**	**'**
"	和	经过	和	经过	这	LED灯	开始	到	画	一起	,	和	她	不能	保持	-

[ɪm] [ˈoʊpən] ;

em	**open**	**;**
呃	打开	;

“渐渐地，LED灯开始聚拢，她再也无法让它们一直亮着；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp]

and	**there**	**was**	**such**	**a**	**pain**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**too**	**,**	**that**	**I**	**had**	**to**	**be**	**up**
和	那里	曾是	这样的	一个	疼痛	在	她	眼睛	,	也	,	那	我	有	到	是	向上

[naɪts] ,

nights	**,**
夜晚	,

她眼中流露出的痛苦也让我夜不能寐。

[ˈbeɪðɪŋ] - [ɪm] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [mesiz] . "

bathing	**'**	**em**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**messes**	**.**	**"**
洗澡	-	呃	在	全部	种类	的	混乱	.	"

让他们浑身脏兮兮的。

" [dəunt] [hɜːr; hər] [noʊz] [ˈdʒɪgl] ? " [ˈwɪspəd] [flai] [tuː; tə] [ˈhɔːrəs] .

"	**Don't**	**her**	**nose**	**jiggle**	**?**	**"**	**whispered**	**Fly**	**to**	**Horace**	**.**
"	不	她	鼻子	抖动	?	"	低声说道	飞	到	贺拉斯	.

“她的鼻子不会抖动吗？”弗莱低声问霍勒斯。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ? "

"	**Of**	**course**	**you**	**took**	**her**	**to**	**a**	**good**	**physician**	**?**	**"**
"	的	课程	你	采取	她	到	一个	好的	医生	?	"

“你当然带她去看了一位好医生吧？”

" [wel] , [jes] ; [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**;**	**we**	**thought**	**he**	**was**	**good**	**.**
"	出色地	,	是的	;	我们	想法	他	曾是	好的	.

“嗯，是的；我们觉得他很优秀。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [θriː] , [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈgroʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

We	**went**	**to**	**three**	**,**	**off**	**and**	**on**	**,**	**but**	**she**	**kept**	**growing**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
我们	去	到	三	,	离开	和	在	,	但	她	保留	生长	更糟	和	更糟	.

我们去了三个地方，断断续续地，但她的病情却越来越严重。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [spent] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l]

It	**was**	**about**	**the**	**time**	**her**	**father**	**was**	**hurt**	**,**	**and**	**we**	**spent**	**an**	**awful**
它	曾是	关于	这	时间	她	父亲	曾是	伤害	,	和	我们	花费	一个	可怕

[saɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

sight	**on**	**her**	**,**
视线	在	她	,

那段时间她父亲受伤了，我们花了很长时间照顾她。

[tɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [spend] ['eni] [mɔːr] . "

till	we	couldn't	spend	any	more	.	"
直到	我们	不能	花费	任何	更多的	.	"

直到我们再也花不下钱为止。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [brʊks] ,

"	And	it	was	all	a	cheat	and	a	swindle	,	"	exclaimed	Mr	.	Brooks	,
"	和	它	曾是	全部	一个	欺骗	和	一个	骗取	,	"	惊呼	先生	.	布鲁克斯	,

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“这一切都是骗局！”布鲁克斯先生愤慨地喊道。

" [wiːd] ['betər] [hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːrswɪp] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm]

"	We'd	better	have	spent	the	money	for	a	horsewhip	,	and	whipped	them
"	我们会	更好的	有	花费	这	钱	为了	一个	马鞭	,	和	鞭打	他们

['dɑːktɚz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

doctors	with	it	!	"
医生	和	它	!	"

“我们不如把钱花在买条马鞭上，狠狠抽那些医生！”

" [dəunt] , [pɑː] , [dəunt] !

"	Don't	,	pa	,	don't	!
"	不	,	帕	,	不	!

“爸，别这样，别这样！”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['ælən] , [hiː; hi] [gets] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

You	see	,	Mrs	.	Allen	,	he	gets	so	excited	about	it	he	don't	know	what	he	says	.
你	看	,	太太	.	艾伦	,	他	获得	所以	兴奋的	关于	它	他	不	知道	什么	他	说道	.

"

"
"

您瞧，艾伦太太，他一兴奋起来就不知道自己在说什么了。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . [brʊks] .

"	I	wonder	you	did	not	take	her	to	the	City	Hospital	,	Mrs	.	Brooks	.
"	我	想知道	你	做过	不是	拿	她	到	这	城市	医院	,	太太	.	布鲁克斯	.

“布鲁克斯太太，我很好奇您为什么没有把她送到市立医院。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] . "

There	she	could	be	treated	free	of	expense	.	"
那里	她	可以	是	治疗	自由的	的	费用	.	"

在那里她可以接受免费治疗。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [brʊks] ,

"	The	fact	is	,	we	didn't	dare	to	,	"	replied	Mrs	.	Brooks	,
"	这	事实	是	,	我们	没有	敢	到	,	"	回复	太太	.	布鲁克斯	,

“事实上，我们不敢，”布鲁克斯太太回答说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld] [ʃuː] [ʌv; əv] ['bɛniz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

taking	up	an	old	shoe	of	Bennie's	,	and	beginning	to	brush	it	;
采取	向上	一个	老的	鞋	的	本尼的	,	和	开始	到	刷子	它	;

拿起本尼的一只旧鞋，开始刷鞋；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][foʊks] [ðæt] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] ; [ðeɪ] [traɪ]

"	there	are	folks	that	have	told	us	it	ain't	safe	;	they	try
"	那里	是	各位	那	有	讲述	我们	它	不是	安全的	;	他们	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] [pʊr] [foʊks] . "

experiments	on	poor	folks	.	"
实验	在	贫穷的	各位	.	"

“有人告诉我们这样做不安全；他们拿穷人做实验。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] ;

"	O	,	I	don't	believe	you	need	fear	the	City	Hospital	,	"	said	Mrs	.	Allen	;
"	哦	,	我	不	相信	你	需要	害怕	这	城市	医院	,	"	说	太太	.	艾伦	;

“哦，我不认为你需要害怕市立医院，”艾伦太太说；

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l][ɪn][ðə; ði]

"	the	physicians	there	are	honest	men	,	and	among	the	most	skillful	in	the
"	这	医生	那里	是	诚实的	男人	,	和	之中	这	最多	熟练	在	这

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

“那里的医生都是诚实正直的人，而且是全国最优秀的医生之一。”

" [bʌt; bət] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [siː] , " [spoʊk] [ʌp]

"	But	that's	our	feeling	on	the	subject	,	ma'am	,	you	see	,	"	spoke	up
"	但	那就是	我们的	感觉	在	这	主题	,	女士	,	你	看	,	"	辐	向上

['mɪstər] . [brʊks] ,

Mr	.	Brooks	,
先生	.	布鲁克斯	,

“但这就是我们对此事的看法，夫人，”布鲁克斯先生开口说道。

[soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] , [ðæt] [ænt] [mædʒ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt]

so	decidedly	,	that	Aunt	Madge	saw	it	was	of	no	use	to	say	any	more	about
所以	绝对地	,	那	阿姨	玛吉	锯	它	曾是	的	不	使用	到	说	任何	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如此明确，以至于玛吉阿姨觉得再多说什么也没用了。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] [aɪz] [pʊt] [aʊt] ;

"	We	don't	want	her	eyes	put	out	;
"	我们	不	想	她	眼睛	放	出去	;

“我们不想让她瞎眼；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmər] ,

there	are	times	when	she	can	just	see	a	little	glimmer	,
那里	是	时代	什么时候	她	能	只是	看	一个	小的	微光	,

有时她能看到一丝微光，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [left] . "

and	we	want	to	save	all	there	is	left	.	"
和	我们	想	到	节省	全部	那里	是	左边	.	"

我们想拯救所有剩下的东西。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] ?

"	There	are	times	when	she	can	see	?
"	那里	是	时代	什么时候	她	能	看	?

“有时候她能看见吗？”

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][hoʊp] , ['mɪstər] . [brʊks] !

Then	there	must	be	hope	,	Mr	.	Brooks	!
然后	那里	必须	是	希望	,	先生	.	布鲁克斯	!

那么，布鲁克斯先生，一定还有希望！

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blæŋk] ; [hiː; hi][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] [ɪf] ['eni] [wʌn]

Let	me	take	her	to	Dr	.	Blank	;	he	can	help	her	if	any	one
让	我	拿	她	到	博士	.	空白的	;	他	能	帮助	她	如果	任何	一

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

让我带她去找布兰克医生吧；如果有人能帮到她，那一定是他。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ælən] .

"	Well	,	now	,	I	take	it	you're	joking	,	Mrs	.	Allen	.
"	出色地	,	现在	,	我	拿	它	你是	开玩笑	,	太太	.	艾伦	.

“那么，艾伦夫人，我猜你是在开玩笑吧。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dɑːktər][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ;

That	is	the	very	doctor	I	wanted	her	to	see	in	the	first	place	;
那	是	这	非常	医生	我	通缉	她	到	看	在	这	第一的	地方	;

那正是我一开始就想让她看的医生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] ['hiːd] [æsk][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪl]

but	they	do	say	he'd	ask	six	hundred	dollars	for	looking	into	her	eyes	while
但	他们	做	说	他会	问	六	百	美元	为了	寻找	进入	她	眼睛	尽管

[juːd] [wɪŋk] [twaɪs] . "

you'd	wink	twice	.	"
你会	眨眼	两次	.	"

但他们说，如果你对着她眨两下眼睛，他会要价六百美元。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , ['mɪstər] . [brʊks] ;

"	You	have	been	misinformed	,	Mr	.	Brooks	;
"	你	有	到过	被误导	,	先生	.	布鲁克斯	;

“布鲁克斯先生，您被误导了；

[hiː; hi] ['nevər] [æsks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

he	never	asks	anything	of	people	who	are	unable	to	pay	him	.
他	绝不	问	任何事物	的	人们	WHO	是	无法	到	支付	他	.

他从不向无力支付报酬的人索取任何东西。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [mɝ'iːəz] [keɪs] ,

But	even	if	he	should	in	Maria's	case	,
但	甚至	如果	他	应该	在	玛丽亚的	案件	,

但即便在玛丽亚的案例中他应该这样做，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] [maɪ'self] . "

I	promise	to	take	the	matter	into	my	own	hands	,	and	settle	the	bill	myself	.	"
我	承诺	到	拿	这	事情	进入	我的	自己的	双手	,	和	定居	这	账单	我	.	"

我保证会亲自处理此事，并自行结清账款。

" ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [brʊks] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] ,

"	Mother	,	do	you	hear	what	she	says	!	"	cried	Mr	.	Brooks	,	forgetting	himself	,
"	母亲	,	做	你	听到	什么	她	说道	!	"	哭	先生	.	布鲁克斯	,	遗忘	他自己	,

“妈妈，你听到她说什么了吗！”布鲁克斯先生惊叫道，他完全忘乎所以。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

and	trying	to	sit	up	in	bed	.
和	尝试	到	坐	向上	在	床	.

并试图在床上坐起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['bɛniz] [ʃuː] [wɪð; wɪθ]

But	his	wife	had	broken	down	,	and	was	polishing	Bennie's	shoe	with
但	他的	妻子	有	破碎的	向下	,	和	曾是	抛光	本尼的	鞋	和

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

但他的妻子崩溃了，用眼泪擦亮了本尼的鞋子。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

"	O	,	will	you	take	me	?
"	哦	,	将要	你	拿	我	?

“哦，你愿意带我走吗？”

[kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['dɑːktər] ? " [kraɪd] [mə'riːə] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] ,

Can	I	go	to	that	doctor	?	"	cried	Maria	,	forgetting	her	timidity	,
能	我	去	到	那	医生	?	"	哭	玛丽亚	,	遗忘	她	胆怯	,

“我可以去看那个医生吗？”玛丽亚喊道，忘记了她的胆怯。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪtləs] [aɪz] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['ælən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [lʊk] ,

and	turning	her	sightless	eyes	towards	Mrs	.	Allen	with	a	joyful	look	,
和	转弯	她	失明	眼睛	向	太太	.	艾伦	和	一个	快乐	看	,

她转过失明的眼睛，满脸喜悦地望着艾伦太太。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɪdz] .

which	seemed	to	glow	through	the	lids	.
哪个	似乎	到	辉光	通过	这	盖子	.

仿佛透过眼睑闪闪发光。

" [jes] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər]

"	Yes	,	dear	child	,	I	will	take	you	with	the	greatest	pleasure	in	life	;	but	remember
"	是的	,	亲爱的	孩子	,	我	将要	拿	你	和	这	最	乐趣	在	生活	;	但	记住

,

,

,

“是的，亲爱的孩子，我会非常高兴地带你回家；但是记住，

[aɪ][dəunt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] .

I	don't	promise	you	can	be	cured	.
我	不	承诺	你	能	是	治愈	.

我不能保证你能被治愈。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ten] .

Come	with	your	mother	,	to	-	morrow	morning	,	at	ten	.
来	和	你的	母亲	,	到	-	明天	早晨	,	在	十	.

明天上午十点，和你妈妈一起来。

[wɪl] [ðæt] [duː] , ['mɪsɪz] . [brʊks] ?

Will	that	do	,	Mrs	.	Brooks	?
将要	那	做	,	太太	.	布鲁克斯	?

这样可以吗，布鲁克斯太太?

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [baɪ] , [ɔːl] .

And	now	,	good	by	,	all	.
和	现在	,	好的	经过	,	全部	.

那么，各位再见。

['tʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['goʊɪŋ] . "

Children	,	we	must	certainly	be	going	.	"
孩子们	,	我们	必须	当然	是	去	.	"

孩子们，我们真的该走了。

" [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [pæst] [aʊt] .

"	God	bless	her	,	"	murmured	the	sick	man	,	as	the	little	party	passed	out	.
"	上帝	保佑	她	,	"	低声说道	这	生病的	男人	,	作为	这	小的	派对	通过了	出去	.

“愿上帝保佑她，”病人喃喃自语道，小团体随即昏了过去。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Didn't	I	tell	you	she	was	an	angel	?	"	said	his	wife	.
"	没有	我	告诉	你	她	曾是	一个	天使	?	"	说	他的	妻子	.

“我不是跟你说过她是个天使吗？”他妻子说。

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [its] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tɑːt] [ðæts] [ðə; ði] - ['eɪndʒl] . -

"	No	,	mother	;	it's	that	little	tot	that's	the	'	angel	.	'
"	不	,	母亲	;	它是	那	小的	总计	那就是	这	-	天使	.	-

“不，妈妈；那个小家伙才是‘天使’。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [hɜːr; hər] [ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] ;
The Lord sent her on ahead to spy out the land ;
这 主 发送 她 在 前方 到 间谍 出去 这 土地 ;

耶和华差遣她先去窥探那地；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪd] [streɪt] . "
and afterwards there comes a flesh - and - blood woman to see it laid straight . "
和 然后 那里 来 一个 肉 - 和 - 血 女士 到 看 它 铺设 直的 . "

之后，会有一个有血有肉的女人来把它放平。

" [pɑː] [θɪŋks] [ðæt] [ˈbeɪbi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [er] , " [sed] [məˈriːə] ,
" Pa thinks that baby is a spirit made out of air , " said Maria ,
" 宾夕法尼亚州 思考 那 婴儿 是 一个 精神 制成 出去 的 空气 , " 说 玛丽亚 ,

“爸爸认为那个婴儿是由空气组成的精灵，”玛丽亚说。

[ˈlæfɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
laughing in high excitement .
笑 在 高的 激动 .

兴奋地大笑。

" [ænd; ənd] , [ˈmʌðər] , [dəunt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] [send] [hɜːr; hər] ,
" And , mother , don't you really believe now the Lord did send her ,
" 和 , 母亲 , 不 你 真的 相信 现在 这 主 做过 发送 她 ,

“母亲，您现在真的不相信上帝派她来的吗？”

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ? "
just as much as if she dropped down out of the sky ? "
只是 作为 很多 作为 如果 她 掉落 向下 出去 的 这 天空 ? "

就好像她从天上掉下来一样?

" [jes] , [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [məˈriːə] ,
" Yes , I hain't a doubt of it , Maria ,
" 是的 , 我 没有 一个 怀疑 的 它 , 玛丽亚 ,

“是的，我对此毫不怀疑，玛丽亚。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [juː ˈes] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slɪp] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [lɔːst] . — [pɑː] ,
but what the Lord had us in his mind when he let the child slip off and get lost . — Pa ,
但 什么 这 主 有 我们 在 他的 头脑 什么时候 他 让 这 孩子 滑 离开 和 得到 丢失的 . — 宾夕法尼亚州 ,

但主让孩子溜走迷路时，他心里想的是什么呢？——爸爸

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblækberi] [ˈkɔːrdʒəl] [naʊ] : [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [gɔːn] .
I'm going to give you some of that blackberry cordial now : you look all gone .
我是 去 到 给 你 一些 的 那 黑莓 亲切 现在 : 你 看 全部 已消失 .

我现在就给你喝点黑莓糖浆：你看上去很疲惫。

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

" [ðə; ði] [hen] - [ˈhaʊzɪz] .
" THE HEN - HOUSES .
" 这 母鸡 - 房屋 .

“鸡舍。

" [waɪl] [ðə; ði] [brʊks] ['fæməli][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['greɪtfəli] ,
" While the Brooks family were talking so gratefully ,
" 尽管 这 布鲁克斯 家庭 是 说 所以 感激不尽 ,

“布鲁克斯一家感激涕零地交谈着，

[ænd; ənd][mə'riːə] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv]['dʒeli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ]
and Maria counting over the cookies and cups of jelly for the twentieth
和 玛丽亚 计数 超过 这 曲奇饼 和 杯子 的 果冻 为了 这 第二十
[taɪm] , [flai] ,
time , Fly ,
时间 , 飞 ,

玛丽亚第二十次清点饼干和果酱杯，飞翔。

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['hɔrəsəz] [θʌm] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] ,
was holding on to Horace's thumb , saying , as she skipped along ,
曾是 保持 在 到 贺拉斯的 拇指 , 说 , 作为 她 跳过 沿着 ,

她一边跳着走，一边抓着霍勒斯的拇指说：

— " [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] - [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [pɪk] [mɜˈiːəz] [aɪz] ['oʊpən] , [soʊ][ʃiː; ʃi]
— " I hope the doctor'll take a knife , and pick Maria's eyes open , so she
— " 我 希望 这 - 拿 一个 刀 , 和 挑选 玛丽亚的 眼睛 打开 , 所以 她
[kæn; kən] [siː] . "
can see . "
能 看 . "

“我希望医生能拿把刀，把玛丽亚的眼珠子挖开，让她能看见。”

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [ker] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] ['dɑːti] .
" Precious little you care whether she can see or not , " said Dotty .
" 宝贵的 小的 你 关心 无论 她 能 看 或者 不是 , " 说 多蒂 .

“你根本不在乎她能不能看见，”多蒂说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [flai][hæz; həz] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] , — [duː][juː; jʊ] , ['pruːdi] ? — [nɑːt][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
" I don't think Fly has much feeling , — do you , Prudy ? — not like you and I
" 我 不 思考 飞 有 很多 感觉 , — 做 你 , 普鲁迪 ? — 不是 喜欢 你 和 我
,
,
,

“我觉得弗莱没什么感情，——你觉得呢，普鲁迪？——不像你我。”

[aɪ] [miːn] ! "
I mean ! "
我 意思是 ! "

我是说！ ”

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] ? " [sed] ['hɔːrəs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
what do you expect of such a baby ? " said Horace , indignantly .
什么 做 你 预计 的 这样的 一个 婴儿 ? " 说 贺拉斯 , 愤慨地 .

“你对这样的婴儿有什么期望？”霍拉斯愤愤不平地说。

" [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ,
" You never saw a child so full of pity as this one is ,
" 你 绝不 锯 一个 孩子 所以 满的 的 遗憾 作为 这 一 是 ,

你从未见过像他这样充满怜悯之心的孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .
when she knows what to be sorry for .
什么时候 她 知道 什么 到 是 对不起 为了 .

当她知道自己应该为什么感到抱歉的时候。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə'baʊt] ['blaɪndnəs] !

But	a	great	deal	she	understands	about	blindness	!
但	一个	伟大的	交易	她	明白	关于	失明	!

但她对失明了解很多!

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? — [lʊk] [hɪr] , ['tɑːpnɑːt] ; [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [duː] ?

And	why	should	she	?	—	Look	here	,	Topknot	;	which	would	you	rather	do	?
和	为什么	应该	她	?	—	看	这里	,	发髻	;	哪个	会	你	相当	做	?

她为什么要这么做? ——听着，小辫子，你更愿意怎么做?

[hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['kændi][tuː; tə] [iːt] , [ɔːr] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːl] [gʊd] ,

Have	your	eyes	put	out	,	and	lots	of	candy	to	eat	,	or	,	your	eyes	all	good	,
有	你的	眼睛	放	出去	,	和	很多	的	糖果	到	吃	,	或者	,	你的	眼睛	全部	好的	,

要么你瞎了，然后吃很多糖果；要么你的眼睛完好无损。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]['kændi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

and	not	a	speck	of	candy	as	long	as	you	live	?	"
和	不是	一个	斑点	的	糖果	作为	长的	作为	你	居住	?	"

一辈子都不能吃一丁点糖吗?

" [aɪ'd] - [hæv; həv][ðə; ði]['kændi] - [θaʊt] [blaɪnd] - [aɪd] ? "

"	I'd	ravver	have	the	candy	'	thout	blind	-	eyed	?	"
"	ID	-	有	这	糖果	-	空	瞎的	-	眼睛	?	"

“我真想蒙着眼睛吃糖果！”

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ?

"	But	supposing	you	couldn't	have	but	one	?
"	但	假如	你	不能	有	但	一	?

但假设你只能拥有一个呢?

" [flai] [rɪ'flektɪd] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ,

"	Fly	reflected	seriously	for	half	a	minute	,	and	then	answered	,
"	飞	反映	严重地	为了	一半	一个	分钟	,	和	然后	回答	,

苍蝇认真地思考了半分钟，然后回答说:

" [aɪ'd] - [hæv; həv][ðə; ði]['kændi][wɪð; wɪθ][blaɪnd] - [aɪd] ! "

"	I'd	ravver	have	the	candy	with	blind	-	eyed	!	"
"	ID	-	有	这	糖果	和	瞎的	-	眼睛	!	"

“就算睁着眼睛我也要吃糖！”

" [ðer; ðər] , ['gɝːlz] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	There	,	girls	,	what	did	I	tell	you	?	"
"	那里	,	女孩们	,	什么	做过	我	告诉	你	?	"

“好了，姑娘们，我不是跟你们说过什么吗? ”

" - [kɔːz] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði]['kændi] - ['lʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] [flai] , ['ʃʌtɪŋ]

"	'	Cause	I	could	eat	the	candy	athout	looking	,	you	know	,	"	added	Fly	,	shutting
"	-	原因	我	可以	吃	这	糖果	-	寻找	,	你	知道	,	"	额外	飞	,	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“因为我可以不看就把糖吃掉，你知道吗? ”弗莱说着，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]['siːdər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .

and	putting	a	sprig	of	cedar	in	her	mouth	,	by	way	of	experiment	.
和	推杆	一个	枝	的	雪松	在	她	嘴	,	经过	方式	的	实验	.

她还做了个实验，把一小枝雪松枝放进嘴里。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['guːsi] , " [sed] ['pruːdi] ; " [wen] [ænt] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] [ə'baʊt] [mə'riːə] ,

"	You	little	goosie	,	"	said	Prudy	;	"	when	Aunt	Madge	was	crying	so	about	Maria	,
"	你	小的	鹅	,	"	说	普鲁迪	;	"	什么时候	阿姨	玛吉	曾是	哭泣	所以	关于	玛丽亚	,

“你这只小鹅，”普鲁迪说；“当玛吉阿姨因为玛丽亚的事哭得那么伤心的时候，

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [læf] ; [bʌt; bət]
I did think you were a hard - hearted thing to look up and laugh ; but
我 做过 思考 你 是 一个 难的 - 心地 事物 到 看 向上 和 笑 ; 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我以前觉得你是个铁石心肠的人，竟然会抬头嘲笑我；但是现在，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nuː] ['eni] ['betər] . "
I don't believe you knew any better . "
我 不 相信 你 知道 任何 更好的 . "

我不相信你当时知道得更清楚。

" [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [θɪŋz] [wɪl] ['sɔːfn] , " [sed] ['ænti] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
" Hard - hearted things will soften , " said auntie , kissing the baby's puzzled face .
" 难的 - 心地 事物 将要 软化 , " 说 阿姨 , 接吻 这 婴儿的 困惑 脸 .

“铁石心肠的东西也会变软，”阿姨说着，亲吻了宝宝困惑的脸庞。

" ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [griːn] ['æplz] , [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" Little bits of green apples , how hard they are !
" 小的 比特 的 绿色的 苹果 , 如何 难的 他们 是 !

“小块青苹果，它们好硬啊！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] ['groʊɪŋ] ['meloʊ] . "
but they keep growing mellow . "
但 他们 保持 生长 醇厚 . "

但他们的性情却越来越温和。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['æp(ə)l] , " [kraɪd] ['dɑːti] , ['pɪntʃɪŋ] [flaɪz] [tʃiːk] .
" O , you little green apple , " cried Dotty , pinching Fly's cheek .
" 哦 , 你 小的 绿色的 苹果 , " 哭 多蒂 , 捏 苍蝇 脸颊 .

“哦，你这颗小青苹果，”多蒂说着，捏了捏弗莱的脸颊。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]
" I was rather hard - hearted , if I remember , when I was an apple of that
" 我 曾是 相当 难的 - 心地 , 如果 我 记住 , 什么时候 我 曾是 一个 苹果 的 那
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

“如果我没记错的话，当我还是个那么大的苹果时，我的心肠相当冷硬。”

" [kən'tɪnjuːd] [ænt] [mædʒ] .
" continued Aunt Madge .
" 持续 阿姨 玛吉 .

玛吉阿姨继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kruːəl] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] . "
" I could tell you of a few cruel things I said and did . "
" 我 可以 告诉 你 的 一个 很少 残忍的 事物 我 说 和 做过 . "

“我可以告诉你我曾经说过和做过的一些残忍的事情。”

" [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] ['hɔːrəs] ; " [pliːz] - [fes] . "
" Tell them , " said Horace ; " please ' fess . "
" 告诉 他们 , " 说 贺拉斯 ; " 请 - 费斯 . "

“告诉他们，”霍勒斯说，“请坦白。”

" [jes] , ['ænti] , ['nɔːti] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Yes , auntie , naughty things are so interesting .
" 是的 , 阿姨 , 淘气 事物 是 所以 有趣的 .

“是的，阿姨，淘气的事情真有趣。”

[duː] [bɪˈgɪn] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Do	begin	and	tell	all	about	it	.	"
做	开始	和	告诉	全部	关于	它	.	"

开始吧，把事情的来龙去脉都讲出来。

" [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [dɪrz] .

"	Not	on	the	street	,	dears	.
"	不是	在	这	街道	,	亲爱的们	.

“亲爱的们，别在街上。”

[sʌm; səm] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] , [aɪ] [meɪ] [tɜːrn] ['stɔːri] - ['telər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Some	time	,	during	the	holidays	,	I	may	turn	story	-	teller	,	if	you	wish	it	;
一些	时间	,	期间	这	假期	,	我	可能	转动	故事	-	出纳员	,	如果	你	希望	它	;

假期期间，如果你愿意的话，我可能会抽空给你讲个故事；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] ; [naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌd] . "

but	here	we	are	at	the	ferry	;	now	look	out	for	the	mud	.	"
但	这里	我们	是	在	这	渡船	;	现在	看	出去	为了	这	泥	.	"

但现在我们已经到了渡口；小心泥泞路段。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [kraɪd] [flai] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [buːts] .

"	O	,	what	a	place	,	"	cried	Fly	,	clinging	to	Horace	,	and	trying	to	walk	on	his	boots	.
"	哦	,	什么	一个	地方	,	"	哭	飞	,	依恋	到	贺拉斯	,	和	尝试	到	走	在	他的	靴子	.

“哦，这地方真棒！”弗莱叫道，他紧紧抓住霍勒斯，试图踩着他的靴子走路。

" [dʒʌst] [laɪk] [wer] ['græmpɑː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [pɪg] ! "

"	Just	like	where	grampa	keeps	his	pig	!	"
"	只是	喜欢	在哪里	爷爷	保持	他的	猪	!	"

“就像爷爷养猪的地方一样！”

" [haʊ] [truː] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

"	How	true	,	little	sister	!
"	如何	真的	,	小的	姐姐	!

“说得太对了，妹妹！”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [juːz] [maɪ] [fiːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] .

but	you	needn't	use	my	feet	for	a	sidewalk	.
但	你	不必	使用	我的	脚	为了	一个	人行道	.

但你不必把我的脚当作人行道。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

I'll	take	you	up	in	my	arms	.
患病的	拿	你	向上	在	我的	武器	.

我会把你抱起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [snəud] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌdiər] . "

It	snowed	in	the	night	;	but	that	makes	it	all	the	muddier	.	"
它	下雪了	在	这	夜晚	;	但	那	制作	它	全部	这	更浑浊	.	"

夜里下了雪；但这反而让路面更加泥泞了。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [duː] [snoʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [mʌd] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ;

"	Yes	,	it	doesn't	do	snow	any	good	to	fall	into	New	York	mud	,	"	said	Aunt	Madge	;
"	是的	,	它	不	做	雪	任何	好的	到	落下	进入	新的	约克	泥	,	"	说	阿姨	玛吉	;

“是啊，雪落到纽约的泥泞里一点用处都没有，”玛吉阿姨说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] ['tʌtʃɪŋ] [pɪtʃ] . "

"	it	is	like	touching	pitch	.	"
"	它	是	喜欢	接触	沥青	.	"

“这就像触摸沥青一样。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [pɪtʃ] , " [riˈmɑːkt] ['dɑːti] ; " [stɪks] [tuː; tə] [jʊr; jər] [buːts] [soʊ] . "

"	I	thought	it	felt	like	pitch	,	"	remarked	Dotty	;	"	sticks	to	your	boots	so	.	"
"	我	想法	它	毛毡	喜欢	沥青	,	"	评论	多蒂	;	"	棍子	到	你的	靴子	所以	.	"

“我觉得它像沥青一样，”多蒂说道，“粘在你的靴子上。”

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ˌoʊvərˈhed] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [sed] ['pruːdi] .

"	But	,	then	,	overhead	how	beautiful	it	is	!	"	said	Prudy	.
"	但	,	然后	,	开销	如何	美丽的	它	是	!	"	说	普鲁迪	.

“但是，听听这景色，真是太美了！”普鲁迪说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɜːrti] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] . "

"	I	should	think	the	dirty	earth	would	be	ashamed	to	look	up	at	such	a	clear	sky	.	"
"	我	应该	思考	这	肮脏的	地球	会	是	羞愧	到	看	向上	在	这样的	一个	清除	天空	.	"

“我想，肮脏的地球要是看到如此晴朗的天空，一定会感到羞愧。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [dəunt] [maɪnd] , " [rɪˈtɜːrnd] ['hɔːrəs] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ˌəuvəˈluks] [dɜːrt] . "

"	But	the	sky	don't	mind	,	"	returned	Horace	;	"	it	always	overlooks	dirt	.	"
"	但	这	天空	不	头脑	,	"	返回	贺拉斯	;	"	它	总是	俯瞰	污垢	.	"

“但是天空并不介意，”霍勒斯回答说，“它总是会忽略尘土。”

" [haʊ] ['veri] [ʃɑːrp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ! " [læft] ['ænti] ; " [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] ['brɪliəntli] .

"	How	very	sharp	we	are	getting	!	"	laughed	auntie	;	"	we	have	begun	the	day	brilliantly	.
"	如何	非常	锋利的	我们	是	获得	!	"	笑了	阿姨	;	"	我们	有	开始	这	天	精彩	.

“我们状态越来越好了！”阿姨笑着说，“我们今天开局非常出色。”

['eni] [mɔːr] [riˈmaːks] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ? "

Any	more	remarks	from	anybody	?	"
任何	更多的	评论	从	任何人	?	"

还有谁要补充吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['dɑːti] , " [wʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ?

"	I	should	like	to	know	,	"	said	Dotty	,	"	what	all	those	great	wooden	things	are	made	for	?
"	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	说	多蒂	,	"	什么	全部	那些	伟大的	木制的	事物	是	制成	为了	?

“我想知道，”多蒂说，“所有这些漂亮的木制物件都是做什么用的？”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [bɪg] [hen] - ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] ! "

I	never	saw	such	big	hen	-	houses	before	!	"
我	绝不	锯	这样的	大的	母鸡	-	房屋	前	!	"

我以前从没见过这么大的鸡舍!

" [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] !

"	Hear	her	talk	!
"	听到	她	讲话	!

听她说话!

" [ɪkˈskleɪmd] ['ænti] .

"	exclaimed	auntie	.
"	惊呼	阿姨	.

“阿姨惊呼道。”

" [hen] - ['haʊzɪz] , [ɪn'diːd] !

"	Hen	-	houses	,	indeed	!
"	母鸡	-	房屋	,	的确	!

“真是鸡舍啊！”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['fʊltən] ['mɑːrkɪt] .
Why , that is Fulton Market .
为什么 , 那 是 富尔顿 市场 .

哦，那就是富尔顿市场。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
I shall take you through it when we come back .
我 将 拿 你 通过 它 什么时候 我们 来 后退 .

等我们回来后，我会带你仔细查看。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [iːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri] .
You can buy anything in there , from a live eel to a book of poetry .
你 能 买 任何事物 在 那里 , 从 一个 居住 鳗鱼 到 一个 书 的 诗 .
"
"
"

那里什么都能买到，从活鳗鱼到诗集。

" - [ɪn] [mʌd] [iːl] [ɪz] , - " ['kwoʊtɪd] ['hɔːrəs] .
" ' In mud eel is , ' " quoted Horace .
" - 在 泥 鳗鱼 是 , - " 引 贺拉斯 .

“‘泥鳗在……’”贺拉斯引用道。

" ['rekən] [aɪl] [bai] [wʌn] , ['ænti] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] .
" Reckon I'll buy one , auntie , and carry it home in a piece of brown paper .
" 估计 患病的 买 一 , 阿姨 , 和 携带 它 家 在 一个 片 的 棕色的 纸 .

“我想我会买一个，阿姨，然后用一张牛皮纸包起来带回家。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['dɑːti] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['iːlz] . "
I believe Dotty is fond of eels . "
我 相信 多蒂 是 喜爱 的 鳗鱼 . "

我相信多蒂喜欢鳗鱼。

" [fɑːnd][ʌv; əv] ['iːlz] !
" Fond of eels !
" 喜爱 的 鳗鱼 !

喜欢鳗鱼！

[waɪ] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [ber] - [ɪm] , ['eni] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [sneɪk] .
Why , Horace Clifford , you know I can't bear ' em , any more'n a snake .
为什么 , 贺拉斯 克利福德 , 你 知道 我 不能 熊 - 呃 , 任何 更多 一个 蛇 .

霍勒斯·克利福德，你知道我最讨厌他们了，就像讨厌蛇一样。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] !
If you do such a thing , Horace Clifford !
如果 你 做 这样的 一个 事物 , 贺拉斯 克利福德 !

霍勒斯·克利福德，如果你真做了这种事！

" [hɪr] ['pruːdi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['tɔːkətɪv] ['sɪstər] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
" Here Prudy gave her talkative sister a pinch ; for they were surrounded by
" 这里 普鲁迪 给予 她 健谈 姐姐 一个 捏 ; 为了 他们 是 包围 经过
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“这时，普鲁迪掐了掐她爱说话的妹妹；因为她们周围都是人，

[ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['feri] - ['tɪkɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] ,
and Aunt Madge was giving ferry - tickets to a man who stood in a stall ,
和 阿姨 玛吉 曾是 给予 渡船 - 门票 到 一个 男人 WHO 站立 在 一个 摊位 ,

玛吉阿姨正在给站在摊位上的一个男人卖渡轮票。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] .

and	brushed	them	towards	him	into	a	drawer	.
和	刷过	他们	向	他	进入	一个	抽屉	.

然后把它们扫进抽屉里。

" [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] ? " ['wɪspəd] [flai] ; " [hiː; hi] [kɑːnt] [laɪ] [daʊn] ,

"	Does	he	stay	in	it	all	night	?	"	whispered	Fly	;	"	he	can't	lie	down	,
"	做	他	停留	在	它	全部	夜晚	?	"	低声说道	飞	;	"	他	不能	说谎	向下	,

“他整晚都待在里面吗？”弗莱低声问道，“他躺不下来。”

[noʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] - [kæn; kən] . "

no	more'n	a	hossy	can	.	"
不	更多	一个	-	能	.	"

不比一匹母马强多少。

" [hɪr] , [tʃaɪld] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] .

"	Here	,	child	,	don't	try	to	get	down	out	of	my	arms	.
"	这里	,	孩子	,	不	尝试	到	得到	向下	出去	的	我的	武器	.

“孩子，别想从我怀里挣脱出来。”

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

I	must	carry	you	into	the	boat	.
我	必须	携带	你	进入	这	船	.

我必须把你抱上船。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [trʌst] [ðoʊz] [wiː] , [wiː] [fiːt] [tuː; tə][goʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [iːst] ['rɪvər] ? "

Do	you	suppose	I'd	trust	those	wee	,	wee	feet	to	go	flying	over	East	River	?	"
做	你	认为	ID	相信	那些	哇	,	哇	脚	到	去	飞行	超过	东方	河	?	"

你觉得我会相信那双小脚能飞跃东河吗?

" [fɔːr; fər][dəunt][wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] ? " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	For	don't	we	know	she	has	wings	on	her	heels	?	"	said	Aunt	Madge	.
"	为了	不	我们	知道	她	有	翅膀	在	她	高跟鞋	?	"	说	阿姨	玛吉	.

“难道我们不知道她脚后跟长着翅膀吗？”玛吉阿姨说道。

[flai] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['rʌbər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Fly	twisted	around	one	of	her	little	rubbers	,	and	looked	at	it	.
飞	扭曲	大约	一	的	她	小的	橡胶	,	和	看起来	在	它	.

苍蝇绕着她的一个小橡皮擦转来转去，看了看。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][dʒoʊk] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

She	understood	the	joke	,	but	thought	it	too	silly	to	laugh	at	.
她	理解	这	开玩笑	,	但	想法	它	也	愚蠢的	到	笑	在	.

她听懂了笑话，但觉得太傻了，笑不出来。

[iːst] ['rɪvər] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] .

East	River	lay	smiling	in	the	sun	,	white	with	sails	.
东方	河	躺	微笑	在	这	太阳	,	白色的	和	帆	.

东河沐浴在阳光下，白帆点点，宛如一片微笑。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['kæskəu] [beɪ] , " [sed] ['dɑːti] .

"	Almost	as	pretty	as	our	Casco	Bay	,	"	said	Dotty	.
"	几乎	作为	漂亮的	作为	我们的	卡斯科	湾	,	"	说	多蒂	.

“几乎和我们的卡斯科湾一样漂亮，”多蒂说。

" - [wi'nəunə] ; - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn] ?

"	'	Winona	;	'	is	that	the	boat	we	are	going	in	?
"	-	威诺娜	;	-	是	那	这	船	我们	是	去	在	?

“‘Winona’，那是我们要乘坐的船吗？”

[bʌt; bət] , ['hɔːrəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] -

But	,	Horace	,	you	must	cross	to	the	other	side	,	where	it	says	'
但	,	贺拉斯	,	你	必须	叉	到	这	其他	边	,	在哪里	它	说道	-

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]['kæbɪn] . - "

Gentlemen's	Cabin	.	'	"
绅士们	舱	.	-	"

但是，霍勒斯，你必须走到另一边，那里写着“绅士小屋”。

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	How	kind	you	are	to	take	care	of	me	!
"	如何	种类	你	是	到	拿	关心	的	我	!

“你真好，照顾我！”

[wɪʃ] [juːd] [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['kʌz(ə)n] ['dɪmp(ə)l] .

Wish	you'd	take	as	good	care	of	yourself	,	Cousin	Dimple	.
希望	你会	拿	作为	好的	关心	的	你自己	,	表哥	酒窝	.

希望你也能好好照顾自己，表妹迪普尔。

" [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['leɪdiz] - ['kæbɪn] .

"	And	Horace	walked	straight	into	the	"	Ladies	'	Cabin	.
"	和	贺拉斯	步行	直的	进入	这	"	女士们	-	舱	.

“霍勒斯径直走进了‘女士休息室’。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ;

"	There	were	more	men	in	it	,	though	,	than	women	;
"	那里	是	更多的	男人	在	它	,	尽管	,	比	女性	;

“不过，剧中的男性比女性多；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

so	he	had	the	best	side	of	the	argument	.
所以	他	有	这	最好的	边	的	这	争论	.

所以他在争论中占据了上风。

" ['hɔːrəs] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] ? "

"	Horace	,	"	said	Aunt	Madge	,	as	they	seated	themselves	,	"	where	is	your	money	?	"
"	贺拉斯	,	"	说	阿姨	玛吉	,	作为	他们	坐着	他们自己	,	"	在哪里	是	你的	钱	?	"

“霍勒斯，”玛吉姨妈一边说着，一边坐了下来，“你的钱呢？”

" ['mʌni] ?

"	Money	?
"	钱	?

“钱？

[oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] . "

O	,	in	the	breast	pocket	of	my	coat	.	"
哦	,	在	这	胸部	口袋	的	我的	外套	.	"

哦，在我的外套胸袋里。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ?

"	But	don't	you	remember	,	my	boy	,	I	advised	you	to	leave	it	at	home	?
"	但	不	你	记住	,	我的	男生	,	我	建议	你	到	离开	它	在	家	?

“孩子，你难道不记得了吗？我劝你把它留在家里。”

[siː] [ðæt] ['plækɑːrd] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] . "

See	that	placard	,	right	before	your	eyes	.	"
看	那	标语牌	,	正确的	前	你的	眼睛	.	"

看，那块牌子就在你眼前。

" - [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['pɪkˌpɔkɪts] ! - " [riːd] ['hɔːrəs] .

"	'	Beware	of	Pickpockets	!	'	"	read	Horace	.
"	-	提防	的	扒手	!	-	"	读	贺拉斯	.

“小心扒手！”贺拉斯写道。

" [wel] , ['ænti] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'wer] .
" **Well , auntie , I intend to beware .**
" 出色地 , 阿姨 , 我 打算 到 提防 .

“嗯，阿姨，我打算小心。”

" ['mɪsɪz] . ['ælən] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] - [ʌv; əv] - [kri'eɪʃ(ə)n] [toʊn] .
" **Mrs . Allen did not like his lord - of - creation tone .**
" 太太 . 艾伦 做过 不是 喜欢 他的 主 - 的 - 创建 语气 .

艾伦夫人不喜欢他那种造物主的语气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
It was not exactly disrespectful .
它 曾是 不是 确切地 不尊重 .

这倒不算是不尊重人。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; hər] .
He adored his aunt , and did not mean to snub her .
他 受人喜爱 他的 阿姨 , 和 做过 不是 意思是 到 冷落 她 .

他非常爱他的姑姑，并非有意冷落她。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kuːl] ,
At the same time he had paid no attention to her advice , and his cool ,
在 这 相同的 时间 他 有 有薪酬的 不 注意力 到 她 建议 , 和 他的 凉爽的 ,

与此同时，他完全没有听取她的建议，表现得十分冷漠。

[self] - [pə'zest] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
self - possessed way of setting it one side was very irritating .
自己 - 拥有 方式 的 环境 它 一 边 曾是 非常 令人恼火的 .

他那种泰然自若地把事情摆在一边的态度非常令人恼火。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ælən] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['bɑːksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
If Mrs . Allen had not been the sweetest of women , she would have enjoyed boxing his ears .
如果 太太 . 艾伦 有 不是 到过 这 最甜美的 的 女性 , 她 会 有 享受 拳击 他的 耳朵 .

如果艾伦太太不是个心地善良的女人，她真想揍他一顿。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,
" **I wish he was two years younger , and then he would have to obey me ,**
" 我 希望 他 曾是 二 年 年轻 , 和 然后 他 会 有 到 服从 我 ,

“我希望他年轻两岁，那样他就不得不听我的话了。”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [kə'mændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] .
" **thought she ; " but I don't like to lay my commands on a boy of fourteen .**
" 想法 她 ; " 但 我 不 喜欢 到 躺 我的 命令 在 一个 男生 的 十四 .

她心想：“但我并不想对我十四岁的男孩发号施令。”

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['hɔːrəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['swelɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **The truth was , Horace had a large swelling on the top of his head ,**
" 这 真相 曾是 , 贺拉斯 有 一个 大的 肿胀 在 这 顶部 的 他的 头 ,

“事实上，霍勒斯的头顶上长了一个很大的肿块。”

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][self] - [ɪ'stiːm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [bruːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]

known	by	the	name	of	self	-	esteem	;	and	it	had	got	bruised	a	little	the
已知	经过	这	姓名	的	自己	-	尊重	;	和	它	有	得到	瘀伤	一个	小的	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

day	before	,
天	前	,

它被称为自尊；而它在前一天受到了些许伤害。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [ænt] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt]

when	he	was	obliged	to	stand	one	side	,	and	let	his	aunt	manage	about
什么时候	他	曾是	有义务	到	站立	一	边	,	和	让	他的	阿姨	管理	关于

['faɪndɪŋ] ['flaɪəweɪ] .

finding	Flyaway	.
寻找	飞散	.

当他被迫站在一旁，让他的姑妈去寻找飞翔的人时。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] ['nɪni] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['bɑːðərsəm]

"	I	suppose	she	thinks	I'm	a	ninny	,	just	because	I	don't	understand	this	bothersome
"	我	认为	她	思考	我是	一个	傻瓜	,	只是	因为	我	不	理解	这	烦人的

['sɪti] ;

city	;
城市	;

“我想她觉得我是个傻瓜，就因为我不了解这座烦人的城市；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] !

but	I	reckon	I	know	a	thing	or	two	,	if	I	don't	live	in	New	York	!
但	我	估计	我	知道	一个	事物	或者	二	,	如果	我	不	居住	在	新的	约克	!

但我认为，即使我不住在纽约，我也略知一二！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ['riːəli] [tʊk] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkəts] ,

"	And	the	foolish	boy	really	took	some	satisfaction	in	slapping	his	breast	pockets	,
"	和	这	愚蠢	男生	真的	采取	一些	满意	在	拍打	他的	胸部	口袋	,

“而那个愚蠢的男孩竟然还很得意地拍打着自己的胸袋，

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , —

and	remarking	to	his	friends	,	—
和	评论	到	他的	朋友们	,	—

并对他的朋友说：

" - [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæp] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	-	'Twould	take	a	smart	chap	to	get	his	hand	in	there	without	my	knowing	it	.
"	-	特沃德	拿	一个	聪明的	小伙子	到	得到	他的	手	在	那里	没有	我的	会心	它	.

“要想在我不知情的情况下把手伸进去，那可真是个聪明人。”

[oʊ] , ['pruːdi] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['wɑːlɪt] ?

O	,	Prudy	,	where's	your	wallet	?
哦	,	普鲁迪	,	在哪里?	你的	钱包	?

哦，普鲁迪，你的钱包呢?

[ænd; ənd] [jɔːrz] , ['dɑːti] ?

And	yours	,	Dotty	?
和	你的	,	多蒂	?

你的呢，多蒂?

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

I	can	carry	them	as	well	as	not	.
我	能	携带	他们	作为	出色地	作为	不是	.

我可以带，也可以不带。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

There's	no	knowing	what	kind	of	a	muss	you	may	be	getting	into	before	night	.
有	不	会心	什么	种类	的	一个	混乱	你	可能	是	获得	进入	前	夜晚	.

谁也不知道晚上到来之前你会遇到什么样的麻烦。

" ['pruːdi] [geɪv] [ʌp] [hɜːrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['dɑːti] [dɪ'mɜːd] .

"	Prudy	gave	up	hers	without	a	word	,	but	Dotty	demurred	.
"	普鲁迪	给予	向上	她的	没有	一个	单词	,	但	多蒂	拒绝	.

“普鲁迪一言不发地交出了自己的，但多蒂却犹豫不决。”

" [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt] [aɪz] [bəuθ] [saɪdz] [maɪ] [hed] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hɔːrəs] [hæz; həz] ,

"	I	guess	I've	got	eyes	both	sides	my	head	,	just	the	same	as	Horace	has	,
"	我	猜测	我已经	得到	眼睛	两个都	侧面	我的	头	,	只是	这	相同的	作为	贺拉斯	有	,

“我想我的双眼也像贺拉斯一样，长在脑袋的两侧。”

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

if	I	am	a	girl	.
如果	我	是	一个	女孩	.

如果我是个女孩。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['hɔːrəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [rɔːŋ] .

"	She	and	Cousin	Horace	usually	agreed	,	but	this	visit	had	begun	wrong	.
"	她	和	表哥	贺拉斯	通常	同意	,	但	这	访问	有	开始	错误的	.

“她和表兄霍勒斯通常意见一致，但这次拜访一开始就出了问题。”

" ['veri] [wel] , [dɑːt] ;

"	Very	well	,	Dot	;
"	非常	出色地	,	点	;

“很好，多特；

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ə'lɔːŋ]

if	you	think	'	twould	be	any	consolation	to	you	to	have	somebody	come	along
如果	你	思考	-	特沃德	是	任何	安慰	到	你	到	有	某人	来	沿着

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

with	a	pair	of	scissors	,
和	一个	一对	的	剪刀	,

如果你认为有人拿着剪刀过来就能给你带来一丝安慰的话，

[ænd; ənd] [snɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [its] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] . "

and	snip	off	your	pocket	,	I	don't	know	as	it's	any	of	my	business	.	"
和	剪	离开	你的	口袋	,	我	不	知道	作为	它是	任何	的	我的	商业	.	"

然后把你的口袋剪掉，我不知道，这不关我的事。

" [siː] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

"	See	if	they	do	,	"	replied	Dotty	,	clutching	her	pocket	in	her	right	hand	.
"	看	如果	他们	做	,	"	回复	多蒂	,	紧握	她	口袋	在	她	正确的	手	.

“看看他们会不会这么做吧。”多蒂回答道，右手紧紧攥着口袋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] ;

They	had	been	speaking	in	loud	tones	,	and	perhaps	had	been	overheard	;
他们	有	到过	请讲	在	大声	音调	,	和	也许	有	到过	无意中听到	;

[fɔːr; fər] [tuː] [men] ,

for	two	men	,
为了	二	男人	,

他们说话声音很大，可能被人听到了；对于两个男人来说，

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [siːt] ,

on	the	same	seat	,
在	这	相同的	座位	,

在同一个座位上，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɔbəriːz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn]

began	to	talk	of	the	unusual	number	of	robberies	that	had	happened	within
开始	到	讲话	的	这	异常	数字	的	抢劫	那	有	发生	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʌndər] " [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nekst] .

a	few	days	and	to	wonder	"	what	we	were	coming	to	next	.
一个	很少	天	和	到	想知道	"	什么	我们	是	未来	到	下一个	.

开始谈论几天内发生的异常多的抢劫案，并想知道“接下来会发生什么”。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dɑːti] [pɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
" In consequence of this , Dotty pinned up her pocket .
" 在 结果 的 这 , 多蒂 已置顶 向上 她 口袋 .

因此，多蒂把口袋别了起来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [tuː; tə] ['hɔːrəs] , [ɪn] ['stepɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] ,
When they reached Brooklyn , she gave her left hand to Horace , in stepping off the boat ,
什么时候 他们 达到 布鲁克林 , 她 给予 她 左边 手 到 贺拉斯 , 在 步进 离开 这 船 ,

他们到达布鲁克林时，她下船时把左手交给了霍勒斯。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] ['fʊltən] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ['fɜːrmli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .
and walked up Fulton Street , with her right hand firmly grasping the skirt of her dress .
和 步行 向上 富尔顿 街道 , 和 她 正确的 手 牢牢 抓握 这 裙子 的 她 裙子 .

她沿着富尔顿街走去，右手紧紧抓住裙子的下摆。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dɪmp(ə)l] ! " [sed] ['hɔːrəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;
" Good for you , Dimple ! " said Horace , in a low tone ;
" 好的 为了 你 , 酒窝 ! " 说 贺拉斯 , 在 一个 低的 语气 ;

“真为你高兴，小酒窝！”霍拉斯低声说道；

" [ðæts] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [juːv] [gɑːt] ['mʌni] .
" that's one way of letting people know you've got money .
" 那就是 一 方式 的 出租 人们 知道 你已经 得到 钱 .

“这是向别人展示你有钱的一种方式。”

[lʊk] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] !
Look behind you !
看 在后面 你 !

看看你身后！

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "
There's been a man following you for some time . "
有 到过 一个 男人 下列的 你 为了 一些 时间 . "

有个男人跟踪你一段时间了。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[oʊ] , [wer] ? " [kraɪd] ['dɑːti] , ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [waɪld] [ə'lɑːrm] ;
O , where ? " cried Dotty , whirling round and round in wild alarm ;
哦 , 在哪里 ? " 哭 多蒂 , 旋转 圆形的 和 圆形的 在 荒野 警报 ;

“哦，在哪儿？”多蒂惊叫道，惊恐地转着圈；

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['eniwer] [nɪr] . "
" I don't see a man anywhere near . "
" 我 不 看 一个 男人 任何地方 靠近 . "

“我没看到附近有男人。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['læfɪŋ] ;
" And there isn't one to be seen , " said Aunt Madge , laughing ;
" 和 那里 不是 一 到 是 已见 , " 说 阿姨 玛吉 , 笑 ;

“一个也没看到，”玛吉阿姨笑着说；

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['hɔːrəs] [hɪm'self] .
" there's nobody following you but Horace himself .
" 有 无人 下列的 你 但 贺拉斯 他自己 .

“除了贺拉斯本人，没有人跟随你。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][soʊ] . "
He had no right to frighten you so . "
他 有 不 正确的 到 吓唬 你 所以 . "

他没有权利这样吓唬你。

" ['hɔːrəs] ! " ['ekəud] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [skɔːrn] ; " [aɪ][dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] !
" Horace ! " echoed Dotty , with infinite scorn ; " I don't call him a man !
" 贺拉斯 ! " 回声 多蒂 , 和 无限 轻蔑 ; " 我 不 称呼 他 一个 男人 !

“霍勒斯！”多蒂带着无限的轻蔑说道；“我根本不把他当人看！”

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ! "
He's nothing but a small boy ! "
他是 没有什么 但 一个 小的 男生 ! "

他不过是个小男孩！

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] !
" A small boy !
" 一个 小的 男生 !

一个小男孩！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] .
" She had finished the business now .
" 她 有 完成的 这 商业 现在 .

她已经把事情办完了。

" [ðə; ði] ['heɪtfl] [jʌŋ] ['mʌŋki] ! " [θɔːt] ['hɔːrəs] .
" The hateful young monkey ! " thought Horace .
" 这 可恶 年轻的 猴 ! " 想法 贺拉斯 .

“这只可恶的小猴子！”贺拉斯心想。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [pɪkt] .
" I shouldn't care much if she did have her pocket picked .
" 我 不应该 关心 很多 如果 她 做过 有 她 口袋 挑选 .

“就算她被人偷了钱包，我也不应该太在意。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] ,
" If he had meant a word of this , which he certainly did not ,
" 如果 他 有 意思是 一个 单词 的 这 , 哪个 他 当然 做过 不是 ,

“如果他真说过这话，尽管他肯定没有，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
he was well paid for it afterwards .
他 曾是 出色地有薪酬的 为了 它 然后 .

他事后获得了丰厚的报酬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小精灵迷路了(Little Folks Astray)
第5/6页

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['griːnˌwʊd] ['semәteri] , [wɪtʃ] ['dɑːti] [hæd; həd] [tuː; tə] [kәn'fes] [wʌz; wəz]
They went to Greenwood Cemetery , which Dotty had to confess was
他们 去 到 格林伍德 公墓 , 哪个 多蒂 有 到 承认 曾是
['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['pɔːrtlənd] .
handsomer than the one in Portland .
更英俊 比 这 一 在 波特兰 .

他们去了格林伍德公墓，多蒂不得不承认，那里的公墓比波特兰的公墓漂亮多了。

[flaɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] " [haɪd] [ə'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['haʊzɪz] ,
Fly thought there were nice places to " hide ahind the little white houses ,
飞 想法 那里 是 好的 地方 到 " 隐藏 后面 这 小的 白色的 房屋 ,

苍蝇觉得有一些很好的地方可以"躲在小白房子后面"，

" [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" which frightened her brother so much ,
" 哪个 害怕 她 兄弟 所以 很多 ,

"这让她的哥哥非常害怕。"

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
that he carried her in his arms every step of the way .
那 他 携带 她 在 他的 武器 每一个 步 的 这 方式 .

他一路都抱着她。

['æftər] ['strəuliŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] ['griːnˌwʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]
After strolling for some time about Greenwood , and taking a peep at
后 漫步 为了 一些 时间 关于 格林伍德 , 和 采取 一个 窥视 在
['prɑːspekt] [pɑːrk] ,
Prospect Park ,
前景 公园 ,

在格林伍德漫步了一会儿，并瞥了一眼展望公园之后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,
they left the " city of churches ,
他们 左边 这 " 城市 的 教堂 ,

他们离开了"教堂之城"，

" [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kɑːr] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] .
" and entered a crowded car to go back to the ferry .
" 和 进入 一个 挤 车 到 去 后退 到 这 渡船 .

然后钻进一辆拥挤的汽车，返回渡轮码头。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , " ['wɪspəd] ['pruːdi] ;
" Look out for our money , " whispered Prudy ;
" 看 出去 为了 我们的 钱 , " 低声说道 普鲁迪 ;

"小心我们的钱，"普鲁迪低声说道；

" [juː; jʊ] [noʊ] ['ænti] [sez] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . "
" you know auntie says a car is the very place to lose it in . "
" 你 知道 阿姨 说道 一个 车 是 这 非常 地方 到 失去 它 在 . "

"你知道吗，姨妈说车里最容易丢东西。"

" [jes] ; [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [paɪl] , [pruː] ,
" Yes ; I'll look out for your pile , Prue ,
" 是的 ; 患病的 看 出去 为了 你的 桩 , 普鲁 ,

"好的，我会照顾好你的那堆东西的，普鲁。"

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [dɑːt]

though	I	dare	say	you	don't	feel	quite	so	easy	about	it	as	you	would	if	Dot
尽管	我	敢	说	你	不	感觉	相当	所以	简单的	关于	它	作为	你	会	如果	点

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] . "

had	it	.	"
有	它	.	"

不过我敢说，如果是多特得了这种病，你肯定不会像她得病那样感到轻松自在。

" [waʊ] , ['hɔːrəs] , [dəunt] [biː; bi] [krɔːs] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

"	Wow	,	Horace	,	don't	be	cross	;	you	know	it	isn't	often	I	have	so	much	money	.
"	哇	,	贺拉斯	,	不	是	叉	;	你	知道	它	不是	经常	我	有	所以	很多	钱	.

“哇，霍勒斯，别生气；你知道我很少有这么多钱。”

" [ænt] [mædʒ] [hɪr] [geɪv] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] [glæns] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	Aunt	Madge	here	gave	both	the	children	a	very	expressive	glance	,	as	much	as
"	阿姨	玛吉	这里	给予	两个都	这	孩子们	一个	非常	富有表现力的	瞥一眼	,	作为	很多	作为

[tuː; tə] [seɪ] , —

to	say	,	—
到	说	,	—

“玛吉阿姨给了两个孩子一个意味深长的眼神，仿佛在说，——

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] ['praɪvət] [ə'ferz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

"	Don't	mention	private	affairs	in	such	a	crowd	.
"	不	提到	私人的	事务	在	这样的	一个	人群	.

在这种场合不要谈论私事。

" ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [sed] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['noʊbɑːdi] [wʊd]

"	Colonel	Allen	said	if	his	wife	had	been	born	deaf	and	dumb	nobody	would
"	上校	艾伦	说	如果	他的	妻子	有	到过	出生	聋	和	哑的	无人	会

[hæv; həv] [mɪs'trʌstid] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	mistrusted	it	,
有	不信任	它	,

艾伦上校说，如果他的妻子生来又聋又哑，也不会有人怀疑它。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

for	she	could	talk	with	her	eyes	as	well	as	other	people	with	their
为了	她	可以	讲话	和	她	眼睛	作为	出色地	作为	其他	人们	和	他们的

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

因为她能像其他人用舌头说话一样，用眼睛说话。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd] [wʌns] [mɔːr] , ['mɪsɪz] . ['ælən] [sed] , —

When	they	were	on	the	New	York	side	once	more	,	Mrs	.	Allen	said	,	—
什么时候	他们	是	在	这	新的	约克	边	一次	更多的	,	太太	.	艾伦	说	,	—

当他们再次回到纽约这边时，艾伦夫人说：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [dɑːtiːz] [hen] - ['haʊzɪz] .

"	Now	I	will	take	you	through	Dotty's	hen	-	houses	.
"	现在	我	将要	拿	你	通过	多蒂的	母鸡	-	房屋	.

“现在我将带你们参观多蒂的鸡舍。”

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ?

What	have	we	here	?
什么	有	我们	这里	?

这是什么?

[oʊ] , ['krɪsməs] [griːnz] .

O	,	Christmas	greens	.
哦	,	圣诞节	青菜	.

哦，圣诞绿植。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stændz] , ['taɪɪŋ] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['evəgriːnz] [tə'geðər]

"	A	woman	stood	at	one	of	the	stands	,	tying	holly	and	evergreens	together
"	一个	女士	站立	在	一	的	这	站立	,	捆绑	冬青	和	常绿植物	一起

['ɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps] ,

into	long	strips	,
进入	长的	条状物	,

“一位妇女站在其中一个摊位前，将冬青和常绿植物绑成长条状。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊld][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] .

which	she	sold	by	the	yard	.
哪个	她	卖	经过	这	院子	.

她按码出售这些物品。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ə'dɔːrn][ðə; ði] [haʊs] , ['tʃɪldrən] .

"	We	must	adorn	the	house	,	children	.
"	我们	必须	装饰	这	房子	,	孩子们	.

孩子们，我们必须装饰房子。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . "

I	will	buy	some	of	this	,	if	you	will	help	carry	it	home	.	"
我	将要	买	一些	的	这	,	如果	你	将要	帮助	携带	它	家	.	"

如果你帮忙搬回家，我就买一些。

" [loʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [sed] ['hɔːrəs] ; " [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Load	me	down	,	"	said	Horace	;	"	I'll	take	a	mile	of	it	.	"
"	加载	我	向下	,	"	说	贺拉斯	;	"	患病的	拿	一个	英里	的	它	.	"

“把我扛下来，”霍勒斯说，“我要扛一英里。”

" ['loʊdən] [ˌem 'iː] [daʊn] , [tuː] ; [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] [flai] .

"	Loaden	me	down	,	too	;	I'll	take	it	a	mile	,	"	said	Fly	.
"	已加载	我	向下	,	也	;	患病的	拿	它	一个	英里	,	"	说	飞	.

“也让我背上重物吧；我愿意背它走一英里，”弗莱说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɔːs] [tuː; tə] ['kæri] , ['ænti] . "

"	Give	me	that	beautiful	cross	to	carry	,	auntie	.	"
"	给	我	那	美丽的	叉	到	携带	,	阿姨	.	"

“姑姑，把那漂亮的十字架给我背吧。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [krɔsiz] , ['pruːdi] ?

"	Are	you	willing	to	carry	crosses	,	Prudy	?
"	是	你	愿意的	到	携带	十字架	,	普鲁迪	?

“普鲁迪，你愿意背负十字架吗？”

[ɑː] , [juːv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [jʌŋ] ! "

Ah	,	you've	learned	the	lesson	young	!	"
啊	,	你已经	学习	这	课	年轻的	!	"

啊，你年纪轻轻就吸取教训了！

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][stɑːr] [best] , " [sed] ['dɑːti] ; " [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [meɪk] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] , [tuː] ! "

"	I	like	the	star	best	,	"	said	Dotty	;	"	why	can't	they	make	suns	and	moons	,	too	!	"
"	我	喜欢	这	星星	最好的	,	"	说	多蒂	;	"	为什么	不能	他们	制作	太阳	和	月亮	,	也	!	"

“我最喜欢那颗星星，”多蒂说，“为什么他们不能也造出太阳和月亮呢！”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæŋkər] , [maɪ] ['prɪti] [mɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]

"	Will	you	have	a	hanker	,	my	pretty	miss	?	"	said	the	woman	,	dropping	a
"	将要	你	有	一个	渴望	,	我的	漂亮的	错过	?	"	说	这	女士	,	下降	一个

['kɜːrtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

“您要不要来点儿什么，我的漂亮小姐？”女人说着，顺便做了个客套的问候。

" [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæŋkər] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ]['ket(ə)l] - [hʊk] .

" I never heard of a hanker ; it looks some like a kettle - hook .

" 我 绝不 听到 的 一个 渴望 ; 它 看起来 一些 喜欢 一个 壶 - 钩 .

“我从没听说过 hanker 这个词；它看起来有点像水壶钩。”

[lets] [bai] [ˌaɪ 'ti:] ; [si:] [haʊ] ['naɪsli] [ˌaɪ 'ti:] [fɪts] [ɑ:n] [flaɪz] ['ʃoʊldər] . "

Let's buy it ; see how nicely it fits on Fly's shoulder . "

我们来吧 买 它 ; 看 如何 很好 它 适合 在 苍蝇 肩膀 . "

咱们买下来吧，看看它背在弗莱的肩膀上是不是很合适。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] ['betər] [fɔ:r; fər] [flai] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æŋkər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] , ['smaɪlɪŋ] .

" It would look better for Fly to sit on the anchor , " said Mrs . Allen , smiling .

" 它 会 看 更好的 为了 飞 到 坐 在 这 锚 , " 说 太太 . 艾伦 , 微笑 .

“让弗莱坐在锚上会更好看，”艾伦太太笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [droʊl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

" It is droll enough to see such a big thing walking off with a little girl under it .

" 它 是 滑稽 足够的 到 看 这样的 一个 大的 事物 步行 离开 和 一个 小的 女孩 在下面 它 .

“看到这么大的东西带着一个小女孩走开，真是滑稽极了。”

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bɔ:t] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] ['kæri] . "

Come , children , we have bought all we can carry . "

来 , 孩子们 , 我们 有 买 全部 我们 能 携带 . "

孩子们，来吧，我们已经买齐了所有能拿的东西。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['evərgri:n] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɜ:rtəsi] .

" Thank you kindly , lady , " said the evergreen woman , with another courtesy .

" 感谢 你 亲切地 , 女士 , " 说 这 常绿 女士 , 和 其他 礼貌 .

“非常感谢，女士，”这位常青树般的女子再次礼貌地说道。

" [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] , ['ænti] , " [sed] ['dɑ:ti] .

" I don't see why she need thank you kindly , auntie , " said Dotty .

" 我 不 看 为什么 她 需要 感谢 你 亲切地 , 阿姨 , " 说 多蒂 .

“我不明白她为什么需要亲切地道谢，阿姨，”多蒂说。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [riθs] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [laɪkt] - [ɪm] .

" You wouldn't have bought her wreaths if you hadn't liked ' em .

" 你 不会 有 买 她 花圈 如果 你 之前没有 喜欢 - 呃 .

“如果你不喜欢花环，就不会给她买花环了。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [speɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] ['wɔ:tərd] — ['ɔ:rɪndʒɪz] ,

" They walked through a long space lined with such nice things that the children's mouths watered — oranges ,

" 他们 步行 通过 一个 长的 空间 衬里 和 这样的 好的 事物 那 这 孩子们的 嘴 浇水 — 橙子 ,

他们走过一片长长的空地，两旁摆满了琳琅满目的好东西，孩子们都垂涎欲滴——橘子，

[fɪgz] , [greɪps] , [perz] , [frentʃ] ['tʃesˌnʌt] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ɔɪl] - [nʌts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] ,

figs , grapes , pears , French chestnuts larger than oil - nuts , and , as if that were not enough ,

无花果 , 葡萄 , 梨 , 法语 栗子 更大的 比 油 - 坚果 , 和 , 作为 如果 那 是 不是 足够的 ,

无花果、葡萄、梨、比油栗子还大的法国栗子，而且，似乎这些还不够，

[dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [paɪz] , [keɪks] , [koʊld] [hæm] , [ænd; ənd] ['dəunʌts] .

delicious - looking pies , cakes , cold ham , and doughnuts .

可口的 - 寻找 馅饼 , 蛋糕 , 寒冷的 火腿 , 和 甜甜圈 .

看起来很美味的馅饼、蛋糕、冷火腿和甜甜圈。

[ɑːn]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrkoʊl] [stoʊvz] [stʊd] ['kɔːfi] - [pɔts] ;
On little charcoal stoves stood coffee - pots ;
在 小的 木炭 炉灶 站立 咖啡 - 锅 ;

小小的炭炉上摆放着咖啡壶;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætɜɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
and there was a great clattering of plates and cups and saucers ,
和 那里 曾是 一个 伟大的 咔嗒咔嗒 的 盘子 和 杯子 和 碟子 ,

于是，传来盘子、杯子和碟子碰撞的噼啪声。

[wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [pænz] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ɑːn] ['ræðər] [dɑːrk] ['tauəlz] .
which men were washing in little pans , and wiping on rather dark towels .
哪个 男人 是 洗涤 在 小的 平底锅 , 和 擦拭 在 相当 黑暗的 毛巾 .

男人们用小锅洗衣服，用颜色较深的毛巾擦拭。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌdi] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
" It strikes me I should enjoy going into one of those cuddy - holes and eating
" 它 罢工 我 我 应该 享受 去 进入 一 的 那些 卡迪 - 孔 和 吃
[maɪ] ['dɪnər] ,
my dinner ,
我的 晚餐 ,

“我突然觉得，我应该会很享受钻进那些小隔间里吃晚饭的感觉。”

" [sed] ['hɔːrəs] .
" said Horace .
" 说 贺拉斯 .

“霍勒斯说道。”

" [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [stɑːrvd] . "
" I feel about starved . "
" 我 感觉 关于 饥饿 . "

我感觉快要饿死了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] .
" You have a right to be hungry .
" 你 有 一个 正确的 到 是 饥饿的 .

“你有权利感到饥饿。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .
It is two o'clock .
它 是 二 点钟 .

现在是两点钟。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['ɔɪstər] ?
How would you like some oysters ?
如何 会 你 喜欢 一些 牡蛎 ?

你想吃点牡蛎吗?

[ɪn] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [teiblz] ; ['ræðər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən] [ðiːz] -
In here is a large room , with tables ; rather more comfortable than these -
在 这里 是 一个 大的 房间 , 和 表格 ; 相当 更多的 舒服的 比 这些 -
['kʌdi] - [hoʊlz] ,
cuddy - holes ,
卡迪 - 孔 ,

这里是一个大房间，里面有桌子；比这些“小隔间”舒服多了。

- [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] . "
- as you call them . "
- 作为 你 称呼 他们 . "

“就像你称呼他们的那样。”

" ['oʊnli][nɑːt][naɪs] , " [sed] ['pruːdi] .
" Only not nice , " said Prudy .
" 仅有的 不是 好的 , " 说 普鲁迪 .

“只是不太好，”普鲁迪说。

" [oʊ] , ['hɔːrəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wʌns][tuː; tə][æn; ən] ['ɔɪstər] [sə'luːn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juːd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ! "
" O , Horace , if you should go once to an oyster saloon in Boston , you'd see the difference ! "
" 哦 , 贺拉斯 , 如果 你 应该 去 一次 到 一个 牡蛎 酒吧 在 波士顿 , 你会 看 这 不同之处 ! "

“哦，霍勒斯，如果你去波士顿的牡蛎酒吧一次，你就会明白其中的区别了！”

" [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] , [aɪv] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [sə'luːn] [twaɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][wʌns] , [mæm, mɑːm, məm] .
" The probability is , I've been in Boston saloons twice to your once , ma'am .
" 这 可能性 是 , 我已经 到过 在 波士顿 酒吧 两次 到 你的 一次 , 女士 .

“夫人，我去波士顿酒吧的次数可能只有您一次，而且我去过两次。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" Which was correct .
" 哪个 曾是 正确的 .

“哪个是对的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [twaɪs] .
She had been once , and he twice .
她 有 到过 一次 , 和 他 两次 .

她去过一次，他去过两次。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" ['græni] .
" GRANNY .
" 奶奶 .

“奶奶。

" [ænt] [mædʒ] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [gests] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
" Aunt Madge seated her four guests at a little table .
" 阿姨 玛吉 坐着 她 四 客人 在 一个 小的 桌子 .

玛吉阿姨让她的四位客人围坐在一张小桌子旁。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔɪstər] [ɔːr]['skɔləps] ? "
" Will you have oysters or scallops ? "
" 将要 你 有 牡蛎 或者 扇贝 ? "

“你们有牡蛎还是扇贝？”

" [wʌt] [ɑːr; ər]['skɔləps] ? "
" What are scallops ? "
" 什么 是 扇贝 ? "

扇贝是什么?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] ; [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['ɔɪstər] .
" They are a sort of fish ; taste a little like oysters .
" 他们 是 一个 种类 的 鱼 ; 品尝 一个 小的 喜欢 牡蛎 .

“它们是一种鱼；味道有点像牡蛎。”

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['ʃɛlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juːv] [siːn] [pɪn] - ['kuʃənz] [meɪd] [ʌv; əv] .

They	come	out	of	those	small	shells	,	such	as	you've	seen	pin	-	cushions	made	of	.
他们	来	出去	的	那些	小的	贝壳	,	这样的	作为	你已经	已见	别针	-	靠垫	制成	的	.

它们是从那些小贝壳里出来的，就像你见过的用来做针垫的贝壳一样。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['ɔɪstər] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [stjuːz] [wɜːr; wər]

"	The	children	thought	they	should	prefer	oysters	;	and	after	the	stews	were
"	这	孩子们	想法	他们	应该	更喜欢	牡蛎	;	和	后	这	炖菜	是

['ɔːrdərd] , ['mɪsɪz] . ['ælən] [went] [aʊt] ,

ordered	,	Mrs	.	Allen	went	out	,
订购	,	太太	.	艾伦	去	出去	,

孩子们觉得他们应该更喜欢牡蛎；炖菜点完后，艾伦太太就出去了。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] [keɪk] , [paɪ] , [ænd; ənd] [fruːt] .

and	soon	returned	with	a	dessert	of	cake	,	pie	,	and	fruit	.
和	很快	返回	和	一个	甜点	的	蛋糕	,	馅饼	,	和	水果	.

很快，他们端来了蛋糕、馅饼和水果等甜点。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	thought	I	would	bring	it	all	at	once	,	"	said	she	,
"	我	想法	我	会	带来	它	全部	在	一次	,	"	说	她	,

“我想一次性全带来，”她说。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	just	what	I	know	you	will	like	;	and	then	sit	down	and	be	comfortable	.
"	只是	什么	我	知道	你	将要	喜欢	;	和	然后	坐	向下	和	是	舒服的	.

“我知道你一定会喜欢的；然后坐下来，放松一下。”

[wiːl] [leɪ] [ðə; ði] [riθs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

We'll	lay	the	wreaths	under	the	table	.
出色地	躺	这	花圈	在下面	这	桌子	.

我们将把花圈放在桌子底下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['næpkɪnz] , ['gɜːlz] ([ðɪs] ['iznt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː; jʊ] [noʊ]) ;

There	are	no	napkins	,	girls	(	this	isn't	Boston	,	you	know	)	;
那里	是	不	餐巾纸	,	女孩们	(	这	不是	波士顿	,	你	知道	)	;

姑娘们，这里没有餐巾纸（你们知道，这里不是波士顿）。

[soʊ] [juːd] ['betər] [tʌk] [jʊr; jər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃɪnz] . "

so	you'd	better	tuck	your	handkerchiefs	under	your	chins	.	"
所以	你会	更好的	塞进	你的	手帕	在下面	你的	下巴	.	"

所以你们最好把手帕掖在下巴底下。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['hænsə)m] [pleɪs] [ðeɪv] [gɑːt][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːrpɪt][tuː; tə]

"	But	is	this	the	handsomest	place	they've	got	in	New	York	,	without	any	carpet	to
"	但	是	这	这	最英俊的	地方	他们有	得到	在	新的	约克	,	没有	任何	地毯	到

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“但是，这是他们在纽约能找到的最漂亮的地方吗？而且这里连地毯都没有？”

" ['wɪspəd] ['dɑːti] .

"	whispered	Dotty	.
"	低声说道	多蒂	.

“多蒂低声说道。”

" [wiːl] [siː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ænti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [spoʊk] ['vɑːljəmz] .

"	We'll	see	,	one	of	these	days	,	"	replied	auntie	,	with	a	smile	that	spoke	volumes	.
"	出色地	看	,	一	的	这些	天	,	"	回复	阿姨	,	和	一个	微笑	那	辐	卷	.

“总有一天会看到的，”阿姨回答道，脸上带着意味深长的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔːr; fər] [θriː]

It	was	a	very	jolly	dinner	,	and	Mrs	.	Allen	had	to	send	for	three
它	曾是	一个	非常	快乐的	晚餐	,	和	太太	.	艾伦	有	到	发送	为了	三

[pleɪts] [ʌv; əv][ˈskɔləps] ;

plates	of	scallops	;
盘子	的	扇贝	;

晚餐非常愉快，艾伦太太不得不叫人点了三盘扇贝；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] , ['æftər] ['teɪstɪŋ] [hɜːrz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] ; [ɔːl][bʌt; bət][flaɪ] ,

for	the	children	found	,	after	tasting	hers	,	that	they	were	very	nice	;	all	but	Fly	,
为了	这	孩子们	成立	,	后	品尝	她的	,	那	他们	是	非常	好的	;	全部	但	飞	,

孩子们尝过她做的饭菜后发现，味道都很好；除了弗莱之外，其他的都很好。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]

who	did	not	relish	them	,	and	thought	it	was	because	she	did	not	like	to
WHO	做过	不是	尽情享用	他们	,	和	想法	它	曾是	因为	她	做过	不是	喜欢	到

[iːt] [pɪn] - ['kuʃənz] .

eat	pin	-	cushions	.
吃	别针	-	靠垫	.

她并不喜欢吃针垫，以为是因为她不喜欢吃针垫。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][foʊks] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [səˈfɪʃntli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['restɪd] ,

"	Now	,	little	folks	,	if	you	have	eaten	sufficiently	,	and	are	thoroughly	rested	,
"	现在	,	小的	各位	,	如果	你	有	吃	足够	,	和	是	彻底	休息	,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] ?

shall	we	start	for	home	?
将	我们	开始	为了	家	?

“孩子们，如果你们吃饱喝足，休息充足，我们现在就可以回家了吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɪz][əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] — [dəunt][juː; jʊ] ?

I	think	a	journey	to	Brooklyn	is	about	enough	for	one	day	—	don't	you	?
我	思考	一个	旅行	到	布鲁克林	是	关于	足够的	为了	一	天	—	不	你	?

我觉得去布鲁克林一日游就足够了——你觉得呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ]['mʌzənt] [liːv] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] ['græni] . "

But	you	musn't	leave	without	seeing	Granny	.	"
但	你	不得	离开	没有	看到	奶奶	.	"

但你一定要见见奶奶才能离开。

" ['græni] ? "

"	Granny	?	"
"	奶奶	?	"

“奶奶？”

" [jes] , [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	I	call	her	so	,	and	it	pleases	her	.
"	是的	,	我	称呼	她	所以	,	和	它	请	她	.

“是的，我就是这么称呼她的，她也很高兴。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

She	has	had	a	little	table	in	the	market	for	a	long	while	,
她	有	有	一个	小的	桌子	在	这	市场	为了	一个	长的	尽管	,

她在市场里摆了个小桌子已经很久了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʊdiːz] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] ,

and	I	like	to	buy	some	of	her	goodies	just	to	encourage	her	,
和	我	喜欢	到	买	一些	的	她	好东西	只是	到	鼓励	她	,

我喜欢买些她喜欢的东西来鼓励她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [maɪ] [rɪ'spekt]

for	she	has	such	a	way	of	looking	on	the	bright	side	that	she	wins	my	respect	.
为了	她	有	这样的	一个	方式	的	寻找	在	这	明亮的	边	那	她	胜利	我的	尊重	.

因为她总是能积极乐观地看待事物，这赢得了我的尊重。

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Listen	,	now	,	while	I	speak	to	her	.
听	,	现在	,	尽管	我	说话	到	她	.

现在，请听我说完。

" ['æntiz] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn]

"	Auntie's	old	woman	had	on	a	hood	and	shawl	,	and	was	curled	up	in
"	阿姨的	老的	女士	有	在	一个	兜帽	和	披肩	,	和	曾是	卷曲	向上	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] ,

a	little	heap	,
一个	小的	堆	,

“姨妈的老太太戴着兜帽，披着披肩，蜷缩成一小团。”

[hæf] [ə'sliːp] .

half	asleep	.
一半	睡着了	.

半睡半醒。

" ['plez(ə)nt] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Pleasant	day	,	"	said	Mrs	.	Allen	,	going	up	to	the	table	.
"	令人愉快的	天	,	"	说	太太	.	艾伦	,	去	向上	到	这	桌子	.

“今天天气真好，”艾伦太太说着，走到桌边坐下。

" [jes] , [mʌm] ; [naɪs] ['weðər] - , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] ,

"	Yes	,	mum	;	nice	weather	underful	,	"	returned	the	old	woman	,	rousing	herself	,
"	是的	,	妈妈	;	好的	天气	-	,	"	返回	这	老的	女士	,	振奋人心的	她自己	,

“是的，妈妈；天气真好，”老妇人说着，起身活动了一下。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

and	rubbing	an	apple	with	her	shawl	.
和	擦	一个	苹果	和	她	披肩	.

她用披肩摩擦苹果。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['græni] ? "

"	And	how	do	you	do	,	Granny	?	"
"	和	如何	做	你	做	,	奶奶	?	"

“奶奶，您好吗？”

" [waɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Why	,	is	that	you	?	"	said	she	,	the	sun	coming	out	all	over	her	face	.
"	为什么	,	是	那	你	?	"	说	她	,	这	太阳	未来	出去	全部	超过	她	脸	.

“咦，是你吗？”她说道，阳光洒在她脸上。

" [ænd; ənd] [haʊv] [juː; jʊ] [bɪn] , [mʌm] , [sɪns] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪv] [siːn] [jər] ? "

"	And	how've	you	been	,	mum	,	since	the	last	time	I've	seen	yer	?	"
"	和	怎么样?	你	到过	,	妈妈	,	自从	这	最后的	时间	我已经	已见	你的	?	"

“妈妈，自从上次见面以来，您过得怎么样？”

" ['veri] [wel] , ['græni] ; [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [θɪŋz] ['prɑːspər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Very	well	,	Granny	;	and	how	do	things	prosper	with	you	?	"
"	非常	出色地	,	奶奶	;	和	如何	做	事物	繁荣	和	你	?	"

“很好，奶奶；您那边一切都好吗？”

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] !
" O , I'm all right !
" 哦 , 我是 全部 正确的 !

“哦，我没事！”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fʌst] [aɪv] [stɜːrd] [fɔːr; fər] [tuː]
I've had a touch of rheumaty , and this is the fust I've stirred for two
我已经 有 一个 触碰 的 - , 和 这 是 这 fust 我已经 搅拌 为了 二
[wiːks] . "
weeks . "
周 . "

我有点风湿病，这是我两周以来一直努力控制的。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['græni] .
" Sorry to hear it , Granny .
" 对不起 到 听到 它 , 奶奶 .

“听到这个消息真遗憾，奶奶。”

['ruːmətɪzəm] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
Rheumatism can't be very comfortable . "
风湿病 不能 是 非常 舒服的 . "

风湿病肯定不好受。

" [wel] , [noʊ] ; [its] [bɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪnts] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]
" Well , no ; it's bahd for the jints , " said the old woman , holding up her
" 出色地 , 不 ; 它是 巴赫德 为了 这 jints , " 说 这 老的 女士 , 保持 向上 她
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

“不，这对小精灵来说太糟糕了，”老妇人说着，举起了手指。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ʃeɪpləs] [æz; əz] ['nɑːbi] [pə'tetoz] .
which were as shapeless as knobby potatoes .
哪个 是 作为 无形 作为 粗糙的 土豆 .

它们形状怪异，就像疙疙瘩瘩的土豆一样。

" [pʊr] ['græni] !
" Poor Granny !
" 贫穷的 奶奶 !

可怜的奶奶！

[haʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ɪz] ! "
How hard that is ! "
如何 难的 那 是 ! "

这太难了！

" [wel] , [ðeɪ] [biː; bi][hɑːrd] , [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [stɪf] - [laɪk] .
" Well , they be hard , and kind o ' stiff - like .
" 出色地 , 他们 是 难的 , 和 种类 o ' 僵硬的 - 喜欢 .

“嗯，它们很硬，而且有点僵硬。”

[bʌt; bət] [bles] [jiː; ji] , " [læft] [ʃiː; ʃi] , " [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
But bless ye , " laughed she , " that's nothing .
但 保佑 是的 , " 笑了 她 , " 那就是 没有什么 .

“不过，谢天谢地，”她笑着说，“那算什么。”

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [kɛəd] , ['oʊnli]['aɪz] [ə'fiəd] [aɪ'd] [luːz] [ðɪs] [stænd] .
I wouldn't ' a ' cared , only I's afeared I'd lose this stand .
我 不会 - 一个 - 关心 , 仅有的 是 恐惧 ID 失去 这 站立 .

我本来不在乎，只是害怕失去这个立场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kʌm] [ænd; ənd][kep] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌt] [taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper]

There	was	a	gyurl	come	and	kep	'	it	for	me	,	what	time	she	could	spare
那里	曾是	一个	-	来	和	保持	-	它	为了	我	,	什么	时间	她	可以	空闲的

. "

. "

. "

有个女孩过来帮我保管，只要她有空就帮忙。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [hævnt] [lɔːst][ðə; ði][stænd] , ['græni] ;

"	I'm	glad	you	havn't	lost	the	stand	,	Granny	;
"	我是	高兴的	你	还没有	丢失的	这	站立	,	奶奶	;

“奶奶，我很高兴你没有失去立场；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] . "

but	I	don't	see	how	you	can	laugh	at	the	rheumatism	.	"
但	我	不	看	如何	你	能	笑	在	这	风湿病	.	"

但我实在不明白你怎么能嘲笑风湿病。

" [wel] , [mʌm] , ['hwʌtɪd][biː; bi][ðə; ði][juːz][tuː; tə][kraɪ] ?

"	Well	,	mum	,	what'd	be	the	use	to	cry	?
"	出色地	,	妈妈	,	什么	是	这	使用	到	哭	?

“妈，哭又有什么用呢？”

[waɪ] , [bles] [jiː; ji] , [ðeəz; ðəz] [wʌs] - [ðæt] !

Why	,	bless	ye	,	there's	wus	things'n	that	!
为什么	,	保佑	是的	,	有	伍斯	-	那	!

哎呀，我的天哪，还有比这更糟糕的事情呢！

[æz; əz] ['lɔŋz] [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] ['hʌzbənd] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] !

As	long's	I	hain't	got	no	husband	,	I	don't	feel	to	complain	!
作为	朗的	我	没有	得到	不	丈夫	,	我	不	感觉	到	抱怨	!

只要我还没结婚，我就没资格抱怨！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][saɪdz][soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [flai] [læft] [ə'laʊd] .

"	She	shook	her	sides	so	heartily	at	this	,	that	Fly	laughed	aloud	.
"	她	摇晃	她	侧面	所以	衷心地	在	这	,	那	飞	笑了	大声	.

“她为此笑得肚子都疼了，弗莱也大笑起来。”

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , ['græni] ? "

"	So	you	don't	approve	of	husbands	,	Granny	?	"
"	所以	你	不	批准	的	丈夫们	,	奶奶	?	"

“所以奶奶，您不赞成结婚吗？”

" [noʊ] [mɔːr] [aɪ][dəunt] , [mʌm] ; [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] - , [soʊ][fɜːr][æz; əz] [aɪv] [siːn] . "

"	No	more	I	don't	,	mum	;	they're	troublesome	craychers	,	so	fur	as	I've	seen	.	"
"	不	更多的	我	不	,	妈妈	;	它们是	麻烦的	-	,	所以	毛皮	作为	我已经	已见	.	"

“不，妈妈，我再也不养了；它们是些麻烦的小家伙，我见过的毛都长得这么难看。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][get] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "

"	But	don't	you	get	down	-	hearted	,	living	all	alone	?	"
"	但	不	你	得到	向下	-	心地	,	活的	全部	独自的	?	"

“可是，一个人生活，你不会感到沮丧吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [mʌm] ; [aɪ][duː] [sə'poʊz] [aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [oʊ] - [nuː] - .

"	O	,	no	,	mum	;	I	do	suppose	I'm	the	happiest	woman	in	the	city	o	'	New	Yorruk	.
"	哦	,	不	,	妈妈	;	我	做	认为	我是	这	最快乐	女士	在	这	城市	o	-	新的	-	.

“哦，不，妈妈；我想我是纽约市最幸福的女人。”

[wen] [aɪ][goʊz][tuː; tə][bed] , [aɪ][dʒʌst] ['gɪvz] [ʌp] [ɔːl][maɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,

When	I	goes	to	bed	,	I	just	gives	up	all	my	thrubbles	to	the	Lord	,
什么时候	我	去	到	床	,	我	只是	给予	向上	全部	我的	-	到	这	主	,

我上床睡觉的时候，就把所有的烦恼都交给主。

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] . "
and **goes** **to** **sleep** **.** **"**
和 去 到 睡觉 . "

然后就睡着了。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪk] , ['græni] ? "
" **But** **when** **you** **are** **sick** **,** **Granny** **?** **"**
" 但 什么时候 你 是 生病的 , 奶奶 ? "

“可是奶奶，您生病的时候怎么办？”

" [oʊ] , [ðen] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːlz] [bɑːd] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] - - ['nɑːθɪn] - ,
" **O** **,** **then** **,** **sometimes** **I** **feels** **bahd** **,** **not** **to** **be** **airnin** **'** **nothin** **'** **,**
" 哦 , 然后 , 有时 我 感觉 巴赫德 , 不是 到 是 - - 什么也没有 - ,

“哦，有时候我觉得很糟糕，什么都没说。”

[ænd; ənd] [gets] [sʌm; səm] [əˈfiəd] [oʊ] - [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,pɔːrhaʊs] ; [bʌt; bət] , [bles] [jiː; ji] ,
and **gets** **some** **afeard** **o** **'** **the** **poorhouse** **;** **but** **,** **bless** **ye** **,**
和 获得 一些 害怕 o - 这 贫民院 ; 但 , 保佑 是的 ,

他有点害怕去贫民院；但是，愿上帝保佑你们，

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
I **can't** **help** **thinking** **the** **Lord'll** **keep** **me** **out** **.** **"**
我 不能 帮助 思维 这 - 保持 我 出去 . "

我忍不住想，上帝会让我远离这一切。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,
" **I'm** **pretty** **sure** **He** **will** **,** **"** **said** **Aunt** **Madge** **,**
" 我是 漂亮的 当然 他 将要 , " 说 阿姨 玛吉 ,

“我很确定他会的，”玛吉阿姨说。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [soʊl] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]
resolving **on** **the** **spot** **that** **the** **good** **old** **soul** **never** **should** **go** **to** **a** **place** **she**
解决 在 这 点 那 这 好的 老的 灵魂 绝不 应该 去 到 一个 地方 她
['dredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
dreaded **so** **much** **.**
令人恐惧的 所以 很多 .

她当即决定，这位善良的老妇人绝不能去她如此恐惧的地方。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['bʌtər] - [skɑːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['græni] ? "
" **Have** **you** **any** **butter** **-** **scotch** **to** **-** **day** **,** **Granny** **?** **"**
" 有 你 任何 黄油 - 苏格兰威士忌 到 - 天 , 奶奶 ? "

“奶奶，今天有奶油糖吗？”

" [oʊ] , [jes] , [mʌm] ; [saɪts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **O** **,** **yes** **,** **mum** **;** **sights** **of** **it** **.**
" 哦 , 是的 , 妈妈 ; 景点 的 它 .

“哦，是的，妈妈；看到了它。”

[help] [jɔːr'self] .
Help **yourself** **.**
帮助 你自己 .

请自行取用。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] -
I **want** **to** **tell** **you** **something'll**
我 想 到 告诉 你 -

我想告诉你一些事

[pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]

please	you	,	"	said	the	old	woman	,	bending	forward	,	and	speaking	in	a	low	tone
请	你	,	"	说	这	老的	女士	,	弯曲	向前	,	和	请讲	在	一个	低的	语气

,

,

,

“请您放心，”老妇人俯下身子，低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

and	with	sparkling	eyes	.
和	和	闪闪发光	眼睛	.

并且双眼闪闪发光。

" [aɪv] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [mʌm] ; [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] !

"	I've	put	some	money	in	the	bank	,	mum	;	enough	to	bury	me	!
"	我已经	放	一些	钱	在	这	银行	,	妈妈	;	足够的	到	埋葬	我	!

“妈妈，我在银行存了些钱，足够我入土为安了！”

[eint] [ðæt] [gʊd] !

Ain't	that	good	!
不是	那	好的	!

那可真不错！

" ['pruːdi] [ænd; ənd] ['dɑːti] [wɜːr; wər] ['terəbli] [ʃɑːkt] .

"	Prudy	and	Dotty	were	terribly	shocked	.
"	普鲁迪	和	多蒂	是	可怕	震惊	.

“普鲁迪和多蒂都惊呆了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːnərəl] .

She	must	be	crazy	to	talk	about	her	own	funeral	.
她	必须	是	疯狂的	到	讲话	关于	她	自己的	葬礼	.

她一定是疯了才会谈论自己的葬礼。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?

As	if	she	was	glad	of	it	,	too	?
作为	如果	她	曾是	高兴的	的	它	,	也	?

好像她也为此感到高兴似的?

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] .

But	Horace	thought	it	a	capital	joke	.
但	贺拉斯	想法	它	一个	首都	开玩笑	.

但贺拉斯觉得这简直是个天大的笑话。

" [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [wei] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['mʌni] , " ['wɪspəd] [hiː; hi][tuː; tə]['pruːdi] ;

"	That's	a	jolly	way	to	use	your	money	,	"	whispered	he	to	Prudy	;
"	那就是	一个	快乐的	方式	到	使用	你的	钱	,	"	低声说道	他	到	普鲁迪	;

“这真是个花钱的好方法，”他低声对普鲁迪说；

" [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɜːr; hər] ?

"	much	good	may	it	do	her	?
"	很多	好的	可能	它	做	她	?

“这对她有什么好处呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] , " [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æplz] ,

"	And	then	aloud	,	in	a	patronizing	tone	,	"	I'll	take	a	few	of	your	apples	,
"	和	然后	大声	,	在	一个	居高临下	语气	,	"	患病的	拿	一个	很少	的	你的	苹果	,

['græni] .

Granny	.
奶奶	.

然后，他用居高临下的语气大声说道：“奶奶，我要几个你的苹果。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sel] - [ɪm] ? "
How do you sell ' em ? "
如何 做 你 卖 - 呃 ? "

你如何卖掉它们?

" [ðiːz] [hɪr] , [ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] ; [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [tuː] ['peniz] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [θriː] .
" These here , a penny apiece ; them there , two pennies ; and them , three .
" 这些 这里 , 一个 一分钱 一块 ; 他们 那里 , 二 便士 ; 和 他们 , 三 .

“这些，每个一便士；那些，每个两便士；那些，每个三便士。”

" ['hɔːrəs] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ; [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] ,
" Horace felt in his coat pocket for his purse ; and drew out his hand quickly ,
" 贺拉斯 毛毡 在 他的 外套 口袋 为了 他的 钱包 ; 和 画 出去 他的 手 迅速地 ,

霍勒斯在衣袋里摸索着钱包，然后迅速把手抽了出来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [biː] [hæd; həd] [stʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as if a bee had stung it .
作为 如果 一个 蜜蜂 有 被蜇了 它 .

就像被蜜蜂蛰过一样。

" [waɪ] , [wʌt] !
" Why , what !
" 为什么 , 什么 !

“为什么，什么!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
What does this mean ? "
什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəs] ? "
" What is it , Horace ? "
" 什么 是 它 , 贺拉斯 ? "

“什么事，霍勒斯？”

" ['nʌθɪŋ] , ['ænti] , ['oʊnli][maɪ] [wɑːlɪts] [gɔːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['veri] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Nothing , auntie , only my wallet's gone , " replied the boy , very white about the
" 没有什么 , 阿姨 , 仅有的 我的 钱包的 已消失 , " 回复 这 男生 , 非常 白色的 关于 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“没什么，阿姨，只是我的钱包不见了。”男孩回答道，脸色苍白。

" [gɔːn] ?
" Gone ?
" 已消失 ?

走了吗?

[lʊk] [ə'gen] .
Look again .
看 再次 .

再仔细看看。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
Are you sure ? "
是 你 当然 ? "

你确定吗？ ”

" [jes] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ? "
" Yes , as sure as I want to be ? "
" 是的 , 作为 当然 作为 我 想 到 是 ? "

“是的，我确信无疑。”

" [maɪn] , — [ɪz] [maɪn] [gɔːn] [tuː] ? " [kraɪd] ['pruːdi] .

"	**Mine**	,	—	**is**	**mine**	**gone**	**too**	?	"	**cried**	**Prudy**	.
"	矿	,	—	是	矿	已消失	也	?	"	哭	普鲁迪	.

“我的——我的也没了？”普鲁迪喊道。

['hɔːrəs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .

Horace	**did**	**not**	**seem**	**willing**	**to**	**answer**	**.**
贺拉斯	做过	不是	似乎	愿意的	到	回答	.

霍勒斯似乎不愿回答。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [pɜːrs] [læst] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**have**	**your**	**purse**	**last**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	有	你的	钱包	最后的	?	"

你最后一次把钱包放在哪里?

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - ['ɔɪstər] [sə'luːn] .

"	**Just**	**before**	**we**	**came**	**out**	**of**	**Dorlon's**	**oyster**	**saloon**	**.**
"	只是	前	我们	来了	出去	的	-	牡蛎	酒吧	.

“就在我们走出多伦牡蛎酒吧之前。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['bʌtər] - [skɑːtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔːrəs] , ['glerɪŋ] ['fɪrsli]

Just	**before**	**we**	**came**	**here**	**for**	**butter**	**-**	**scotch**	**,**	**"**	**replied**	**Horace**	**,**	**glaring**	**fiercely**
只是	前	我们	来了	这里	为了	黄油	-	苏格兰威士忌	,	"	回复	贺拉斯	,	刺眼	激烈地

[æt; ət] ['græni] .

at	**Granny**	**.**
在	奶奶	.

“就在我们来这里买奶油糖之前，”霍勒斯回答道，狠狠地瞪了奶奶一眼。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ? "

"	**Are**	**you**	**quite**	**sure**	**?**	**"**
"	是	你	相当	当然	?	"

你确定吗?

" [ɪz] [maɪn] [gɔːn] , [tuː] ? " [kraɪd] ['pruːdi] [ə'gen] .

"	**Is**	**mine**	**gone**	**,**	**too**	**?**	**"**	**cried**	**Prudy**	**again**	**.**
"	是	矿	已消失	,	也	?	"	哭	普鲁迪	再次	.

“我的也丢了吗？”普鲁迪再次喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪt] ?

"	**Did**	**you**	**put**	**mine**	**in**	**the**	**same**	**pocket**	**?**	**"**
"	做过	你	放	矿	在	这	相同的	口袋	?	"

你把我的也放进同一个口袋里了吗?

" [jes] , [pruː] ; [aɪ] [pʊt] [jɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [its] [gɔːn] , [tuː] . "

"	**Yes**	**,**	**Prue**	**;**	**I**	**put**	**yours**	**in**	**the**	**same**	**pocket**	**;**	**and**	**it's**	**gone**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	是的	,	普鲁	;	我	放	你的	在	这	相同的	口袋	;	和	它是	已消失	,	也	.	"

“是的，普鲁；我把你的也放进了同一个口袋；结果也丢了。”

" [oʊ] , ['hɔːrəs] ! "

"	**O**	**,**	**Horace**	**!**	**"**
"	哦	,	贺拉斯	!	"

“哦，贺拉斯！”

" [ə; eɪ] ['prɪti] [kliːn] [swiːp] , [pruː] . "

"	**A**	**pretty**	**clean**	**sweep**	**,**	**Prue**	**.**	**"**
"	一个	漂亮的	干净的	扫	,	普鲁	.	"

“普鲁，你这次横扫全场了。”

" [ðə; ði] - ! " [kraɪd] ['græni] ; ['lʊkɪŋ] , ['ænti] [θɔːt] ,

"	**The**	**vilyins**	**!**	**"**	**cried**	**Granny**	**;**	**looking**	**,**	**auntie**	**thought**	**,**
"	这	-	!	"	哭	奶奶	;	寻找	,	阿姨	想法	,

“恶棍们！”奶奶喊道；姑妈看着她，心想：

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

as	if	her	whole	soul	was	stirred	with	pity	for	the	children	;	but	,	as
作为	如果	她	所有的	灵魂	曾是	搅拌	和	遗憾	为了	这	孩子们	;	但	,	作为

['hɔːrəs] [θɔːt] ,

Horace	thought	,
贺拉斯	想法	,

仿佛她整个灵魂都充满了对孩子们的怜悯；但是，正如贺拉斯所想的那样，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊld] [feɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [kraɪm] .

as	if	she	were	trying	to	put	a	bold	face	on	a	very	black	crime	.
作为	如果	她	是	尝试	到	放	一个	大胆的	脸	在	一个	非常	黑色的	犯罪	.

仿佛她想用一种大胆的姿态来掩盖一桩极其黑暗的罪行。

" [let] [juː 'es] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['weitəz] [ɪf] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

"	Let	us	go	back	to	Dorlon's	,	and	ask	the	waiters	if	you	dropped	it	in
"	让	我们	去	后退	到	-	,	和	问	这	服务员	如果	你	掉落	它	在

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“我们回多伦餐厅去，问问服务员你是不是把它掉在那儿了。”

" [səˈdʒestɪd] [ænt] [mædʒ] .

"	suggested	Aunt	Madge	.
"	建议	阿姨	玛吉	.

“玛吉阿姨建议道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [skaʊl] [æt; ət] ['græni] .

"	Yes	,	but	I	know	I	didn't	,	"	said	Horace	,	with	another	scowl	at	Granny	.
"	是的	,	但	我	知道	我	没有	,	"	说	贺拉斯	,	和	其他	皱眉头	在	奶奶	.

“是的，但我知道我没有，”霍勒斯说着，又狠狠地瞪了奶奶一眼。

" [maɪ] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] , " [sed] [self] - ['raɪtʃəs] ['dɑːti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] ;

"	My	money	is	safe	,	"	said	self	-	righteous	Dotty	,	as	they	walked	away	;
"	我的	钱	是	安全的	,	"	说	自己	-	正义	多蒂	,	作为	他们	步行	离开	;

“我的钱很安全，”自以为是的朵蒂一边说着，一边走开了；

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [jɔːrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['pruːdi] ? "

"	don't	you	wish	you	had	given	yours	to	me	,	Prudy	?	"
"	不	你	希望	你	有	给定	你的	到	我	,	普鲁迪	?	"

“普鲁迪，你难道不后悔当初把你的那份给了我吗？”

" [ðə; ði] [dɪˈsiːtf(ə)l] [oʊld] [wɪtʃ] ! " ['mʌtəd] ['hɔːrəs] ; ['miːnɪŋ] ['græni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	The	deceitful	old	witch	!	"	muttered	Horace	;	meaning	Granny	,	of	course	.
"	这	欺骗性的	老的	巫婆	!	"	低声说道	贺拉斯	;	意义	奶奶	,	的	课程	.

“那个狡猾的老巫婆！”霍拉斯低声嘟囔着；他指的当然是奶奶。

[ænd; ənd] [loʊ] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] !

And	lo	,	there	she	stood	close	behind	them	!
和	洛	,	那里	她	站立	关闭	在后面	他们	!

瞧，她就站在他们身后！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] ['mɪsɪz] . ['ælən] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fruːt] - [stænd] .

She	was	beckoning	Mrs	.	Allen	back	to	her	fruit	-	stand	.
她	曾是	招手	太太	.	艾伦	后退	到	她	水果	-	站立	.

她正招手示意艾伦太太回到她的水果摊。

" [weɪt] [hɪr] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['tʃɪldrən] ; [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] . "

"	Wait	here	one	minute	,	children	;	I'll	be	right	back	.	"
"	等待	这里	一	分钟	,	孩子们	;	患病的	是	正确的	后退	.	"

孩子们，在这儿等一下，我马上回来。

" ['nɑːθɪn] - , [mʌm] , " [sed] ['græni] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] ; " ['nɑːθɪn] - ['oʊnli][aɪ]['wɒnts]
" Nothin ' , mum , " said Granny , looking very much grieved ; " nothin ' only I wants
" 什么也没有 - , 妈妈 , " 说 奶奶 , 寻找 非常 很多 伤心 ; " 什么也没有 - 仅有的 我 想要
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“没什么，妈妈，”奶奶说，脸上满是悲伤，“没什么，我只是想说点什么。”

[mʌm] , [ɪf] [ðæt] ['jʌŋstər] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [aɪ] [wɪʃt] [juːd] - [ˌem 'iː] . "
mum , if that youngster thinks as I took his money , I wisht you'd sarch me . "
妈妈 , 如果 那 青少年 思考 作为 我 采取 他的 钱 , 我 愿望 你会 - 我 . "

妈，如果那孩子以为是我拿了他的钱，我希望你能搜查我。

" [faɪ] , ['græni] !
" Fie , Granny !
" 菲 , 奶奶 !

“呸，奶奶！”

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [sez] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪk'saɪtɪd] .
Never mind what a boy like that says , when he is excited .
绝不 头脑 什么 一个 男生 喜欢 那 说道 , 什么时候 他 是 兴奋的 .

别在意那种男孩兴奋时说的话。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːd] [stiːl] . "
I know you too well to think you'd steal . "
我 知道 你 也 出色地 到 思考 你会 偷 . "

我太了解你了，所以我不认为你会偷东西。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [mʌm] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ɔːl] [smaɪlz] [ə'gen] .
" The Lord bless you , mum , " cried the old woman , all smiles again .
" 这 主 保佑 你 , 妈妈 , " 哭 这 老的 女士 , 全部 微笑 再次 .

“愿上帝保佑你，妈妈，”老妇人喊道，脸上又露出了笑容。

" [ænd; ənd] , ['græni] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [nekst] [wiːk] ,
" And , Granny , I mean to come here next week ,
" 和 , 奶奶 , 我 意思是 到 来 这里 下一个 星期 ,

“奶奶，我打算下周来这里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flænl] [ænd; ənd]['lɪnəmənt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] .
and I'll bring you some flannel and liniment for your rheumatism .
和 患病的 带来 你 一些 绒布 和 擦剂 为了 你的 风湿病 .

我还会给你带些法兰绒和药膏，治疗你的风湿病。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪf] [jʊə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [hɪr] ? "
Where shall I leave them if you're sick , and can't be here ? "
在哪里 将 我 离开 他们 如果 你是 生病的 , 和 不能 是 这里 ? "

如果你生病了，不能在这里，我该把他们放在哪里呢?

" [oʊ] , [θæŋk] [jiː; ji] , [mʌm] ; [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] .
" O , thank ye , mum ; thank ye kindly .
" 哦 , 感谢 是的 , 妈妈 ; 感谢 是的 亲切地 .

“哦，谢谢您，妈妈；非常感谢您。”

[ðə; ði] [eint] ['meni] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mʌm] .
The ain't many o ' the likes of you , mum .
这 不是 许多 o - 这 点赞 的 你 , 妈妈 .

妈妈，像您这样的人不多见。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [dʌz] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [hɪr] ,
And if ye does bring the things for my rheumaty , and I ain't here ,
和 如果 是的 做 带来 这 事物 为了 我的 - , 和 我 不是 这里 ,

如果你们把治疗我风湿病的药带来了，而我不在，

[dʒʌst][jiː; ji] [liːv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət] [ðɪs] [stænd] , [ɪf] [jər] [wɪl] . "

just	ye	leave	'	em	with	the	gyurl	at	this	stand	,	if	yer	will	.	"
只是	是的	离开	-	呃	和	这	-	在	这	站立	,	如果	你的	将要	.	"

你们就把他们留给这个摊位上的姑娘吧。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ? " [kraɪd] ['hɔːrəs] , [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ænt] [ə'pɪrd] .

"	Did	she	give	it	back	?	"	cried	Horace	,	the	moment	his	aunt	appeared	.
"	做过	她	给	它	后退	?	"	哭	贺拉斯	,	这	片刻	他的	阿姨	出现	.

“她还回去了吗？”霍拉斯在他姑妈出现时立刻喊道。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] ? "

"	No	,	my	boy	;	how	could	she	when	she	hadn't	it	to	give	?	"
"	不	,	我的	男生	;	如何	可以	她	什么时候	她	之前没有	它	到	给	?	"

“不，孩子；她又怎么能给别人呢？她自己根本没有钱给别人。”

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [aɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃʊr] [aɪ] [felt] [ðæt] ['wɑːlɪt] [ɪn] [maɪ] [brest] - ['pɑːkɪt] ,

"	But	,	auntie	,	I'm	up	and	down	sure	I	felt	that	wallet	in	my	breast	-	pocket	,
"	但	,	阿姨	,	我是	向上	和	向下	当然	我	毛毡	那	钱包	在	我的	胸部	-	口袋	,

“但是，阿姨，我非常确定我感觉到了钱包在我胸前的口袋里。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - , " [pə'sistid] ['hɔːrəs] .

when	we	came	out	of	Dorlon's	,	"	persisted	Horace	.
什么时候	我们	来了	出去	的	-	,	"	持续	贺拉斯	.

“当我们从多伦家出来的时候，”霍勒斯坚持说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	don't	see	how	on	earth	that	old	woman	contrived	it	;
"	我	不	看	如何	在	地球	那	老的	女士	人为的	它	;

“我实在想不明白那个老太太是怎么想出这个主意的；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ;

but	I	can't	help	remembering	how	she	kept	leaning	forward	when	she	talked	;
但	我	不能	帮助	记住	如何	她	保留	倾斜	向前	什么时候	她	谈话	;

但我忍不住想起她说话时身体总是向前倾着；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [skwer] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	once	she	hit	square	against	me	.
和	一次	她	打	正方形	反对	我	.

她突然就撞到我身上了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ] [noʊz] .

And	just	about	that	time	I	was	drawing	out	my	handkerchief	to	wipe	my	nose	.
和	只是	关于	那	时间	我	曾是	绘画	出去	我的	手帕	到	擦拭	我的	鼻子	.

"

"

"

就在那时，我正掏出手帕擦鼻子。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] !

"	Yes	,	he	did	!
"	是的	,	他	做过	!

“是的，他做到了！”

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

He	wiped	his	nose	.
他	擦拭	他的	鼻子	.

他擦了擦鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] - [ðə; ði] ['mʌni] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

And	the	woman	tookened	the	money	;	I	saw	her	do	it	.	"
和	这	女士	-	这	钱	;	我	锯	她	做	它	.	"

那女人拿了钱；我亲眼看见她拿的。

" [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! "

"	There	,	I	told	you	so	!	"
"	那里	,	我	讲述	你	所以	!	"

“瞧，我早就跟你说过了！”

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [mɪs] [pə'liːsmən] ['flaɪəweɪ] ? " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	You	saw	her	,	Miss	Policeman	Flyaway	?	"	said	Aunt	Madge	.
"	你	锯	她	,	错过	警察	飞散	?	"	说	阿姨	玛吉	.

“你看到她了吗，飞翔警官小姐？”玛吉阿姨问道。

" [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	pray	how	did	she	take	it	?	"
"	和	祈祷	如何	做过	她	拿	它	?	"

“请问她作何反应？”

" [dʒʌst][soʊ] , — [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] . "

"	Just	so	,	—	right	in	her	hand	.	"
"	只是	所以	,	—	正确的	在	她	手	.	"

“就是这样，就在她手里。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtər] - [skɑːtʃ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tiːz] ! "

"	O	,	you	mean	the	money	for	the	butter	-	scotch	,	you	little	tease	!	"
"	哦	,	你	意思是	这	钱	为了	这	黄油	-	苏格兰威士忌	,	你	小的	逗	!	"

“哦，你是说买奶油糖的钱吧，你这个小坏蛋！”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

"	Yes	,	"	replied	the	child	,	with	a	roguish	twinkle	over	the	sensation	she	had	made	.
"	是的	,	"	回复	这	孩子	,	和	一个	调皮	闪烁	超过	这	感觉	她	有	制成	.

“是的，”孩子回答道，脸上带着一丝狡黠的笑容，似乎对自己引起的轰动感到得意。

" [dʒʌst] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][oʊ] - [flaɪz] , " [sed] ['dɑːti] .

"	Just	like	little	bits	o	'	flies	,	"	said	Dotty	.
"	只是	喜欢	小的	比特	o	-	苍蝇	,	"	说	多蒂	.

“就像小苍蝇碎片一样，”多蒂说。

" [dəunt] [ker] [haʊ] [foʊks] [fiːl] .

"	Don't	care	how	folks	feel	.
"	不	关心	如何	各位	感觉	.

“我不在乎别人的感受。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ; [hɑːrt] [ɔːl]['broʊkən] . "

And	here's	her	brother	ready	to	cry	;	heart	all	broken	.	"
和	这里是	她	兄弟	准备好	到	哭	;	心	全部	破碎的	.	"

她哥哥都快哭了，心都碎了。

" ['niːdnt] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][maɪ] [hɑːrt] , [dɑːt] ; - ['tɪzənt]['broʊkən] [jet] ; ['oʊnli] [krækt] .

"	Needn't	be	concerned	about	my	heart	,	Dot	;	'	tisn't	broken	yet	;	only	cracked	.
"	不必	是	担心的	关于	我的	心	,	点	;	-	不是	破碎的	然而	;	仅有的	裂纹	.

“多特，你不必担心我的心；它还没碎；只是裂开了。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][get][æt; ət][maɪ] ['pɑːkɪt] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	how	anybody	could	get	at	my	pocket	,	without	my	knowing	it	,	is	a	mystery	to	me	,
但	如何	任何人	可以	得到	在	我的	口袋	,	没有	我的	会心	它	,	是	一个	神秘	到	我	,

但任何人如何在我的不知情的情况下打开我的口袋，这对我来说是个谜。

[ən'les] ['græni] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] . "
unless Granny is a witch . "
除非 奶奶 是 一个 巫婆 . "

除非奶奶是女巫。

" ['hɔːrəs] , [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ['græni] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" Horace , I pledge you my word Granny is innocent . "
" 贺拉斯 , 我 保证 你 我的 单词 奶奶 是 清白的 . "

“霍勒斯，我向你保证，奶奶是无辜的。”

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] .
" And I'm sure nobody else could take it , auntie .
" 和 我是 当然 无人 别的 可以 拿 它 , 阿姨 .

“而且我确信除了我以外，没有人能承受得了，阿姨。”

[ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət] - [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ;
The clerks at Dorlon's had no knowledge of the money ;
这 职员 在 - 有 不 知识 的 这 钱 ;

多伦百货公司的职员对这笔钱毫不知情；

['niːðər] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ɔːr][paɪ] ['mɜːtʃənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
neither had any of the apple or pie merchants along the market .
两者都不 有 任何 的 这 苹果 或者 馅饼 商人 沿着 这 市场 .

市场上的苹果和馅饼商贩们都没有。

[θɪŋz] [lʊk] ['dɑːrkər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [pruː] ;
Things look darker for us , Prue ;
事物 看 较暗 为了 我们 , 普鲁 ;

普鲁，我们的处境看起来越来越糟了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .
but I will give you the credit of behaving like a lady .
但 我 将要 给 你 这 信用 的 行为 喜欢 一个 女士 .

但我必须承认，你的举止很有淑女风范。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] — [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][get] [hoʊm] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə][aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [juː; jʊ]
And one thing is sure — the moment I get home to Indiana I shall send you
和 一 事物 是 当然 — 这 片刻 我 得到 家 到 印第安纳州 我 将 发送 你
[bæk] [jʊr; jər] ['mʌni] . "
back your money . "
后退 你的 钱 . "

有一件事可以肯定——我一回到印第安纳州，就会立刻把钱寄还给你。

" ['hɔːrəs] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,
" Horace , " said Aunt Madge ,
" 贺拉斯 , " 说 阿姨 玛吉 ,

“霍勒斯，”玛吉姨妈说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [pɜːrs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrz] ,
" I am very suspicious that you lost your purse in one of those cars ,
" 我 是 非常 可疑的 那 你 丢失的 你的 钱包 在 一 的 那些 汽车 ,

“我非常怀疑你的钱包丢在了其中一辆车里。”

[ɑːn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən][saɪd] . "
on the Brooklyn side . "
在 这 布鲁克林 边 . "

在布鲁克林这边。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['kudnt] ['enibɑːdi] [get] [æt; ət] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

" But , auntie , I tell you there couldn't anybody get at my pockets without my

" 但 , 阿姨 , 我 告诉 你 那里 不能 任何人 得到 在 我的 口袋 没有 我的

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

knowing it ! "

会心 它 ! "

“可是，阿姨，我跟你说，没人能在我不知情的情况下打开我的口袋！”

" [dʒʌst] [æz; əz] ['pruːdi] [toʊld] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] , " ['ekəud] ['dɑːti] .

" Just as Prudy told you you would , you lost it in that car , " echoed Dotty .

" 只是 作为 普鲁迪 讲述 你 你 会 , 你 丢失的 它 在 那 车 , " 回声 多蒂 .

“就像普鲁迪告诉你的那样，你在那辆车里把它弄丢了，”多蒂附和道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ['pruːdi] ? "

" Don't you remember what you said , Prudy ? "

" 不 你 记住 什么 你 说 , 普鲁迪 ? "

“普鲁迪，你不记得你说过什么了吗？”

" [ðæts] [raɪt] ; [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [grauld] ['hɔːrəs] .

" That's right ; hit him again , " growled Horace .

" 那就是 正确的 ; 打 他 再次 , " 咆哮 贺拉斯 .

“没错，再打他一下，”霍勒斯咆哮道。

" [naʊ] , ['dɑːti] , " [sed] ['pruːdi] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] " [bɪ'heɪv]

" Now , Dotty , " said Prudy , suppressing a great sob in her effort to " behave

" 现在 , 多蒂 , " 说 普鲁迪 , 抑制 一个 伟大的 哭泣 在 她 努力 到 " 表现

[laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , "

like a lady , "

喜欢 一个 女士 , "

“好了，多蒂，”普鲁迪说道，她努力克制住哽咽，想“表现得像个淑女”。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?

" what's the use ?

" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hɔːrəs] [fiːlz] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skəuldid] [æt; ət] ? "

Don't you suppose Horace feels bad enough without being scolded at ? "

不 你 认为 贺拉斯 感觉 坏的 足够的 没有 存在 责骂 在 ? "

你觉得霍勒斯还不够难过吗？不需要再被责骂？

" ['ænti] [dəunt] [skoʊld] , [nɔːr] ['pruːdi] [dəunt] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [flai]

" Auntie don't scold , nor Prudy don't , ' cause he didn't mean to lose it , " said Fly

" 阿姨 不 骂 , 也不 普鲁迪 不 , - 原因 他 没有 意思是 到 失去 它 , " 说 飞

,

,

,

“姑妈不责骂他，普鲁迪也不责骂他，因为他不是故意要弄丢它的，”弗莱说道。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət] ['dɑːti] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['evəgriːnz]

frowning at Dotty , and caressing Horace , with her hands full of evergreens

皱眉 在 多蒂 , 和 爱抚 贺拉斯 , 和 她 双手 满的 的 常绿植物

.

:

.

她皱着眉头看着多蒂，双手捧着满满的常青树，抚摸着霍勒斯。

" [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] , " [kən'tɪnjuːd] ['pruːdi] .

" Besides , he has lost more than I have , " continued Prudy .

" 除了 , 他 有 丢失的 更多的 比 我 有 , " 持续 普鲁迪 .

“此外，他损失的比我多，”普鲁迪继续说道。

" [wel] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] !
" Well , a trifle more !
" 出色地 , 一个 琐事 更多的 !

“嗯，再多一点点！”

['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [seɪ] .
Fifty times as much , say .
五十 时代 作为 很多 , 说 .

比如说，是原来的五十倍。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] , — ['spiːkɪŋ] ['fɪgjərətɪvli] , — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
I shouldn't care a fig , — speaking figuratively , — only it was all I had to
我 不应该 关心 一个 如图 , — 请讲 比喻意义上 , — 仅有的 它 曾是 全部 我 有 到
[get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] . "
get home with . "
得到 家 和 . "

我本来应该毫不在意的——当然，这是比喻的说法——只是这是我回家唯一能带回家的东西。

" [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ;
" Don't fret about that , " said Aunt Madge ;
" 不 烦恼 关于 那 , " 说 阿姨 玛吉 ;

“别担心，”玛吉阿姨说；

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [pɜːrs] [æz; əz][juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]
" I'll see that you go home with as full a purse as you brought to my
" 患病的 看 那 你 去 家 和 作为 满的 一个 钱包 作为 你 带来 到 我的
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

“我保证你回家的时候钱包会像来我家时一样满满的。”

" [oʊ] , ['ænti] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
" O , auntie , how can I thank you ?
" 哦 , 阿姨 , 如何 能 我 感谢 你 ?

“哦，阿姨，我该如何感谢您呢？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] ['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] ! "
But you know father never would allow that ! "
但 你 知道 父亲 绝不 会 允许 那 ! "

但你知道，父亲绝不会允许的！

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
" I could tell you how to thank me , " thought Mrs . Allen ,
" 我 可以 告诉 你 如何 到 感谢 我 , " 想法 太太 . 艾伦 ,

“我可以告诉你该如何感谢我，”艾伦太太心想。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] ; " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θæŋk] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
though she was so kind she would not tell ; " you could thank me by saying ,
尽管 她 曾是 所以 种类 她 会 不是 告诉 ; " 你 可以 感谢 我 经过 说 ,

虽然她心地善良，但她不会说；“你可以这样感谢我，

- ['ænti] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] . -
' Auntie , I've been a naughty boy . '
- 阿姨 , 我已经 到过 一个 淘气 男生 . -

“阿姨，我真是个淘气的孩子。”

" [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
" But Horace had no idea of making such a confession as that .
" 但 贺拉斯 有 不 主意 的 制作 这样的 一个 忏悔 作为 那 .

“但贺拉斯根本没有想过要做出这样的坦白。”

" [ðə; ði] - [kʌm] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌki] [kaɪnd] .

"	The	money'll	come	up	,	"	said	he	;	"	I'm	one	of	the	lucky	kind	.
"	这	-	来	向上	,	"	说	他	;	"	我是	一	的	这	幸运的	种类	.

“钱总会来的，”他说；“我是幸运儿之一。”

[lets] [siː] ; ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] ? "

Let's	see	;	wouldn't	it	be	best	to	advertise	?	"
我们来吧	看	;	不会	它	是	最好的	到	广告	?	"

嗯，做广告是不是最好的办法?

" [θiːvz] [wəʊnt] ['ænsər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] .

"	Thieves	won't	answer	advertisements	,	"	said	Mrs	.	Allen	.
"	窃贼	惯于	回答	广告	,	"	说	太太	.	艾伦	.

“窃贼不会理会广告，”艾伦太太说。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ænti] , [aɪ] [drɑːpt] [ðæt] ['wɑːlɪt] .

"	But	,	I	tell	you	,	auntie	,	I	dropped	that	wallet	.
"	但	,	我	告诉	你	,	阿姨	,	我	掉落	那	钱包	.

“但是，阿姨，我告诉你，我的钱包掉了。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	could	take	my	oath	of	it	.	"
我	可以	拿	我的	誓言	的	它	.	"

我可以为此宣誓。

" [wel] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] .

"	Well	,	in	such	a	case	an	advertisement	is	the	proper	thing	.
"	出色地	,	在	这样的	一个	案件	一个	广告	是	这	恰当的	事物	.

“嗯，在这种情况下，打广告是合适的。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['pɑːzətɪvnəs] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

But	,	my	boy	,	your	positiveness	on	this	subject	is	extraordinary	.
但	,	我的	男生	,	你的	积极性	在	这	主题	是	非凡的	.

但是，孩子，你对这个问题的积极态度真是非同寻常。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [drɑːp] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ?

How	could	you	drop	the	wallet	?
如何	可以	你	降低	这	钱包	?

你怎么会把钱包掉在地上?

[duː] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ? "

Do	you	keep	it	in	the	same	pocket	with	your	handkerchief	?	"
做	你	保持	它	在	这	相同的	口袋	和	你的	手帕	?	"

你把它和手帕放在同一个口袋里吗?

" [ɑːn] , [noʊ] , ['ænti] ; [raɪt] [ɪn] [hɪr] . "

"	On	,	no	,	auntie	;	right	in	here	.	"
"	在	,	不	,	阿姨	;	正确的	在	这里	.	"

“不，阿姨；就在这儿。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɔːt] ['eniθɪŋ] ? "

"	And	you	haven't	bought	anything	?	"
"	和	你	还没有	买	任何事物	?	"

“你什么都没买吗？”

" [noʊ] , ['ænti] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði] [kɑːr] [fer] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

"	No	,	auntie	;	you	wouldn't	let	me	pay	the	car	fare	,	or	anything	else	.
"	不	,	阿姨	;	你	不会	让	我	支付	这	车	票价	,	或者	任何事物	别的	.

“不，阿姨；您不会让我付车费，也不会让我付任何其他费用。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [baɪ] [mis'teik] .

But	still	I	must	have	taken	out	the	wallet	by	mistake	.
但	仍然	我	必须	有	已采取	出去	这	钱包	经过	错误	.

但我一定是误把钱包拿出来了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [pɪkt] [maɪ] ['pɑːkəts] . "

You	see	I	know	nobody's	picked	my	pockets	.	"
你	看	我	知道	没有人	挑选	我的	口袋	.	"

你看，我知道没人偷过我的钱包。

" [waɪ] , ['hɔːrəs] , [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] ['græni] [pɪkt] - [ɪm] . "

"	Why	,	Horace	,	you	just	said	Granny	picked	'	em	.	"
"	为什么	,	贺拉斯	,	你	只是	说	奶奶	挑选	-	呃	.	"

“霍勒斯，你刚才不是说奶奶摘的吗？”

" [noʊ] , [dɑːt] , [aɪ] ['dɪdnt] !

"	No	,	Dot	,	I	didn't	!
"	不	,	点	,	我	没有	!

“不，多特，我没有！”

[aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] . "

I	only	spoke	of	the	queer	way	she	had	of	leaning	forward	.	"
我	仅有的	辐	的	这	酷儿	方式	她	有	的	倾斜	向前	.	"

我只是说了说她身体前倾的姿势很奇怪。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hed] [ɔːf] . "

"	But	you	scowled	at	her	sharp	enough	to	take	head	off	.	"
"	但	你	皱着眉头	在	她	锋利的	足够的	到	拿	头	离开	.	"

“但你狠狠地瞪了她一眼，恨不得把她的脑袋拧下来。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [dɑːt] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

"	If	I	were	you	,	Dot	,	I	wouldn't	be	any	more	disagreeable	than	I	was
"	如果	我	是	你	,	点	,	我	不会	是	任何	更多的	令人不快的	比	我	曾是

[ˌæbsə'luːtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] . — [naʊ] ,

absolutely	obliged	to	.	—	Now	,
绝对地	有义务	到	.	—	现在	,

“如果我是你，多特，我绝不会比我绝对必须做的更令人讨厌。——现在，

['ænti] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə]['ædvərtaɪz] ? "

auntie	,	how	much	does	it	cost	to	advertise	?	"
阿姨	,	如何	很多	做	它	成本	到	广告	?	"

阿姨，做广告要多少钱?

" [ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr][soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	A	dollar	or	so	I	believe	.	"
"	一个	美元	或者	所以	我	相信	.	"

“大概一块钱左右吧。”

" [wel] , [ɪf] [juːl] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	if	you'll	lend	me	the	money	,	I	want	to	do	it	.	"
"	出色地	,	如果	你会	借	我	这	钱	,	我	想	到	做	它	.	"

“如果你愿意借钱给我，我就想做这件事。”

" [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hɔːrəs] ,

"	To	be	plain	with	you	,	Horace	,
"	到	是	清楚的	和	你	,	贺拉斯	,

“坦白地说，霍勒斯，

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;

I	really	do	not	think	it	will	be	of	the	slightest	use	in	this	case	;
我	真的	做	不是	思考	它	将要	是	的	这	丝毫	使用	在	这	案件	;

我真的不认为它在这种情况下会起到任何作用；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] .

but	I	will	consent	to	it	if	it	will	be	any	relief	to	your	mind	.
但	我	将要	同意	到	它	如果	它	将要	是	任何	宽慰	到	你的	头脑	.

但如果你觉得这样做能让你安心，我会同意的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['feri] [ə'gen] ,

We	shall	be	obliged	to	cross	the	ferry	again	,
我们	将	是	有义务	到	叉	这	渡船	再次	,

我们将不得不再次乘渡轮过河。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən]['peɪpər] . "

for	the	advertisement	ought	to	go	into	a	Brooklyn	paper	.	"
为了	这	广告	应该	到	去	进入	一个	布鲁克林	纸	.	"

这则广告应该刊登在布鲁克林的一家报纸上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp] , " [sed] ['dɑːti] ; " [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [stɑːrz][ænd; ənd]

"	We	are	tired	enough	to	drop	,	"	said	Dotty	;	"	and	all	these	stars	and
"	我们	是	疲劳的	足够的	到	降低	,	"	说	多蒂	;	"	和	全部	这些	明星	和

[θɪŋz] , [tuː] ! "

things	,	too	!	"
事物	,	也	!	"

“我们累得都快要倒下了，”多蒂说，“还有这些星星什么的！”

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['taɪərd] ;

"	Yes	,	we	are	all	tired	;
"	是的	,	我们	是	全部	疲劳的	;

“是的，我们都很累；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

but	we	will	leave	you	little	girls	at	the	ferry	-	house	on	the	other	side	.	"
但	我们	将要	离开	你	小的	女孩们	在	这	渡船	-	房子	在	这	其他	边	.	"

但我们会把你们这些小女孩留在对岸的渡口。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , " [sed] ['pruːdi] , ['æŋkʃəsli] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] ['riːəli] [der] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

"	But	,	auntie	,	"	said	Prudy	,	anxiously	,	"	I	shouldn't	really	dare	have	the	care	of
"	但	,	阿姨	,	"	说	普鲁迪	,	焦虑地	,	"	我	不应该	真的	敢	有	这	关心	的

[flaɪ] .

Fly	.
飞	.

“可是，阿姨，”普鲁迪焦急地说，“我真不敢照顾弗莱。”

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

You	know	just	how	it	is	.	"
你	知道	只是	如何	它	是	.	"

你很清楚情况就是这样。

" [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	I	do	know	just	how	it	is	.
"	是的	,	我	做	知道	只是	如何	它	是	.

“是的，我完全明白是怎么回事。”

[flaɪ][mʌst; məst] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs]

Fly	must	walk	,	with	her	tired	little	feet	,	to	the	Eagle	office	,	with	Horace
飞	必须	走	,	和	她	疲劳的	小的	脚	,	到	这	鹰	办公室	,	和	贺拉斯

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

and	me	;
和	我	;

弗莱必须拖着疲惫的小脚，和霍勒斯和我一起走到鹰报社。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] .

or	else	she	must	make	a	solemn	promise	not	to	go	out	of	the	ferry	-	house	.
或者	别的	她	必须	制作	一个	庄严	承诺	不是	到	去	出去	的	这	渡船	-	房子	.

"

"
"

否则她必须郑重发誓，绝不离开摆渡屋。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɑːləmən] ['prɑːmɪs] , ['ænti] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	But	I	don't	want	to	make	a	solomon	promise	,	auntie	;	I	want	to	see	the
"	但	我	不	想	到	制作	一个	所罗门	承诺	,	阿姨	;	我	想	到	看	这

['iːg(ə)l] .

eagle	.
鹰	.

“但我不想做出所罗门王般的承诺，阿姨；我想亲眼看看那只鹰。”

" ['mɪsɪz] . ['ælən] [said] .

"	Mrs	.	Allen	sighed	.
"	太太	.	艾伦	叹了口气	.

艾伦太太叹了口气。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [tæsk][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən]

She	began	to	think	she	had	undertaken	a	great	task	in	inviting	these	children
她	开始	到	思考	她	有	已	一个	伟大的	任务	在	邀请	这些	孩子们

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

to	visit	her	.
到	访问	她	.

她开始觉得邀请这些孩子来拜访她是一件很了不起的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] , [ðʌs] [fɑːr] , [ə; eɪ] ['wɪrinəs] — ['ɔːlweɪz]

Instead	of	a	pleasure	,	they	had	proved	,	thus	far	,	a	weariness	—	always
反而	的	一个	乐趣	,	他们	有	已证实	,	因此	远的	,	一个	疲劳	—	总是

[ɪk'septɪŋ] ['pruːdi] .

excepting	Prudy	.
除外	普鲁迪	.

到目前为止，除了普鲁迪之外，它们非但没有带来快乐，反而带来了疲惫。

[ʃiː; ʃi] , [dɪr] , [self] - [fə'getiŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wer'evər]

She	,	dear	,	self	-	forgetting	little	girl	,	could	not	fail	to	be	a	comfort	wherever
她	,	亲爱的	,	自己	-	遗忘	小的	女孩	,	可以	不是	失败	到	是	一个	舒适	无论

[ʃiː; ʃi] [went] .

she	went	.
她	去	.

她，这个善良无私的小女孩，无论走到哪里，都能给人带来安慰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hʊd] .

THE	PUMPKIN	HOOD	.
这	南瓜	兜帽	.

南瓜帽。

[tuː; tə][ðə; ði] " ['iːg(ə)l] " ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [went] — ['ɑːbstɪnət] ['hɔːrəs] , ['peɪʃ(ə)nt] [ænt] [mædʒ] , [ænd; ənd]

To	the	"	Eagle	"	office	they	went	—	obstinate	Horace	,	patient	Annt	Madge	,	and
到	这	"	鹰	"	办公室	他们	去	—	顽固	贺拉斯	,	病人	蚂蚁	玛吉	,	和

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] " [bluː] - ['bɑːt(ə)l][flaɪ] . "

between	them	the	"	blue	-	bottle	Fly	.	"
之间	他们	这	"	蓝色的	-	瓶子	飞	.	"

他们去了“鹰”办公室——固执的霍勒斯、耐心的安特·玛吉，以及夹在他们中间的“蓝瓶苍蝇”。

" [aɪ][duː] [fiːl] [raɪt] ['sɑːri] , ['ænti] , " [sed] ['hɔːrəs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['kʌmɪŋ]

"	I	do	feel	right	sorry	,	auntie	,	"	said	Horace	,	a	sudden	sense	of	shame	coming
"	我	做	感觉	正确的	对不起	,	阿姨	,	"	说	贺拉斯	,	一个	突然	感觉	的	耻辱	未来

['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

over	him	;
超过	他	;

“我感到非常抱歉，姑妈，”霍勒斯说道，突然涌起一股羞愧之情；

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ʃʊr] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

"	but	I'm	so	sure	I	dropped	the	money	,	you	know	;
"	但	我是	所以	当然	我	掉落	这	钱	,	你	知道	;

但我非常确定我把钱弄丢了，你知道吗?

[ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [dræg][juː; jʊ][ʌp] [ðɪs] [hɪl] [wen] [jʊə(r)] [soʊ]['taɪərd] .

or	I	wouldn't	drag	you	up	this	hill	when	you're	so	tired	.
或者	我	不会	拖	你	向上	这	爬坡道什么时候		你是	所以	疲劳的	.

否则，在你这么累的时候，我就不会把你拖上这座山了。

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ænsər] [roʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælənz] [lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	A	sharp	answer	rose	to	Mrs	.	Allen's	lips	,	but	she	held	it	back	.
"	一个	锋利的	回答	玫瑰	到	太太	.	艾伦的	嘴唇	,	但	她	握住	它	后退	.

艾伦太太本想反驳，但她忍住了。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	Only	a	boy	!
"	仅有的	一个	男生	!

“只是个男孩！”

[ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] , [tuː] .

In	a	fair	way	to	learn	a	useful	lesson	,	too	.
在	一个	公平的	方式	到	学习	一个	有用	课	,	也	.

也算是从中吸取了一个有用的教训。

[let] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] ['tempər] !

Let	me	keep	my	temper	!
让	我	保持	我的	脾气	!

让我控制一下脾气!

[ɪf] [aɪ][skoʊld] , [aɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] .

If	I	scold	,	I	spoil	the	whole	.
如果	我	骂	,	我	剧透	这	所有的	.

如果我责骂别人，就会把事情搞砸。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] : —

"	They	entered	the	office	,	and	left	with	the	editor	this	advertisement	:	—
"	他们	进入	这	办公室	,	和	左边	和	这	编辑	这	广告	:	—

他们走进办公室，离开时带给编辑这则广告：——

" [lɔːst] . — [bɪ'twiːn] ['prɑːspekt][pɑːrk][ænd; ənd] ['fʊltən] ['ferɪ] , [ə; eɪ] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] , [mɑːrkt] -

"	Lost	.	—	Between	Prospect	Park	and	Fulton	Ferry	,	a	porte	-	monnaie	,	marked	'
"	丢失的	.	—	之间	前景	公园	和	富尔顿	渡船	,	一个	门	-	货币	,	标记	-

['hɔːrəs] [es] . ['klɪfərd] , - [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Horace	S	.	Clifford	,	'	containing	thirty	-	five	dollars	.
贺拉斯	S	.	克利福德	,	-	包含	三十	-	五	美元	.

“遗失。——在展望公园和富尔顿渡口之间，一个标有‘Horace S. Clifford’字样的运钞箱，内含35美元。

[ðə; ði]['faɪndər] [wɪl] [biː; bi] ['suːtəbli] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][noʊ] . — — , [kɔːr] .

The	finder	will	be	suitably	rewarded	by	leaving	the	same	at	No	.	—	—	,	Cor	.
这	发现者	将要	是	适当地	奖励	经过	离开	这	相同的	在	不	.	—	—	,	科尔	.

拾获者将把拾获物留在——号，Cor.

[fɪfθ] ['ɑːveɪ] .

Fifth	Ave	.
第五	大道	.

第五大道

[ænd; ənd] — — [striːt] . "

and	—	—	Street	.	"
和	—	—	街道	.	"

还有——街。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] ['ædvərtaɪzɪŋ] - [pɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæbi] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ;

"	It	is	no	matter	about	advertising	Prudy's	purse	,	it	was	so	shabby	,	"	said	Aunt	Madge	;
"	它	是	不	事情	关于	广告	-	钱包	,	它	曾是	所以	破旧	,	"	说	阿姨	玛吉	;

“给普鲁迪的钱包做广告是没用的，它太破旧了，”玛吉阿姨说；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] .

and	on	their	way	back	to	the	ferry	-	house	she	bought	her	another	.
和	在	他们的	方式	后退	到	这	渡船	-	房子	她	买	她	其他	.

在返回渡口的路上，她又给她买了一个。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['pruːdi] ; " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , ['hɔːrəs] ,

"	O	,	thank	you	,	auntie	,	darling	,	"	said	Prudy	;	"	and	thank	you	,	too	,	Horace	,
"	哦	,	感谢	你	,	阿姨	,	亲爱的	,	"	说	普鲁迪	;	"	和	感谢	你	,	也	,	贺拉斯	,

“哦，谢谢你，亲爱的阿姨，”普鲁迪说；“也谢谢你，霍勒斯。”

[fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [maɪ][oʊld][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	losing	my	old	one	;	it	wasn't	fit	to	be	seen	.
为了	输	我的	老的	一	;	它	不是	合身	到	是	已见	.

因为弄丢了我的旧东西；它太丑了，不忍心看。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər][ˌɪn'saɪd] !

And	here	is	a	whole	dollar	inside	!
和	这里	是	一个	所有的	美元	里面	!

里面竟然还有一美元!

[oʊ] , [ænt] [mædʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] ? "

O	,	Aunt	Madge	,	are	you	an	angel	?	"
哦	,	阿姨	玛吉	,	是	你	一个	天使	?	"

哦，玛吉阿姨，您是天使吗?

" [pruː] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] ; [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] , ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ,

"	Prue	,	you	deserve	your	good	luck	;	you	don't	come	down	on	a	fellow	,	hammer	and	tongs	,
"	普鲁	,	你	应得	你的	好的	运气	;	你	不	来	向下	在	一个	同伴	,	锤	和	钳	,

“普鲁，你配得上你的好运；你不能用铁钳和钳子去打击别人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] . "

because	he	happens	to	meet	with	an	accident	.	"
因为	他	发生	到	见面	和	一个	事故	.	"

因为他碰巧遭遇了一场意外。

" ['hɔːrəs] , " [sed] ['dɑːti] , ['miːkli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [glʌvz] ? "

"	Horace	,	"	said	Dotty	,	meekly	,	"	are	you	willing	to	carry	my	gloves	?	"
"	贺拉斯	,	"	说	多蒂	,	温顺地	,	"	是	你	愿意的	到	携带	我的	手套	?	"

“霍勒斯，”多蒂温顺地说，“你愿意帮我拿手套吗？”

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ber] - ['hændɪd] — [duː][juː; jʊ] ?

"	Yes	,	to	be	sure	;	but	you	don't	want	to	go	home	bare	-	handed	—	do	you	?	"	"
"	是的	,	到	是	当然	;	但	你	不	想	到	去	家	裸	-	递交	—	做	你	?	"	

“没错，当然；但你也不想空手而归吧？”

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] - [twʊd] [biː; bi] , ['hɔːrəs] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] ,

"	Why	,	I	was	thinking	how	nice	'	twould	be	,	Horace	,	to	have	you	take	'	em	,
"	为什么	,	我	曾是	思维	如何	好的	-	特沃德	是	,	贺拉斯	,	到	有	你	拿	-	呃	,

[ænd; ənd] [luːz] - [ɪm] ,

and	lose	'	em	,
和	失去	-	呃	,

“哎呀，我在想，霍勒斯，要是你把它们拿走，然后再弄丢，那该多好啊。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [per] .

and	me	have	a	new	pair	.
和	我	有	一个	新的	一对	.

我和你都买了一双新鞋。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [θʌm] .

There's	a	hole	in	the	thumb	.
有	一个	洞	在	这	拇指	.

大拇指上有个洞。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sæli] [ə'mjuːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [nɑːt][tuː; tə]

"	This	little	sally	amused	everybody	,	and	Horace	had	the	grace	not	to
"	这	小的	莎莉	觉得好笑	大家	,	和	贺拉斯	有	这	优雅	不是	到

[biː; bi] ['sensətɪv] ,

be	sensitive	,
是	敏感的	,

“这个小家伙逗乐了所有人，而霍勒斯则很有风度，没有表现出过激情绪。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

though	the	laugh	was	against	him	.
尽管	这	笑	曾是	反对	他	.

虽然那笑声是冲着他来的。

" [ə'nʌðər] [kwɪr] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

"	Another	queer	day	,	"	said	he	,	when	they	were	at	last	at	home	again	.
"	其他	酷儿	天	,	"	说	他	,	什么时候	他们	是	在	最后的	在	家	再次	.

“又是奇怪的一天，”当他们终于回到家时，他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][laɪk] [ðɪs] .

"	I	don't	know	what	will	become	of	us	all	,	if	we	keep	on	like	this	.
"	我	不	知道	什么	将要	变得	的	我们	全部	,	如果	我们	保持	在	喜欢	这	.

“如果我们继续这样下去，我不知道我们所有人都会变成什么样。”

" [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

"	The	poor	boy	was	trying	his	best	to	brave	it	out	;
"	这	贫穷的	男生	曾是	尝试	他的	最好的	到	勇敢的	它	出去	;

“这个可怜的孩子正在尽力勇敢面对；

[bʌt; bət] [ænt] [mædʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] .

but	Aunt	Madge	could	see	that	his	heart	was	sore	.
但	阿姨	玛吉	可以	看	那	他的	心	曾是	疮	.

但玛吉阿姨看得出来他很伤心。

" [lɔːst] ['evri] [sent] [aɪm] [wɜːrθ] , " [mjuːzd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['pɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

"	Lost	every	cent	I'm	worth	,	"	mused	he	,	turning	his	coat	-	pocket	inside	out	,
"	丢失的	每一个	中心	我是	值得	,	"	沉思	他	,	转弯	他的	外套	-	口袋	里面	出去	,

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	scowling	at	it	.
和	皱眉	在	它	.

“我所有的积蓄都丢光了，”他沉思着，把外套口袋翻了出来，皱着眉头看着它。

" [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] !

"	Got	to	be	a	beggar	as	long	as	I	stay	in	New	York	!
"	得到	到	是	一个	乞丐	作为	长的	作为	我	停留	在	新的	约克	!

“只要我待在纽约，我就只能当乞丐！”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hɔrəsəz] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [laɪk]
" The whole party were tired , and Horace's gloom seemed to fill the parlor like
" 这 所有的 派对 是 疲劳的 , 和 贺拉斯的 愁云 似乎 到 充满 这 客厅 喜欢
[ə; eɪ] [fɑːg] ,
a fog ,
一个 多雾路段 ,

“所有人都很疲惫，霍勒斯的忧郁情绪仿佛像雾一样弥漫在客厅里。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gæs] [lʊk] [dɪm] .
and make even the gas look dim .
和 制作 甚至 这 气体 看 暗淡 .

甚至让煤气看起来都很暗淡。

" [aɪ] [fiːl] - , " [sed] [flai] , ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrm] ,
" I feel dreffly , " said Fly , curling her head under her brother's arm ,
" 我 感觉 - , " 说 飞 , 冰壶 她 头 在下面 她 兄弟 手臂 ,

“我感觉好极了，”弗莱说着，把头蜷缩在哥哥的胳膊下。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['ʌndər] [ɪts] ['mʌðɚz] [wɪŋ] — [ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['trʌbld]
like a chicken under its mother's wing — a way she had when she was troubled
喜欢 一个 鸡 在下面 它是 母亲的 翼 — 一个 方式 她 有 什么时候 她 曾是 麻烦
.
:
.

就像小鸡依偎在母亲的翅膀下——这是她遇到困难时的习惯。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ˌziː'aɪ'ɛf] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɪdnt] ['noʊbɑːdi]
" I feel just zif I didn't love nobody in the world , and there didn't nobody
" 我 感觉 只是 齐夫 我 没有 爱 无人 在 这 世界 , 和 那里 没有 无人
[lʌv] [ˌem 'iː] .
love me .
爱 我 .

“我感觉自己好像不爱世界上任何人，也没有人爱我。”

" [ðɪs] [brɔːt] ['hɔːrəs] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pɪkəˌbæk] [raɪd] .
" This brought Horace around in a minute , and called forth a pickaback ride .
" 这 带来 贺拉斯 大约 在 一个 分钟 , 和 称为 前进 一个 回弹 骑 .

“这让霍勒斯立刻回过神来，并叫来了一辆双轮马车。”

" ['mjuːzɪk] !
" Music !
" 音乐 !

“音乐！

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
let us have music , " said Aunt Madge , flying to the piano .
让 我们 有 音乐 , " 说 阿姨 玛吉 , 飞行 到 这 钢琴 .

“让我们听听音乐吧，”玛吉阿姨说着，飞奔到钢琴旁。

" [wen] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [groʊ] [soʊ] [koʊld] - ['hɑrtɪd] , [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [lʌv] ['enibɑːdi] ,
" When little folks grow so cold - hearted , in my house , that they don't love anybody ,
" 什么时候 小的 各位 生长 所以 寒冷的 - 心地 , 在 我的 房子 , 那 他们 不 爱 任何人 ,

“在我家，当孩子们变得如此冷酷无情，以至于他们不爱任何人时，

[its] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] .
it's time to warm their hearts with some happy little songs .
它是 时间 到 温暖的 他们的 心 和 一些 快乐的 小的 歌曲 .

是时候用一些欢快的歌曲来温暖他们的心了。

[kʌm] , ['gɜːlz] !
Come , girls !
来 , 女孩们 !

来吧，姑娘们！

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [tjuːnz] ,

"	She	played	a	few	simple	tunes	,
"	她	玩	一个	很少	简单的	曲调	,

她演奏了几首简单的曲子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [sæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] [gluːm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	the	children	all	sang	till	the	fog	of	gloom	had	disappeared	,
和	这	孩子们	全部	唱	直到	这	多雾路段	的	愁云	有	消失	,

孩子们一直唱歌，直到阴霾散去。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [bəːnd] ['braɪtli] [wʌns] [mɔːr] .

and	the	gas	burned	brightly	once	more	.
和	这	气体	烧伤	明亮地	一次	更多的	.

煤气再次熊熊燃烧起来。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [dʒʌst][æz; əz][flaɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpi] ,

Half	an	hour	afterwards	,	just	as	Fly	was	told	she	ought	to	be	sleepy	,
一半	一个	小时	然后	,	只是	作为	飞	曾是	讲述	她	应该	到	是	困	,

半小时后，就在弗莱被告知她应该犯困的时候，

[biˈkəz, biˈkɔːz][hɜːr; hər] [baɪ] - [loʊ] [hɪm] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] , — " [sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ]

because	her	bye	-	low	hymn	had	been	sung	,	—	"	Sleep	,	little	one	,	like	a
因为	她	再见	-	低的	圣歌	有	到过	唱	,	—	"	睡觉	,	小的	一	,	喜欢	一个

[læm] [ɪn][ðə; ði][foʊld] ,

lamb	in	the	fold	,
羊肉	在	这	折叠	,

因为她临终前的赞歌已经唱完了——“睡吧，小宝贝，像羊羔在羊圈里一样，

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['kudnt] [biː; bi] ['sliːpi] ,

"	—	and	she	had	answered	that	she	"	couldn't	be	sleepy	,
"	—	和	她	有	回答	那	她	"	不能	是	困	,

——她回答说她“一点也不困”，

- ['ænti] [wʊd] ['hɜːri] [kwɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

athout	auntie	would	hurry	quick	to	come	in	with	a	drink	of	water	,
-	阿姨	会	匆忙	快的	到	来	在	和	一个	喝	的	水	,

没有阿姨会赶紧进来端杯水。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'raɪv(ə)l] .

"	there	was	a	strange	arrival	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	到达	.

“来了一位不速之客。”

[nə'θænjəl] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæn] , ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ə; eɪ][droʊl]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

Nathaniel	,	the	waiting	man	,	ushered	into	the	parlor	a	droll	little	old	woman	,
纳撒尼尔	,	这	等待	男人	,	引导	进入	这	客厅	一个	滑稽	小的	老的	女士	,

侍者纳撒尼尔领着一位滑稽的小老太太进了客厅。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kælɪkoʊ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['fɪgjərz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

dressed	in	a	short	calico	gown	,	with	gay	figures	over	it	as	large	as
穿着	在	一个	短的	印花布	袍	,	和	同性恋	数据	超过	它	作为	大的	作为

['kæbidʒz] ;

cabbages	;
卷心菜	;

身穿短款印花布长裙，上面印着像卷心菜一样大的滑稽图案；

[kæf] - [skɪn] [ʃuːz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['pʌmpkɪn] [hʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɑːn][tɑːp] .

calf	-	skin	shoes	;	and	a	green	pumpkin	hood	,	with	a	bow	on	top	.
小牛	-	皮肤	鞋	;	和	一个	绿色的	南瓜	兜帽	,	和	一个	弓	在	顶部	.

小牛皮鞋；以及一个绿色南瓜头套帽，帽顶系着一个蝴蝶结。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mæm, maːm, məm] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer]

"	Good	evening	,	ma'am	,	"	said	Horace	,	rising	,	and	offering	her	a	chair
"	好的	晚上	,	女士	,	"	说	贺拉斯	,	上升	,	和	提供	她	一个	椅子

.

:

.

“晚上好，夫人，”霍拉斯说着站起身，给她拉了把椅子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['veri] [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] ['spektəklz] ;

She	did	not	seem	to	see	very	well	,	in	spite	of	her	enormous	spectacles	;
她	做过	不是	似乎	到	看	非常	出色地	,	在	尽管如此	的	她	巨大的	眼镜	;

尽管戴着巨大的眼镜，她似乎视力不太好；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

for	she	took	no	notice	of	the	chair	,	and	remained	standing	in	the	middle	of	the	floor	.
为了	她	采取	不	注意	的	这	椅子	,	和	剩余	常设	在	这	中间	的	这	地面	.

因为她没有理会椅子，仍然站在地板中央。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hʊd]

The	Pumpkin	Hood
这	南瓜	兜帽

南瓜帽

" [ʃiː; ʃi] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] !

"	She	stares	at	me	so	hard	!
"	她	凝视	在	我	所以	难的	!

她一直盯着我看！

" [θɔːt] ['hɔːrəs] — " [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] . " — " [pliːz]

"	thought	Horace	—	"	that's	the	reason	she	can't	see	anything	else	.	"	—	"	Please
"	想法	贺拉斯	—	"	那就是	这	原因	她	不能	看	任何事物	别的	.	"	—	"	请

“霍勒斯心想——”“这就是她什么都看不见的原因。”——“拜托。”

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [mæm, maːm, məm] . "

take	a	chair	,	ma'am	.	"
拿	一个	椅子	,	女士	.	"

女士，请坐。

" [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

"	Can't	stop	to	sit	down	.
"	不能	停止	到	坐	向下	.

“没法停下来坐下。”

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['hɔːrəs] [es] . ['klɪfərd] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

Is	your	name	Horace	S	.	Clifford	?	"	said	the	old	woman	,	in	a	very	feeble	voice	.
是	你的	姓名	贺拉斯	S	.	克利福德	?	"	说	这	老的	女士	,	在	一个	非常	微弱	嗓音	.

“你叫霍勒斯·S·克利福德吗？”老妇人虚弱地问道。

['hɔːrəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

Horace	looked	at	her	;	she	had	not	a	tooth	in	her	head	.
贺拉斯	看起来	在	她	;	她	有	不是	一个	齿	在	她	头	.

霍拉斯看了看她，发现她一颗牙都没有。

" [jes] , [mæm, maːm, məm] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɔːrəs] ['klɪfərd] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'spektfəli] .

"	Yes	,	ma'am	;	my	name	is	Horace	Clifford	,	"	said	he	,	respectfully	.
"	是的	,	女士	;	我的	姓名	是	贺拉斯	克利福德	,	"	说	他	,	尊敬	.

“是的，夫人；我的名字是霍勒斯·克利福德，”他恭敬地说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm]

He	had	great	reverence	for	age	,	and	could	keep	his	mouth	from
他	有	伟大的	尊敬	为了	年龄	,	和	可以	保持	他的	嘴	从

['twɪtʃɪŋ] ;

twitching	;
抽搐	;

他非常尊敬长者，并且能够控制自己的嘴部不抽搐；

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] - [dɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz] ,

but	I'm	sorry	to	say	Prudy's	danced	up	at	the	corners	,
但	我是	对不起	到	说	-	跳舞	向上	在	这	角落	,

但很遗憾，普鲁迪在拐角处跳起了舞。

[ænd; ənd] [dɑːtiːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [bæk] [tiːθ]

and	Dotty's	opened	and	showed	her	back	teeth
和	多蒂的	打开	和	显示	她	后退	牙齿

多蒂张开嘴，露出了后牙。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðoʊz] [kloʊðz] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

The	woman	must	have	had	all	those	clothes	made	when	she	was	young	,
这	女士	必须	有	有	全部	那些	衣服	制成	什么时候	她	曾是	年轻的	,

这女人一定是年轻时就定制了这些衣服。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [wɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [pʊr] [soʊl] !

for	nobody	wore	such	things	now	;	but	it	wasn't	likely	she	knew	that	,	poor	soul	!
为了	无人	穿着	这样的	事物	现在	;	但	它	不是	可能	她	知道	那	,	贫穷的	灵魂	!

因为现在没人穿这种衣服了；可怜的她可能并不知道这一点！

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['brʊklɪn; 'brʊklən]['iːg(ə)l] - ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][æd] - [vɜːr] - [taɪz]

"	Did	you	go	to	the	'	Brooklyn	Eagle	'	office	,	to	-	day	,	to	ad	-	ver	-	tise
"	做过	你	去	到	这	-	布鲁克林	鹰	-	办公室	,	到	-	天	,	到	广告	-	版本	-	蒂斯

[sʌm; səm] [lɔːst] ['mʌni] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "

some	lost	money	,	little	boy	?	"
一些	丢失的	钱	,	小的	男生	?	"

“小家伙，你今天是不是去《布鲁克林鹰报》报社登报说丢了钱了？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . — [waɪ] , [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] [kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [soʊ] [kwɪk] !

"	Yes	,	ma'am	.	—	Why	,	that	advertisement	can't	have	been	printed	so	quick	!
"	是的	,	女士	.	—	为什么	,	那	广告	不能	有	到过	打印	所以	快的	!

"

"
"

“是的，夫人。——哎呀，那则广告不可能这么快就印出来！”

" [noʊ] , [aɪ]['kælkjuleɪt] [nɑːt] .

"	No	,	I	calculate	not	.
"	不	,	我	计算	不是	.

不，我估计不会。

[dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːtl] , - , ['sprɪŋi] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Did	you	go	in	with	a	lady	,	and	a	leetle	,	oneasy	,	springy	kind	of	a
做过	你	去	在	和	一个	女士	,	和	一个	小精灵	,	-	,	有弹性的	种类	的	一个

['liːtl] [gɜːrl] ? "

leetle	girl	?	"
小精灵	女孩	?	"

你是不是和一个女士一起进去的？还是一个娇小、活泼、精力充沛的小女孩？

" [waɪ] , [ðæts] [ˌem 'iː] , " [pʊt][ɪn][flaɪ] .

"	Why	,	that's	me	,	"	put	in	Fly	.
"	为什么	,	那就是	我	,	"	放	在	飞	.

“哦，那是我，” Fly 说道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [jes] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

"	Yes	,	ma'am	—	yes	;	were	you	there	?
"	是的	,	女士	—	是的	;	是	你	那里	?

“是的，女士——是的；您当时在场吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	know	about	it	?	"
什么	做	你	知道	关于	它	?	"

你对此了解多少?

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Don't	be	in	a	hurry	,	little	boy	.
"	不	是	在	一个	匆忙	,	小的	男生	.

“别着急，小男孩。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

I	want	to	be	safe	and	sure	.
我	想	到	是	安全的	和	当然	.

我想要安全感和确定感。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - [griːn] [koʊt] , — [noʊ] , [ə; eɪ]

I	expect	you	took	notice	of	a	young	man	in	a	bottle	-	green	coat	,	—	no	,	a
我	预计	你	采取	注意	的	一个	年轻的	男人	在	一个	瓶子	-	绿色的	外套	,	—	不	,	一个

['griːnɪʃ] - [blæk] [koʊt] ,

greenish	-	black	coat	,
绿绿色	-	黑色的	外套	,

我想你一定注意到了一个穿着墨绿色外套的年轻人，——不，是绿黑色外套。

— [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] . "

—	a	-	sittin	'	down	by	the	door	.	"
—	一个	-	坐着	-	向下	经过	这	门	.	"

——坐在门口。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	O	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .

Yes	,	I	think	I	did	.
是的	,	我	思考	我	做过	.

是的，我想我做到了。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] ?

Was	he	the	one	?
曾是	他	这	一	?

是他吗?

[dɪd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ? "

Did	he	find	the	money	?	"
做过	他	寻找	这	钱	?	"

他找到钱了吗?

" [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] ['ɔrɪndʒ] [striːt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Did	you	walk	up	Orange	Street	?	"	continued	the	old	woman	.
"	做过	你	走	向上	橙子	街道	?	"	持续	这	老的	女士	.

“您是沿着奥兰治街走的吗？”老妇人继续问道。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] ['krænberi] [striːt] ? "

"	No	,	I	mean	Cranberry	Street	?	"
"	不	,	我	意思是	蔓越莓	街道	?	"

“不，我是说蔓越莓街？”

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" O , dear , I don't know !
" 哦 , 亲爱的 , 我 不 知道 !

“哦，天哪，我不知道！”

['pruːdi] , [rʌn] , [kɔːl] [ænt] [mædʒ] .
Prudy , run , call Aunt Madge .
普鲁迪 , 跑步 , 称呼 阿姨 玛吉 .

普鲁迪，快去给玛吉阿姨打电话。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Please tell me , ma'am , have you got it with you ?
请 告诉 我 , 女士 , 有 你 得到 它 和 你 ?

女士，请问您带了吗?

[ɪz][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ? "
Is my name on the inside ? "
是 我的 姓名 在 这 里面 ? "

我的名字在里面吗?

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːlz] [jʊr; jər] [ænt] .
" Wait till the little girl calls your aunt .
" 等待 直到 这 小的 女孩 呼叫 你的 阿姨 .

“等着瞧吧，等小女孩打电话给你姑姑。”

[pər'hæps] [ʃiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
Perhaps she'd be willing to let me tell the story in my own way .
也许 棚 是 愿意的 到 让 我 告诉 这 故事 在 我的 自己的 方式 .

或许她愿意让我用自己的方式讲述这个故事。

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [groʊn] [foʊks] , " [sed] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] .
I'd ruther deal with grown folks , " said the provoking old lady .
ID 拉瑟 交易 和 生长 各位 , " 说 这 挑衅 老的 女士 .

“我宁愿和成年人打交道，”这位爱挑衅的老太太说道。

['hɔrəsəz] [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
Horace's eyes flashed , but he contrived to keep his temper .
贺拉斯的 眼睛 闪光灯 , 但 他 人为的 到 保持 他的 脾气 .

霍拉斯眼中闪过一丝怒火，但他努力克制住了自己的脾气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pɜːrs] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is my purse , ma'am , and my aunt knows nothing about it .
" 它 是 我的 钱包 , 女士 , 和 我的 阿姨 知道 没有什么 关于 它 .

“这是我的钱包，夫人，我姑妈对此一无所知。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I can tell you just how it looks , and all there is in it . "
我 能 告诉 你 只是 如何 它 看起来 , 和 全部 那里 是 在 它 . "

我可以告诉你它长什么样，里面都有什么。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [foʊks][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
" Perhaps you are one of the kind that can tell folks a good deal ,
" 也许 你 是 一 的 这 种类 那 能 告诉 各位 一个 好的 交易 ,

“或许你是那种能告诉别人很多好东西的人，

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [θɪŋz] [soʊ] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
and thinks nobody knows things so well as yourself , " returned the disagreeable
和 思考 无人 知道 事物 所以 出色地 作为 你自己 , " 返回 这 令人不快的
[oʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

“而且我认为没有人比你更了解事情，”这位令人讨厌的老妇人回答道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['tuːθləs] [gʌmz] .

smiling	**and**	**showing**	**her**	**toothless**	**gums**	**.**
微笑	和	显示	她	无牙	牙龈	.

她笑着露出没有牙齿的牙龈。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [tɔːkt] ['ruːθɝ] [tuː] [laʊd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

"	**From**	**what**	**I**	**can**	**learn**	**,**	**I**	**should**	**judge**	**you**	**talked**	**ruther**	**too**	**loud**	**about**	**your**
"	从	什么	我	能	学习	,	我	应该	法官	你	谈话	拉瑟	也	大声	关于	你的

['mʌni] ;

money	**;**
钱	;

“据我所知，我认为你谈论金钱的声音太大了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [hɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ,

for	**there**	**was**	**a**	**pusson**	**heerd**	**you**	**in**	**the**	**ferry**	**-**	**boat**	**,**
为了	那里	曾是	一个	-	听见	你	在	这	渡船	-	船	,

因为渡船上有一只猫在等你，

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [pɪk] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . "

and	**took**	**pains**	**to**	**go**	**in**	**the**	**same**	**car**	**afterwards**	**,**	**and**	**pick**	**your**	**pocket**	**.**	**"**
和	采取	疼痛	到	去	在	这	相同的	车	然后	,	和	挑选	你的	口袋	.	"

他们随后特意坐同一辆车过来，偷走了你的钱包。

" [pɪk] — [maɪ] — ['pɑːkɪt] ? "

"	**Pick**	**—**	**my**	**—**	**pocket**	**?**	**"**
"	挑选	—	我的	—	口袋	?	"

“扒——我的——钱包？”

" [jes] , [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

"	**Yes**	**,**	**your**	**pocket**	**.**
"	是的	,	你的	口袋	.

“是的，你的口袋。”

[juː; jʊ] [waɪz] , ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ! "

You	**wise**	**,**	**wonderful**	**young**	**man**	**!**	**"**
你	明智的	,	精彩的	年轻的	男人	!	"

你真是个聪明又优秀的年轻人！

" [haʊ] ?

"	**How**	**?**
"	如何	?

“如何?

[wen] ?

When	**?**
什么时候	?

什么时候?

[wer] ? "

Where	**?**	**"**
在哪里	?	"

在哪里？”

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	**This**	**is**	**how**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**quick**	**as**	**a**	**thought**	**putting**	**out**	**her**	**hand**	**,**
"	这	是	如何	,	"	说	这	老的	女士	,	快的	作为	一个	想法	推杆	出去	她	手	,

“这样做，”老妇人说着，反应快得像想到什么似的，便伸出手来。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hɔrəsəz] [brest] ['pɑːkɪt] .

and	**thrusting**	**it**	**into**	**Horace's**	**breast**	**pocket**	**.**
和	推进	它	进入	贺拉斯的	胸部	口袋	.

然后把它塞进了霍勒斯的胸袋里。

" [oʊ] , [its] ['æntiz] [rɪŋz] — [its] ['æntiz] [rɪŋz] , " [kraɪd] [flai] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

"	O	,	it's	auntie's	rings	—	it's	auntie's	rings	,	"	cried	Fly	,	jumping	up	,
"	哦	,	它是	阿姨的	戒指	—	它是	阿姨的	戒指	,	"	哭	飞	,	跳	向上	,

“哦，是阿姨的戒指——是阿姨的戒指！”弗莱喊道，跳了起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [oʊld] ['wʊmən] [baɪ][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] [sliːv] .

and	seizing	the	pretended	old	woman	by	her	calico	sleeve	.
和	抓住	这	假装	老的	女士	经过	她	印花布	袖子	.

然后一把抓住假扮老妇人的印花布袖子。

" [waɪ] , [ænt] [mædʒ] , [ðæt] ['iznt] [juː; jʊ] ! "

"	Why	,	Aunt	Madge	,	that	isn't	you	!	"
"	为什么	,	阿姨	玛吉	,	那	不是	你	!	"

“哎呀，玛吉阿姨，那不是你！”

" [bʌt; bət] ['haʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [jər] [tiːθ] ? " [sed] [flai] ; " [jʊr; jər] [tiːθ] ?

"	But	how'd	you	take	out	yer	teeth	?	"	said	Fly	;	"	your	teeth	?
"	但	怎么做到的	你	拿	出去	你的	牙齿	?	"	说	飞	;	"	你的	牙齿	?

“可是你是怎么把假牙取下来的？”苍蝇说，“你的假牙？”

[jʊr; jər] [tiːθ] ? "

your	teeth	?	"
你的	牙齿	?	"

你的牙齿?

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [mɪs] [braɪt] - [aɪz] .

"	O	,	I	didn't	take	them	out	,	Miss	Bright	-	eyes	.
"	哦	,	我	没有	拿	他们	出去	,	错过	明亮的	-	眼睛	.

“哦，我没有把它们拿出来，明眸小姐。”

[aɪ]['oʊnli] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spruːs] [gʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] . "

I	only	put	a	little	spruce	gum	over	them	.	"
我	仅有的	放	一个	小的	云杉	胶	超过	他们	.	"

我只在上面涂了一点云杉树脂。

" ['hɔːrəs] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['ænti] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] ['pruːdi] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] .

"	Horace	,	I	can't	find	auntie	anywhere	in	this	house	,	"	said	Prudy	,	appearing	at	the	parlor	door	.
"	贺拉斯	,	我	不能	寻找	阿姨	任何地方	在	这	房子	,	"	说	普鲁迪	,	出现	在	这	客厅	门	.

“霍勒斯，我在这房子里到处都找不到阿姨，”普鲁迪说着，出现在客厅门口。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd][hɪd] ? "

"	Do	you	suppose	she's	gone	off	and	hid	?	"
"	做	你	认为	她是	已消失	离开	和	隐藏	?	"

你觉得她是不是躲起来了?

" [jes] , [ʃiːz] [hɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [oʊld] [gaʊn] . "

"	Yes	,	she's	hid	inside	that	old	gown	.	"
"	是的	,	她是	隐藏	里面	那	老的	袍	.	"

“是的，她就藏在那件旧裙子里。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ðæts] ['ænti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθs] [ɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [flai] .

"	That's	auntie	,	and	her	teeth's	in	,	"	explained	Fly	.
"	那就是	阿姨	,	和	她	牙齿的	在	,	"	解释	飞	.

“那是阿姨，她的假牙已经装好了，”弗莱解释道。

" ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:əli] [brɔ:t] [ˌem 'i:][maɪ]
" Only I wish she was an old woman , and had really brought me my
" 仅有的 我 希望 她 曾是 一个 老的 女士 , 和 有 真的 带来 我 我的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“我只希望她是个老太太，真的把我的钱给我了。”

" [sed] ['hɔ:rəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
" said Horace , in a disappointed tone .
" 说 贺拉斯 , 在 一个 失望的 语气 .

“霍勒斯失望地说。”

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['nu:s(ə)ns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd]
" I declare , there was one time I thought the old nuisance was coming round
" 我 宣布 , 那里 曾是 一 时间 我 想法 这 老的 滋扰 曾是 未来 圆形的
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

“我承认，有那么一段时间，我以为那个老家伙终于醒悟过来了。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] . "
and going to give me the wallet . "
和 去 到 给 我 这 钱包 . "

然后他会把钱包给我。

" [wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] , ['wʌndərf(ə)l] [ju:θ] ! " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [deɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] .
" What a wise , wonderful youth ! " said the aged dame , in a cracked voice .
" 什么 一个 明智的 , 精彩的 青年 ! " 说 这 老年人 贵妇人 , 在 一个 裂纹 嗓音 .

“多么睿智、多么优秀的年轻人啊！”老妇人用沙哑的声音说道。

" [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] , [wen] ['hi:z][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] , [raɪt] [kloʊz][tu:; tə]
" Thinks I can give him his wallet , when he's got it himself , right close to
" 思考 我 能 给 他 他的 钱包 , 什么时候 他是 得到 它 他自己 , 正确的 关闭 到
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

“他以为我可以把钱包给他，但他自己却把钱包放在心口。”

" ['hɔ:rəs] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑ:kɪt] .
" Horace put his hand in his breast pocket .
" 贺拉斯 放 他的 手 在 他的 胸部 口袋 .

霍勒斯把手插进胸前的口袋里。

['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !
Wonder of wonders !
想知道 的 奇迹 !

奇迹中的奇迹！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] !
There was the wallet !
那里 曾是 这 钱包 !

钱包在那儿！

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] - !
And not only his , but Prudy's !
和 不是 仅有的 他的 , 但 - !

不仅是他的，还有普鲁迪的！

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə'sli:p] [ɔ:l] [deɪ] ?
Had he been asleep all day ?
有 他 到过 睡着了 全部 天 ?

他是不是睡了一整天？

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'sliːp] [naʊ] ?
Or was he asleep now ?
或者 曾是 他 睡着了 现在 ?

他是不是睡着了?

" ['mʌni] [seɪf] ?
" Money safe ?
" 钱 安全的 ?

“钱安全吗？”

[nɑːt][ə; eɪ] [sent] [gɔːn] .
Not a cent gone .
不是 一个 中心 已消失 .

一分钱都没丢。

[huː] - [rɑː] !
Hoo - rah !
胡 - 拉 !

万岁!

[huː] - [raː] - [ɑː] !
Hoo - ra - ah !
胡 - 拉 - 啊 !

好啦!

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæp][tuː; tə] [θroʊ] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [flaɪ] .
" And for want of a cap to throw , he threw up Fly .
" 和 为了 想 的 一个 帽 到 扔 , 他 扔 向上 飞 .

“因为没有帽子可以扔，他就扔出了苍蝇。”

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did it come from ?
" 在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里?

[wer] [dɪd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did the old woman find it ?
在哪里 做过 这 老的 女士 寻找 它 ?

老妇人是从哪里找到它的?

[oʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] - ['bɑːt(ə)l] [koʊt] ? — [oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [oʊld] ['wʊmən] ,
O , no ; the man in the green - bottle coat ? — O , no ; there wasn't any old woman ,
哦 , 不 ; 这 男人 在 这 绿色的 - 瓶子 外套 ? — 哦 , 不 ; 那里 不是 任何 老的 女士 ,

哦，不；是那个穿绿瓶子外套的男人吗？——哦，不；没有老妇人。

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hoʊpləsli] [kən'fjuːzd] .
" cried the children , hopelessly confused .
" 哭 这 孩子们 , 绝望地 使困惑 .

孩子们惊叫道，一脸茫然。

" [bʌt; bət] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" But who found the money ?
" 但 WHO 成立 这 钱 ?

“但是是谁找到了这笔钱？”

[dɪd] [aɪ] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['krænberi] [striːt] ? "
Did I drop it on Cranberry Street ? "
做过 我 降低 它 在 蔓越莓 街道 ? "

我把它掉在蔓越莓街了吗?

" [dɪd] [hiː; hi] [drɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] - [striːt] ? "
" Did he drop it on Quamby Street ? "
" 做过 他 降低 它 在 - 街道 ? "

“他是在昆比街掉的吗？”

" [huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who brought it ? "
" WHO 带来 它 ? "

谁带来的?

" [huː] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who bringed it ?
" WHO 带来 它 ?

谁带来的?

" [ænt] [mædʒ] [stʌft] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Aunt Madge stuffed her fingers into her ears .
" 阿姨 玛吉 填充 她 手指 进入 她 耳朵 .

玛吉阿姨把手指塞进了耳朵里。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ; [ðeə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kreɪz] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] !
" They are all talking at once ; they're enough to craze a body !
" 他们 是 全部 说 在 一次 ; 它们是 足够的 到 狂热 一个 身体 !

“他们都在同时说话；他们的声音大得让人发疯！”

[ðeɪ] [fərˈget] [haʊ] [oʊld] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !
They forget how old I am !
他们 忘记 如何 老的 我 是 !

他们忘了我多大了!

[keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ˈɑːfɪs] , [əˈfʊt] [ænd; ənd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [fɔːr]
Came all the way from the Eagle office , afoot and alone , with only four
来 全部 这 方式 从 这 鹰 办公室 , 步行 和 独自的 , 和 仅有的 四
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] — "
children to — "
孩子们 到 — "

他一路从鹰报社办公室步行而来，孤身一人，只有四个孩子——”

" [oʊ] , [ˈænti] , [dəunt] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] !
" O , auntie , don't play any more !
" 哦 , 阿姨 , 不 玩 任何 更多的 !

“哦，阿姨，别再玩了！”

[tɔːk] [ˈsoʊbər] !
Talk sober !
讲话 清醒 !

清醒点说话!

[tɔːk] [ˈɑːnɪst] !
Talk honest !
讲话 诚实的 !

说实话!

[dɪd] [ˈhɔːrəs] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [pɪkt] ? "
Did Horace have his pockets picked ? "
做过 贺拉斯 有 他的 口袋 挑选 ? "

霍勒斯的口袋被人偷了吗?

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ænt] [mædʒ] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [toʊnz] ,
" Yes , he did , " replied Aunt Madge , speaking in her natural tones ,
" 是的 , 他 做过 , " 回复 阿姨 玛吉 , 请讲 在 她 自然的 音调 ,

“是的，他确实这么做了，”玛吉阿姨用她自然的语气回答道。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hʊd] ; " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][dɪd] . "

and	throwing	off	the	pumpkin	hood	;	"	if	you	want	the	truth	,	he	did	.	"
和	投掷	离开	这	南瓜	兜帽	;	"	如果	你	想	这	真相	,	他	做过	.	"

然后他摘下南瓜头罩；“如果你想知道真相，他确实这么做了。”

" [waɪ] [ænt] [mædʒ] ['ælən] !

"	Why	Aunt	Madge	Allen	!
"	为什么	阿姨	玛吉	艾伦	!

“为什么是玛吉·艾伦阿姨！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] !

It	does	not	seem	possible	!
它	做	不是	似乎	可能的	!

这似乎不可能！

[huː] [pɪkt] [maɪ] ['pɑːkəts] ? "

Who	picked	my	pockets	?	"
WHO	挑选	我的	口袋	?	"

谁偷了我的钱包？

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] . "

"	Some	one	who	heard	you	talking	so	loud	about	your	money	.	"
"	一些	一	WHO	听到	你	说	所以	大声	关于	你的	钱	.	"

“有人听到你大声谈论你的钱。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	how	could	it	be	taken	out	,	and	I	not	know	it	?	"
"	但	如何	可以	它	是	已采取	出去	,	和	我	不是	知道	它	?	"

“可是它怎么会被取出来，而我却毫不知情呢？”

" [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Quite	as	easily	as	it	could	be	put	back	,	and	you	not	know	it	.	"
"	相当	作为	容易地	作为	它	可以	是	放	后退	,	和	你	不是	知道	它	.	"

“就像很容易就能把它放回去一样，而你却浑然不知。”

" [ðæts] [truː] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] !

"	That's	true	,	Horace	Clifford	!
"	那就是	真的	,	贺拉斯	克利福德	!

“没错，霍勒斯·克利福德！”

['ænti] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Auntie	put	it	back	,	and	you	never	knew	it	.	"
阿姨	放	它	后退	,	和	你	绝不	知道	它	.	"

阿姨把它放回去了，你根本不知道。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['hɔːrəs] ,

"	So	she	did	,	"	said	Horace	,
"	所以	她	做过	,	"	说	贺拉斯	,

“她确实这么做了，”霍勒斯说道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ;

looking	as	bewildered	as	if	he	had	been	whirling	around	with	his	eyes	shut	;
寻找	作为	困惑	作为	如果	他	有	到过	旋转	大约	和	他的	眼睛	关闭	;

他一脸茫然，仿佛一直闭着眼睛不停地转圈；

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] — ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

"	so	she	did	—	didn't	she	?
"	所以	她	做过	—	没有	她	?

所以她确实这么做了——不是吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	that	was	because	I	was	taken	by	surprise	,	seeing	her	without	a
但	那	曾是	因为	我	曾是	已采取	经过	惊喜	,	看到	她	没有	一个

[tuːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

tooth	in	her	head	,
齿	在	她	头	,

但那是因为我当时很惊讶，看到她头上少了一颗牙。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,

"	You	have	been	taken	by	surprise	twice	to	-	day	,	then	,	"	said	Aunt	Madge	,
"	你	有	到过	已采取	经过	惊喜	两次	到	-	天	,	然后	,	"	说	阿姨	玛吉	,

[dɪ'mjʊrli] .

demurely	.
端庄地	.

“看来你今天两次都措手不及了，”玛吉姨妈羞涩地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [rɪ'freʃɪŋ] , ['hɔːrəs] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən]

"	It	is	really	refreshing	,	Horace	,	to	find	that	such	a	sharp	young	man	can
"	它	是	真的	令人耳目一新	,	贺拉斯	,	到	寻找	那	这样的	一个	锋利的	年轻的	男人	能

[biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] ! "

be	caught	napping	!	"
是	捕捉	打盹	!	"

“霍勒斯，真让人耳目一新，没想到像你这样聪明的年轻人也会打瞌睡！”

" [wel] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['ænti] . "

"	Well	,	I	—	I	—	I	must	have	been	thinking	,	of	something	else	,	auntie	.	"
"	出色地	,	我	—	我	—	我	必须	有	到过	思维	,	的	某物	别的	,	阿姨	.	"

“嗯，我——我——我当时一定是想着别的事情了，阿姨。”

" [soʊ][aɪ] [kən'kluːd] .

"	So	I	conclude	.
"	所以	我	结束	.

“所以我的结论是……”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [stɪl] , [ɔːr] [juːd] [æsk][ˌem 'iː] — "

And	you	must	be	thinking	of	something	else	still	,	or	you'd	ask	me	—	"
和	你	必须	是	思维	的	某物	别的	仍然	,	或者	你会	问	我	—	"

你肯定还在想别的事情，否则你会问我——”

" [oʊ] , [jes] , ['ænti] ; [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [θiːf] ['hæpən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

"	O	,	yes	,	auntie	;	how	did	the	thief	happen	to	give	it	up	?
"	哦	,	是的	,	阿姨	;	如何	做过	这	贼	发生	到	给	它	向上	?

“哦，是的，阿姨；小偷是怎么把它交出来的呢？”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !

There	,	there	,	you	needn't	say	a	word	!
那里	,	那里	,	你	不必	说	一个	单词	!

好了好了，你不用说话了！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] !

I	see	it	all	in	your	eyes	!
我	看	它	全部	在	你的	眼睛	!

我从你的眼中看到了一切！

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [jɔːr'self] .

You	took	the	money	yourself	.
你	采取	这	钱	你自己	.

钱是你自己拿的。

[oʊ] , [ænt] [mædʒ] ! "
O , Aunt Madge ! "
哦 , 阿姨 玛吉 ! "

哦，玛吉阿姨！

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [kwɪr] ['duːɪŋz] ! " [kraɪd] ['dɑːti] .
" Well , if that wasn't queer doings ! " cried Dotty .
" 出色地 , 如果 那 不是 酷儿 行为 ! " 哭 多蒂 .

“哎呀，这要是还不算怪事就好了！”多蒂喊道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl]['hæbɪts] .
" Yes , it is quite contrary to my usual habits .
" 是的 , 它 是 相当 相反 到 我的 通常 习惯 .

“是的，这与我通常的习惯完全相反。”

[aɪ] ['nevər] [rɔbd] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] .
I never robbed anybody before .
我 绝不 被抢劫 任何人 前 .

我以前从未抢劫过任何人。

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɔrəsəz] ['nɑːlɪdʒ] . "
I hadn't the faintest idea I could do it without Horace's knowledge . "
我 之前没有 这 最微弱 主意 我 可以 做 它 没有 贺拉斯的 知识 . "

我做梦也没想到能在瞒着霍勒斯的情况下做到这一点。

" [waɪ] , ['ænti] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][maɪ] [laɪf] ! " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['lʊkɪŋ]
" Why , auntie , I never was so astonished in my life ! " said the youth , looking
" 为什么 , 阿姨 , 我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 ! " 说 这 青年 , 寻找
['greɪtli] [kən'fjuːzd] .
greatly confused .
非常 使困惑 .

“哎呀，阿姨，我这辈子都没这么惊讶过！”年轻人一脸困惑地说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ðæt] ['wɔznt] [ə'stɑːnɪʃt] , " [sed] [ænt] [mædʒ]
" I never heard of a person's being robbed that wasn't astonished , " said Aunt Madge
" 我 绝不 听到 的 一个 人的 存在 被抢劫 那 不是 惊讶 , " 说 阿姨 玛吉
,
,
,

“我从没听说过哪个被抢劫的人不感到惊讶的，”玛吉阿姨说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
with a mischievous smile .
和 一个 恶作剧 微笑 .

带着一丝狡黠的微笑。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] [taɪm] , [θɪŋk] ? "
" Will you be quite as sure of yourself another time , think ? "
" 将要 你 是 相当 作为 当然 的 你自己 其他 时间 , 思考 ? "

你下次还能像这次一样自信吗?

" [noʊ] , ['ænti] , [aɪ] [ʃænt] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
" No , auntie , I shan't ; that's a fact . "
" 不 , 阿姨 , 我 不会 ; 那就是 一个 事实 . "

“不，阿姨，我不会的；这是事实。”

" [ðæts] [maɪ] [gʊd] , [fræŋk] [bɔɪ] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" That's my good , frank boy , " said Aunt Madge , kissing his forehead .
" 那就是 我的 好的 , 坦率 男生 , " 说 阿姨 玛吉 , 接吻 他的 前额 .

“我的乖儿子真坦率，”玛吉阿姨说着，亲吻了他的额头。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] , — [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , — [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd][ʌv; əv]
" And he won't toss his head , — just this way , — like a young lord of
" 和 他 惯于 折腾 他的 头 , — 只是 这 方式 , — 喜欢 一个 年轻的 主 的
[kriˈeɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

“他不会像一位年轻的造物主那样甩头——就这么甩，”

[wen] ['medlsəm] ['ænti] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][əd'vaɪs] .
when meddlesome aunties venture to give him advice .
什么时候 好事 阿姨们 风险投资 到 给 他 建议 .

当爱管闲事的阿姨们试图给他提建议时。

" ['hɔːrəs] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['ælənz] [tʃiːk] ['rædər] ['θɔːtfəli] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .
" Horace kissed Mrs . Allen's cheek rather thoughtfully , by way of reply .
" 贺拉斯 亲吻 太太 . 艾伦的 脸颊 相当 深思熟虑 , 经过 方式 的 回复 .

“霍勒斯若有所思地亲吻了艾伦太太的脸颊，作为回应。”

" [aɪ][dəunt] [siː] , [ænt] [mædʒ] , " [sed] ['pruːdi] ,
" I don't see , Aunt Madge , " said Prudy ,
" 我 不 看 , 阿姨 玛吉 , " 说 普鲁迪 ,

“我看不见，玛吉阿姨，”普鲁迪说。

" [waɪ] [juː; jʊ] [went] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
" why you went back across the river to put that piece in the paper ,
" 为什么 你 去 后退 穿过 这 河 到 放 那 片 在 这 纸 ,

“你为什么要回到河对岸去把那篇文章发表在报纸上？”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
when you were the one that had the money all the time . "
什么时候 你 是 这 一 那 有 这 钱 全部 这 时间 . "

当你一直拥有金钱的时候。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pæsɪfaɪ] ['hɔːrəs] .
" I did it to pacify Horace .
" 我 做过 它 到 安抚 贺拉斯 .

我这样做是为了安抚霍勒斯。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['hædnt] [bɪn] - .
He knew his pockets hadn't been pieked .
他 知道 他的 口袋 之前没有 到过 - .

他知道自己的口袋没有被撬开。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [felt] ['gɪlti] .
Besides I felt guilty .
除了 我 毛毡 有罪的 .

此外，我还感到内疚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] ['kruːəl][ɪn][ˌem 'iː] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['sʌfər] [soʊ] [lɔːŋ] . "
It was rather cruel in me — wasn't it ? — to let him suffer so long . "
它 曾是 相当 残忍的 在 我 — 不是 它 ? — 到 让 他 遭受 所以 长的 . "

我这样做未免太残忍了——是不是？——让他受了这么久的苦。

" [nɑːt]['kruːəl][ə; eɪ][bɪt] ; [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
" Not cruel a bit ; good enough for me , " cried Horace , with a generous
" 不是 残忍的 一个 少量 ; 好的 足够的 为了 我 , " 哭 贺拉斯 , 和 一个 慷慨的
['aʊtbɜːrst] .
outburst .
爆发 .

“一点也不残忍；对我来说足够好了，”贺拉斯慷慨地喊道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['wʊmən] , ['ænti] — [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['wʊmən] !

"	You're	just	the	jolliest	woman	,	auntie	—	the	jolliest	woman	!
"	你是	只是	这	最快乐的	女士	,	阿姨	—	这	最快乐的	女士	!

“姑姑，你真是个最快乐的女人——最快乐的女人！”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] !

There	you	are	;	you	look	so	little	and	sweet	!
那里	你	是	;	你	看	所以	小的	和	甜的	!

你看，你看起来好小好可爱！

[bʌt; bət] [ɪf] [foʊks] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪ] , [dʒʌst][let] - [ɪm] [traɪ][ˌaɪ 'tiː]

But	if	folks	think	they're	going	to	get	ahead	of	you	,	why	,	just	let	'	em	try	it
但	如果	各位	思考	它们是	去	到	得到	前方	的	你	,	为什么	,	只是	让	-	呃	尝试	它

,

,

,

但如果有人认为他们能胜过你，那就让他们试试吧。

[seɪ] [aɪ] !

say	I	!
说	我	!

我说！

" [dɪr] ['riːdɚz] :

"	DEAR	READERS	:
"	亲爱的	读者	:

亲爱的读者们：

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [pɪkt] , [ðæn; ðən][aɪ]

Horace	was	scarcely	more	astonished	,	when	his	pocket	was	picked	,	than	I
贺拉斯	曾是	几乎	更多的	惊讶	,	什么时候	他的	口袋	曾是	挑选	,	比	我

[ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

am	this	minute	,
是	这	分钟	,

霍勒斯被扒窃时，他的惊讶程度几乎和我此刻的惊讶程度一样。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] !

to	find	myself	at	the	end	of	my	book	!
到	寻找	我	在	这	结尾	的	我的	书	!

读完这本书，我发现自己竟然是我自己！

[aɪ][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .

I	had	very	much	more	to	tell	;	but	now	it	must	wait	till	another	time	.
我	有	非常	很多	更多的	到	告诉	;	但	现在	它	必须	等待	直到	其他	时间	.

我还有很多话想说，但现在只能留待以后再说了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['klɪfərd] [ɑːr; ər] " ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [triː] .

Meanwhile	the	Parlins	and	Cliffords	are	"	climbing	the	dream	tree	.
同时	这	帕林斯	和	克利福德	是	"	攀登	这	梦	树	.

与此同时，帕林一家和克利福德一家正在“攀登梦想之树”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小精灵迷路了(Little Folks Astray)
第6/6页

"	[let]	[ju: 'es]	[hoʊp]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[mɔːr]	[mɪs'fɔːtʃənz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]
"	**Let**	**us**	**hope**	**they**	**are**	**destined**	**to**	**meet**	**with**	**no**	**more**	**misfortunes**	**during**	**the**
"	让	我们	希望	他们	是	注定	到	见面	和	不	更多的	不幸	期间	这

[rest]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[steɪ]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	.
rest	**of**	**their**	**stay**	**in**	**New**	**York**	**.**
休息	的	他们的	停留	在	新的	约克	.

“让我们祈祷他们在纽约的剩余时间里不会再遭遇任何不幸。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神